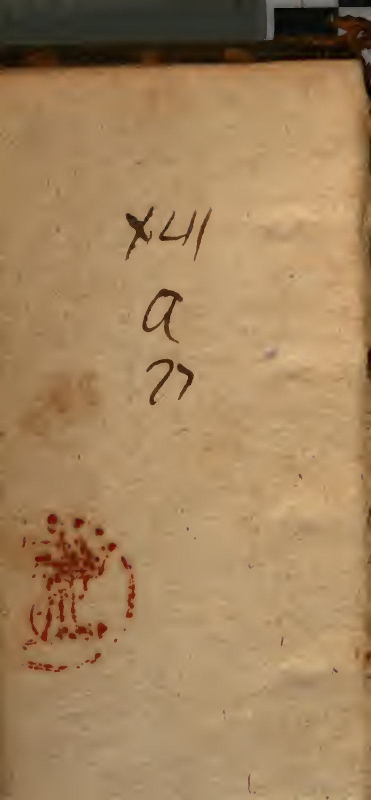
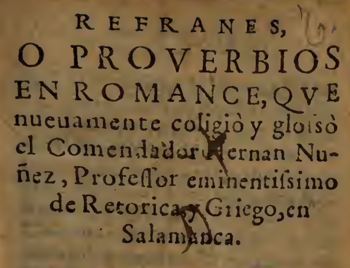


Digitized by Google


BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XLII
A
27
NAPOLI




X41
a
77



REFRANES, O PROVERBIOS EN ROMANCE, QVE

nueuamente coligiò y gloisò el Comendador Hernan Nuñez, Professor eminentissimo de Retorica y Griego, en Salamanca.

VAN PVESTOS por el orden del ABC.

VAN TAMBIEN aqui añadidas vnas coplas hechas a su muerte.

NAPOLI

CON LICENCIA,

En Valladolid, *Por L. Sãchez.*
Año M. DCII.

TASSA.

YO Francisco Martinez, escriuano de Camara del Rey nuestro señor, y vno de los que en el su Consejo residen: doy fè, que por los señores del dicho Cōsejo, fue tassado cada pliego del libro, intituiado Refranes, y Proueruios, glossados por el Comendador Griego, à cinco blancas cada pliego, que al dicho precio, y no mas se venda: y que esta fè de tassa se ponga en la primera hoja de cada volumen, para que se sepa el precio del: y que no se pueda vender, sin estar puesta en el principio de la primera hoja de cada volumē, como dicho es, So pena que èl que le imprimiere, y vē diere sin la poner, cayga, y incurra en las penas cōtenidas en las leyes, y Prematicas destos Reynos, que sobre la impression de los dichos libros dispo- nen: Y porque dello conste, de pedimiento de Lucas Sanches impressor de libros, y mandamiento de los dichos señores del Consejo, di el presente, En Valladolid, a doze dias del mes de Agosto, de mil y seyscientos y dos años.

Francisco Martinez.

¶ 2

ERRATAS.

FOlio. 5. pag. 1. linea. 5. dize manos, di malos. 20. 26. ve. benir. 51. 2. 21. fuertes, fueltes. 54. 2. 14. tiempo, campo. 55. 1. 14. Soy, soys. 114. 1. 23. dueño, duelo. 141. 19. fuelo, duelo. 154. 1. 17. echa, echada. 208. 2. 1 Huego, Hueſſo. 229. 1. 14. a ma, a mi. 2. 4. cabeça, calabaza 237. 1. 4. mala, mula. 303. 1. 1. que no, que. 330. 1. 4. que Maria, quemaria. 331. 1. 13. Por Pon.

Doctor Alonſo Vaca de Santiago.

LICENCIA

YO Franciſco Marti-
nez, eſcriuano de Ca
mara del Rey nueſtro ſe-
ñor, y vno de los que en el
ſu Conſejo reſidẽ, doy fè
que por los ſeñores del di
cho Conſejo, ſe dio licen-
cia a Lucas Sanchez im-
preſſor de libros, reſidẽte
en eſta Corte, para q̃ por
eſta vez pudieſſe impri-
mir por el original, vn
libro que ante los dichos
ſeñores del Conſejo pre-
ſentó, que otras vezes con
ſu licẽcia ha ſido impreſſo,
intitulado, Los Refranes
del Comẽdador Griego,
que va rubricado de mi

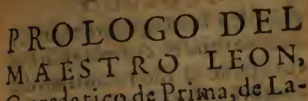


rubrica, y firmado al fin del, de mi nombre: conq̃ despues de impresso ãtes que se vẽda, le trayga ante los dichos señores del Cõsejo, juntamente con el dicho original, para que se vea si la dicha impressiõ està conforme a el: y trayga fè en publica forma, como por el corrector nombrado por su mandado, se vio, y corrigio la dicha imprissiõ, por el dicho original: y que el impressor q̃ assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego del, ni entregue

mas de vn solo libro con
el original al autor, ò per-
sona a cuya costa se impri
miere, ni otra persona pa-
ra este efecto de la dicha co
rrecion, y tassa; hasta que
antes y primero el dicho
libro este corregido, y tas
sado por los dichos seño-
res del Consejo: y estando
assi, y no de otra manera,
pueda imprimir el princi-
pio y primer pliego del,
en el qual seguidamente
ponga esta fè, y la aproua
ciō, tassà, y erratas, sopena
de caeer y incurrir en las
penas cōtenidas en la Pre-
matica, y leyes destos Rey

nos, q̃ sobre la impressiõ de los libros disponen. Y porque dello conste, de pedimiento del dicho Lucas Sanchez, y mandamiento de los dichos señores del Consejo, di la presente, que es fecha en Valladolid á veynte y quatro dias del mes de Mayo de mil y seyscientos y dos años.

Francisco Martinez.



PROLOGO DEL MAESTRO LEON, Catredatico de Prima, de Latin, y de Griego, en la Vniuerſidad de Salamanca, ſobre los Refranes del Comendador Hernan Nuñez. Trata del valor y autoridad de los Refranes.

PLATON EN el primer libro de Rep. dize, que quãto mas los hõbres ſe van llegando a la vejez, y ſe van perdiendo, y ſecando los deleytes del cuerpo, tanto mas ſe van encendiẽdo los deſſeos de ciencias, y de la ſabiduria, y coſas honeſtas. Lo qual (ſegun parece de otros lugares del, y de ſu dicipulo Ariſtoteles) ſe deue entender en aquellos, que deſde ſu niñez ſe emplearon en ſeguir letras y virtud. Porque eſtos es cierto que quita-

quitados los impedimentos, y estoruos que el cuerpo en su fresſcura pone al entendimiento del hombre, cuyo apetito y desseo es natural a la ciencia, y sabiduria, que es conocimiẽto de Dios: y creciendo sobre esto cada dia mas la vista de nuestra alma, para ver mejor la hermosura de la sabiduria, que el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los que tienẽ ojos de conocimiento, es cosa notoria, que los semejantes estudiosos, que en su niñez (como dixe) en este cuydado se empleã: quanto mas en edad proceden, tanto mas se encienden en amor de ciẽcias, y mas de aquellas, que tienen en si mas perfeciõ. Loqual todo he dicho, para quitar vna duda, que contra esto se ofrecera a todo lector, y a mi muchas vezes me ha hecho pẽsar, y buscar la causa: la qual es ta. Como otros sabios muchos en su vejez (que conforme a lo que hemos dicho: y lo que dize el mesmo Platon

en vn Dialago que llama el Philebo) deuiã de emplearse en las ciencias de mas perfecion, se emplean en Adagios y Refranes, q̃ al vulgo parecen cosa vaja y indina, no digo yo de hõbres muy sabios, que con su dotrina alumbran el mundo: pero a vn de hõbres, que algun tiempo hayan gastado en letras, y tengã en ellas algun nombre, porque no solamente el Comendador Hernan Nuñez, aquien podian llamar Fhœnix de nuestra edad en estas letras, que el comun llama humanas, despues de compuestas muchas obras de gran dotrina sobre Seneca, Plinio, Pomponio. Mela, y otras que no estan impressas, a la postre dio en escreuir estos Refranes, y en tiempos antiguos otros muy sabios hizieron lo mismo, los quales porque Erasmo, y otros lo cuentan ala larga, y no ser tan prolixo aqui no nombró: pero aun Oradores, y Filosophos los traen tan entre manos muchas vezes,

y les dan tanto credito, que les parecia que era bastante prouãça vno dellos. Y dexado lo que en esto los q̃ escriuen de arte de Rectorica dizẽ, por huir de prolixidad, y q̃ en el pleyto q̃ los Atenienses trayã cõ los Megarenses, sobre cuya era la Isla de Salamina los Amphictionas, q̃ era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, delante de los quales passaua este pleyto, dieron la sentencia por los Athenienses, por vn versillo de Homero, q̃ tenia lugar de refrã, porque la mayor parte los versos de homero son tenidos por refranes: y aun dize Desmostenes, y Vlpiano sobre el, que aquel versito no era de Homero, sino hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero: y que con toda esta duda, los juezes sentenciaron por el. Dexado pues esto, porque aun podrian dezir, que alfin este no era adagio, sino verso de Homero, Aristoteles, Platon, Plutarco, y otros grandes Filosofos,

despues destos enseñando scien-
cias altas de Filosofia natural y
moral, y metafisica, que por otro
nombre ellos llaman sapiencia y
Teologia, en qualquier cosa des-
tas se aprouechan destos refra-
nes, como de la mejor demonstra
cion, y prouança que ellos traer
suelen. Y si lo que cõ muchas pa-
labras, y grandes razones y subi-
das han prouado, viene aconcor-
dar con algun adagio o refran an
tiguo, tienenlo ellos por demons
tracion que llaman a ojo. De ma
nera, que pues que los mas sabios
de los hombres en tanto tuuierõ
los refranes, y tãta autoridad les
dieron, Iuzgo que el Comenda-
dor Hernan Nuñez mi maestro
no se empleo en cosa baxa como
a mi y a otros podia parecer: y
conozco primero que suelte la
duda puesta, que es verdad lo q̃
Socrates solia cada dia traer en
boca, que es muy gran boueria
pensar los moços, o menos sa-
bios, que puedẽ tener la vista del
entendimiento como los viejos
y sa-



y ſabios: y rieſe mucho del mo-
ço, o no ſabio, que quiere alcan-
çar tanto a ver con ſu entendi-
miento, como el hombre en ſabi-
duria ya enuejecido, como ſeria
fuera de juyzio el viejo perdida:
y gaſtada la viſta, que competieſ-
ſe cõ el moço de muy larga, y ex-
celente viſta en ver: y lo que el
con ſus ojos no alcãçaſſe, no qui-
ſieſſe dar credito al moço, que tiẽ
ne el ſentido del ver, en gran per-
feccion, lo qual parece que Ariſ-
toteles, como en el ſexto de las
Ethicas, y en otras partes, do di-
ze, q̃ de los dichos de los ſabios,
no hemos de pedir razon: ſino ſe
guir los, porque ellos tienen los
ojos del entendimiento limpios
puros y claros, con las ſciencias
y eſtudios, y veen las verdades,
las quales noſotros ver no pode-
mos: porque como dize Euſta-
chio, eſſo hazen las ſciencias, que
quitan de los ojos del alma el
orin, que ſe le paga de los ſenti-
dos, y deſte cuerpo, como el vi-
nagre quita el orin del azero quã
do

do se frega, hasta que quede limpio y resplandeciente. Y de aqui ya podemos començar a soltar la duda, por los sabios tanto a los refranes se aficionen. Dizen los Poetas entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de tener muchos peces en su cestilla, en vn prado de muchas yeruas se los puso a contar, y que estauã ya muertos casi todos, de los quales, como algunos tocassen en cierta yerua resucitaron, y cobraron tan grande fuerça, que a saltos se metieron en el agua. De manera que el espantado desto dizẽ, que gusto vna yerua y otra, para ver si toparia con aquella yerua que resucito los peces, y en el si haria alguna mudança y que quãdo la gusto, que luego salto en el agua, y se mudo en Dios del mar, muy hermoso y muy lindo, pero que se le pego de la espuma del mar, y del agua salada conchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta patraña declara Platon, que es el anima del hombre,

que es hermosa sobremanera, como aquella q̃ es imagẽ de Dios: pero deste cuerpo se le pegan cõchas, y otras fealdades que la afean, y la peor obra que le hazẽ, la ciegan de los ojos del entendimiento. Y dixo que el oficio de la ciencia, no es otro sino quitarle aquellas fealdades que la afeã, aquella tela q̃ se le apega en los ojos, y dexarla hermosa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por esso dezia Aristoteles (como dixe) q̃ delos dichos de los sabios no se pide razon, porq̃ se veen las verdades claramẽte, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el refran. De manera q̃ el refran sera dicho de algun sabio, que tiene los ojos del conocimiento limpios y resplandeciẽtes: y se ha de tener como principio (per se noto) segun estos dos grãdes autores. O sera principio per se noto, que llaman, porque como dize Quintiliano, es refrã tambien aquello que todos dizẽ y a todos parece: y desta manera,

pues que es cosa aueriguada entre sabios, que de los principios per se notos no ay sciencia, sino cosa mas excelente que sciencia: y de muy mayor suauidad y dulçura, que llaman los Filosofos entendimiento y sabiduria. Esta pienso ser la causa por do, los sabios en su vejez tanto a los refranes se aficionan: porque cierto son mas que sciencia: y pertenecen ya a la sabiduria y al entendimiento, que en aquella edad esta tan resplandesciente. Ni deue turbar a nadie, que Quintiliano, y Iulio, y otros autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no solamente porque se dizen en comun: pero aun porq̃ muchos dellos son dichos de todos, que todo el vulgo es su autor: no los sabios, y letrados: porque dado que esto sea assi verdad como lo es, en muy muchos dellos, esso es, ser principio per se noto, ser dichos notorios, que todo el mundo conoce su verdad, y la dize y confiessa: y por esso es principio de sciencia, y mas

y mas excelente que sciencia, y se llama sabiduria como dixe: y tambien si alguno ensiste en que al fin son dichos de pueblo, y gente indocta, responderemosle, lo que muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principalmente hablando en semejante caso, que ansi como en el hazienda no ay nadie tan rico por mucho que tenga, que pueda gastar tanto como el pueblo todo junto, con poca cosa, que cada vno contribuya: ansi en el saber, ninguno es tan sabio q̃ pueda acertar tãto como el pueblo, y ayuntamiento de muchos, si no son gente muy grossera, quando confieren todos y ayuntan el saber el vno con el otro: porque a todos vna (dize Aristoteles) puso Dios luz en el entendimiento conque conozcan la verdad. De manera, que por qualquiera haz que se miren los Refranes, se deuen de tener en mucho, y no se deue nadie espantar, q̃ los sabios se hayan en tan gran manera a-

llos aficionado;y el comendrdor Hernan Nuñez por coroñide de su vida haya escrito refranes,por que aun esto que yo he dicho, es para abaaçar todos los refranes, ansi los que son comunes a la lengua Griega, y Latina, como los propios de cada lengua; porque si quisiera hablar de los Griegos y Latinos solos, pudiera yo ser mas breue,porq̃ me bastara remitir al lector a vn Dialogo de Platõ,q̃ se llama el Prothagoras, dõ de Socrates trata esta materia muy a la larga, y se resume, q̃ los refranes son la Filosofia mas antigua y mas loada, y tenida por mas excelẽte en Creta, y Lacœdemonia, q̃ erã amigos de breuedad. Dõde si el refrã es la mas acẽdrada Filosofia, como alli Socrates muy copiosamente prueua, quiẽ podra ya pedir,q̃ yo loe los refranes? o quiẽ se espãtara ya de lo q̃ antes nos marauillamos,por q̃ los sabios tan aficionados sean a refranes? pues que la filosofia es cosa mas suaue y dulce que ay

en esta vista: como se prueua en el Philebo de Platon, y decimo de Ethicias de Aristotele: y quando podian los antiguos encerrar en pocos palabras mucha sabiduria, en cosas aca del comun, es el sabor tanto que haze brotar la risa, y llamanse donayres en cosas graues, quando ansi en pocas palabras se mete mucho saber, da infinita dulçura al alma, y es en gran manera grato al sabio, que sin trabajo lo entiende, como dize Aristoteles en el tercero de la Retorica, porque al que trabaja en entenderlo, o tarda, pierdese le la mayor parte de la dulçura, y sabor: pero no por esso dexa de ser muy grato al letor, si al fin se entiende: porque naturalmente el hombre dessea saber. Y esto es tambien lo que el Comendador Hernan Nuñez pretendio hazer en esta obra, declarar estos refranes, y traer las razones dellos de autores Griegos, y Latinos, lo qual era digno de vn hombre como el leydo en Poetas, & Histo-

riadores, Oradores, Cosmografos, Filosofos de entrambas lenguas: y sobre esto tan sabio y entendido en cosas de nuestra lengua, y que auia andado tantas tierras y naciones, y estado muchos años en corte, y en casas de señores Lo qual Aristoteles en sus Politicas, pone, no por la menor parte de la sabiduria, y esta fuera obra muy alta y muy subida, y prouechosa para toda manera de gente: y que requeria todos estas palabras sobre dichas, y qualquiera dellas que faltara fuera defetuosa. Pero emprendio esta obra ya muy viejo, y quando llego a tener cogidos los refranes, que era la primera jornada, y quiso poner mano en la segunda, faltaronle las fuerças, y cargaronle enfermedades grandes: y con esso viendo que en cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto que podia: y los refranes que tenia allegados limolos y emendolos, para aprouechar si quiera al pueblo, pues

mas no podia, y quitar de traba jos al que quisiesse y pudiesse em prẽder esta obra, a la qual el por su vejez y dolencias, no pudo po ner remate: porque le tomo (co mo dicho tengo) tan andado ya en edad, que quãdo dio esta obra a Alexandro de Canoua, librero maestro impressor, le rogo delan te de algvnos sus dicipulos, que porque el ya no tenia fuerças, ni podia con sus dolencias, buscasse algun hombre que estas letras su piesse, q̃ pusiesse en vn prologo el valor y estima del refran; do parece que tuuo alguna volun tad, que yo como su dicipulo hi ziesse esto, y diesse ha entender el proposito y fin, que el tuuo quã do emprẽdio esta obra, pues que yo lo sabia, no pude dezir de no (aũque se me hizo de mal harto) porq̃ bien veo lo que a muchos parecera acabo de tantos años destudio salir con vn prologo y en Romance, pues escreuirlo en Latin en obra de Romance no quadraua, pero es tanta la deuda

que yo deuo al Comẽdador Hernan Nuñez mi maestro, que todo lo que a mi honor tocaua pospuse. Lo qual todo visto por el letor cuerdo, espero que a mi no me porna culpa, de escreuir en lengua vulgar, y esta obra del Comendador terna en la estima, que es razon: y conocera, que si la edad no le estoruara, y las dolencias, su intencion fue, de hazer cosa, que en grandes años podría ser no se hallasse quien la acabasse: aunque dexo el la materia dispuesta.

(.?.)

SONE-

SONETO EN *Loor de la obra.*

SI merece la obra ser loada
Mas que otra, por traernos el proue cho.
Mezclado con dulçor, muy satisfecho
Estoy, esta sera tal estimada.
Y si autoridad deue ser dada
Al libro, como a hijo, por ser hẽ cho,
De vn padre y autor tal, quan cõ derecho,
Esta no deue ser aqui negada?
Auisos de prudẽcia, y gracia rara
De la diuina fama, y boz de todos
A claridad, y a orden reduzidos.
En este libro puso aq̃l de clara
Memoria Pinciano: cuyos modos
Por todo el mundo son tan conocidos.

REFRA-

REFANES HECHOS POR HERnãdo Nuñez Pinciano, Maeſtro que fue eminentiſsimo en la inſigne Vniuerſidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica y Griego en ella, pueſtos por la orden del a b c.

A

AAs vezes ruyn gadela roy boa correa.

El Gallego. A las vezes ruyn perrilla roe buena cuerda.

A acha tira pra racha.

El Gallego. La aſtilla pareſce a la raca.

A aden, moller, e a cabra, he ma couſa ſemdo magra.

El Portugues. El añade, y la muger, y la cabra, es mala cosa, siendo magra.

Abaxanse los adarues, y alçanse los muladares.

De otra manera se dize. Abxan se los estrados, y alçã se los establos. Y de otra el Portugues. Abaxan se as caderias, y leuantan se as tripeças. Abaxan se las sillas, y alçan se los banquillos.

Abriles y Condes, los mas son traydores.

De otra manera. Nunca vi de cosa menos, que de Abriles y Obispos buenos.

Abad auaricto, por vn bodigo pierde ciento.

En las aldeas se vee esto, que riñe el cura con el que no le ofrece, y despues aquel no le ofrece mas.

A boda nen a baptizado, no va as sin chamado.

El Gallego. A boda ni a baptismo no vayas sin ser llamado.

A bolsa vazia e a casa acabada, faz o home sesudo, mas tarde.

El Portugues.
Abad de Carçuela, comistes la olla, pedis la caçuela
A buẽ comer, o mal comer, tres vezes beuer.
Abad y ballestero, mal para los Moros.
A barua muerta poca verguença.
Quiere dezir. Poco acatamiẽto al muerto.
A besta comedora pedras na ceuada.
El Portugues.
Abenruiz y Galieno, traen a mi casa el bien ageno.
Abrenuncio Satanas, mala capa lleuaras.
Lo de Persio poeta. Si quisieres viuir bien, seras pobre.
A boa obra pedida, ja vay comprada e vendida.
El Portugues. La buena obra pedida, ya va comprada y vendida.
A buena desuzia, mala de cierta.

Abad halaguero, tened el cuello quedo.

Aballa pastor, las espaldas al sol.

Las espaldas entiende del ganado ouejuno, que es flaco de cabeça, y empesceles el sol si les da enla cabeça, como escriuen los autores de re rustica.

Ausēcia enemiga de amor, quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

A buelta y media, torrezno fuera.

A buey viejo, cencerro nueuo.

A bestia loca, recuero modorro.

A bon hora in pescharia, e tardi in beccaria.

El Italiano. De mañana a la pescaderia, y a la tarde a la carnecería: porque viene poco pescado, y vēdese presto: de carne ay siempre abundancia; y a la tarde menos priessa, y mas lugar para election.

A buen

A buen entendedor, breue hablador.

A bié te salgan hijo tus barraganadas, el toro estaua muerto, y hazia le alcocarras, cõ el capirote desde las ventanas.

A buen compañon, buena compañia.

A buen bocado, bué grito.

A buey viejo, nol cates abrigo.

De otra manera, Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.

Abril y Mayo, la llaue de todo el año.

A buen callar, llaman Sancho, al bueno bueno, Sancho Martinez.

Este refran se entiende(a mi ver)de esta manera, Que al que calla, basta llamar le por su nõbre. Si mucho calla, llaman le tambien por el sobrenombre.

Aborresci el cogombro, y nacio me en el hombro.

Abocado haron, eſpolada do vino.
A buena pieça, mala ſuela.
A buſcarla ando, la mala de la rueca y no la hallo.
Contra los perezoſos.
A burra vieja, cincha amarilla.
A bom amigo, naom encubras ſegredo, porque das cauſa a perdelo.
El Portugues.
A bril ſaca las de cubil, y ponelas en haſtil.
Entiende las ceuadas.
A barbe du fol, raſouer hardy.
El Frances, En la barba del loco, oſada la nauaja..
Abril frio, pan y vino.
De otra manera, Abril frio, mucho pan, y poco vino.
Abragra rota, cõpañõ ſano.
A buen año y malo, molinero, o hortelano.

A barbe du fol, apprent on a raire.
El Frances. En la barba del necio aprenden todos a rapar.
Abeja y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en el ygleja, dessea a su hijo la vieja.
A buena fee, y sin mal en bestia.
Otros dizen, Y sin mal engaño.
Abrid Iamila, que con mal os vengo.
Abades rocio de panes.
Abril frio, hinche el silo: mojado, silo y campo.
Acea e a guerra, començala que ella se atea.
El Portugues. La cena y la guerra, començala, que ella se enciende.
Al cabo de vn año, tiene el moço las mañas de su amo.
Acuestate sin cena, y amanecceras sin deuda.

A celada de vellacos, mejor es el hombre por los pies, q̃ue por las manos.

A cada ollaza, ſu coberteraza.

A carne de lobo, diente de perro.

A cada necio agrada ſu porrada.

A carros quebrados, carriles a fartos.

El Aſturiano. Lo que por otra manera ſe dize, El conejo ydo, y el conſejo venido.

A chapte le lict dung grand deubteur, car a dormir il porte bon heur.

El Frances. Compra el lecho de vno que eſta muy adeudado, que para dormir el te traera bue͂ recaudo

A chico mal, gran trapo.

A chico pucherete, chico manjarete.

A cauallo nueuo, cauallero viejo.

A chico caudal, mala ganancia.
A clara ſe lo vos compadre, que teneys la boca a mano
Contra los manos entendedores; dicho para reyr.
A cartas, cartas: y a palabras, palabras.
Aca lo ha Marta, con ſus pollos.
A cada qual, ſe leuantan los paxaritos en el muladar.
Que no ſe ha de hazer honra a todos ygualmente.
A clerigo hecho de frayle, no le fies tu comadre.
A cargua bem ſe leua, o ſobernal cauſa a queda.
El Portugues. La carga bien ſe lleua, el ſobernal es la cauſa del parar el que la lleua.
A canas honradas, no ay puertas cerradas.
A carne do acen, he poca e ſabe beyn, mas naom para

ro, y tornoseme heredero.

Acho o ceguo hu un dineiro
El Portogues. Halio el ciego vn dinero.

A calça corta, agujeta larga.

A cagar en lo barrido.

A cada malo su dia malo.

A cada puerta, su dueña.

A cada cabo, tres leguas de mal quebranto.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se vā en valde.
Cuero entiende la tez de la cara.

A cometer para vencer.

A chica compadre, lleuāreys la galga.

A colombo pieno, la beça la marga.
El Italiano. A la paloma harta, la beça, &c. Beça llaman la que en Latin se dize cracca, que es vn genero de arueja braua, de que son tā golosas las palomas, que nūca desamparan el palomar do la comē.

A cada puerco su S. Martin.

tout vient a temps, & a son veu.

El Frances. A aquel que esperar puede, todo le viene a su tiẽpo y voluntad.

A cabo de cien años, marido soys zarco.

A como vale el quintal de hierro? da me vna aguja.

A cera sobeja, q̃ma a greja.

El Portugues. La cera demasiada quemada la Iglesia.

Acertado le ha Pedro a la cugujada, que el rabo lleua tuerto.

A camo do chaon, as costas quebradas, o priapo saon.

El Portugues. En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.

Achaque al odre, que sabe a la pez.

A muger tomada, y a cabeça quebrada, nunca faltan rogadores.

Achaques al Viernes, por no le ayunar.
Acortiça aldeallco o manto, & ficallco o quebranto.
El Portugues. Al corcho arde le el manto (quiere dezir, lo de fuera q̃ es seco) y quedale el quebranto, que les lo que humea, porque es humido.
A caual dona, no le varda in boca.
El Italiano. Al cauallo dado, no le miran el diente.
A cabo de cié años, los Reyes son billanos: y a cabo de ciento y diez, los villanos son Reys.
A coubuoytise rien ne susist.
El Frances. A la cobdicia no ay cosa que baste.
A cauador Perucho, si le dieres algo no sea mucho.
La causa es, porque no se vaya con ello, ires adelantado lo que le dá.
A cabo de rato, exte.
A cada qual da Dios frio, como

como anda veſtido.

A cabra vay por viña, por do vay a madre vay a filla.
El Portugues.

A chico paxarillo, chico nidillo.

Acomete quien quiera, el fuerte eſpera.

Aeriuen me dueñas, y amaſſenme puercas, que yo me hare bueno.
Palabras ſon que dize el trigo.

Acaboſe con la prieſſa.

A cuero tieſto, piezgo enhiſto.

De otra manera. Al cuero tieſto, alçaſe le el piezgo. Y de otra. El cuero deſpues de lleno, alça el piezgo.

A Dios paredes.

Aduient ſouuent agrás perſonaiges, n'auoir enfans, ou non pas ſaiges.

El Frances. Acontece muchas vezes a grandes perſonas, o no tener hijos, o no tenerlos ſabios.

A di-

A di tre de Abril, el cuco ha de venir; si el non vien a li otto, o e preso, o morto.

El Italiano. A dias tres de Abril, el cuclillo ha de venir: y si no viene a ocho, o es preso, o es morto.

Adonde vas mal? adonde mas ay.

A dona afeytada; gira li la cara.

El Valenciano. A la muger afeytada buelue le el rostro.

A dos palabras, tres porradas.

A dias claros, escuros ñublados.

Adeuino de Marchena, que el sol puesto, el asno a la sombra queda.

Otros dizẽ, Adeuino de Carchena.

A dineros dados, braços quebrados.

Adeuiuo de Valderas, quãdo corren las canales, que se

ſe monjan las carreras.

A Dios rogãdo, y del maço dando.

Adeuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que coſa ſon.

A Dios te doy libreta, beui da y por hilar.

A dos pardales en vn eſpiga, nunca ay liga.

Quiere dezir amiſtad.

A do vas duelo? a do ſuelo.

A dolor de cabeça hemuño, e as vacas ſon noſſas.

El Portugues. El dolor de cabeça es mio, y las vacas ſõ nueſtras. Quiere dezir, El trabajo es mio ſolamente, y la ganancia comun.

A do yra el buey q̃ no are?

A dos manos, como quien ſe meſſa.

A do tu pie? he aqui mi oreja.

A do ſacan, y no pon, preſto llegan al hondon.

A do

A do pensays q̃ ay tocinos, no ay estacas.

A do las cuestas, y acogerme he a ellas?

Adelantarse como los de Cuellar.

Adelante es la casa del Abad.

En las aldeas do no ay mas de vno, todos preguntan por su co a los que vienen de fuera.

A Dio te lasso, andar a moco.

El Italiano. A Dios te encomiendo, vete por dò quisieres.

Adoba tu paño, passaras tu año.

De otra manera se dize, Echa trapo y passaras año.

A do las dan, ay las toman.

Adelantate hijuela, y llama le cornudo.

A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.

Figura llamada Paryponemi, parece que esfuerça al padre que en

en los enemigos, diziendo, A ello padre Despues dispara. Vos a las verças, &c.

A esse precio, vendimiado es lo mollar.

A escudero pobre, rapaz adeuino

A fazenda do crego, da a Deus, e leuala a o demo.

El Gallego. La hazienda de clerigo, da la Dios, y quitala el demonio.

A fim louua a vida, e a tarde louua o dia.

El Portugues. Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.

Aficion ciega razon.

Aficion es la que sana, que no el palo de la barca.

A fresta a gieja a rama a rayz.

El Portugues. La rama de la retama al troco, y el tronco a la rayz.

A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardon.

A fuerça de villano, hierro en medio.

A fue-

A fuera Mariuañes, que ma-
los tiros traes.
A fuera Mari Perez, que malos ti-
ros tienes.
Afanar, afanar, y nunca me-
drar.
A fuer de Aliste, que mas se
obliga el que se desobliga.
Porque en Aliste, como en tierra de
habla no polida, llaman desobli-
gar al mucho obligar.
A fuere del potro, tu vn ma
rauedi y yo otro.
Entiende el potro de Cordoua.
A fuera del agua, que es mu-
dado de ayre.
Pregunta a los caçadores.
A feyta vn cepo, parescera
mancebo.
Cepo llama el Portugues al palo
A fuera a fuera, que Madri-
gal no es aldea.
A galgo viejo, echar le lie-
bre no conejo.
Agua vertida, no toda co-
gida.

Otros dizen, Del agua vertida la media cogida.

Agua de sierra, y sombra de piedra.

A gaiola feita, e a pega morta.

El Portugues. La jaula hecha, la picaça muerta.

A gran arroyo, passar postrero.

A Gallego pedidor, Castellano tenedor.

Agua y sol para las huertas es lagarta, y para las viñas pulgon.

Agua coge cõ harnero, quiẽ se cree de ligero.

Agua y viento, sobre la casa del viejo.

Agua de toruaõ, hua parte da, noutra naon.

El Portugues. Agua de toruellino, en vna parte da, y en otra no.

Aguijar al higado, que brama la vaca.

Refrañ de Aldeas, do no se mata mas de vna vaca el Sabado.

A gran llena, gran vazia.
Agua de Março peor que la mancha en el paño.
A galina naom poen polo galo, se naon polo papo
El Portugues.
Agosto y vendimia, no es cada dia.
Agua fria sarna cria; agua roja sarna escosca.
Aguja calũbriẽta, no entraras en mi herramienta.
Calũbrienta quiere dezir mohosa.
Agua fria y pã caliente, nũca hizieron buen viẽtre.
Agudillo agudillo, quiẽ lleuara la carga.
A grand peine, bien & tost.
El Frances. A grã pena biẽ y presto.
Agua y sol tiẽpo es de requeson, sol y agua tiempo de cuajada.
Quiere dezir que en vn mismo tiẽ-

po se hazen ambas cosas, que es en Abril.

Agosto madura, Setiembre vendimia.

Agua rebellada, Solano la saca.

Del viento Solano no es propio llouer, pero despierta al Abrego su vezino que llueua. Y assi lo dize Aristoteles en sus problemas, sectio. 26.

Agua de Duero caldo de pollos.

Agora que te tengo oueja y borrego, todos me dizẽ en hora buena esteys Pedro,

Agosto frio en rostro.

Agua al higo, y a la pera vino.

Porque el higo es caliente, y la pera fria, como dize Paulo medico en el septimo libro, y Galeno en el octauo de los simples.

Agosto tiene la culpa, y Setiembre lleua la fruta.

Otros dizen la pulpa.

Agua de cepas y orinal, te por-

pornan en el hoſpital.

A gran ſubida, gran deſcendida.

Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.

Agua de Mayo, mata gocho de vn año.

El Aſturiano. Gocho llaman al cochino de vn año.

A ganado poco, ſiluo redõdo.

Agora te digo, que te deſcõbido.

Agua que curre, nunca mal culle.

El Aſturiano. Agua que corre, nunca mal coge.

A guerra e a cea comẽçãdo, ſe ſea a tea.

El Portugues.

A gran ſalto, grã quebrãto.

Agua de por ſan Iuan, quita vino, y no da pan.

Agua trotada, tanto val como ceuada.

A gran priessa, gran vagar.

Porque todo lo demasiado no puede durar mucho, y va a parar en lo contrario.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Agua mala, heruida y colada

Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.

Para el pan en Inuierno.

Agradecedmelo vezinas, que quiero bien a mis hijas.

Otros dizẽ, Agradecedmelo vezinas que doy saluado a mis gallinas.

Agua de Agosto, açafran y miel, y mosto.

Agua sobre agua, ni vale sayo ni capa.

A gran gola, larga soga.

Agua abaxo a la contina, atinaras a la marina.

Porque todos los rios van a la mar, a otros que van a ella.

Agua sobre agua, ni cura ni laua.

Agua tras harina va.
Agua mole en pedra dura, tã
to da a te que fura.
El Portugues. Agua blanda en piedra dura, tanto da hasta q̃ ho rada.
Agua de Hebrero, mata al onzenero.
El Asturiano. Onzenero llama al renouero.
Agua de Enero, todo el año tiene tempero.
Aguja en pajar.
A hija casada salẽ nos yernos
Ahorrar para la vejez, ganar vn marauedi, y beuer tres.
A heria vayas q̃ mas ganes.
Otros dizen, A heria vayas, que mejor se te vendan tus alhajas.
A hambre, no ay mal pan.
Aiamos salud e paz, e logo teremos assaz.
El Portugues.
Al inuierno lluuioso, verano abundoso.
Ajos majan y bien combran,

dixo el gato, quiza mal.

Ainda que eſtes mal con tua moller, naom hede bon con ſello, cortares o aparello.

El Portugues. Aunque eſtes mal con tu muger, no es de buen conſejo, que cortes el aparejo.

Ajo pio y vino puro, paſſan el puerto ſeguro.

Ayna haremos nada ſin vn pandero.

Ainda q̃ nos naom falemos, bem nos queremos.

El Portugues,

Ajo y vino puro, y luego veras quien es cada vno.

Ai ſeñale, ſe conoce le baie.

El Italiano. Por las ſeñales ſe conocẽ las balas.

Aida te ti, que te aidaro anque mi.

El Italiano. Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.

Ajo porque no fuiſte bueno. porque no me hallo S. Martin pueſto.

A juezes Galizianos, con los pies en las manos.

Los pies entiēde de aues presētadas.

Ainda que a moça he tosca, ben vee ella a mosca.

El Portugues. Aunque la moça es tosca, bien vee ella la mosca.

A ingratidaõ seca a fonte da piedade.

El Portugues. El desagradecimiento seca la Fuente de la piedad.

Al hombre mayor, darle honor.

A la bestia cargada, el sobornal la mata.

A la cabeça, el comer la endereça.

Otros dizen, El dolor de la cabeça, el comer la endereça.

Alabate cesto, que venderte quiero.

Al que tiene muger hermosa, o castillo en frontera, o viña en carrera, nunca le falta guerra.

Al puerco dale al diente, y no le cates pariente.
De otra manera se dize, Al puerco, dale de comer, no le cates aguelo.
A la muerte de mi marido, poca cera y mucho pauilo.
A lama a os moços, da po a barba; e a os vellos pola braga.
El P. El lodo a los moços da por la barba, y a los viejos por la cintura.
A las vezes miran mas a las armas, que a las barbas.
Al que come veleño; no le faltara sueño.
Al lauar saldra la manzilla.
A la primera açadonada, que reys sacar agua.
A la burla dexarla, quando mas agrada.
Porque muchas vezes se torna enveras.
Al buen bracero, todos le siruen de cañas.
Al ruin mientras mas le ruegan

gan, mas ſe eſtiende.

Alla vaya a arar tu buey, a valde Araduey.

A la vaca cadañera, ponerle preſto la pega.

A la vaca que cada año pare, no dexarla mamar mucho, poniendole el pegote preſto a las tetas, porque de otra manera perderſe va.

A la hija mala dineros y caſalla.

Al que es de vida, el agua le es medezina.

Al matar de los puercos, plazeres y juegos, al comer de las morzillas, placeres y riſas, al pagar de los dineros, peſares y duelos.

Alla va la lengua, do duele la muela.

A la buena jũtate cõ ella, y a la mala, ponle almohada.

Alla va Pedro a parar lazos.

Al guſto dañado, lo dulce le es amargo.

Afsi acontece a los que tiené tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodifeo.

A la mal cafada, miralde a la cara.

A las burlas afsi ve a ellas, q̃ no te falgan a veras.

Al medico, confeffor, y letrado, no le trayas engañado.

A los ojos tiene la muerte, quié a cauallo paffa la puéte

Entiende de palo q̃ llaman ponton.

Al perro y al parlero, dexalos en el fendero.

Al hombre rico, capirote tuerto.

Alas de nebli, coraçõ de bahari, cabeça de borni, manos de facre, cuerpo de girifalte, ojos de alfaneque, pico de tagarete.

A la ruin oueja, la lana le pefa, y al ruyn paftor, el cayado y el çurron.

Al hombre en el braço del

escudo, y a la muger en el del huso.

Conuiene a saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.

Al pobre no es prouechoso, acõpañarse cõ el poderoso.

Ala vasija nueua, dura el resabio de lo q̃ se hecho en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.

Al frayle, como te faz, fayle.

Allá nos veremos, en el corral de los pellejeros.

A las vezes lleua el hombre a su casa con quien llore.

A la moça que ser buena, y al moço q̃ el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.

Al buen amigo, con tu pan y con tu vino.

Al gato por ser ladron, no le eches de tu mansion.

A la moça mala la campana

la llama, y a la mala mala, ni campana ni nada.

Otros dizen, que a la buena en casa la halla.

Alla vayas Hebrero el corto, con tus dias veintiocho. Mal has burlado a mi ganado. Aca queda mi hermano Março, q̄ si bueluę de rabo, ni dexa pastor ençamarrado, ni carnero encẽcerrado.

Algodon cogio, qual la halla res tal te la do.

Las moças que andan por el campo, corren peligro de ser forçadas.

Al moço amañado, la muger al lado.

Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn.

Que la mocedad es hõrada, la vejez menospreciada y denostada.

A la borracha passas.

Que el que da (como dize Seneca) hace mirar el prouecho del que recibe, no lo suyo.

Al que te da el capon, dale la

la pierna y el alon.

Alla van los dias despues del sol puesto.

Al reues me la vesti, andese asi.

Contra los que no quieren emendar sus defetos de perezosos.

Al asno muerto la ceuada al rabo.

Que al q̃ no se ha de aprouechar de la cosa, poco va en que se la dẽ bien o mal.

A la noche chichirimoche, y a la mañana chichirinada.

Cõtra los inconstantes, que cada dia mudan de proposito.

Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.

Almoço malo, ponerle la mesa y embiarle al mandado.

Almal huso q̃brarle la hueca

Alabate merda, que el rio te lleua.

A lo caro añadir dinero o dexallo,

Al puerco y al yerno, mos-

tradle la casa, que el se verna luego.

De otra manera se dize. Al yerno y al cochino, vna vez el camino.

Al herrero cõ barbas, y a las letras con babas.

Singular dicho cõtra los que de mucha edad comiençan a estudiar.

Al cuco no cuques, y al ladrõ no hurtes.

Al villano dalde el pie, tomara la mano.

A la muger y a la mula, por el pico la hermosura.

A la larga, el galgo a la liebre mata.

Al enemigo si buelue la espalda, la puente de plata.

Al que tiene pan labrado, Agosto se le haze Mayo.

Al mas ruin puerco, la mejor bellota.

Al no ducho de bragas; las costuras le matan.

Al loco y al toro, dar les corro.

De otra manera se dize. Al loco y al toro, dexales el cosso.

Al que mal viue, el miedo le sigue.

Alcalde de aldea, el q̄ lo quiere esse lo sea.

Alla vayas mal, a do te pongan buen cabeçal.

Al enhornar, se tuerce el pan

A la muger y a la gallina, tuercele el cuello, y darte ha la vida.

A lla daras rayo, en casa de Ana Gomez.

A la boda de don Garcia, lleua pan en la capilla.

Que nadie tenga confiança en la hazienda de otro por rico que sea.

Al primer tapon, çurrapas.

Altro vol la tabola, que touaglia bianca.

El Italiano. Otra cosa quiere la mesa, que touajas blancas.

Al bien

Al bien buſcallo, y al mal eſperallo.
Al hombre deſnudo, mas valen dos camiſones q̃ no vno
Algo ſe ha de hazer para blāca ſer.
Al tiempo del higo, no ay amigo.
Al viejo nunca le falta q̃ contar, ni al ſol ni al hogar.
A la madrina, que eſſo yo me lo ſabia.
Al agradecido, mas de lo pedido.
A lo tuyo, tu.
Al marido ceuallo, con gallinas de a par del gallo.
Al frayle hueco, ſoga verde, y almendro ſeco.
A la ramera y a la lechuga, vna temporada les dura.
Al q̃ mal hizieres, no le creas
A la moça y a la parra, alçar le la falda.
Al ni-

por do solia yr.

Alquimia prouada, tener renta y no gastar nada.

Al vilan, non ge dar baqueta in man.

El Italiano. Al villano, no ponerle vara de justicia en la mano.

Al tiempo, el consejo.

Alla vaya el mal, do comen el hueuo sin sal.

Alazan tostado, antes muerto que cansado.

A los años mil, buelue la liebre a su cubil.

A la dicha que aueys padre, ahorcado aueys de morir.

Al mal mortal, ne miedego ne medesina non ge vol.

Al hombre harto, las cerezas le amargan.

A la fe que voul senno, a gouernar mateze.

El Ita-

El Italiano. A la se que se requiere seso, gouernar al loco.

Al muerto, dizen quereys.

Al açadon y a la laguna, cespede y cuña.

Al açadon porque no se desenhaste, y cespede a la laguna, porque no se selga el agua.

Al juego, hazle vn yerro, y harate ciento.

Alla vayas emprestado; donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le presta el aguijon.

Al verano tauernera, y al inuierno panadera.

Al bien, bien, y al mal, yesca y pedernal.

A las barbas con dineros, hõra hazen los caualleros.

Almuerça con rufian, come con carpintero, cena con recuero.

Al que muerde la Salamanquesa, al tercer dia le hazen

zen la huessa.

A la meleuè Deus, donde ache dos meus.

El Gallego.

Al alcayde y a la dōzella, no les diga nadie, Si yo quisiera.

Al alcayde, Si yo me quisiera alçar con la fortaleza, y a la donzella, Si yo quisiera aprouecharme de vos.

Al cuñado acuñalo, y al pariente ayudalo.

Al cuero, y al queso, compralo por peso.

Al hombre bueno, no le busques abolengo.

Al Iudio dadle vn palmo, tomara quatro.

Alla van leyes, do quieren Reyes.

A bon confortator, el capo non ge duol.

El italiano. Al buen consolador, no le duele la cabeça.

Al que trabaja y anda desnudo,

cima no te facha torto.

El Italiano. A la creciente en la mar, a la llena en el puerto, porq̃ el quinzeno no te haga tuerto. Quiere dezir, porque a la llena de la Luna, que es en el quinzeno dia del mes, no se leuante alguna tempestad, y te anegues.

A le espese de aqui manco poi.

El Italiano. A consta de quien menos puede.

Alcalde, demandome aqui alguno.

A la puta y al juglar, a la vejez les viene el mal.

A le giouanni, i bon boconi, a le veche i strangollom.

El Italiano. A los mancebos el buen bocado, a los viejos agallas que los ahoguen

Al merlo, el tordo, quel que no te piache fate do sordo.

El Italiano. Al mirlo, y al tordo (quiere dezir a todos) a lo que no te agrada haz te sordo.

Al puerco gordo, vntarle el rabo.
Al mal capellan, mal sacristã
Al ruin lugar, la horca al ojo.
Porque no ay edificios que mirar, y vanse los ojos a la horca.
Alegrias antruejo que mañana seras ceniza.
Alguno esta en el escaño, que a si no aprouecha, y a otro haze daño.
A la gorge du chien gette vn os, se tu le veulx aplaiser tost.
El Frances. A la garganta del perro echa vn huesso, si tu le quieres amansar presto.
Ala mala costũbre, quebrarle la pierna.
Al mueble sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.
Al descalabrado, nũca le falta vn trapo, q̃ roto, que sano.
Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nũca le falta achaque.

Al delicado, poco mal y bien atado.

Al borracho fino, ni le basta agua ni vino.

Alcarauan çancudo, para otros cõsejo, para si ninguno

Vna paloma tenia su nido en vn arbol, la vulpeja amenazola que la comeria, sino la daua parte de sus hijos. La paloma de miedo daua sela. El alcarauan compadeciendose de la paloma, diole consejo que no le diesse nada: porque el arbol era tan alto, que no podria subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada, y dixo el porque. Preguntola la vulpeja quien le auia dado aquel cõsejo. Respondio, que el alcarauan. Despues tratando platicas la vulpeja con el alcarauan, alabole de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas preguntole que hazia quando queria dormir, Respondio el alcarauan, q̃ metia la cabeça debaxo de las alas, y dizien-

que ya no pia Gonçalo.
Albricias padre, que el Obispo es chantre.
Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.
Al potro y al moço, el atahar re floxo, y apretado el boço
Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.
ue el hombre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.
lcs pies y al salto, Pascual Zauato.
ler solieres cõtretournees.
Frances. Andar con çapatos alçados lo detras adelante, que es e ladrones, por deshazer el rastro.
cauallo has de mirar, que a yegua no has de catar.
o ageno, no haze herede-
.
uinto dia veras, que mes as.
ombre comedor, ni cosa
deli-

delicada, ni apetito en el sabor.

Al marido, amalo como amigo, y temelo como a enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le hecha el guadaño.

A las vezes do caçar pensamos, caçados quedamos.

Al mar por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dadle vn hueuo, y pediros ha el tuçuelo.

A la fin est deu lhonneur.

El Frances. Al fin es deuido el honor.

A la yerua y a la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que siega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echate y duerme

Al niño, y al mulo, en el culo

Entiende, y no en la cabeça, ni en otra parte.

Al cabo del año, mas come el

el muerto que el ſano.
Por las ofrendas.
A la buelta del ſol, caga el buey en el timon.
Quando el ſol ſe quiere poner, y el buey eſta arto de arar.
Albricias madre, que pregonan a mi padre.
Al ſeruiteur, le morſeau dhõneur.
El Frances. Al ſeruidor, el bocado de honor.
A la vejez, viruelas.
Al viejo al tuuillo, y almoço al colodrillo.
En los deslizaderos en tiẽpo de lodos.
A la noche combida, y a la mañana porfia.
Alem ou aquem, veias ſempre con quem.
El Portugues, Allende, o aquende, mira ſiẽpre con quien te acõpañas.
Al buen varon, tierras agenas ſu patria le ſon.
Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el

mes de Enero.

Al pan reciẽte, abrirle el gollete.

Algo es queſo pues ſe da por peſo.

A la queue gist le venim.

El Frãces. En la cola, yaze la põçoña.

A la gallina aprietale el puño apretarte ha el culo.

Quiere dezir, No porna. D otra manera. Leuanta a la gallina la mano, leuantarte ha el rabo.

Al fin ſe canta la gloria.

Porque al fin de cada Pſalmo cantan al Gloria Patri.

A la muger caſada, no le des ... de la barba.

A la muger loca, mas le agra el pandero que la toca.

A la que a ſu marido encornuda, ſeñor y tu le ayuda.

A la mula con halago, y al cauallo con el palo.

Al diablo que no vi, beſo que le di.

Que las cosas no vistas son menos-preciadas.

A laueugle ne duit painctu-re, couleur, miroeuer, ne fi-gure.

El Frances. Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al que cueze y amassa, no le huertes hogaça.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Alla me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real,

orque es señal de tierra rica.

l hombre mezquino, basta e vn rocino.

l touillo, y no al colodrillo l salir del lodaçal, te quie-ro hermano Pascual.

la justicia mentira, y a la erdad noticia.

badoc, mudau lil joc.

Catalan. Al bouo, muda el juego.

Porque acontece lo ganado a vn ego, mudandole perderlo a otro.

ta va a vella na asna.

Port. Alta va la vieja en el asna.

Alcança quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual con su dinero.

Entiende en las aldeas, do no ay mas de vn herrero, y todos le han menester, y van a su boda a ofrecerle.

Al postrero, muerde el perro

A la vaca harta, la cola le es abrigada.

De otra manera, La vaca harta, de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja, por meaja.

Al tañer de las trompetas es el cagar.

Al buen dia abre le la puerta, y para el malo te apereja

Al moço de Talauera, a los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil del campo, coxo o manco.

Alo vay serodio cõ tẽporao, mays nõ na palla, nẽ ograo.

El Gallego. Alla va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano. Que auuque fueron vna cosa misma lo tardio y temprano en gastarse lo vno y lo otro, fueron diferentes en la paja y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer de los hueuos vera la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones le comé lo sembrado.

A la puta y a la trucha, do no catares la busca.

Al loco y al ayre, dalles calle

A las malas lenguas, tixeras.

A la moça con el moço, y al moço con el boço.

Entiende, los has de casar.

A las vezes con tuerto, haze el hombre derecho.

Al hombre osado, la fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quie-

ro pandero que saya.

El Asturiano. Llama al saya la al haja

Al que tiene suegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pisgado.

Al araña hurto la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Alquilame vuestro rocin q̃ tengo cantusada la ropa.

A la borrica arrodillada, doblarle la carga.

A limgoa longa he sinal de mao corta.

El Portugues, La lengua lueñga, es señal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la Duquesa queda el sol a media pierna.

Al villano, sacarle el cañon y dexarlo,

Al embidioso, afilasele el gesto

gesto y crece le el ojo.
A la par es negar, y tarde dar.
A la muerte, no ay cosa fuerte.
Alegria secreta, cãdela muerta.
Algũ dia sera la fiesta de nuestra aldea.
Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.
Alla parla, y aca calla.
Allegate a los buenos, seras vno dellos.
Al llamado de quien le piensa, viene el buey a la melena
A la muger ventanera, tuerce le el cuello si la quieres buena.
Alhaja que tiene boca, ningu no le toca.
Al sastre pobre, el aguja que se doble:
Que la pueda endereçar, y no se quiebre

bre, y le ponga en necessidad de cō
prar otra.

A la res vieja, aliuialle la
reja.

Alça la mata, y hazle salir, si
no le mato, haz le ve.

Altas, o baxas, en Abril son
las Pascuas.

A lo que puedes solo, no espe
res a otro.

A leña torta, o bilorta, o fo-
go aposta.

El Gallego. La leña tuerra, o enhetra
da, el huego la adoua.

Alquimista certero, del hie-
rro penso hazer oro, y hizo
del oro hierro.

Al buey por el cuerno, y al
hombre por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. En los
labradores quedo el Latin dezir a
la palabra vierbo.

Alta mar y no de viento, no
prome ete seguro tiempo.

Al paxarillo que se ha de per
der.

der, alillas le han de nacer.
Al que de costa huye, costa le cubre.
Al conejo, el salmorejo.
Al mangiar y al vaziar, i homo se die espazar.

El Italiano, Al comer y al hazer camara, no se ha de dar priessa nadie.
Al sentible de cada pena, nunca falta que le duela.
Al hombre venturero, la hija le nace primero.

Porque esta crecida quãdo nacen los varones, y ayuda a criarlos.
Alla va Maria, con quanto auia.
Alguazil en andar, e moyno en moer, ganan de comer.

El Portugues.
Al mal camino, darle priessa
Al frayle mesurado, mira le de lexos, y hablale de lado.
A la noche y con aguacero, no es bueno traer sombrero

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal capellan, mal sacristã

Al ruin lugar la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar, y vanse los ojos a la horca.

Alegrias antruejo que mañana seras ceniza.

Alguno esta en el escaño, que a si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chien gette vn os, se tu le veulx apaiser tost.

El Frances. A la garganta del perro echa vn hueso, si tu le quieres amansar presto.

Ala mala costũbre, quebrarle la pierna.

Al mueble sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

Al descalabrado, nũca le falta vn trapo, q̃ roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.
Al que mal haze, nũca le falta achaque.
Al delicado, poco mal y bien atado.
Al borracho fino, ni le basta agua ni vino.
Alcarauan çancudo, para otros cõsejo, para si ninguno

Vna paloma tenia su nido en vn arbol, la vulpeja amenazola que la comeria, sino la daua parte de sus hijos. La paloma de miedo daua sela. El alcarauan compadeciendose de la paloma, diole consejo que no le diesse nada: porque el arbol era tan alto, que no podria subirla vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada, y dixo el porque. Preguntola vulpeja quien le auia dado aquel cõsejo. Respondio, que el alcarauan. Despues tratando platicas la vulpeja con el alcarauan, alabole de sabio en la gouernacion de su vida. y entre otras cosas preguntole que hazia quando queria dormir, Respondio el alcarauan, q̃ metia la cabeça debaxo de las alas, y dizien-

que ya no pia Gonçalo.
Albricias padre, que el Obispo es chantre.
Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.
Al potro y al moço, el atahar re floxo, y apretado el boço
Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.
Que el hombre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.
A los pies y al salto, Pascual Xauato.
Aller solieres cõtretournees.
El Frances. Andar con çapatos calçados lo detras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.
Al cauallo has de mirar, que a la yegua no has de catar.
Algo ageno, no haze heredero.
Al quinto dia veras, que mes auras.
Al hombre comedor, ni cosa deli-

delicada, ni apetito en el ſabor.

Al marido, amalo como amigo, y temelo como a enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le hecha el guadaño.

A las vezes do caçar penſamos, caçados quedamos.

Al mar por ſal.

Al necio de dieſtro, al loco cabeſtro.

Al Iudio dadle vn hueuo, y pediros ha el tuçuelo.

A la fin eſt deu lhonneur.

El Frances. Al fin es deuido el honor.

A la yerua y a la paja, de noche la guadaña.

El Aſturiano .. Que ſiega por ſi las eſpigas, y deſpues la paja.

A las nueue, echate y duerme

Al niño, y al mulo, en el culo

Entiende, y no en la cabeça, ni en otra parte.

Al cabo del año, mas come

el muerto que el ſano.
Por las ofrendas.
A la buelta del ſol, caga el buey en el timon.
Quando el ſol ſe quiere poner, y el buey eſta arto de arar.
Albricias madre, que pregonan a mi padre.
Al ſeruiteur, le morſeau dhõneur.
El Frances. Al ſeruidor, el bocado de honor.
A la vejez, viruelas.
Al viejo al tuuillo, y almoço al colodrillo.
En los deslizaderos en tiẽpo de lodos.
A la noche combida, y a la mañana porfia.
Alem ou aquem, veias ſiempre con quem.
El Portugues, Allende, o aquende, mira ſiẽpre con quien te acõpañas.
Al buen varon, tierras agenas ſu patria le ſon.
Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el

mes de Enero.

Al pan reciẽte, abrirle el gollete.

Algo es queso pues se da por peso.

A la queue gist le venim.

El Frãces. En la cola, yaze la põçoña.

A la gallina aprietale el puño apretarte ha el culo.

Quiere dezir, No porna. D otra manera. Leuanta a la gallina la mano, leuantar te ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada Psalmo cantan al Gloria Patri.

A la muger casada, no le des de la barba.

A la muger loca, mas le agra el pandero que la toca.

A la que a su marido encornuda, señor y tu le ayuda.

A la mula con halago, y al cauallo con el palo.

Al diablo que no vi, beso que le di.

Que las cosas no vistas son menospreciadas.
A laueugle ne duit painctu-re,couleur,miroeuer,ne figure.
El Frances.Al ciego no le aprouecha pintura,color,espejo,ni figura.
Alque cueze y amassa , no le huertes hogaça.
Porque tiene cuenta con sus panes.
Alla me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real,
Porque es señal de tierra rica.
Al hombre mezquino , basta le vn rocino.
Al touillo,y no al colodrillo
Al salir del lodaçal , te quiero hermano Pascual.
A la justicia mentira , y a la verdad noticia.
Al badoc,mudau lil joc.
El Catalan.Al bouo, muda el juego.
Porque acontece lo ganado a vn juego,mudandole perderlo a otro.
Alta va a vella na asna.
El Port.Alta va la vieja en el asna.

Alcança quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual con su dinero.

Entiende en las aldeas, do no ay mas de vn herrero, y todos le han menester, y van a su boda a ofrecerle.

Al postrero, muerde el perro

A la vaca harta, la cola le es abrigada.

De otra manera, La vaca harta, de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja, por meaja.

Al tañer de las trompetas es el cagar.

Al buen dia abre le la puerta, y para el malo te apareja

Al moço de Talauera, a los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil del campo, coxo o manco.

Alo vay ferodio cõ tẽporao, mays nõ na palla, nẽ ograo.

El Gallego. Alla va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano. Que auuque fueron vna cosa misma lo tardio y temprano en gastarse lo vno y lo otro, fueron diferentes en la paja y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer de los hueuos vera la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones le comé lo sembrado.

A la puta y a la trucha, do no catares la busca.

Al loco y al ayre, dalles calle

A las malas lenguas, tixeras.

A la moça con el moço, y al moço con el boço.

Entiende, los has de casar.

A las vezes con tuerto, haze el hombre derecho.

Al hombre osado, la fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quie-

ro pandero que ſaya.

El Aſturiano. Llama al ſaya la alhaja

Al que tiene ſuegra, cedo ſe le muera.

Al hijo regalado, el pan pin gado.

Al araña hurto la rueca el diablo, porque ſaque la tela del rabo.

Alquilame vueſtro rocin q̃ tengo canſada la ropa.

A la borrica arrodillada, doblarle la carga.

A limgoa longa he ſinal de mao corta.

El Portugues, La lengua lueñga, es ſeñal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la Duqueſa queda el ſol a media pierna.

Al villano, ſacarle el cañon y dexarlo,

Al embidioſo, afilaſele el geſto

gesto y crece le el ojo.
A la par es negar, y tarde dar.
A la muerte, no ay cosa fuerte.
Alegria secreta, cádela muerta.
Algú dia sera la fiesta de nuestra aldea.
Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.
Alla parla, y aca calla.
Allegate a los buenos, seras vno dellos.
Al llamado de quien le piensa, viene el buey a la melena
A la muger ventanera, tuerce le el cuello si la quieres buena.
Alhaja que tiene boca, ningúno le toca.
Al sastre pobre, el aguja que se doble:
Que la pueda endereçar, y no se quie

bre, y le ponga en necessidad de cõprar otra.

A la res vieja, aliuialle la reja.

Alça la mata, y hazle salir, si no le mato, haz le ve.

Altas, o baxas, en Abril son las Pascuas.

A lo que puedes solo, no espe res a otro.

A leña torta, o bilorta, o fogo aposta.

El Gallego. La leña tuerra, o encabetrada, el huego la adoua.

Alquimista certero, del hierro penso hazer oro, y hizo del oro hierro.

Al buey por el cuerno, y al hombre por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. En los labradores quedo el Latin dezir a la palabra vierbo.

Alta mar y no de viento, no prometese seguro tiempo.

Al paxarillo que se ha de perder.

der, alillas le han de nacer.
Al que de costa huye, costa le cubre.
Al conejo, el salmorejo.
Al mangiar y al vaziar, i homo se dic espazar.

El Italiano, Al comer y al hazer camara, no se ha de dar priessa nadie.

Al sentible de cada pena, nunca falta que le duela.
Al hombre venturero, la hija le nace primero.

Porque esta crecida quãdo nacen los varones, y ayuda a criarlos.

Alla va Maria, con quanto auia.
Alguazil en andar, e moyno en moer, ganan de comer.

El Portugues.

Al mal camino, darle priessa
Al frayle mesurado, mira le de lexos, y hablale de lado.
A la noche y con aguacero, no es bueno traer sombrero

El Asturiano llama sombrero la vela de la nao.

Alto pera vao, y bayxo per a barca.

El Portugues. Hondo para vado, y baxo para barca.

Al carro quebrado, nunca le faltan maçadas.

Al clerigo y a la trucha por san Iuan la busca.

Al clerigo, porque anda entonces por las eras, cobrando diezmos, y primicias.

A la llana don Pascual.

A las que sabes mueras, villano que assi lo siegas.

De otra manera. A las que sabes mueras, y sabia hazer saetas.

Al alcornoque, no ay palo q̃ le toque, sino la enzina, que le quiebra la costilla.

Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.

Al comer al tajadero, al cargar al cabestrero.

Al corrente, freno en dente.
Al desdichado, poco le val ser esforçado.
A la mula, freno en gula.
A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.
Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de là huespeda, y del huesped no.
Al Asturiano, vino puro, y lança en la mano.

Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, desasossegados y vanderizos.

Alla se me ponga el sol, do tẽgo el amor.
Amanse su saña, quien por si mismo se engaña.
A moller e a ouella, concedo a cortella.

El Portugues, La muger y la oueja, temprano a casa.

A mula reme, y a toro hosco, no te pares de rostro.

Amargame el agua marido, amargame, y sabeme el vino

A moller e a sardiña, pequeñina.

El Portugues.

Amo tresquilado, moço descuydado.

A la muger braua, soga larga

A moller por rica que seia, selho peden, muyto mais desseia.

El Portugues. La muger por rica que sea, si la requieren, mucho mas dessea.

A malas hadas, malas bragas

A mala suerte, embidar fuerte.

Ama con amigo, ni la tégas, ni la des a tu vezino.

A maa veziña, da a agulla sin liña.

El Gallego, La mala vezina, da el aguja sin hilo.

Amores nueuos, oluidan viejos.

Amigo de hun, imigo de nhũ

El Portugues. Amigo de vno, enemigo de ninguno.

Amigo quebrado, ſoldado, mas nunca ſano.

Amores nueuos, caſa con pucheros.

A moy neſt, çe que en mon ameneſt.

El Frances. En mi no eſta, lo que en mi alma no eſta.

Amballo, fate inanze vn paſſo.

El Italiano.

A midy eſtoille ne luict, cahuant ne ſors de ſon nid.

El Frances. A medio dia eſtrellas no luzen, y la lechuza no ſale fuera de ſu nido.

Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo,

El Portugues. Lo que el Castellano dize, Aue con cuchar, nunca entre en tu corral.

A mañana nunca la vi.

Amar y ſaber, no puede ſer.

Amitie de chiche gẽs, a deux bouletz resemble bien.

El Frances. El amistad de miserable gente, a dos bolas semejan bié. Porque no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.

A moller e a ouella, com cedo a cortella.

El Portugues. La muger y la oueja, presto a casa.

Amor de padre, que todo lo otro es ayre.

Amando las cosas, de agenas se hazen proprias.

Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.

Amor mesonero, quãtas ve[illegible] tantas quieto.

Otros dizen, Amor trompero.

Amigo de Villalon, tuyo sea, mio non.

Porque dizen ser gente recatada y interesal.

A muguer de mal assiento vari able y ventolana, llagas que nunca sana.

A mal pie, vicario de pierna
Quiere dazir, bordo.
Amiguos que pelejaon sobre pedaço de paon de centeo, ou a fame he grande, ou amor e pequeno.
El Portugues.
A muger mala; poco le aprovecha guarda.
Amigo de taça de vino.
A moço recio, assiento cuerdo.
A moço sentado, nunca buen recaudo.
Amour & craint, sont le tymon & le fouet du charre humain.
El Fráces. Amor y temor, son el timõ y el aguijon del carro humano. El timon es el amor, sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.
A muger parida y tela vrdida, nunca le falta guarida.
A mula e a moller, con

paon se quer.
El Portugues.
A muertos ya ydos, pocos amigos.
A moller e a seda, de noite a candea.
El Portuges. La muger y la seda, de noche a la candela.
A muger artera, la hija primera.
A mucha parola, obra poca.
De otra manera se dize, A mucha parla, labor amansa.
A mengua de moça, buena es Aldonça.
A muger primeriza, antes se parece la preñez en el pecho que en la barriga:
A muyta cortesia he especia dengano.
El Portugues,
Amigos y mulas, fallecen a as duras.
El Gallego. Faltan en los trabajos.
Amigo de montaña, quien le pier-

pierde, le gana.
Ama a quien no te ama, responde a quien no te llama, andaras carrera vana.
Amigo Burgales, y çapato de baldres, y cauallo de andadura, poco dura.
Amor, foguo, e tosse, a seu dono descubre.
El portugues. El amor, y el fuego, y la tosse, a su dueño descubre.
Amor de niño, agua en cestillo.
Amor lisonjero, no da plazer entero.
A moço alcuzero, amo roncero.
A Mari ardida, nũca le falta mal dia, a Mari mōtẽ, Dios selo da, y Dios selo pon.
A mal habladdr, discreto oydor.
A mengua de pã, buenas son tortas.

ocedad ſin vicio y de
na paſſada, larga vejez y
canſada.
ala llaga, mala yerua.
ores de freyra, flores do
edoeira, cedo ven e pou-
duraom.
Amores de monja, y de al men-
d, preſto vienen y poco duran.
ıor loco, yo por vos, y
ɔs por otro.
noller fermoſa tira o no-
ne a ſeu marido.
Portugues.
nal hecho, ruego y pecho.
mengua de corne, buenos
ſon pollos con tocino.
mi hijo loçano, nome le
cerquen quatro.
mal abad, mal monacillo.
Amor de putane, e vin de fiaſ
co, la matina bon, la ſera
guaſto.
Ital. Amor de ramera, vino de flaſ-
co, a la mañana bueno, la tarde malo
Amor

Amor de monja, y fuego de eſtopa, y viento de culo, todo es vno.

Amor famolt, argent fa tot.

El Catalan Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.

A moller do mercador que fia, e o eſcriuaon que pregunta por o dia, e oficial que vay a caça, naon ha merce que lle Deus faça.

El Portugues.

Amor de puta, e fohuo de murta, luze muyto e poco dura.

El Portugues.

A mi hijo Ioan, en la corte le hallaran.

Amda e amda, e nuqua dreſpoen.

El Portugaes Anda y anda, y nunca traſpone.

A mi padre llamaron hogaça, y yo muerome de hambre.

Ami-

Amigo por su prouecho, la golondrina en el techo.
Ama, ama, mintra el niño mama, y despues no nada.
Amigo Pedro, amigo Iuan, pero mas amiga la verdad.
Amore diputane, careze dicane, micicia di frade, inuiti di hosti, no puo far chi no ti costi.
El Italiano. Amor de ramera, halago de perro, amistad de frayle, combite de mesonero, no puede ser que no te cueste dinero.
Amigo del buen tiempo, mudase con el viento.
Al mal va el mal, do buen remedio no val.
A moro muerto, grã lançada
Amor no mira linage, ni fee, ni pleyto omenage.
Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.
A moller rauiera, he como agua na iuera
El Por-

El Portugues. La muger trotadora, es como agua en el harnero.

A manos labadas, Dios les da que coman.

Ami amigo soy leal, hasta salir del vmbral.

Anda perro tras tu dueño.

Andando gana la aceña, que no estandose queda.

A nueuo negocio, nueuo consejo.

Año de breuas nunca le veas

Porque dizen que es falto de trigo.

Andar con el, que de Iuan Gomez es.

Que basta la compañia del malo, para ser vno tenido por malo.

Anica la del peso, que aducado daua el beso.

Andar, andar, que el rabo esta por dessollar.

Antes santa que nacida.

Antes cuez, que hiernas.

Andaos a mudar hitos.

Antes de caſar ten caſas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas en que podar.

Andar diablos tras aquel finado, que no mando nada.

Anguilla empanada, y lamprea eſcauechada.

Animo vence guerra, que no arma buena.

Antes de mil años, todos ſeremos caluos.

Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno.

Antes barba blanca para tu hija, que no muchacho de crencha partida.

Antes de la hora gran denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.

Antes con boos a furtar, que con maos a orar.

El Portugues.
Antes que cases, mira que hazes, q̃ no es ñudo q̃ deshazes
Antes moral, que almendro.
Que se determinen los hõbres tarde. El moral hecha muy tarde, el almẽdro muy presto.
Andar andar, cuerpo a enterrar.
Andate por ay Marina sin toca.
Año de muchas endrinas, pocas hazinas.
Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.
A noyte da boda, qual a acha res, tal a toma.
El Gallego.
Anda con Dios y con romadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido.
Antes ciegues, que mal veas.
Ande me yo caliente, y riase la gente.

Andar con ella padre, que yo la vengare.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas.

Anda moço anda, de Burgos a Aranda, que de Aranda a Estremadura yo te lleuare en mi mula.

Estremadura se dize lo que esta aquen del rio Duero, dicho assi de los que biuian allende, corrompido el vocablo Latino, extremuriar. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo que parte de Burgos queriendo burlar de su moço, dizele las palabras del refran, en que le promete que le lleuara cauallero en su mula, solamente la puente.

Año de nieues, año de bienes.

Assi lo dize Theophrasto. La razon es, porque ygualmente empapa la tierra, assi lo alto como lo baxo, lo qual no haze la lluuia.

Año de neblinas, año de hazinas.

Año de nieues, año de miesses.

Ante Reyes, o grandes, ocalla, o cosas gratas habla.

Antes sin cena, q̃ sin candela.

Andar ventura, pues el tiempos muda.

Anda a tu amo a sabor, si quieres ser seruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre a trote, por ganar el capote.

Andamos a las verdades, como hazen las comadres.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo con rocio.

Ante la puerta del rezador, nunca eches tu trigo al Sol.

Anda Marina, de la camara a la cozina.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre.

El Asturiano, Llama lande la bellota

Anuncia quel Dio dara.
Año lluuioso, echate de codo
Porque con la mucha agua no se pue de hazer nada.
Anda el almohaça, y toca en la matadura.
Antes forno por veziño, que escudero mezquiño.
El Portugues.
Antes torto, q̃ cego del todo.
El Gallego.
Antes que yantes, no passes de Abrantes.
Villa de Portugal abundosa.
Anzi corne, que croche.
El Italiano. Antes cuerno a la puerta, que cruz para el entierro.
Antes cabeça de raton, que cola de leon.
Antes huyras del señor, que del terron.
Porq̃ la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, q̃ espera al labrador, sino pudiere pagar al plazo.
Andar toda la noche, y amanecer en casa.

Antes bom rey, que boa ley.

El Portugues,

Antona salio de mañana, y boluio a Nona.

Antes podrido que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.

La razon es, porque entre los malos echa luz el bien ...

Antes quebrar, que doblar.

Antes perdere la soldada, que tantos mandados haga.

Anda çanquiuano, presto en el espiga, y tardo en el grano. Anda meolludo, que en tus menguas bien te ayudo.

Deshonrase el trigo y el centeno. De otra manera se dize este refran. Calla çanquiuano; que el año bueno no vales vn clauo. Calla meolludo, que en el malo bien te ayudo. Y aun de otra manera. Zancas vanas, zancas vanas temprano espigas, y tarde granas. Calla calla rodilludo, que a do tu faltas, yo cumplo. Otros dizen Haldudo, no rodilludo.

Año malo, panadera en todo cabo.
Antes que vaas a ygreja, caga y meja.
El Portugues.
Año de ouejas, año de auejas.
Que quando es año de mucha carne, ay tambien mucha miel.
Anda malo, tras tu hermano
Antes halla la caca su cacon, que la dueña su señor.
Antes al ruy señor que cãtar, que a la muger que parlar.
Años no me lleues, que meses no me los cuentes.
Ande cuenta clara, y no parezca blanca.
Anda lança, para Francia.
Año de eladas, año de paruas
Assi andes en vago, como Abrigo en Verano.
Assi medre mi suegro, como la cama tras el fuego.
A maranla e a o fidalgo, o que

quiser, a lima e a o vilao, ē que touer.

El Portugues.

Andar a pago me non pago, no es de hombre hidalgo.

Andar á coche aca cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el bostezo de boca en boca.

La causa porque bosteza el que vee bostezar a otro, leela en Alexandre Aphrodiseo, en los problemas. De otra manera se dize, Anda la cabra de hoja en hoja.&c.

Aora heruia, y ya es agua fria

A o Iudeo e a porco, naom metas no teu horto.

El Portugues.

A os ceguos mudaõ o sito.

El Portugues, A los ciegos mudan el hito.

Aora que tiene potro, buelue la vida en otro.

A o fumo e a o vilaon, regalarle o ollo.

A o clerigo san deu, pareçelle

que

que todo o mundo he ſeu.

El Portugues.

A o bom daras, e do mao te afaſtaras.

El Portugues. Al bueno daras, y del malo te apartaras.

A otro perro con eſſe hueſſo.

A ora elaſſe, haſta que eſta lana ſe me enhetraſſe: aora llouieſſe, haſta que la punta deſte mi cuerno ſe me enmolleciſſe.

Lo primero dize el ganado ouejuno, que ſe contenta con poca yerua. Lo ſegundo, el vacuno, que ha meneſter mucha.

A otro mercado vaya, do mejor ſe le venda ſu hilaza.

A o teu criado, fartalo bem, e ve lo has calado.

El Portugues.

A o pee do feyto, naom buſques a tamara.

El Portugues. Al pie del hecho, no buſques el datil.

A oreja de amiga, tras largo de viga.

Por zebratana.

A ora viene Marҫo, que no terneraos las yeruas con vn maҫo.

A o guato vello, pom elle a mao po lo lombo, a ieuantara o rabo.

El Portugues. Al gato viejo ponle la mano en el lomo, y alҫa la cola.

A on nya, no ni cal cercar.

El Catalan. Do no ay no cũple buscar

A olla q̃ yerue, ninguna mosca se atreue.

A peixe grãde, soltalle a vara

El Portugues.

A plazeres acelerados, dones acrecentados.

A pres domaige, chascun est saige.

El Frances. Despues del año, cada vno es sabio.

A padre guardador, hijo gastador.

Apuer-

A puerca parida, nassa de harina.

Apreta el torno, porque salga el mosto.

A presurosa demanda, espaciosa respuesta.

Aprouechate del viejo, y valdra tu voto en concejo.

Aprende llorando, reyras ganando.

A pan de quinze dias, hābre de tres semanas.

A palomar caydo, por deamar es echarle trigo.

A piedra queda, amigo molinero.

Apartate de mi, dare por mi y por ti.

Dize vn arbol a otro.

A pouures gens, menue monnoye.

El Fr. A pobre gēte, moneda menuda

A partaldo del mançano, no sea lo de antaño.

Que se guardẽ los hombres de errar dos vezes en vna cosa.

A puerta de caçador, nunca gran muladar.

Porque no es buen labrador el que se da a la caça.

A perro viejo, nũca cuz cuz.

Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarlẽ como al nueuo, que se pierde sino le llaman.

A pã y cebolleta, no cumple trompeta.

A par de rio, ni compres viña, ni oliuar, ni caserio.

A peyne encordado, cabello enhetrado.

A pueblo muerto, Alcalde tuerto.

Aprendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.

A pobreça, no ay verguença.

A poco pan, tomar primero.

A puerco fresco y berengenas, quien terna las manos quedas?

Apresa mete a labre a carreira.

El Portugues. La prissa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga y fuerça que nos hazẽ, hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.

A puerta cerrada, labor mejorada.

Aprende por arte, y yras adelante.

Apuñadas, entran las buenas hadas.

Apuril pleut aux homes, May pleut aux bestes.

El Frances, Abril llueue para los hõbres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran, Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

A padre ganador, hijo despẽdedor.

A palabras locas, orejas sordas.

Apagose el tizon, y pereccio quien le encendio.

Otros leen, Parecio.

A pedra e a palabra, naom se recolle depois de deitada.

El Portuges. La piedra y la palabra, no se torna a tomar despues de echada.

Apréde baxa y alta, y lo que el tiempo tañere, esso dáça.

Aprouena la viña, y cogeras vendimia.

A poco dinero poca salud.

Apaña suegro para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.

Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.

A quien te la fay, fayla.

A quiẽ no le sobra el pan, no crie can.

A qui auray de menistier, dati le de la merce.

El Italiano. Otros leen, dite le.

Aquel es tu amigo, que te quita de ruydo.

A quien miedo han, lo suyo le dan.

Aqueste tu apetito baxa, que con vejez, o muerte todo passa.
Aquel traua lide, que oye y dize.
A quem Deus quer, outre no ha menester.
El Portugues.
A quien mala fama tien, ni acompañes, ni quieras bien.
Aquel pierde venta, que no tiene que venda.
Otros dizen, Aquel pierde feria, &c.
Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.
A quem Deus quer bem, leuou a morar entre Lisbona y Santaren.
El Portugues. A quien Dios quiere bien, lleuolea morar entre Lisbona y Santaren.
A quien ventura oluida, sobrale la vida.
A quien mal desseas, vn ro-

cin le veas: y a quien mas mal, vn par.

A quien ha mordido la culebra, guardese della.

A quien es de vida, el agua le es melezina.

A quien has de dar a cenar, no te duela darle a merẽdar

Aquella aue es mala, que su nido caga.

Aquellos son ricos, que tienen amigos.

Aquel va sano, que anda por lo llano.

A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.

A quien haze casa, o se casa, la bolsa le queda rasa.

A quiẽ vela todo se le reuela

A quien dizes tu poridad, a esse das tu libertad.

A quien no tiene nada, nada le espanta.

A qui çapato, a quino çapato

Lo mismo, que vn pie calçado, y otro descalço; de lo qual se dira adelante

A quem Deus quer bem, o vento lle apaña a leña.

El Gallego.

A quien dan no escoge.

A quem queres mal, comelle pan, y aquen ben tamen.

El Gallego.

A quien no le basta espada y coraçon, no le bastaran coraças y lançon.

A quen matares o padre, no lle cries o fillo.

El Gallego.

A quien has descubierto celada, de esse te guarda.

Aquel es buen orador, q̃ assi persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

Aqui ha testa, non ge manca capelo.

El Italiano. A quien tiene cabeça, no le falta caperuça.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quien cria pollos y niños, siẽpre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, dale la pierna y el alon.

A quinze de Março da el Sol en la sombria, y canta la golondrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar

El Catalan. Aquel se haze mucho de rogar, q̃ no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va a Missa.

A quella estrella, escolar va en ella.

A quien amassa y cueze, muchas le acontece.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe; a quien mal, la casa y el hogar.

Otros

Otros dizen. A quien mal, ni la casa ni el hogar.

Arenicas de Villanueua, quiẽ las pisa, nunca las niega.

A rabaça de Pero lagral, quo a come naom pode cagar.

El Portugues.

Arropate, que sudas.

Arbol de buen natio, toma vn palmo, y paga cinco.

Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.

Arreboles de la mañana, a la noche son con agua, y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.

Arreboles de Aragõ, a la noche con agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.

Arreboles a todos cabos, tiẽpo de los diablos.

Arreboles al Oriente, agua amaneciente.

Arde o fuoguo, ſegundo aleña do boſquo.

E. Portugues. Arde el fuego, ſegũ la leña del boſque.

Arma ligera, muerte qualquiera.

Ara bien y hondo, cogeras pan en abondo.

Arco que mucho brega, o el, o la cuerda.

Ara con elada, y mataras la grama.

Arroydo arroydo, deu moller no marido.

El Portugues.

A ruyn moçuelo, ruyn capiſayuelo.

Arreſte toy, au vert luiſant.

El Frances, Para tu al guſano luziente. Entiende, la luciernega.

Ara con tempero, y pierdaſe por amos el apero.

A Rey muerto, Rey pueſto.

Arrendadorcillos, comer en plata, morir en grillos.

Arada con terrones, no la hazen todos hombres.
A regnard en dormi, ne chiet rien en la gorge.
El Frances. A la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.
Arouser le boys mort & sec, cest perdre sa peine.
El Frances. Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.
A renego da terra, donde o la lraom leua o juiz a cadea.
El Portugues.
Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.
A Rey muerto, reyno buelto.
A reneguo do amiguo, que come o meu comiguo, e o seu consiguo.
El Portugues
A rio buelto ganancia de pescador.
A rene-

quifer, a lima e a o vilao, ḋ
que touer.

El Portugues.

Andar a pago me non pago,
no es de hombre hidalgo.

Andar a coche aca cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el boſtezo de boca en boca.

La cauſa porque boſteza el que vee boſtezar a otro, leela en Alexandre Aphrodiſeo, en los problemas. De otra manera ſe dize, Anda la cabra de hoja en hoja. &c.

Aora heruia, y ya es agua fria

A o Iudeo e a porco, naom metas no teu horto.

El Portugues.

A os ceguos mudaõ oſito.

El Portugues, A los ciegos mudan el hito.

Aora que tiene potro, buelue la vida en otro.

A o fumo e a o vilaon, regalarle o ollo.

A o clerigo ſan deu, pareçelle
que

que todo o mundo he seu.

El Portugues.

A o bom daras, e do mao te afastaras.

El Portugues. Al bueno daras, y del malo te apartaras.

A otro perro con esse huesso.

A ora elasse, hasta que esta lana se me enhetrasse: aora llouiesse, hasta que la punta deste mi cuerno se me enmolleciesse.

Lo primero dize el ganado ouejuno, que se contenta con poca yerua. Lo segundo, el vacuno, que ha menester mucha.

A otro mercado vaya, do muger se le venda su hilaza.

A o teu criado, fartalo bem, e ve lo has calado.

El Portugues.

A o pee do feyto, naom busques a tamara.

El Portugues. Al pie del hecho, no busques el datil.

A oreja de amiga, tras largo de viga.
Por zebratana.
A ora viene Março, que no terneraos las yeruas con vn maço.
A o guato vello, pom elle a mao po lo lombo, a leuantara o rabo.
El Portugues. Al gato viejo ponle la mano en el lomo, y alça la cola.
A onnya, no ni cal cercar.
El Catalan. Do no ay no cũple buscar
A olla q̃ yerue, ninguna mosca se atreue.
A peixe grãde, soltalle a vara
El Portugues.
A plazeres acelerados, dones acrecentados.
A pres domaige, chascun est saige.
El Frances. Despues del año, cada vno es sabio.
A padre guardador, hijo gastador.

Apuer-

A puerca parida, nassa de ha
rina.

Apreta el turno, porque sal-
ga el mosto.

A presurosa demanda, espa-
ciosa respuesta.

Aprouechate del viejo, y val
dra tu voto en concejo.

Aprende llorando, y reyras ga
nando.

A pan de quinze dias, hãbre
de tres semanas.

A palomar caydo, por de-
mas es echarle trigo.

A piedra queda, amigo moli-
nero.

Apartate de mi, dare por mi
y por ti.

Dize vn arbol a otro.

A pouures gens, menue mon
noye.

El Es. A pobre gẽte, moneda menuda

Apartaldo del mançano, no
sea lo de antaño.

Que se guardẽ los hombres de errar dos vezes en vna cosa.

A puerta de caçador, nunca gran muladar.

Porque no es buen labrador el que se da a la caça.

A perro viejo, nũca cuz cuz.

Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarlẽ como al nueuo, que se pierde sino le llaman.

A pã y cebolleta, no cumple trompeta.

A par de rio, ni compres viña, ni oliuar, ni caserio.

A peyne encordado, cabello enhetrado.

A pueblo muerto, Alcalde tuerto.

Aprendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.

A pobreça, no ay verguença.

A poco pan, tomar primero.

A puerco fresco y berengenas, quien terna las manos quedas?

Apresa mete a labre a carreira.

El Portugues. La prissa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga y fuerça que nos hazẽ, hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.

A puerta cerrada, labor mejorada.

Aprende por arte, y yras adelante.

Apuñadas, entran las buenas hadas.

Apuril pleut aux homes, May pleut aux bestes.

El Frances. Abril llueue para los hõbres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran, Mayo horteleno, mucha paja, y poco grano.

A padre ganador, hijo despẽdedor.

A palabras locas, orejas sordas.

Apagose el tizon, y parecio quien le encendio.

Otros leen, Parecio.

A pedra e a palabra, naom se recolle depois de deitada.

El Portuges. La piedra y la palabra, no se torna a tomar despues de echada.

Aprēde baxa y alta, y lo que el tiempo tañere, esso dança.

Aprouena la viña, y cogeras vendimia.

A poco dinero poca salud.

Apaña suegro para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.

Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.

A quien te la fay, fayla.

A quiē no le sobra el pan, no crie can.

Aqui auray de menistier, dati le de la merce.

El Italiano. Otros leen, dite le.

Aquel es tu amigo, que te quita de ruydo.

A quien miedo han, lo suyo le dan.

Aqueste tu apetito baxa, que con vejez, o muerte todo passa.

Aquel traua lide, que oye y dize.

A quem Deus quer, outre no ha menester.

El Portugues.

A quien mala fama tien, ni acompañes, ni quieras bien.

Aquel pierde venta, que no tiene que venda.

Otros dizen, A quel pierde feria, &c.

Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.

A quem Deus quer bem, leuou a morar entre Lisbona y Santaren.

El Portugues. A quien Dios quiere bien, lleuole a morar entre Lisbona y Santaren.

A quien ventura oluida, sobrale la vida.

A quien mal desseas, vn ro-

c n

cin le veas: y a quien mas mal, vn par.
A quien ha mordido la culebra, guardese della.
A quien es de vida, el agua le es melezina.
A quien has de dar a cenar, no te duela darle a merēdar
Aquella aue es mala, que ſu nido caga.
Aquellos ſon ricos, que tienen amigos.
Aquel va ſano, que anda por lo llano.
A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
A quien haze caſa, o ſe caſa, la bolſa le queda raſa.
A quiē vela todo ſe le reueſa
A quien dizes tu poridad, a eſſe das tu libertad.
A quien no tiene nada, nada le eſpanta.
A qui çapato, a quino çapato

Lo mismo, que vn pie calçado, y otro descalço; de lo qual se dira adelante

A quem Deus quer bem, o vento lle apaña a leña.

El Gallego.

A quien dan no escoge.

A quem queres mal, comelle pan, y aquen ben tamen.

El Gallego.

A quien no le basta espada y coraçon, no le bastaran coraças y lançon.

A quen matares o padre, no lle cries o fillo.

El Gallego.

A quien has descubierto celada, de esse te guarda.

Aquel es buen orador, q̃ assi persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

Aqui ha testa, non ge manca capelo.

El Italiano. A quien tiene cabeça, no le falta caperuça.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quien cria pollos y niños, siẽpre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, dale la pierna y el alon.

A quinze de Março da el Sol en la sombria, y canta la golindrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar

El Catalan. Aquel se haze mucho de rogar, q̃ no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va a Missa.

A quella estrella, escolar va en ella.

A quien amassa y cueze, muchas le acontece.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, a quien mal, la casa y el hogar.

Otros dizen. A quien mal, ni la casa ni el hogar.
Arenicas de Villanueua, quié las pisa, nunca las niega.
A rabaça de Pero lagral, quo a come naom pode cagar.
El Portugues.
Arropate, que sudas.
Arbol de buen natio, toma vn palmo, y paga cinco.
Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.
Arreboles de la mañana, a la noche son con agua, y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.
Arreboles de Aragõ, a la noche con agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.
Arreboles a todos cabos, tiẽpo de los diablos.
Arreboles al Oriente, agua amanecciente.

Arde o fuoguo, segundo aleña do bosquo.
El Portugues. Arde el fuego, segú la leña del bosque.
Arma ligera, muerte qualquiera.
Ara bien y hondo, cogeras pan en abondo.
Arco que mucho brega, o el, o la cuerda.
Ara con elada, y mataras la grama.
Arroydo arroydo, deu moller no marido.
El Portugues.
A ruyn moçuelo, ruyn capisayuelo.
Arreste toy, au vert luisant.
El Frances, Para tu al gusano luziente. Entiende, la luciernega.
Ara con tempero, y pierdase por amos el apero.
A Rey muerto, Rey puesto.
Arrendadorcillos, comer en plata, morir en grillos.

Arada con terrones, no la hazen todos hombres.
A regnard en dormi, ne chiet rien en la gorge.
El Frances. A la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.
A rouser le boys mort & sec, c'est perdre sa peine.
El Frances. Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.
A renego da terra, donde o la fraoin lena o juiz a cadea.
El Portugues.
Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.
A Rey muerto, reyno buelto.
A reneguo do amiguo, que come o meu comiguo, e o seu consiguo.
El Portugues
A rio buelto ganancia de pescador.

A renego de tolo, que fode a moller a o cordo.

El Portugues. Reniego del necio, q̃ se echa con la muger del cuerdo.

Arremetiose morilla, y comieronla lobos.

Otros dizen, Arremangose,

Arrojare esta pella a aquel hastial, sino pegare, hara señal.

Arco de texo, rezio de armar y floxo de dexo.

Arco de texo y cureña de serual, quando disparan, hecho han el mal.

Arador de palma, no le saca toda barba.

Porque es lugar carnoso, y luego sale saugre, y pierdese el arador.

Arada de Agosto, a la estercada da en rostro.

Porque se seca la yerua cen el calor de Agosto.

A res, no ares, rẽta me pagues.

Arcaduzes de añoria, el que lleno viene, vazio torna.

A rōde tableny a debat, pour estre assis au premier plat.

El Frances. En la redonda mesa no no ay debate, sobre estar assentado al primer plato.

Armas tiene y gente mantiene, y busca quien pelee.

Are mi buey por lo holgado, y el tuyo por lo alabado.

Arredraos porque os oya, q̃ a palabras gordas, tengo las narizes sordas,

Para mouer risa trastrueca las palabras: por dezir allegaos, dize arredraos: por baxas, dize gordas: por orejas, dize narizes. Lo cierto era dezir. Allegaos porque os oya, que a palabras baxas, tengo las orejas sordas.

Arribaos torgado, que tras la cuesta està lo llano.

Torgado es nombre de rocin entre los Asturianos.

Are quien aro, que ya Mayo entro.

Are mi buey en valdẽ Aradue, y tan-

ytanto por tanto,en la vega
de san Macio.

Otros dizen, Pazca mi bue, en va
Daradue,&c.Otros, Alla vaya a a-
rar mi buey,en valde Araduey.

Armas y dineros, buenas ma
nos quieren.
Ara bien,y no te alebes,este
cuela,y no señales.
A ruyn,ruyn ymedio.
Arde verde por seco , y pag
justos por pecadores.
A Roma por todo.
Asi se hazen los milanos fla
cos,viendo los pollos,y de
seandolos.
Asi he dura causa a o doudo
calar, como a o sesudo ma
falar.

El Portugues.Tan dura cosa es al lo
co callar,como al cuerdo mal ha
blar.

Asi hazen en Ayllon , esso
poquillos que son.

Asi

Asna coxa, mas auias de madrugar.

Assay guadaña, qui perde putana.

El Italiano. Asaz gana quien pierde mala muger.

A son de parientes, busca que meriendes.

Asno po lama, o demoo tanja e po poo, o demo aja delle doo.

El Port. Al asno por lodo, el diablo le aguije, y por el poluo, el diablo aya del duelo.

Asno cõ oro, alcançalo todo.

Assez nya, si trop nya.

El Frances. Assaz no ay, sino sobra nada. Entiende en combites.

A san Vicente, alça la mano de simiente.

Assi esta el pages entre dos aduocats, como el pagel entre dos gats.

El Cat. Assi esta el labrador entre dos abogados, como el pagel (pez) entre dos gatos.

Assaz

Aſſaz es demal, naom querer ſanar.

El Portugues.

Aſsi en el ojo el beſugo, como el enfermo en el purſo.

Aſsi medezis que en el monte ay lobos, y en el valle raposos.

Contra los que dizen coſas muy notas a todos.

Aſſentar el pie llano, o de cueſta, el ſeſo mueſtra.

Aſno lerdo, tu diras lo tuyo, y deſpues lo ageno.

Aſsi ſe conſuela, quiẽ ſus ma dexas quema.

Aſsi acontecen coſas rezias, como yr a la plaça, y venir ſin orejas.

Aſna con pollino, no va derecha al molino.

Aſſaz bien bala, aqui fortuna ſona.

El Italiano: Aſtaz bien bayla, al que la fortuna haze el ſon.

Aſsi-

Auille de los compañones, porque nos suelte de los cabeçones.

Assi es el marido sin hecho, como la casa sin techo.

Aspeta longo e tempo a la vendeta, que no se se may nulla ben in freta.

El Italiano. Aguarda lugar y tiempo para la vengança, que no se haze jamas bien ninguno a prissa.

Asno sea, quien a sno batea.

Otros dizen, Quien asno bozea.

Assentays os a mesa puesta, con vuestras manos lauadas, y poca verguença.

Asno malo, cabe casa aguija sin palo.

Asno coxo, y hombre roxo, y el demuño, todo es vno.

Asno dexouado de longe aventa as pegas.

El Portugues.

A suegras beodas, tinajas llenas.

A su amigo el gato siempre le dexa señalado.
Assi se haze la porrada, sacando puerros, y echando agua.
Assi traen duelo, por padre bueno.
As romarias ea as bodas, vam as sandias todas.
El Portugues. A las romerias, y a las bodas, van las locas todas.
Assi hedemos, que hara si peces vendemos.
Assi dixo la zorra a las vuas no pudiendolas alcançar, que no estauan maduras.
Assi se cria el huerto, como el cuerpo.
Assoa mohino, o muy ruyn, o muy fino.
Otros dizen. Mula mohina. &c.
Assez scait, qui viure scait.
El Frances. Assaz sabe, quien viuir sabe.
As serpentes peconentas e a o mao, todos os ponõ nũ grao

El Portugues. Las sierpes ponçoñosas y al malo, a todo pongo en vn grado.

Asno de muchos, lobos le comen.

Assaz puede poco, quien no amenaza a otro.

Asienta culo, hinchiras huso

Assi lo hilo la mal lograda.

Asqueroso os aueys tornado? pues ya comistes deste guisado.

Asno que entra en dehesa agena, boluera cargado de leña.

Quiere dezir, de palos.

As vñas he o primeiro que mossa, o fillo da ossa.

El Portugues: Las vñas es lo primero que muestra el hijo de la ossa.

A son maistre on ne doibt iouer, na plus hault que soy se froter.

El Frances. Con su amo nadie se deue burlar, ni con mas alto que el se fregar.

Asturiano, ni mulo, ninguno.

Aſſez va ou molin, qui ſon aſne y enuoye.

El Frances. Aſſaz va al molino, el que ſu aſno allá embiá.

A toda ley, hijos y muger.

Attens, quelque choſe aduiendra.

El Frances. Atiende, qual que coſa acontecerá.

A tocinos ſalados no nacen quartanas, ſino entre hoces y marranas.

Quiere dezir, Entre ſan Iuan, y los dos ſantos.

A tal tajo, tal reues,

A tu hija muda, veas la viuda.

A teu criado naóm le fartes de paon, naó pedira quejo.

El Portugues. A tu criado no lo hartes de pan, no pedira queſo.

A tuerto, o a derecho, nueſtra caſa haſta el techo.

A tu Rey no ofendas, ni temetas en ſus rentas.

A tu miela ni a la agena, no

te sientes la bexiga llena.

A tu marido, o tu esposo, muestrale lo tuyo, mas no del todo.

Que no se de mucho la muger, ni aun a su propio marido.

A tres dias buenos, cabo de mal estrena.

Ata corto, piensa largo, hierra somero, si quies andar cauallero.

A toda ley viua nuestro Rey

A tu por tu, como en taberna.

A torrezno de tocino, buen golpe de vino.

Ate a morte, pee forte.

El Portugues. Hasta la muerte, el pie fuerte. Quiere dezir, Sey constante.

A truyta y a mentira, quanto mayor, tanto millor.

El Portugues.

A ti lo digo hijuela, entiende lo tu mi nuera.

A tu amigo ganale vn juego, y beuele luego.

A tu hijo, buen nombre y oficio.

Ata el saco, que ya espiga el diablo.

Dize, que aunque espigue el centeno, no sean muy liberales del trigo: porque granan en vn mismo tiempo, aũque espigue mucho antes el cẽteno.

A tuerto, o a derecho, ayude Dios a nuestro concejo.

A todo ay mañana, sino a la muerte.

A tu amigo dile la mentira, si te guardare poridad, dile la verdad.

A toda ley, moço máso y fiel, y si fuere callado, dalo al diablo.

Aunq̃ entres en la viña, y fuer tes el gauan, sino cauas, no te daran jornal.

Aunque ando y rodeo, nunca falta

falta a la puerta vn perro.

Aue con cuchar, nunca en mi corral.

Auicenna y Hippocrates, me dieron esto, y me daran mas.

Aun aora comen el pan de la boda.

Que no se sienten en poco tiempo los males del casamiento.

A Valdegoda, passala cō hora

Valdegoda, lugar peligroso de salteadores entre Salamanca y Almenara

A virtud atreuida, a vezes buena salida.

Auiendo escalera por do baxar, buscays soga para os colgar.

Aunque manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.

Aunq cō tu muger tēgas barajas, no metas en tu casa pajas por el peligro del fuego.

Aueys sudado, y nada al cabo

Aua que va grande el rio, aun que me de al touillo.

Por burlar, en lugar de dezir a la cabeça, dize al touillo.

Auris le sol est congneu.

El Frances. En la risa el loco es conocido.

Aunque no hiledes, escarmetaredes.

Que si vno no es bueno para vn oficio, sera bueno para otro.

Aulx amans & aulx beuuãs, chemin est curt, aussi le temps.

El Frances A los enamorados, y a los que beuen, el camino es corto, y tãbien el tiempo.

Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.

A voye publiq̃, aguiser faulx.

El Frances. Cabe el camino real aguzar la hoz. Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los pe-perezosos.

Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.

A vso de Toledo, que pierde la dama, y paga el caualler[o]

Aunque se perdieron lo[s] anillo[s],

anillos, aqui quedaron los dedillos.

Aue muda, no haze aguero.

Auoir deuant ſes yeulex les faictz daultruy, et metre les ſiens derriere.

El Frances. Tener delãte de ſus ojos los hechos de otro; y ponerlos ſuyos atras.

A vna boca vna ſopa.

Aue de tuyo, no beſaras a tu vezino en el culo.

Au port, auoir encombrier.

El Frances. En el puerto auer celada. Entiende de la mar.

A vaca que non come con os Abois, ou comeu ante, o come deſpois.

El Gallego. La vaca que no come con los bueyes, o comio antes; o come deſpues.

Aunque me veays con eſte capote, otro tengo en el monte.

Aun no es nacido, y ya eſtornuda.

Aurora ruuia, o viento, o pluuia.

A vng hault mont & molt agu, sembre lorgueylleux tost abatu.

El Frances. A vn alto monte y muy agudo, semeja el sobervio, presto abaxido.

A vso de Iglesia cathedral, qual fueron los padres, los hijos seran.

Au matin boy le vin blanc, le rouge au soir, pour faire sang

El Fran. A la mañana beue el bino blenco, a la tarde el tinto para criar sangre.

A villano cezio, hierro en medio.

Aunque somo negro, hombre somo, alma tenemo.

Contraze la habla del negro.

Aunq̃ malicia escurezca verdad, no la puede apagar.

Aunque seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Aunque compuesta la mentira, siempre es vencida.

Aunque me digas el del ojo tuerto, no dire de las berças del huerto.

Que el hombre deue de guardar secreto, tambien al enemigo, como al amigo.

A vn asna, vna albarda le basta.

Au crediteur mieulx souuiét que au debteur de son argent.

El Frances. Al acreedor mejor se le acuerda, que al deudor de su dinero.

Aun no assamos, y ya emprin gamos.

A viña que se poe despazo, antes de vn anno dara agrazo.

El Portugues.

Au plus fol, le chandelier.

El Frances. Al mas loco el candelero.

Aue por aue, el carnero si bolasse.

Au maleureux fait confort,

auoir cõpaignie en son sort.

El Frances. Al desdichado haze consuelo, tener compañia en su muerte.

Auiamoslo por santos, mas no por tantos.

Aulcunes foyé le laboureur, par trop fumer na le meilleur.

El Frances. Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Porque con mediano estiercol mantienese la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que escriuen de la labrança del tiempo.

Aunque voy y vengo, no oluidare el huego.

Aunque callo, yrse han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aunque el aguila buela muy alta, el halcon la mata.

Aunque pese a mi pelo, yo se re bueno.

A la casta, pobreza le haze hazer feeza.

Auoir

Auoirle vent au visaige.

El Frances, Tener el viento de cara.

Auoir le Soleil aux yeulx.

El Frances. Tener el Sol a los ojos.

Aun que la lima mucho muerde, alguna vez se le quiebra eldiente.

A veinte vna, vna: y a veynte y dos, figura.

Auiades de madrugar mas para tomar la paxara en el nido, dormistes os, hallastesl-vazio.

Aun no soy salido del caxcaron, y ya teneys presumpcion.

Aueys visto moças, mi gato en galochas.

A vaca cadañera ponelle presto la pega.

Porque de otra manera mamari[illegible] mucho, y enflaqueceria, [illegible] Pega es lo que ponen a las tetas, [illegible] ra que no mame el bezerrillo.

A vn traydor dos aleuo[illegible]

Aun

Aun no enfillays, y ya caualgays.

Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro con cencerro.

Que no son buenas las cosas que traẽ consigo achaque.

Aunque me llamé modorro, entrar quiero en el corro.

Aun no esta en la calabaça, y ya se torna vinagre.

Auacha ti, auachati, naoin fincara nada para mi.

El Portugues. Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.

A ue de cucharillas come que val.

Como es el ansar, y el anador.

A vna pancada, sale o can do moynon.

El Gallego. A vn palo sale el perro del molino.

A varco viejo, bordingas nueuas.

El Asturiano llama bordingas palos nueuos que ponen al trabés de lar-

goa largo a los varcos viejos, para esforçarlos.

A vezes caça, quien no amenaza.

A yelpe va por o millo, e nõ come, mas dalle con o rabo, e sacode.

El Gallego. La zorra va por el mijo, y no come: mas da le con la cola, y sacude.

Au formage e au jambon, lhõme cognoist son compainom.

El Frances. En el queso y pernil de tocino, conoce el hombre al amigo.

A verdade, anda na heredade

El Gallego. La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.

A vendimia mojada, la cuba presto aliuiada.

Porque no se detiene mucho el tal vino.

Axi es formaje sens roña, con donzella sen vergoña.

El Çatalan. Asi es el queso sin corteteza, como la dõzella sin verguẽça.

Ay aguelo, sembrastes alaçor, y nacio nos anapelo.

Ay diferencia en lo vano, darle del codo, o darle de la mano.

Como eñ tocar vna olla.

Ay partida que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.

Ayer vaquero, oy cauallero.

Ay ten a gallina os ollos, du ten os ouos.

El Gallego. Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los hueuos.

Aya ouejas, y no aya orejas.

Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vernan.

Ay te duele, ay te dare.

Ay hueuo, ay hueuo, blanco eres, mas quiça seras negro.

Ayuda al escarauajo, y dexaros ha la carga.

Ay que trabajo vezina, el cier-

cieruo muda el penacho cada año, y vueſtro marido cada dia.

Meteja a ſu vezina de mala, y que cada dia ponia nueuo cuerno a ſu marido.

Ayudandoſe tres, para peſo de ſeys.

Entiende, ſon baſtantes.

Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana ſeras liada.

Dela breuedad de la vida.

Aymer ceſt bon, mieulx eſtre aymé, lung eſt ſeruir, et laultre dominer.

El Frances. Amar es bueno, mejor es ſer amado, lo vno es ſeruir, lo otro ſer ſeñor.

Azeyte de oliua, todo mal quita.

Azeyte, y vino, y amigo antiguo.

Aza fama padeyras, que miña may quer ſeum paon.

El Portugues. Daos priesa panaderas, que mi madre quiere ſu pan. Contra

Baldon de señor y de marido, nunca es çaherido.
Barba de tres colores, no la traen sino traydores.
Barba pone mesa, que no pierna tesa.
Otros dizen, Que no braço ni pierna.
Bailler le blanc selle,
El Frances. Dar el blanco sello.
Bartolome del puerto ved lo que os parece, que el pan va le caro, la gente pereceo.
Barbas parejas, no guardan ouejas.
Basta, que por sobar la massa, el pan se afina, sino se enfria.
Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morcilla.
Barbero, o loco, o parlero.
Baxe la nouia la cabeça, y cabra por la puerta de la Iglesia
Balzan da quatro, caual da pato: balzan da tre, caual
da

Luello quiere dezir bono.

Bestia del puto, vas vazia y caes.

Besta sem ceuada, nunca boa caualgada.

El Portugues.

Bem sobre bem, bolo amanteigado, mollado no mel.

El Portugues.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejo te bode, porque has de ser odre.

El Portuges dize bode al cabraon.

Bem pagado vay o pato.

El Portugues.

Beui agua del hinojal, supo me bien, y hizo me mal.

Ben sey que erua he o allo.

El Port. Bien se que yerua es el ajo.

Beuer acobdo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.

Belle doctrine prent en luy, qui se chastie par aultruy.

El Frances. Buena dotrina toma para si, el

si,el que se castiga en otro.

Bem mal cea e cea, quem come por mao allena.

El Portugues. Bien mala cena aquel cena,que cena por mano agena.

Bendigate Iulio, pues Mayo no pudo.

Berça que no coziche? porque no me meciche.

El Gallego.Berça porque no coziste, porque no me meciste.

Beaulte de femme,nenrichiss homme.

El Frances.Hermosura de hembra,no enriqueze al hombre.

Bem proue he, quem conta seu gaado.

El Portugues. Bien pobre es el que cuenta su ganado.

Bezo pongas,que bezo tollas.

El Asturiano. De otra manera, Bezo pongas,que non tollas.

Bem aja a rabaça,que me leuou para miña casa.

El Portugues .Bien aya la rabaça, que me lleuo a mi casa. De otra manera

diz

dize el Castellano. Bien aya el aguijon, que me tomo en mi honor. Rabeça, o guijon, es yerua, que quita el mal olor de la boca: por el qual el marido auia echado a su muger de casa:

Bea que la ca, que vn bateor solo ha.

El Italiano. Dichosa aquella casa, que no tiene mas de vno que gasta.

Bem estou con meu amigo, q̃ come seu paon comigo.

El Pertugues.

Besugo mata mulo,

La razon es, por ser el besugo pez, que en poco tiempo se daña, y por esso los harrieros caminan de noche y de dia sin parar.

Beuer de cobdo, y caualgar de poyo.

Berças y nabos para en vno son entrambos.

Beato quien possee, maharon quien demanda.

Bezo se la vieja a la miel, y su pole bien.

Beua

Beua la picota de lo puro, que el tauernero medira seguro

Picota pone por los juezes, que suelen vitir en las plaças.

Bel caual no morir, quel herua fresca ha de vegnir

El Italiano.

Bendicion de parra y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.

Bem sabe o bon bocado, se naom costase caro.

El Portugues.

Beata con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.

Bezerro manso, mama a su madre y a otras quatro.

Bendito es el vientre que el cielo siente.

Bezerrica mansa, todas las vacas mama.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieronse de yerua tu sembradas.

Beuer los vientos, y los elementos.

Bea aquela casa, que non ha che rega rasa.

El Italiano. Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.

Bezo malo, llama necessidad lo que es regalo.

Bea aquela casa, que da vechi sa.

El Italiano. Bendita sea la casa, que a vieja sabe.

Bem sabe o demo, cuyos fragallos quema.

El Portugues. Llama fragallos los rapazejos de la vestidura.

Bestia alegre, echada pace.

Bel hombre, no es todo pobre.

Bele parole e catiui fati, ingâna saui e mati.

El Italiano. Buenas palabras y malos hechos, engañan a los sabios y a los necios.

Ben vay a face, quando o barro nace.

El Portugues, Bien le va a la cara, quando el barro nace.

Bẽ faremo, bem diremo, mal va la barca senza remo.

El Italiano. Bien haremos, bien diremos, mal va la barca sin remos. Llama (segun pienso) los aparejos necessarios para la cosa, o el consejo, los remos.

Beuer de calabaça.

Bien merca, a quien no dizẽ, hombre bestia.

Bien sabe el sabio que no sabe, el necio piensa que sabe.

Bien sabe el fuego, cuya capa quema.

Bien sabe el espina, donde hinca.

Bienes de cãpana, da los Dios y el diablo los derrama.

Bien estays de ropa, sino se os moja.

Bien se lo que digo, quando pido.

Bien sabe la vulpeja, con quien

quien trebeja.

Bien hablar, y mal hazer, cedacillo de cerner.

Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado, assi en lo malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.

Bien perdido, y conocido.

Bien se laua el gato, despues de harto.

Bien aya el pan, que presta.

Por lo que dize el refrã Griego. Dar de comer al pedernal.

Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.

Bien canta Marta, despues de harta.

Biuas me mil años, debaxo de vna lancha.

Bien aya quien a los suyos parece.

Bien esta la puerta cerrada, y el abad en casa.

Biuamos claros, siquiera bien endeudados.

Bien ama, quiẽ nunca oluida
Bien come el Catalan, si se lo dan.
Biua la gallina, con su pepita
Bien ayuna quien mal come.
Biua el Rey, daca la capa.
Bien cuenta la madre, mejor cuẽta el Infante.
Conuiene a saber, los meses que estuuo preñada su madre.
Bien, o mal, casado me han.
Bien sabe el asno, en cuya cara rebuzna.
Otros dizen, en cuya casa.
Bien sabe la rosa en que mano posa.
Bien se está san Pedro en Roma.
Añaden algunos, Si no le quitan la corona.
Bien se que me tengo en mi hija Mariguela.
Bien te estauas en tu nido, paxaro pinto.

Bien parece el lindero, entre mi y mi compañero.

Bien parece la moça loçana cabe la barba cana.

Blas, lauate, y comeras.

Añaden algunos Y desque te ayas lauado, no comeras bocado.

Blanca con frio, no vale vn higo.

Añaden algunos. Negra, ni higo ni breua.

Blanchir paroy noir.

El Frances. Blanquear pared negra.

Blanche gelee, est de pluye messagiere.

El Frances. Blanco yelo, es de agua mensagero.

Bocado comido, no gana amigo.

Boca, y cola, y cincha, y corra.

Bostezo luengo, hambre, o sueño.

Añaden algunos. O ruyndad que tien el cuerpo su dueño.

Bocado por bocado, mochuelo assado.

Bouos van al mercado, cada qual con su asno.

Boire iusques a la lye.

El Frances. Beuer hasta la hez.

Boos e maos, manten ciudad.

El Gallego. Buenos y malos mantienen la ciudad.

Bolbed la hoja, y hallareys otra.

Boes, boes, con quen tra lo lar non ses.

El Gallego. Bueno eres, bueno eres, con quien tras el fuego no conuerses.

Bourbes en ay, espies en Aoust.

El Frances. Lodos en Mayo, espigas en Agosto.

Botas y gauan encubren mucho mal.

Bon faict batte lorgueylleux, quant il est seul.

El Frances. Bueno es el herir al sobertuio, quando esta solo,

Borrachez de agua, nunca se acaba.

Bollo crudo, engorda o culo.

Boire a tout torrente, tourner a tout vent.

El Frances. Beuer de todo arroyo, boluerse a cada viento.

Bon vay o romeyro, desque lle esquece o bordon.

El Gallego. Bueno va el romero, quãdo se le oluida el boldon.

Boire & manger, beau passetemps.

El Frances. Beuer y comer buen passatiempo.

Bolsa sin dinero, digole cuero.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu casa.

Bofeton amagado nunca biẽ dado.

Bofes en casa, bofes en la arada, cuerpo de tal con tanta bofada.

Boire aussi bien en boys, comme en or.

El Frances. Beuer tambien en madero, como en oro.

Bonnes nouuelles on doibt dire en tout temps, mauluaise nouuelle se doibt dire en leuant.

El Frances. Las buenas nueuas deuen todos dezir en todos tiempos, las malas, al leuantar de mañana

Bocado de mal pan, ni lo comas, ni lo des a tu can.

Bonne memoire est escriptu re, elle retient biẽ sa figure.

El Frances. Buena memoria es la escritura, ella retiene bien su figura,

Bon pauaro, e catiua oca.

El Italiano. Buen patillo, y mal pato.

Bon caual e rio caual vol esperon, bona dona e rio vol baston.

El Italiano. Buen cauallo y mal cauallo, quiere espuela, buena muger y mala, quiere palo.

Bouche en cueur.

El Frances. La boca en el coraçon.
Bao vida vos ten, andar a mear, achar vintem.
El Portugues. Buena vida os teneys, yr a mear, y hallar vn veinten.
Boca q̃ erra, nunqua lle paom falleça.
El Portugues.
Boca que dize de no, dize de si.
Boca broçosa, cria muger hermosa.
Bona parola, malo fato.
El Ital. Buena palabra, y mal hecho.
Boca pajosa, cria cara hermosa.
Boca con duelo, no dize bueno.
Bosta de Março, tira nodoas quatro: bosta de Abril, tira nodoas mil.
El Portugues. Boñiga de Março, tira manchas quatro, boñiga de Abril, tira manchas mil.
Bordon y calabaça, vida holgada.

Brauo eſtas torico; dizen lo tus vñas, eſcaruas cō ellas, aunque no raſcuñas

Bragas duchas comen truchas.

Brides a veaulx.

El Frances: Bridas a bezerros.

Buena es el agua, que cueſta poco, y no ſe embriaga.

Buena tela hila, quien ſu hijo cria.

Buen pendon tenemos.

Quiere dezir, mejor fuera buena gēte

Buſcays pan de trigo.

Que es impoſsible hallar pan que ſea mas que de trigo, y por conſiguiente es coſa vana buſcarle.

Buena maña no quita araña.

Buena es la gallina, que otro cria.

Otros leen, Que otro cria.

Burla con daño, no cumple el año.

Hironicê

Buena de mejores, por mengua de ſeguidores.

Buenos dias Pero Diaz; mas querria mis blanquillas.
Buen comer, trae mal comer.
Buen castillo es el de Peñafiel, si no tuuiesse a ojo el de Curiel.
Bueno bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno.
Buscado la auia en Roma a Maria.
Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.
De los cauallos señalados.
Bueno esta el tocino, y andauan los gatos con el.
Buena vida, arrugas tira.
Buena fama hurto encubre.
Buena hazienda es negros, si comiessen sin dinero.
Burlaos con el asno, dar os ha en la barba con el rabo.
Buen alçado pone en su seno,

quien ſe caſtiga en mal age
no.
Buena coſa la maſſa cocha.
Buſcando anda el ruyn, ſu S.
Martin.
Buena eſta Marta, quando da
la paz a viſperas.
Buena fieſta haze Miguel, cõ
ſus hijos y ſu muger.
Buena prenda, tiene la hor-
nera.
Bueyezillo de Campo, que
holgando ſe deſcorno.
Buey viejo, ſulco derecho.
Buen recaudo de colmena, la
gallina es la portera, y el
gallo a la piquera.
Buen pie y buena oreja, ſeñal
de buena beſtia.
Buenos pagan el vino.
Buena mano, de rocin haze
cauallo: y la ruyn, de caua
llo haze rocin.
Buen amigo es el gato, ſino
que

que raſcuña.

Contra los amigos que tienen alguna tacha.

Buena es cozina, aunque aya carne y cecina.

Buena venta, valer cinco, y vender por cinquenta.

Burlaos con el loco en caſa, burlara con vos en la plaça.

Buey longo, y rocin redondo

Buey ſuelto, bien ſe lame.

Bueno de combidar, malo de hartar.

Bueno es dello condello, toma el macho y vay por ello

Que la mediania es ſiempre buena.

Burra de villano, andadura de mula en verano.

Otros dizen, Burra de villano, mula de ſiila en verano.

Buen potro de criar, quatro meſes vn linar.

Buſcays cinço pies al gato, y el no tiene ſino quatro

Que la demaſiada diligecia muchas vezes

vezes empece, como dize Plinio.

Buscar asillas, para cosquillas

Buscaldo amigo, mas si fuera perro ya os huuiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas despues de Pascua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo ni bueno.

Buena vida, padre y madre oluida.

Buelue la hoja, y hallaras otra.

Buena es la tardança, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apressurate despacio.

Buena cola lleua el potro.

Bueno es missa missar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamẽto,

Porque es manifiesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado, por morir rico.

Buen ſiglo aya, quien dixo. Buelta.

Porque (como dezia Demoſthenes) el esforçado que huye, otra vez tornara a pelear.

Burla burlando, vaſe el lobo al aſno.

Boura tre di dora, ſe la de troro, la dura piu doto.

El Italiano. El cierço tres dias dura, y ſi el corre al trote, dura mas de ocho. Al trote quiere dezir, que ſe para algo en el ſoplar.

Buelue Huſte, donde fuſte.

Bué principio, la mitad es hecho.

Sétencia de Heſiodo poetá a la letra:

Buena es la vida de la Aldea.

Añaden algunos, Por vn rato, mas no por vn año.

Bula del Papa ponla ſobre la cabeça, y paga la de plata.

Bueno es el endurar, a quien ſe eſpera hartar.

Buey teniente, dura la ſimiente.

Que el trabajo para que dure, ha de ser moderado.

Buey coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el sáualo, quando es de sazon.

C

CAsas quãto quepas, viñas quanto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal assada, buen toçuelo para.

Toçuelo en los hombres, es el que llaman Gatillo en las bestias.

Cada cuba huele, al vino que tiene.

Castigar vieja, y espulgar pellon, dos deuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cũplida, en la otra vida.
Cada hormiga, tiene su ira.
Casa en cãto, y viña en pago.
Lo mismo, que casa en cantõ, y viña en rincon. La casa, porque es penoso de todas partes vezindad. La viña, porque no la esquilmen los q̃ passan
Can que madre tiene en villa, nunca da buena ladrida.
Cabrito de vn mes, rezental de tres.
Rezental llaman al cordero los pastores.
Candil muerto, todo es prieto.
Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.
Camino de santa Iusta, vna puta otra busca.
Que la semejança de costumbres engẽdra amistad, como dize Homero
Casar casar, y do el gouierno
Cantar en la Iglesia, llorar en casa.
Carga la nao trasera, si quieres que ande a la vela.
Con-

Canta la rana, y no tiene pelo ni lana.

Que se sufra la probeza con paciẽcia, tomando exemplo en muchos animales.

Carne a carne, amor se haze.

Castigar tia, se naom fosse cheo dira.

El Portugues. Castigarte ya, sino estuuiesse lleno de ira.

Carne, carne cria, y peces agua fria.

Cacarear, y no poner hueuo.

Contra los que hablan mucho, y hazen poco.

Cada carnero, ꝺ̃ su pie cuelga

Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.

Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni aborta la yegua.

Que lo que esta ordenado de Dios, es forçoso que se cumpla, y no ay impedimento que lo pueda estoruar.

Cada qual en su corral, dessea tener caudal.

Casar y mal dia, todo en vn dia.

Camino Frances, venden gato por res.

Camino Fráces es el camino cossario, por do van los peregrinos de Francia, y de otras partes fuera del reyno a Santiago.

Castiga al que no es bueno, y aborrescer te ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyu ni bueno, ni malo.

Cabellos y cantar, no cumplen axuar.

Castigo de vella, nunca fez mella.

El Portugues, Castigo de vieja, nunca hizo mella. Porque es menospreciada por la falta de fuerças la vejez.

Can que mucho lame, saca sangre.

Casamiento y hadas malas, presto son llegadas.

Cacete, pesquete, nunca buē casete.

Que el caçador, y el pescador, nunca es buen casero.

Casa en plaça, los quicios tiene de plata.

Por el aparejo del vender y comprar a tiempo.

Caualeiro da Pageada, vein defora, y caga en casa.

El Portugues. Pageada es cierta tierra en Portugal.

Carne de pecho, carne sin prouecho.

Porque tiene muchos huessos.

Cada ollero su olla alaba, y mas el que la tiene quebrada.

Cãtarillo que muchas vezes va a la fuente, o dexa la asa, o la frenta.

Cansa quem da, e naom cansa quem toma.

El Portugues.

Cañizar y Villarejo, gran cãpana, y ruyn concejo.

Dos lugares son cerca de Burgos.

Cada vno eſtienda la pierna, como tiene la cubierta.

Caſtigar al perro, quando tiene el rabo tieſſo.

Quiere dezir, quando eſta muerto, y no ha de aprouechar

Cada gorrion, con ſu eſpigõ.

Camino de Santiago, tanto anda el coxo como el ſano

Cantar mal, y porfiar.

Caſtillo apercebido, no es decebido.

Cada vno dize de la heria, como le va en ella.

Caſa de terra, caualo de herba, amigo de verba, todo he merda.

El Portugues.

Callar, y obrar, por la tierra, y por la mar.

Calenturas de Mayo, ſalud para todo el año.

Caſa ſin chimenea, de muger pobre, o yerma.

Caqui-

Caquiçami, quiza dara a mi, quiça dara a ti.

Burla con la ſemejança del bocablo, al caſo que podria acaeſcer.

Cale quem deu, ſale quem toma.

El Portugues. Calla el qu: dio, y hable el que tomo.

Cauallo houero, a puerta de albeytar, o gran cauallero.

Porque aunque por vna parte ſon gẽtiles y de codicia, por otra ſon mancarrones y achacoſos. Otros dizen, a puerta de Rey. &c.

Callar para encallar, y Oriſtã para empreñar.

Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para vibir, Oriſtan mala y enferma, y que ſe hinchan los vezinos por los malos mantenimientos.

Caluo verna, que caluo vengara.

Otros dizen que caluo me hara.

Caſa ſin moradores, nido de ratones.

Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infan-

infante nunca jamas.

Cauallo que alcança, passar querra.

Cada gallo en su muladar.

Cada qual siente el frio como anda vestido.

Cabra coxa, no tenga siesta.

Carro emtornado, todos lle daom de mao.

El Portugues. Al carro que esta trastornado, o caydo, todos le dan de mano.

Cabra por viña, qual la madre tal la hija.

Casar, que bien, que mal.

Cā vecchio, no baia in darno.

El Italiano. Perro viejo no ladra en vano.

Callen barbas, y hablen cartas.

Canta el gallo, responde la gallina, amarga la casa, do no ay harina.

Cada vno dezia, del amor que auia.

Cagajo-

Cagajones y membrillos, todos somos amarillos.

Cada ruyn, çapato botin.

De otra manera. Cada ruyn, çapato al lazo.

Caldo de raposo, esta frio, y quema.

Contra los hypocritas.

Cara de xeta, y culo de cepa.

Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada.

Cada moço, corre su toro.

Carregar curto, que perto he a machada.

El Portugues. Cargar derrabado, que cerca esta la possada.

Canto al alua la perdiz, mas le valiera dormir.

Cabe puta e guarçaom, e raõ cabe ladraom.

El Portugues. Cabe la puta y su garçon, y no cabe ladron.

Cada hõbre, tiene su nõbre.

Cada buhonero alaba sus cu chillos.

abricilla que suele mamar,
prurele el paladar.

Portugues. Prurele quiere dezir comele. Que es dificulto sodexar lo costumbrado.

ama de nouio, dura y sin hòro.

abe señor, ni cabe ygreja, no pongas teja,

astañas verdes por Nadal, saben bien, y partense mal.

Asturiano. Nadal llamada Nauidad.

alenturas otoñales, o muy luengas, o mortales.

an que en tiempo de vuas, baguiada haze, apriete el cōcejo, y beua el alcalde.

guijada, quiere dezir, hartazga de vuas. Burla de las aldeas, y de sus alcaldes.

allate, y callemos, que sendas nos tenemos.

ada necio tras su fuego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calçado del pie del caualgar, y de la mano de la lança.

Cada coſa en ſu tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada cabello, haze ſu ſombra en el ſuelo.

Que no ay coſa tan pequeña, que no pueda algo.

Cada renacuajo, tiene ſu cuajo.

Carro que canta, a ſeu dono auanta.

Caydo ha el aſno enel alcacer.

Dizeſe eſto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.

Cuſa fata ; poſſeſsion diffata.

El Italiano.

Caſa de padre, viña de abuelo.

Cayoſele el pan en la miel.

Caſa labrada, y viña plãtada.

Caſar y compadrar, cadaqual con ſu ygual.

Cargado de hierro, cargado de miedo.

Otros dizen, Cagado de miedo.
Cada loco con su tema.
Cardo que ha de picar, loguo nasce con a espiña.
El Portugues.
Cauame en poluo, y viname en lodo, y darte he vino hermoso.
Cayda la frisa, viene la risa.
Cada dia tres, quatro, agotarse ha el saco.
Casa suzia, huespedes anuncia.
Casa barrida y mesa puesta, huespedes espera.
Otros dizen, Casa rebuelta huespedes espera.
Caro cuesta el arrepentir.
Cacara sem dentes, dos mortos faz viuentes.
El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze viuos. Entiende de los huevos.
Cada cordero, se escolla por su pellejo.

Caera el açuela, y matara a Garcihuela.

Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada.

Caldo de nabos, ni le viertas, ni le des a tus hermanos.

Callar, como negra en vaño.

Callar y ojos, tomaremos la madre y los pollos.

Cada oueja con su pareja.

Ca baioso, y no forzoso, guay la soa pelle.

El Italiano. Perro ladrador, y que no tiene fuerças, guay de su pellejo.

Carrera al ojo, marido astro jo.

Zapato, quanto duras? quanto me vntas.

Entiende los çapatos de vaca, q traen pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.

Camino de dura, mulo, o mula.

Casa tu hijo co tu ygual, y no diran de ti mal.

Casa hospedada, comida y denostada.

noſtada.
La cauſa es, porque lo que ſiempre ſe haze, no puede ſer de contino perfetamente hecho.
Cada qual hable, en lo q̄ ſabe.
Caſa teveras, perderas ſueño. nunca dormiras.
Caſamiento caſes, que en pleyto andes.
Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.
Conforme al refran Latino, Monſtro en el cuerpo, monſtro en el alma.
Caſaron a Pedro cõ Marihuela, ſi ruyn es el, ruyn es ella.
Caldo de tripas, biẽ te repicas
Contra los que poco ſon, y preſumen mucho.
Caſá el hijo quãdo quiſieres, y la hija quando pudieres.
Zapato de amigo la ſuela que mada; y el hilo podrido.
Capa de pecadores, verano con ſus flores.
Caſar, caſar, ſuena bien, y ſabe mal.

Caſarte has hōbre cuytadō, y tomaras cuydado.

Zamarramala, adētro la lana, y la buena la carnaza a fuera

Cauallo que no ſale del eſtablo, ſiempre relincha.

Campana caſcada, nūca ſana.

Carne mal lograda, primero cozida, deſpues aſſada.

Cama, y condedura, y ceuada para la mula.

Condedura es guiſar de comer. Vocablo Latino.

Caſa con dos puertas, no la guardan todas dueñas.

Cada vno ſe eſtiende, haſta donde puede.

Carne de pluma; ſi quiera de grua.

Caſarme quiero, comere cabeça de olla, y ſentarme he primero.

Caſa noua, qui non ge porta, non ge troua.

El Italiano, Caſa nueua, quien no trae,

no halla.

Caſa con çotea, ladrõ la ſaltea.

Cauallero tente en piernas, mal te haran las açelgas.

Caridad ſabes qual es, perdona ſi mal quieres, y paga lo q̃ deues.

Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.

Caſada mucho te quiero por el bien que de ti eſpero.

Caſtigalo cane, caſtigalo lupo no caſtiga huomo canuto.

El Italiano. Caſtiga el perro, caſtiga el lobo, y no caſtiga el hõbre cano.

Carne vecha, fa bon bruo.

El Italiano. La carne vieja haze buen caldo.

Zãca vana, çanca vana, tẽpra no eſpiga, y tarde grana.

Del Centeno.

Caual ſaſin, o negro, orbo, o pegro.

El Italiano. Cauallo zayno, o morzillo

zillo, o ciego, o floxo.
Caer de su asno.
Caura, beco, e can, bon cordo
uan.
El Italiano, Cabra, carnero, y perro,
buen cordouan.
Caual corrēte, sepultura auer
ta.
El Italiano.
Cada vno dōde es nacido, biē
se esta el paxaro en su nido.
Casada y arrepentida, y no
monja metida.
Casa me en hora mala, q̄ mas
vale algo que no nada.
Casa sin tejado, mucho frio, y
poco recando.
Cauallo que buela, no quiere
espuela.
Casa sobrada, ladrō en la por
tada.
Cauallo alazan, no este conti
go al san Iuan.
Casa negra, candela acesa.
Quiere dezir, encendida, que en la ca

sa escura es menester candela.

Cabra rumiona, leche amontona.

Rumiona, que rumia mucho.

Cauallo rucio rodado, antes muerto, que cansado.

Caudal de vercera, tres cornados, y vna nueua.

Candado sin tornillo, da la hazienda al vezino.

Porq con armellas es ligero de quitar.

Cada mosca, tiene su sombra.

Casa mal auenida, presto es recizida.

Entiendese deshecha.

Can de can vello, y potro de potrelo.

El Portugues. El perro, de perro viejo y el perro de cauallo nueuo.

Cabra chica, cada dia es niña.

Cae en la cueua, el que otro a ella lleua.

Cada dia pescado, amargara el caldo.

Castigue pedera, y no casti-

gue parandonera.

El Asturiano llama pedera la traquea dora: y parandonera, la chismosa, o parlona.

Casaras en mala hora, y comeras cabeça de olla.

Cada año por los ramos embiuda, y por los reyes pare, la criada de mi compadre.

El padre clerigo tenia accesso a su criada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de pascua tornaua a ella, y empreñada, venia a parir a los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.

Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.

Caminãte cansado, subira en asno, sino alcançá cauallo.

Coraçaon sin arte, naom imagina maldade. (El Portugues.

Caso Pedro, y caso mal, con tres tierras de meštal.

Dizẽ ser mestal, como valle, do no nace otra cosa, sino retama y escobas.

Capon de ocho meses, para mesa de Reyes.

Casa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas.
Cedaçuelo nueuo tres dias en estaca.
Cerdeña, o mata, o empreña.
Porque es isla muy doliente.
Cena, y vete a echar, por mal cabo le vi andar.
Ce nest rien faire le possible, on doibt attenter oultre le possible.
El Frances. No es nada hazer lo possible, todos deuen atender allende lo possible.
Cerrar la boca, y abrir la bolsa.
Cessara vuestra porfia, señora Marigarcia.
Cerco de luna, nunca hiche laguna: cerco del sol, moja el pastor.
De otra manera. Cerco del sol, moja al pastor; q el de la luna, esse le enxuga. Otros dizen. El cerco en la luna, agua en laguna.
Cerner noche y dia, y no e-

char harina.

De otra manera, Cerner y cerner Ma rina, y echar poca harina.

Ceſt cõtre couſtme aller, que du poulçe ſa peaul grater.

El Frances. Es contra coſtumbre andar, con ſu pulgar ſu cuero raſcar.

Cera, tela, e fuſtano, bela botega poco guardaño.

El Italiano. Cera, tela, y fuſtan, gentil tienda, y poca ganancia.

Celemin por celemin, de trigo a mi rocin.

Ceuada ſobre eſtiercol, eſperala cierto: y ſi el año es mojado, pierde cuydado.

Ceuada granada a ocho dias ſegada.

Ceſte gaine, neſt pas de ce coſteau.

El Fr. Eſta vayña, no es deſte cuchillo

Ceño y eneſeño, de mal hijo haze bueno.

Cerezas y hadas malas, penſays tomar pocas, y vieneſe hartas.

Cerco de luna, nabajo enxuga: estrella en medio, nabajo lleno.

Cercode luna, pastor enxuga, sea a os tres dias naom em xurra.

El Portugues. El cerco de la luna, el el pastor enjuga si a los tres dias no llueue mucho.

Cerra essas puertas, y muramos como hombres.

Celuy louer nous deuóns, de qui le pain nous mengeons.

El Frances. Aquel loar nos deuemos de cuyo pan nos comemos.

Cerca le anda, el humo tras la llama.

Ceuada atollada, trigo en poluo, centeno en todo,

Otros dizen, Centeno en poluo, trigo en todo.

Cest de mye vie, que de feu.

El Frances, Es media vida el fuego.

Ceuada ostigada, muermo cria que no nalga.

Celuy a grand sapience, qui

jour

El Italiano.
Chi due lepricazcia, talvolta pilla luna, & espesso ninsuna.
El Italiano, El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna, y muchas ninguna.
Chirtiar sanctillos, y ellos hardian.
Chi lascia la via vecchia per la noua, spesse volte ingannato se troua.
El Italiano. Quien dexa el camino viejo por el nueuo, muchas vezes se halla engañado.
Chimenea nueua, presto se ahumea.
Chopper en plain chemin.
El Fráces, Estropeçar en llano camino
Chi ha il vitio de natura, fin a la sepultura.
El Italiano.
Chica es la punta de la espina, mas a quien duele, no la oluida.
Chercger du Nil la fortaine.
El Frances Buscar la fuente de Nilo.
Chi

Chi mal açerta, pegiò dona.
El Italiano. Quiẽ mal toma, peor da.

Chuuia de Leuante, naom dexa cousa constante.
El Portugues. Lluuia del Solano (viento) no deva cosa en su serno.

Chama por mi, e defende te porti.
El Portugues. Llama me a mi, y defiendete por ti.

Charco de granizo, hiel y romadizo.

Cheminer pars de latron.
El Fràces. Caminar a passo de lardõ.

Chi porta lo nicle, no porta pericle.

Chi sempre ride, he matochi may, he de natura di gato.
El Italiano. El que siempre rie, es loco, y el que nunca, es de natura de gato.

Chorabm os ollos do imiguo, e em eterrar te ha vibo.
El Portugues. Lloran los ojos de tu enemigo, y enterrar te ha vibo.

Chio chio, sobre mi trigo.

Riñen los paxaros sobre el trigo ageno.

Chascun sainct requiert sa chandelle.

El Frances Cada santo quiere su candela.

Cheoir sur ses piedz.

El Frances. Caer sobre sus pies.

Cien años de guerra, y no vn dia de batalla.

Cinco dedos en vna mano, a las vezes hazẽ prouecho, a las vezes hazen daño.

Cien dueñas en vn corral, todas dizen vn cantar.

Que es cosa y cosa de las ouejas.

Ciegos, y mancos todos somos sanos.

Cierra tu puerta, y haras tu vezina buena.

De otra manera. Cierra tu puerta, y alaba tu vezina.

Ciento de vn vientre, ỹ cada vno de su mente.

Cien sastres, y cien molineros, y cien texedores son, trecen-

trezientos ladrones:
Ciento viejo, y ciẽto nueuo, y ciẽto para dar por Dios.
Ciueruela, ciueruela, quien te gana esse te muela.
Cierra la puerta, daca la llaue, quiẽ viniere q̃ llame.
Cita, cita, qui vuol del ben, se el fachi in vita.
El Italiano. Ciudad, ciudad, el que quiere hazer bien, hagalo en vida.
Ciento en campo, y vno en cabo.
Clara luna es la de Agosto, si la de Enero no le diesse en rostro.
Clerigo, frayle, o Iudio, no lo tengas por amigo.
Cõ la niebla, no vee el ruyn, lo que lleua.
Que poca cosa estorua al ruyn, de no hazer lo que deue.
Contigo duerme, contigo come, quien te los pone.
Con este maço de robre, a

quen por los ſuos fillos ſe
faxer pobre. El Gallego.
Con hombre intereſal, no
pongas tu caudal.
Con hierro y vinagre, buena
tinta ſe haze.
Cobre gana cobre, que no
hueſſos de hombre.
Que mas ſe gana cõ el dinero, q̃ con
otra mercaduria, ni trabajo alguno.
Cochino de Hebrero, con ſu
padre al humero.
Cochino de Março, con ſu
padre viene al maço.
Cornudo ſoys marido, mu-
ger y quien te lo dixo.
Comamos, y beuamos, y nũ-
ca mas valgamos.
Con buen trage, ſe en cubre
ruyn linage
Coſe q̃ coſas, y no q̃ rompas.
Que el buen paño mas ſe deſcoſe q̃
ſe rompe,
Como te coñozo beſugo, y
el ora cachũcho.

El Portugues. Como te conozco vesugo, y el era cangrejo
Corta maço que de hierro eres.
Co estos ianteres, y co estas ceas, minguan as carnes, y crecen as veas.
El Portugues. Con estos yanteres, y con estas cenas, menguã las carnes, y crecen las venas. Acontece esto en los flacos.
Con agena mano, sacar la culebra del horado.
Condicion de buen amigo, condicion de buen vino.
Cõ mal anda a corte, do buey vello non tosse.
El Portugues llama Corte, lo que el Castellano dize cortijo.
Codicia mala, saco rompe.
Corra Xucar por do suele.
Con lo que Sãcha sana, Marta cae mala.
Con vn dia malo, no vera de los ojos.
Con estos derechos, nacen

los cogombros retuertos.

Que la mucha justicia, algunas vezes se torna injusticia. y assi lo dize el refran Latino.

Como te heziste caluo, pelo a pelo pelando.

Con açucar y miel, los cagajones sabrian bien.

Coruilla de Enero, san Antõ primero.

El Verano comiença en Hebrero, S. Anton caê a.xvj. de Enero. Y dize otro refran. Quando vn mes demedia otro semeja. Y assi demediado Enero, deuina ya el mes a Hebrero, que es comienço del Verano: del qual desseosa la pobre gente, puso por señal a san Anton en la coruilla de Enero, quiere dezir, quando Enero se encorua hazia Hebrero.

Coxcorron de harado, no es vedado.

Comer verdura, y echar mala ventura.

Cõpuesta no ay muger fea.

Come con el, y guarte del.

Contradize ò vezino è o

criado,

criado, ſe emprezença te haon loado.

El Portugues. Contra dize al vezino; y al criado, ſi en preſencia te han loado.

Con eſſos poluos, ſe hizierõ eſtos lodos.

Cõ vn lobo, no ſe mata otro

Comed mangas, que por vos me hazen honra.

Conciencia da Portalegre, q̃ vende gato por lebre.

El Portogues, Portalegre, lugar de Portogal.

Con quien lo aueys Quareſma, cõ quien no os ayunara,

Con mal andã los aſnos, quã do el harriero da gracias a Dios.

Coſtança, ni eſſa ſe crie, ni otra nazca.

Coxcorron de cañaheja, poco duele, y mucho ſuena.

Comadre la mi comadre, al coladero ſabe: a la he de

vero, que ſabe al coladero.
Como canta el Abad, aſsi reſponde el ſacriſtan.
Con la mala yanta, y con la buena te baraja.
Que los buenos ſiempre tienen reſpeto a la juſticia. Con los malos ha de ſer poca la conuerſacion, y en coſas de plazer.
Con viento limpian el trigo, y los vicios con caſtigo.
Comprar tres ſardinas, y dar cinco fritas.
Comer vua, y pagar razimo.
Con cabeça de lobo, gana el raposo.
En algunos lugares dan premio al q̃ trae cabeça de Lobo, que aya el muerto.
Con la muguer y el dinero, no te burles compañero.
Cõpañia de tres, no val res.
Cõpañia d̃ tres o demo a fez. El Portogues.
Como coſtal de caruonero, malo d̃ fuera peor de dẽtro.
Con

Con la parola ayudaro, de lo mio no te donarò.
El Italiano.
Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho.
Con el buen sol, estiende se el caracol.
Compañia de malos vezinos, pocos y mal auenidos.
Conta de perto, amigo de longe.
El Portugues. La cuenta de cerca, y y el amigo de lexos.
Contra fortuna, no vale arte ninguna.
Con el loco, doman el potro
Con el pan casero, no se vẽde el panadero.
Con vn caldero viejo, compra otro nueuo.
Cõ viejo te casaste, ala puerta no te paraste.
Comprar alforjas, y vender a onças.
Contra los boticaris.

Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.
Como tres con vna çapata, q̃ la que antes ſe leuanta, eſſa ſe la calça.
Con buen vezino, caſaras tu hija, y venderas tu vino.
Come cocos, que aſsi hago yo de la hazienda de otros locos.
Con deſſeo de çuecos, calceme eſtos pucheros.
Con lodos yres a vueſtra tierra, aunque no llueua.
Coſtumbre y dineros, hazen hijos caualleros.
Como te va Mẽdo? horas llorando, horas riendo.
Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.
Con guardas y velas, los cuernos ſe vedan.
Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.

Con lo que te has de honrar, no lo trayas tras el vmbral.
Comer toda vianda, y tremer toda maleyta.
El Portugues. Llama la dolencia maleyta.
Con vna cautela, otra se quiebra.
Con poco viento, cae en el suelo.
Como criaste tantos hijos? queri ido mas a los mas chicos.
Coyro he que estemde, que naom madeyra que femde.
El portugues. Cuero es que estiende, que no madera que hiende.
Confiessa y paga, y r te has mañana.
Coçes de yegua, amores para el rocin.
Comi harinas por engordar, saliome por cena, y por yantar.
Harinas llaman en algunas tierras las puches.

puches.

Comer trucha,o ayunar.

Cocho y assado, todo en vn puchero.

Con quien casaron tus hijas? la sesuda con don hartas, y la loca con don sartas.

Quiere dezir,q̃ trae joyas y sartales.

Con mal andas Pedro, con mal te andare yo si puedo.

Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.

Como dado, q̃ se esta de qual quier lado.

Compon vn sapillo,y parecera bonillo.

Consejo de Oldrado,pleyto acabado.

Oldrado ue excelẽte letrado,y a quiẽ ayudan sus consejos, alcança vitoria.

Colorada y espessa, sangre dẽ muestra.

Conoceras la locura, en cantar,y jugar,y correr mula.

Coſtas ſaon que leuaon, que naon palabras que quebraõ.

El portugues. Coſtillas ſon que lleuã, que no palabras que quiebran.

Comadre andariega, donde voy alla vos fallo.

Como te fizer teu compadre, aſsi le faze.

El Portugues.

Con el mẽtiroſo haſta la puerta.

Conſejo de oreja no vale vna arueja.

Colorada mas no de ſuyo, q̃ de la coſtanilla lo truxo.

Colerico ſanguino borracho fino.

Conſejo de quien biẽ te quiere, aunque te parezca mal, eſcriuele.

Corteſia de boca, mucho vale y poco coſta.

Con cada miembro el oficio que conuenga, no hables cõ el dedo, pues no coſes con

la

la lengua.

Corta cortador, y compõ cosedor.

Contra peon hecho dama, no para pieça en la tabla.

Como no riñe tu amo? porq̃ no es casado.

Cosa que no se vẽda, nadie la siembra.

Con fauor no te conoceras, sin el no te conoceran.

Con mal, o con bien, a los tuyos te aten.

Compañero de casa, campana de ñublado.

Con agua passada, no muele molino.

Como home he naldea, loguo vey as casas.

El Gallego. En llegando el hombre a la aldea, luego vee las casas. No acontece assi en la ciudad, por estar cerçada.

Con bien vengas mal, si vienes solo.

Con el ojo ni la fe, no me burlare.

Con cierço, llueue de cierto.

Añade algunos, en verano, mas no en inuierno.

Con villano de behetria, no te tomes a porfia.

Porque son preuilegiados, y siempre salen con la suya.

Cordera chiquilla, cada año es borreguilla.

Come poco, y cena mas, duerme en alto, y viuiras.

Declaran algunos, Cena mas poco. Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de enteder como suena la letra, sin adicion ninguna. Y asi lo sienten los medicos doctos, como Leonardo Fusio, y otros.

Como cayeren las pesas.

Cō hijos el gato, caça el rato.

Cochino fiado, buen inuierno, y mal verano.

Como vires a prima vera, sasi po lo al espera: e como vires a gamoal, asi espera po

lo al.

El Portugues. Como vieres en la primauera, assi por lo al espera. Conuiene a saber, en el crecer de la yerua. Y como vieres el gameal, assi tambien espera, que aura muchos, o pocos gamones.

Como para siempre, ni aborrece, ni quiere.

Assi dezia Anacharsis filosofo, que amassemos como hombres, que podiamos aborrecer; y al contario.

Contina gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, naom vo a parte q̃ vos naom veja.

El Portugues. Comadre andariega, no voy a parte que vos no vea.

Costal sacudido no entre en mi molino.

Con el bastone el bono diuéta meio, y el malo peio.

El Italiano. Con el Palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro, no es franq̃za

Con lo que sana el hagado, enferma el baço.

Colorado y negro las colores del infierno.
Comprar del lobo, carne.
Compañia de vno, compañia de ninguno: cōpañia de dos, compañia de Dios, compañia de tres compañia es: cōpañia de quatro compañia del diablo.
Comer de monton, ſin cuenta y ſin razon.
Comereys puerco, y mudareys acuerdo.
Con velas y guardas, los puertos atajas.
Correhuela de buen cuero, de ruyn moço haze bueno.
Come niño, y criarte has, come viejo, y viuiras.
Con el veranillo qualquier paſtorzillo: con el aguanieue buſca quien las lleue.
Con el Rey me echè, mas puta me hallè.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.
Porque lo lleua su oficio, si los que estan presentes no se guardan.
Coxo y no de espina, caluo y no de tiña, ciego y no de nube, todo mal encubre.
Con buey aras, que no te perdera sulco.
Con lo peor del azeyte, daras a tu trigo afeyte.
En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siebren: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de re rustica.
Como merecieron los fauores, me crecieron los dolores
Compras a acadea, esta o dinheiro na moeda.
El Portugues. Compras la cadena, esta el dinero en la casa de la moneda.
Come poco, y cena mas, y dormiras.
Comoquer que seja, mas perto esta a tauerna, q̃ a ygreja.

El Portugues. Como quier q̃ sea, mas cerca esta la tauerna que la yglesia.

Con la yerualan y la ruda, no se muere criatura.

Porque estan seguras de bruxas (si las cogen la mañana de san Iuan) dizen algunas honradas mugeres.

Corre la vaquilla, miẽtra dura la soguilla.

Cobra buena fama, y echate a dormir.

Conta de perto, e amigo de longe.

El Portugues. La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Come el gato, lo que halla a mal recaudo.

Con ogni vn pato, con la migo fane quatro.

El Italiano. Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con sol, Deos he o criador.

El Portugues.

Coucher de nuict, matin se oir, droict a midy, aller au soir.

ſoyr.

El Frãçes. Acoſtarſe de noche, a la mañana ſentarſe, derecho a medio dia, andar a la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene q̃ ſea, quien comunidad deſſea.

Con quien paces, que no con quien naces.

Con la que lo dizes, lo atizes.

Con beſtia vieja, ni te caſes, ni alhajes.

Con quen tiuer moyño a andar, naom te poñas a ſoallar

El Portüg. Cõ quiẽ touiere molino q̃ ande no te pongas a holgar al ſol.

Cõ Latin, rocin, y florin, andaras el mundo.

Coraçon determinado, no ſufre ſe conſejado.

Con lo que eres defendido, no lo pongas en poder de

tu enemigo.

Comer e beuer, e quem vier detras, cerre a porta.

El Portugues.

Codicia mala, manzilla para.

Come, y calla: vete al sol, y salla.

Con mala persona, el remedio, mucha tierra en medio

Coti vedi vn ponte, fai piu honor que ti non fa a vn conte.

El Italiano. Quando tu vieres alguna puente, haz le mas honra que tu no hazes a vn Conde.

Come marido pan y cebolla, que porque soys ruyn, no os pongo olla.

Comia tragamalla, hueuos cochos con cernada.

Con el ruin, passan el vado.

Costurera mala, la hebra de abraça.

Campi a casa feyta, e viña en panasqueyra.

El Portugues. Compra casa hecha, y viña en tierra, do nazcan veruas de suyo, porque se aurán mas barato, que si las hiziessen de nueuo.

Coello eo vilaon, espedaça-lo a maon.

El Portugues. Al conejo, y al villano, espedaçalo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honra.

Con escubilla el paño, y la seda con la mano.

Con vn mucho y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.

El mucho, es el recaudo, y los poquitos son la verguença, y la cōciencia.

Corui con corui, no se cauan may i ochi.

El Italiano. Cueruos con cueruos, no se sacan jamas los ojos.

Comprar en feria, y vender en casa.

Come muerto, que berças

te cuego.

Conuer les oeufs daultruy.

El Frances. Echarse sobre los hueuos de otro.

Cōciertāse las partes, y apellan Villafrades.

Comendo holgando, comēdo traballando.

El Portugues.

Con arte e con inganno, se vibe el mezo anno: con inganno e arte, se vibe altra parte.

El Italiano. Con arte y con engaño, se viue el medio año: con engaño y arte se, viue la otra parte.

Cosa fata por forza, no vale vn escorza.

El Italiano. Cosa hecha por fuerça, no vale vn a cascara.

Comer a soruirouerde.

Comer grullo, y quemar yugo.

Cosi va lo mondo mesquino, sabada Grego, mercore Latino.

El Italiano. Assi va el mundo mezquino, Sabado Griego, Miercoles Latino.

Con esse galgo, otra liebre aueys tomado.

Comereys en la cobertera, comadre andariega.

Coraçaon comeys coraçaon, e raya porque naon.

El portugues, Coraçon comeys coraçon, y raya porque non?

Cria coruo, y sacarte ha el ojo.

Cregos, frades, pegas, e choyas, dõ a demo tas quatro joyas.

El Gallego, Clerigos, frayles, picaças, y grajas, do al diablo tales quatro joyas.

Criado de abuelo, nunca bueno.

Por la vejez del abuelo, que es en poco tenida.

Criado malo ponelle la mesa, y imbialle al mandado

Cic-

Crefcera el enebrillo, y mudara el pelillo
Chriftianilla horadada, plata quebrada.
Cra, cra, fel vin linfta, me faro vnca. Cra, cra, dintta pertuto e ca.
El Italiano. Cra, cra, fi viene el Eftio, vo me hare vna cafa. Cra, cra, en el Eftio por todas partes ay cafa. Cra, cra, la voz del cueruo.
Craindc, que les aues defaillent.
El Frances. Temer q̃ las aguas faltẽ.
Crefce el hueuo bien vatido, como la muger con el buen marido.
Creote pollo que de poner vienes.
Criatura de vn año, faca la leche del carcaño.
Crecer y enruynecer.
Cuchillo Pamplones, y çapato de baldres, y amigo Burgales, guademe Dios de

todos tres.

Cubrios de vn paues, y de vozes no cures.

Cuerblesse, ne se peult ayder.

El Frances. El coraçon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo, cuerpo, que Dios dara paño.

Cuentas de beato, y vñas de gato.

Cuydando donde vas, te esquece, donde vens.

El Portugues. Pensando a donde vas, te oluidas de donde vienes.

Culos conocidos, a cien años son amigos.

Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.

Cuestas son que lleuan, q̃ no ollas que se quiebran.

Cuytada, quien esto supiera, no errara,

Cuñados, y perros vermejos, pocos buenos.

Cueur en bouche.

El Frances. El coraçon en la boca.
Cuchillo malo, corta en el dedo, y no en el palo.
Cuyta haze mercado, que no rico abastado.
Otros dizen, Cuyta haze mercado, mal pecado.
Cuja perda, castaña podre.
El Portugues. Al perdidoso cabe la castaña podrida.
Cuyda a ladraon, que todos os autros tais saon.
El Portugues.
Cu, cu, guarda no lo seas tu.
Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.
Cuchillo de mugeres, corta si quieres.
Cuchilladas de Verano, estocadas son de Inuierno.
Cuero es que estiende, que no madera que hiende.
Cuerdo es quié redime su daño, con lo que ha de dar al

escriuano.

Cuyda bien en lo que hazes, te fies de rapazes.

Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.

Cuyta faz vella choutar.

El Galiego. Cuyta haze a la vieja trotar.

Cuñada, y suegra, ni de barro buena.

Cuñados e ferros dàrados, debaxo do chaon son logrados.

El Portugues. Que llama chaon, la tierra.

Cuerda, a cuerda.

Curandose de los ojos, nuestro alcalde ensordecio.

Vee lo que le days, y no entiende lo que le hablays.

Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no a mi puerta

Otros dizen, Escudero andaos a pie.

D

DA do ruyn quatro manos encoua, dos de quiē lo da, y dos de quien lo toma.

Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.

Dad para ſanta Lebrada, q̄ primero fue cozida, y deſpues aſſada.

Dame aca eſſa lança, meterme he en eſta baraja.

Da Dios alas a la hormiga, para q̄ ſe pierda mas ayna.

Daça es buen amigo, mas miente de contino.

Dame trebol con dos hojas, dar te he moças en q̄eſcojas.

Da de comer al cochino, que en los dias nunca ay tino.

Dalde, dalde, no ſe nos vaya la noceche en valde.

Darles han, y darnos han, y daros hemos.

Da leintejo, o trigo e o queio

El Portugues. De Aleintejo, el trigo y el queso. Aleintejo es tierra tierra de Portugal, allende el rio Tajo, de donde ouo nombre.

Dal dito al fato, ge vn gran trato.

El Italiano. Del dicho al hecho, ay muchos trecho.

Damela onesta, dartelahe compuesta.

Da la ramja o que quiser, è da lima o que poder, e do limaon quanto tiuer.

El Portugues. De la naranja lo que quisiere, y de lima lo que pudiere, y del limon quanto tuuiere.

Dame toquilla, y darte he mexilla.

Otros dizen, Qual toquilla, tal mexilla.

Dadiuas quebrantan peñas.

Da san Lorenço grand caldura, da san Vicente grand

fre-

fredura, lun el altro poco dura.

El Italiano. Por ſan Lorenço ay gran calor, por ſan Vicente ay gran frio, lo vno y lo otro poco dura.

Dame veſtido, darte he vellido.

Otros dizen. Dame la veſtida, darte la he vellida.

Dame aguinaldo, cortate el dedo, y darte vn trapo.

Da vedel, pare el boque ha de vegnir.

El Italiano. De bezerro parece el buey que ha de ſer.

Dalle, dalle, peor es hurgalle.

Dal catiuo debitor, tuo palla per labor.

El Italiano. Del mal deudor, toma paja por la labor.

Da ſeno, no ſe ha ſeno calce e peti.

El Italiano. Del aſno, no ſe ha ſino coces, y traques.

Dadiua de ruyn, a ſu dueño parece.

Darope, que tempo he.

El Gallego. A guijar, que tiempo es.

Da ſanta Lucia, a Nadal el el di eſlonga vn pas de gal.

El Italiano. Deſde ſanta Lucia a Nauidad, el dia crece vn paſſo de gallo.

Da ſant Luca, le neſpole ſe eſpeluca.

El Italiano. Deſde ſan Lucas los niſperos ſe abren.

Da, y ten, y abras bien.

Dame pega ſin mancha, dar te he moça ſin tacha.

Dar del onze,

En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauorecian alguno, dauanle del pie, auiſandole que ſu cõtrario tenia onze.

Da do trigo, por o ſiſo.

El Portugues. Dad el trigo por el ſeſo.

Daca el gallo, toma el gallo, quedan las plumas en la mano.

Da ſan Luca, mete la man in buca.

El

dexallo has al hoſpital.

Da ſant Gal, ara el monne & ſera el val.

El Italiano. Por ſan Gallo, ara el monte, y cierta el vale.

Da ſant Luca a Nadal, tuti eſtudia egual: da carnaual a Paſcua, qui eſtudia, qui laſſa.

El Italiano. Deſde ſan Lucas a Nauidad, todos eſtudian por ygual· deſde Carraſtollendas a paſcua de flores, quien eſtudia, quien lo dexa.

Da ſant Simon a hura ahura, caua la raua buoza o madura.

El Italiano. Por ſan Simon luego, luego, coge el nabo crudo, o maduro.

Dame caua y vima, dar te he rama y vendimia.

De ſan Simon, e neſpôli e bõ.

El Italiano. Por ſan Simon, el nieſpero es bueno.

Date buena vida, temeras mas la cayda,

Da ſant Vrban, el fruniento ha fato el gran.

El Italiano. Por ſan Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da ſant Martin, ogni moſto he bon vin.

El Italiano, Por ſan Martino, todo moſto es buen vino.

Das molleres a Raynan: das mançanas a chaina.

El Portugues. Llama chaina vn genero de mançanas.

Da gallina a preta, da pata a parda, da moller a ſarda.

El Portugues. De la gallina la negra, del anſaron el pardo, de la muger la pecoſa.

Da nada al zuogo, da paſcua al fuogo.

El Italiano. Por la Nauidad al juego, Por Paſcua de flores al fuego.

Da qui me fido, guarde me Dio: que da qui no me fido, me vardaro ben yo.

El Italiano. De quien me fió, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guardare bien yo.

Da vna yanda el me onze, da laltra el me ponze.
El Italiano. Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.
Da me dõde me asiente, que yo hare donde me acueste.
Que començada la cosa, ella se acrecienta.
Dauallc o vento no chapirão, quer lle de, quer naon.
El Portugues. Dauale el viento en el chapiron, quier le de, quier nõ. Que ay algunos, que no se les da nada por los casos que acaecen, ora sean prosperos, ora aduersos.
Dad al cura, y venga arreo.
Que la orden vsada no se ha de mudar. Y en las colaciones, y cosas semejantes siempre se prefieren los curas en las aldeas.
Dame vna xeta en Mayo, darte he del trigo de mi sobrado.
Que lo que no lleua el tiempo, no se ha de pedir.
Da salada e da casada, duos bocados, e deixala.

El Portugues. De la ensalada y de la casada, dos bocados, y dexar la.

Da Dios hauas, a quien no tiene quixadas.

Dar con la Peronia.

Dizese del clerigo, que quando se alarga el predicador, comiença el Prefatio, Per omnia &c.

Dama de monte, e caualleyro da corte.

El Portugues. Dama de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: y al contrario el varon.

De fuera venga, quien la tea nos tenga.

De maistre gormans, seruiteurs & chinens out tousiours fayn.

El Frances. De amos comilones, los seruidores y los perros han todos los dias hambre.

Del mal que hizieres no tengás testigo aunque sea tu amigo.

De dueñas al rebollar, tres cosas has de topar.

Dizen ser eſtas tres coſas, o mula rucia, o muger mundana, o frayle.

De los ruydos guarte, no ſeras teſtigo ni parte.

De trigo o de auena, mi caſa llena.

Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.

De vinõ abaſtado, de rezaom menguado.

El Portugues.

Del ayrado vn poco te deſuia, del callandriz toda tu vida.

De mala cõpañia fuge, e garte de ruge, ruge.

El Portugues,

De amigo reconciliado, guarte del como del diablo.

De Dios viene el bien, de las auejas la miel.

De la mar la ſal, de la muger mucho mal.

De ſa fortune, nul neſt cõtét.

El Frances. De ſu eſtado, ningunõ ay contento.

De las carnes el carnero, de los pescados el mero.

Del vibo ningun prouecho, y mucho del muerto.

Dizese esto del puerco.

Dedo de espada, y palmo de lança.

Suple, es gran ventaja.

Daxoyo vos a elle o das martas, q̃ elle dira o seu, e o dar patas.

El Portugues. Dexalde vos a el, el de las martas, que el dira lo suyo, y lo delas partes.

Derecho apurado, tuerto tornado.

De pequeña centella, gran hoguera.

De bel cabellito tu madre loo te, ya no sufriras que yo te espulgue el cogote.

De gran rio gran pez, mas no te ahogues alguna vez.

De neant, fayre, grand chose.

El Fran. De no nada, hazer gran caso.

De hijos y corderos, los campos llenos.

Que estos, por muchos que sean, no dan pena.

De hambre a nadie vi morir, de mucho comer cien mil.

Despues de comer, dormir: y de cenar, passos mil.

Del embudo, por entrar esta lo agudo.

De la mala nueua, la primera.

Porque no cuenta tan por menudo el mal, como las otras.

De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija.

De mala massa, vn bollo basta

Despues de la Epifania, todo ruyn fuera de la villa.

Porque ya acaban las fiestas.

De ruyn cepa, nunca buen sarmiento.

Del loco porrada, o mala palabra.

De gos que mord y no lladra, de aquex te guarda.

El Valenciano. Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.

De todos Santos a Nauidad. pierde la panadera el caudal.

Por el mucho pan que se ofrece por los defuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.

De lexos parece, lo que de cerca no puede.

De mala mata, nunca buena çarça.

Otros dizen, Buena caça.

De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.

Otros dizen, vna haua.

De la olla la ortera, la primera, y la postrera.

Ortera, es escudilla de madera.

De piel agena, larga la correa.

Derecho como la viga del techo.

Despues que pari, nunca mi vientre hinchi.

Con los muchos hijos.

De pequenino, ſe torce o pepino.

El Portugues.

De cada coſa vn poco, y nada en todo.

De ſan Martin a ſan Andres, ſemanas tres: de ſan Andres a Nauidad vn mes ha.

Deſpues que me eſtas caſtigando, ciẽto y veynte agujeros conte en aquel rallo.

De perſona ſeñalada, y de muger dos vezes caſada.

De cuñados pocos vandos.

Que ayudan mal a ſus parientes.

Deſque la vieja no eſta de gana, Lazaro friega y haze la cama.

Del Andaluz, guarda tu capuz

De tales romerias, tales inſignias.

Del lino mordido, nunca ſale buen hilo.

De monte mao, fuſte na mao.

El Gallego. De mal monte, vn palo en la mano.

De prometre, no dollo vêtre

El Valenciano.

De pobre Obispo, pobre beneficio.

De bobos y bobas, se hinchen las bodas.

De obra alçada, nunca buena casa: de obra a jornal, no te engañaran.

El Asturiano. Llama alçada, al destajo.

De tal niño, tal paxariño.

El Gallego.

Despues del manjar, se come el cuchar.

Da casa de teulada mala, de aquexa te guarda.

El Valenciano De casa de tejado malo de ciña te guarda.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

De fleur de Ianuier, on ne remplit point le panier.

El Frances. De flor de Enero, nadie

hinche el granero.

De ruyn gesto, nũca buen hecho.

Depren, y aprẽ, y sabras : aias cura, y mesura, y auras: menja poco, y duerme en alto, y viuiras.

El Catalan.

De mal monte, alçar la majada.

De do viene la liebre, alla remieda la pelle.

De la agua mansa te guarda, que la rezia presto se passa.

De la yegua vieja, quede en casa la potriella.

Desta parte de la bolsa me quiere bien mi señora.

De lo que no me pago, sordo me hago.

Dezir y hazer, como la hornera al jarro.

De amigo amigo, chispe en el ojo.

Otros dizen, chinche en el ojo. Otros

dizen, Agraz en el ogito. Otros dizē, chinela.

Del fuego te guardaras, y del mal hombre no podras.

De los ſueños, cree los menos

Mejor dixeras, Ni creas malos, ni buenos.

De dineros y bōdad, ſiempre quita la mitad.

De la puta y paño pardo, mejor es lo mas barato.

De eſſa tiña, ponde por eſta cabeçiña.

El Portugues. Que muchos han por bueno, y deſſean que les venga, lo q̄ otros tienen por malo.

Deſte dal dal, yo merezco el mal.

Deſtron el conſejo, la lengua el ciego.

Que lo que ſe habla, primero ſe ha de penſar, y deſpues dezirſe. Deſtron ſe llama el que adieſtra al ciego.

De los colores la grana, de las frutas la mançana.

De potro ſarnoſo, buen cauallo

llo hermoſo.
Del oſſo a la cama, y del puerco a la foſſada.
De luenguas vias, luengas mentiras.
Deſpues de vẽdimias ceſtos.
Otros dizen, Deſpues de vendimias couanillas.
De monte y de rio, oras cargado, oras vazio.
Del cuero, ſalen las correas.
De Lunes al Martes, pocas ſon las artes.
De donde venis raſcada? del llanto del rauadan de mi cuñada.
Otros dizen, Porquien venis raſcada? por la ſuegra de mi cuñada.
De tienes a quieres, el tercio pierdes.
De lo contado, come el lobo.
De caſa de ruyn, nunca buen aguinaldo
De donde quebro eſta hãſtilla? deſte mal madero.

De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal.
Dexe obrero en viña, y fuyme en ledania.
De cuñado, nunca buen bocado.
De hora a hora, Dios mejora.
Del agua beuida a çalondrõ, la mejor es del hondon.
Zalondron es foruetones.
Derramar la harina, y allegar la ceniza.
Del pan de mi compadre, buen çatico a mi ahijado.
De essa menera, segarse ha la auena.
Dela mala muger te guarda, y dela buena no fies nada.
Destos casamientos que Mariparda haze, a vnos pesa, y a otros plaze.
De mal vino la oueja, alla va la pelleja.

De mal justo vino el concejo,
los diablos lleuarõ el pellejo
De bon logo, boon foguo.
El Portugues. Lo que dize el Castellano, De inuierno la leuadura, de Verano la muguer aguda. Que en Inuierno es menester mucha leuadura para enlleudar el pan: y en Verano con poca leuadura, la muguer diligente haze mucho pan, y le enlleuda.

De rabo de puerco nunca buen virote.
Del lobete vn pelete, y este del copete.
De ruyn a ruyn, quien acomete vence.
Desde el dia de san Bernabe, se seca la paja por el pie.
De ser buena no he gana, de ser mala damelo el alma.
De otra manera se dize, De ser buena no lo he gana, no se metienen los pies en casa.
Descalabrar al alguazil, y a cogerse al corregidor.

Dezir, y hazer, no es para todos hombres.
Delibra moça delibra, quarteron por media libra.
De mal montezillo, bueno es vn gaçapillo.
Desque no pudo al asno, tornase al aluarda.
De al Dios me vengue; que del pastor agua y nieue.
De physico esperimentador, y de asno bramador.
De oficial nueuo, y barbero viejo.
De amigo reconciliado, y de viento por horado, y de hombre q̃ va dissimulado.
De cossario, a cossario, no se lleuan sino los barriles.
De bestia mular, e de home de palo falar.
El Gallego.
De ruyn paño, nunca buen sayo.

Dellos yuan a Moron, y dellos non.
De moço a palacio, de viejo a beato.
De vn hombre necio, a vezes buen consejo.
De donde adonde, baxa con el aluanega.
De donde eres hombre? del aldea de mi muger.
De vna parte me cerca Duero, y de otra Peñatajada, no se donde me vaya.
De rocin, a ruyn.
De ruyn madera, nunca boa estela.
El Gallego, Llama a la astilla estela.
De hombre regalado, nunca te veras vengado.
De buena mano, buen dado.
De do vino el asno, verna el aluarda.
De otra manera, Para la mi santiguada, qne de do vino el asno, venga el aluarda.
De Mar-

De Marҫo ayuſo, quiebraſe la hueca al huſo.

Delo poco, poco, y de lo mucho no nada.

Deſpues de deſcalabrado, vntarle el caſco.

De puerta cerrada, el diablo ſe torna.

De los eſcarmentados, ſe leuantan los arteros.

Deſpues del Iudio prendado cerralde la puerta.

De paja, o de heno, mi vientre lleno.

Otros dizen, El vientre lleno, ſiquiera de heno.

Del garuanҫo te ſe contar, que por Abril, ni ha de eſtar naſcido, ni por ſembrar.

De tal pelo, ni gato ni perro.

Del ennemilles menacces ſont fouets, qui cheuaulx chaſſent.

El Frãces. Del enemigo las amenazas ſon aҫotes q̃ los cauallos [illegible]

Despues que te erre, nunca bien te quise.
De cẽtella sola, la casa toda.
De orujo esprimido, nunca mosto corrido.

De viseu queria eu ò can para o coello, e naom o home para consello.
El Portugues. De viseo querria yo el perro para el conejo, y no el hombre para consejo.

De herrero a herrero, no passa dinero.
De mal cueruo, mal hueuo.
Del viejo, el consejo.
De la vaca flaca, la lengua y la pata.
De la mano ala boca, se pierde la sopa.
De hombre agradecido, todo bien creydo.
De bezerros y vacas, van pieles a las plaças.
De otro tiple està la gayta.

De la nuez el higo, es buen amigo.
De lante perros y gatos, detras como hermanos.
Del monte sale, con que se arde.
De grandes huegos, chicos los graneros.
Destos y los oleados, pocos vimos librados.
De domde sayo o borrego, emtre carneyro.
El Portugues dize, que las paridas han menester comer.
Del mal que hombre teme, desse muere.
De gallinas, y hadas malas, presto se hinchen las casas.
Dexa tu casa, y vente a la mia, y abras mal dia.
De pince, le parchemin frotter.
El Frances. Con la piedra pomes el pergamino bruñir.
De tales bodas, tales tortas.

De padre santo, hijo diablo.
De mi digan, y a mi pidan.
De tal pedaço, tal retaço.
De gran coraçon, el sufrir, y de gran seso el oyr.
Dean en cabildo, Chantre el coro, y Obispo sobre todo.
De malua, nũca buen vẽcejo.
De hora menguada, y de gente que no tiene nada.
De moça adeuina, y de muger Latina.
Desquitose Migallejo, perdio vn ducado, gano vn conejo.
De leal e bom seruidor, viras a ser señor.
Portugues,
De perro bermejo, nunca buen pellejo.
De lo q̃ no aueys de comer, dexaldo bien cozer.
De poco paño pardo, peque-

ña capa cortan en palacio.
De tal barba, tal escama.
Del mal, lo menos.
Del Toledano, guarte del tarde, o temprano.
Dexemos padres, y abuelos, y por nosotros seamos buenos.
De dardo, o de piedra, el tuyo te hiera.
De ruyn monte, siquiera vn pego.
De donde nos vino carillo, este primo.
Despues de beuer, cada vno dize su parecer.
Del bueno no fiar, y al malo hechar.
De hare, hare nunca me pague: mas vale vn toma, que dos te dare.
Deque vestidos nos vimos, no nos conocimos.
De Nauidad a san Andres,
aun

au in no ay vn mes: la vieja que lo buscò, por san Facundo lo hallo.

Despues que la casa esta hecha, la dexa

Porque es muy dañosa la humidad, que queda en la casa recien acabada.

De Dios hablar, y del mundo obrar.

Delonge vẽ agua a o moyño

El Portugues. De lexos viene el agua al molino.

De chiquillo, veras q̃ bueyezillo haras.

Dodo sacan, y no pon, presto llegan al hondon.

De tales poluos, tales lodos.

De choses tristes & aduersaires, en temps de joye on se doibt tayre.

El Frances. De cosas tristes y aduersas en tiempo alegre nadie deue hablar.

De baxo de mi manto, al

Rey

Rey me matò.
Otros dizen, Me mandó.

Deos que me fezo, nao m[e] he morto, nem preso.
El Portugues.

De Caliz a Iudea, no es menester Marea.

Del traydor haras leal, con bien hablar.

De persona beoda, no fie[s] tu bolsa.

De Nauidad a santa Lu[z]ia, crece el dia vn passo de gallina, de Nauidad a los Res, tan mala ves.
Por dar lugar al consonante, m[u]da la orden de las palabras. Que lo [n]atural era, de santa Luzia a Nauidad.

Debaxo de manta, tanto vale la prieta, como la blãca.

De la salida, fue la cayda.

De castaña a castaña, se faz a maa maña.
El Portugues. Dize, que de los muchos actos se haze habito.

Deba-

De baxo de mi manto, veo y cato:
De la vaca, la alda.
Añaden algunos. De la gorda, no de la flaca.
De fuera verna quien de casa nos echara.
Despues de puta y hechizera, tornosenos candelera.
De son ennem y reconcelie, il se fault garder.
El Fran. es. De su enemigo reconciliado, es menester guardarse.
De donde nos vino sin negra, este negrillo?
De moço rezador, y de viejo ayunador, guarde Dios mi capa.
Dezilde al duque que cuque, y si no tiene blanca, que busque.
De donde le vino al garuanço el pico?
Del soldado que no tiene capa, guarda tu vaca.

De necios y porfiados, se hizieron estos sobrados.
De lo feo a lo hermoso, de me Dios lo prouechoso.
Despues de muerto, ni viña, ni huerto.
De inuierno hornera, de vera no tabernera.
Del carnero, la carne, mas no el cuero.
Deus nos dia cõ que riamos, e non sejan fillos charros.
El Gallego. Dios nos de con que riamos, mas no sean hijos bobos.
De los olores el pan, y de los sabores la sal.
De buenos y de mejores, a mi hija vengan demandadores.
De noche agua, y de dia sol, estos mis panes perdidos son.
De aquella me dexe Dios comer, que dexa los pollos y comiença a poner.
De pasqua a san Andres, tres semanas, y dias tres.

De costal vazio nunca buen bodigo.

Deus deande,heo mar chaon.

El Portugues.Dios delante, el mar es llano,

De tal gente,tal simiente.

Dezir os he palabras de sanço,y echaros he las vñas como gato.

Desechar el pelo malo,en chico rato.

Del pellejo deOtubre,de esse te cubre.

Porque en aquel mes estan los pellejos en sus fuerças, y no se cae el pelo.

De entre los pies sale, lo que no se piensa,ni se sabe.

Desnuda ni vestida,nunca pude ser limpia.

De juyzios no me curo, que mis obras me hazen seguro.

De santa Caterina a Natal, vn mese per egual.

El Italiano.

Desposado dame vn nauo, cuerpo de mi cō tāto regalo.

De liña, le viene la tiña.

Descubrime a el, como a amigo, y el armoseme de testigo.

Desde mi casa al mercado, todo es barrio.

De oficio de comun, o tristo, o bon se ne vorria auer vn.

El Italiano. Oficio de comun, o ruyn o bueno, querria auer vno.

Despica al apica, quel te apicara po ti.

El Italiano. Descuelga al ahorcado, que despues te ahorcara a ti.

De casa del gato, no va harto el rato.

De sason, tuto e bon.

El Italiano. De sazon todo es bueno.

De neufamon, femme maison netroye, & du vieil sa raison.

El Frances. Con nueua escoua la muger su casa limpia, y con vieja, su razon: quiere dezir su conciencia.

De çoco, en colodro.

De loca, manjane poca.

El Italiano. Del ansaron, come poco.

De jorno quanto voy, de no-te quanto poy.

El Italiano. De dia quanto quisieres, de noche quanto pudieres.

Despues de los peces, malas son las leches.

De mañana en mañana, pierde el cordero la lana.

De essa manera padre, salga Gil y bayle.

De la pançe, vient la danse.

El Frances. De la pança, viene la dança.

De vol de vaultour, guerre en brief iour.

El Frances. De buelo de bueytre, guerra en pocos dias.

De quien algo te vendio, no fies lo que te quedo.

De fol iuge, briefue sentence.

El Frrances. De loco juez, breue sentēcia.

De casta le viene al galgo, de tener el rabo largo.

De frayle reboçado, y de Indio acossado, y de hambriento soldado.
De corral ageno, nunca buen cordero.
De hombre mal barbado, y de viento acaualado.
De moço reçongador, nunca buena labor.
De do diere, ruede el mundo como quisiere.
Dent, cõtre dent, se consume.
El Frances. Vn diente dando en otro, se gasta.
De mi salio, quien me hirio.
De ruge, ruge, se fazen os cascaueys.
El Portugues.
Del largo y del pequeño, se haze el concejo.
De la pescada, la rabada.
Añaden. De la fresca que no de la salada,
De huum niño, naom mais de huum paxariño.

El Portugues. De vn nido no mas de vn paxarinho.

Del comer y del baylar, comienço me dad.

De me Dios marido rico siquiera sea borrico.

De cemto en cemto anos, se fazem dos reys vilaos, e aos cento e seys, dos vilaos reys.

El Portugues.

Despolado de ogaño, caro vale el paño.

De graces nourices, aulcunes foys moins de laict.

El Frances. De gordas amas, algunas vezes menos de leche.

De buena barba, bien voy pagada.

De leaue beniste, le plus petit est assez.

El Frances. Del agua bendita, la mas poca basta.

Desque la paja en el pajar, viejas a hilar.

Dexa la fuente por el arroyo,

pensaras traer agua y treras lodo.

De Toro a Zamora cinco leguas son, cinco por allende cinco por aquẽde, cinco por elvado cinco por la puente.

De monte mao, sequer vn paao.

El Portugues. Del monte malo, siquiera vn palo.

De ay prende el arado.

Debaxo del buen sayõ, esta el hombre malo.

De carramana me eche a noche, primero beuere que me toque.

De gens signez, se fault garder.

El Frances. De gente señalada, se conuiene guardar.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala.

Dezid maestro nacera pelo? oxala cuero.

Due me Deus vn ouo, e deu mo guolo.

El Portugues. Diome Dios vn hueuo, y este diomele guero.

De noche los gatos todos son pardos.

De quien se duerme, su hazienda lo siente.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.

el hilo al pauilo, del pauilo a la horca.

De quinto, ni ceuada, ni ordio, ni trigo, sino moças, azerollas, y vino.

De hombre jugador, y de lite con su mayor.

Depoys que se Maria banqueja, mal se preiteja.

El Portugues. Despues que Maria se baldona, mal se pleytea.

De amigo reconciliado, y de frayle colorado.

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De petit crin le a geant, qui

sans pouuoir a vouloir grãt
El Frances. De pequeño cabello ata al gigante, el que sin poder, tiene volũtad grande.

De tauernero nouel, y de puta del burdel.

De hombre que no habla, y de can que no ladra.
Aristotiles en la Polytica cõdena por malos hombres, los callados.

De fuerça de enemigos, y de salteadores en caminos.

De odioso señor, y de compañia de traydor.

De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon.
Entiende por cornada de ansaron, escritura dañosa.

De fuego de casa, y de can con rauia.

De ladron de casa, y de loco fuera de casa.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.

Desuiate asno, que roças la manta.

De frayle halagueño, y medico andariego, guarda tu alma y cuerpo por entero.
Desque naci llore: y cada dia nace porque.
De gran subida gran cayda: por su mal nacen alas a la hormiga.
De amigo lisongeiro, e de frade sem moesterio, naom cures.
El Portugues.
De tal lugar, ni espero coger, ni quiero sembrar.
De dos cofres que tenia el requebrado, el vno se dexo abierto, el otro le han decerrajado.
De la nieue, ni cozida, ni majada, no sacaras sino agua.
De moça Nauarra, y de biuda Aragonesa, y de monja

Catalana, y de casada Valēciana.
Despacio piensa, y obra apriesa.
Dezid vezina, tenemos hijo, o hija?
Deue algo para Pascua, y hazersete ha corta la Quaresma
Deudas tienes y hazes mas, si no mentiste, mentiras.
Desuiate de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.
Desque veo a mi tia, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.
De papo de bueytre trae la bolsa, que aunque se la hinchas, no le para cosa.
Dezildo en cabildo alli seres respondido.
De bobilis bobilis, vida a contento, prometen ciento por vno, y dan vno por ciento.

De los dos limoncetes, el vno me daredes.
Descansar, para llorar.
De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena rēta, y en mal año doblada.
Del monton entre tus hermanos, primero partija que metas las manos.
De persona callada, arriedra tu morada.
De lo concegil, no mas al bueno que al ruyn.
De que hazes tela, de escupe y hechū.
De tal leña, tal morceña.
De noche a la vela, la burra parece donzella.
Dire & fayre, son deux.
El Frances. Dezir y hazer son dos cosas.
Dios te de ouejas, y hijos para con ellas.

Dize esta lo que las otras vezes, y digoles hezes.
Dios me de padre y madre en villa, y en mis troxes trigo y harina,
Dia de san Briz, tal dia nataliz.
Dize el doliēte al sano, Dios te de salud hermano.
Dichoso el varon, que escarmienta en cabeça agena, y en la suya non.
Dia de sant Martiño, proua teu viño.
El Portugues.
Dios te guarde de piedra, y de dardo, y de hombre denodado.
Dios me depare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non.
Dios te de salud y gozo, casa con corral y pozo.
Dios nos depare, quien en a bar-

barba nos cague.

Dicho con hironia.

Dios te guarde de parrafo de Legista, y de infra de Canonista, y de cætera de escriuano, y de recipe de Medico.

Dieu guard, quelles nouuelles.

El Frances. Dios os guarde, q̃ nueuas ay. Contra los noueleros.

Dixolo al loco, mas no a sordo.

Diu la mort al degollat, qui ta tal aparellat?

El Catalan. Dixo la muerte al degollado, Quien te ha tal parado?

Dizen, y dezimos.

Dieta y mangeta, y siete ñudos ala bragueta.

Dia de sant Matheos, vendimiaon os sesudos, semeaon os sandeos.

El Portugues.

Di lo cantando, que se sale la cuba

Dizente que eres bueno, mete la mano en tu seno.

Dios te guarde de hombre con librete, y de muguer cō gañiuete.

Dia de ñublo, la mañana larga, el dia no ninguno.

Dimelo pica, ante que te lo diga.

Dios te de bienes, y casa en que los heches.

De otra manera, Dios te de que tengas, y casa en que lo metas.

Dize Mayo a Abril, aunque te pese me he de reyr.

La causa es, porque de la hermosura de Mayo Abril ha sido la causa, y pesale que otro goze de su bien.

Dime con quien yras, dezirte he lo que haras.

Dios proueera, mas buen haz de paja se querra.

Diziembre dezembrina, hiere como culebrina.

Dineros de auarò, dos vezes

van almercado.

Dia de ſanta Ynes, mugeres no hiles.

Diz o refraon, La van ospes do quer o coraçaon.

El portugues. Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçon. De otra manera, Diz o refraon, La vaõ os ollos, donde eſta o coraçon.

Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.

Dios ſea loado, el pan comido, y el corral cagado.

Las primeras palabras ſon del frayle, que entra en caſa de alguno: las ſiguientes del dueño de la caſa.

Dios os ſalue, a las ſopas que no ala carne.

Dios t'ede poder en villa, y en tu caſa harina.

Dile q̃ es hermoſa, y tornar ſe ha loca.

Dios te de viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.

Diez-

Diezma ala ygreja, auanque no quede pelleja.
Dize el trigo al ſembrador, cō vn grano, o cō dos, al Iulio ſoy con vos.
Dichos de viejas, arrancan las piedras.
Dios q̄ me fezo, ne es muerto ne preio.
El Aſturiano.
Dia de ſan Simon y Iudas, alça tus bueyes de coberturas.
Dio te ne guarde de caual q̄ eſcapuza, e vin que ha la muſa.
El Italiano.
Dime con quien vas, dezirte he que mañas has.
Di a tu amigo tu ſecreto, y tenerte ha el pie en el peſqueço.
Dios da ſalu, que no maſtre baru.

Dios me de contienda, con quien me entienda.
Dixo la sarten a la caldera, Tirte alla cul negra.
Dixo el tiñoso al peyne, esto es lo que auiamos menester.
Dize la pega, y todos della.
Dineros en manga, tanto vino como agua.
Que el q̃ tiene dineros, puede cõprar de lo q̃ quisiere tanto como agua.
Dios te de la Pasqua buena, las ochauas en la cadena.
Dizen y diran, que la pega no es gauilan.
Di tu razõ, y no señales autor
Dios dixo lo que sera.
Porque los hombres no lo pueden dezir: a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero.
Dir ben, fer millor.
El Catalan.
Diga miña veziña, e teña meu folle fariña.
El Portugues.
Di pur sempre may de no,

El Italiano.

Dixo la leche al vino, bien feays venido amigo.

Añaden. Y boluiofe hazia el agua, y dixo, Efteys en hora mala. Otros dizen, Y dixo el vino a la leche, en hora mala aca entrafte.

Dixo Salomon, para beuer con la calabaça, quitale el efpiron.

Dizen en Roma, que la dama hile y coma.

Dios nos de mucho pan, y mala cofecha.

A cofecha lluuiofa, no fe puede el trigo mucho conferuar, y vale barato.

Dinero tenia el niño, quãdo molia el molino.

Dizen las viejas, no te viftas de pellejas.

A confejan lo que ellas no hazen.

Dizeyme feñor, que mal vos fez o bon paño, que trazeys canamaço todo o año.

El Portugues.

Dios

Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.
Digo vna, y digo otra, quien no hila no trae toca.
Dizes tu pena a quien no le pena, quexaste a madre agena.
Dia de ñublo, dia de engurrio.
El Labrador, Llama engurrio al eagorro,
Dios es que sana, y el medico lleua la plata.
Discipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.
Diselo tu vna vez, que el diablo selo dira diez.
De los enamorados, y otras cosas torpes y ilicitas.
Dize menga, y todos della.
Dixo el gato al vnto, Bien te lo barrunto.
Dinero oluidado, ni ha merced ni grado.
Do sobra el agua, salud falta.

Donas en sobrado, agullas em saqueo, e cagados em charco, naon poden estar que naon deiten a cabeza for.
El Portugues. Cagados es galapagos.
Donde comes la morzilla, q̃ siegues la gauilla.
Dormire, dormire, buenas nueuas hallare.
Contra los floxos, y que se confian mucho en la fortuna.
Donde vayas de los tuyos ayas.
Donde fuiste paje, no seas escudero.
Por euitar el menosprecio.
Dolor de esposo, dolor de codo, duele mucho, y dura poco.
Donde ay hijos, ni parientes ni amigos.
Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.

Do no alcança el viejo, alcança el riejo

Quiere dezir la piedra.

Do fueres tarde, no te muestres couarde.

Do no ay verguença, no ay virtud buena.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma.

Que lo q̃ el padre vendio, no tiente el hijo cobrarlo por pleyto, por que se gastara, y no hara nada al fin: Quilma es costal.

Dos aues de rapiña, no mantienen compañia.

Do van antojos, vã los ojos.

Do demo a todos, dixo o que araua con os lobos.

El Gallego.

Donde buenas ollas quiebrã, buenos cascos quedan.

Dos ruynes y dos tizones, nunca bien los compones.

Domine tomo, benedicite, ỹ como.

Breue bendicion de la mesa.

Dos adeuinos ay en Segura, el vno esperiēcia, y el otro cor dura.

Donde vieres amarillo, no dudes pedillo.

Dos buenos callos me han nacido, el vno en la boca, y el otro en el oydo.

Dos teus quadris, de penderaon barris.

El Portugues. De tus quadriles colgaran barriles.

Do viejos andan, moços no agradan.

Donde o sandeu se perdeu, o bon siso auisu colleu.

El Portugues. Donde el loco se perdio, el buen seso auiso cojo.

Do va mas hondo el rio, haze menor ruido.

Do entra con ducho, no entra pan mucho.

Don duran duran, no lo hagays no os lo diran.

Do mal que faz o lobo, apraz a coruo.

El Portugues.

Do el marauedi se dexa hallar, otros deves alli buscar.

Do limpio ao lixoso, naom fia vn copo.

Lixoso, llama el Asturiano lo suzio.

Dolor de anca, hija blanca.

Dolor de tripa, hija garrida.

Dos vezes olla, amargara el caldo.

Do que fago, deso mecato.

El Portugues. De lo que hago, de esso me guardo, quiere, dezir no de lo q̃ otro haze.

Donde no ay honor, no ay dolor.

Dos perros a vn can, mal trato le dan.

Donde naom ha comer, naõ ha plazer.

El Portugues. Donde no ay comer no ay plazer.

Donde le dio, donde le acudio.

Do tu pie, cata aqui mi oreja.
Do fueres, haras como vieres
Dos amigos de vna bolſa, el vno canto el otro llora.
Donde la yre a buſcar, con la horca en el pajar.
Domingo Ximeno, por ſu mal vido el ageno.
Otros dizen, Ximeno con ſu mal non vee el ageno.
Dos lobos a vn can, beñ o comeran.
El Gallego.
Dos a vno, tornarme quiero grullo.
Entiende para bolar y ſaluarme.
Do fuerça viene, derecho ſe pierde.
Donde muytos ſcopen, lama fan.
Do no eſta ſu dueño, eſta ſu dueño.
Do vence el gaſto al prouecho, dad el trato por deshecho.

Doueno geua aqua, ge vuol la zappa.
El Italiano. Do no va el agua ha lugar el açadon, porque lo mojado nō se caua.
Do no esta el Rey no le hallā
Donde vna puerta se cierra, otra se abre.
Do viejos no andan, cueruos no graznan.
Don Zaga tiene vna cepa, na die cague orujo.
Porque no piense don Zaga, que aquel le comio la vua de su cepa.
Dos porq̄ empieze, diez porque lo dexe.
Dos tocados a vn fuego, el vno esta rostrituerto.
De otra manera se dize: Dos tocados a vn hogar, mal se puedē cōcertar.
Do entra beuer, sale saber.
Dos pardales en vna espiga, nunca liga.
Dos para vno, besalde en el culo.
Otros dizen, dos a vno, sacanle de

del mundo.

Dos yernos a vna hija.

Domdo foguo naõ ha fumo se naom leuaon leuanta.

El Portugues.

Do no ay cabeça rayda, no ay cosa cumplida.

Do teu amigo, e do teu enemigo, o diñeyro no teu bolsiño.

El Portugues.

De tu amigo, y de tu enemigo el dinero en tu bolsico.

De gauiaon maneyro se faz o casaro, e do casaro maneiro, segun a tempera de ceteiro.

El Portugues. Del gauilan manso se haze brauo, y del brauo manso, segun el tratamiento del cetrero.

Do falta dicha, por demas es diligencia.

Donde las dan, ay las toman.

Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoce.

Donde fuego se haze, humo sale.

Doze gallinas y vn gallo, comen tãto como vn cauallo.

Donde perdiste la capa, ay la cata.

De boun boa prenda, e de o mao no fies nada.

El Gallego. De bueno buena prenda, y del malo no fies nada.

Donde ven a lescomunaõ de la vem asoluicaom.

El Portugues. De donde viene la descomuniõ, de alli viene la absoluciõ.

Do va la mar, vayã las ondas.

Dos Iuanes y vn Pedro, hazẽ vn asno entero.

Dos boos bon pegnor: e dos maos naom fiador.

El Portugues. De los buenos buena prẽda, y de los malos ni aun fiador.

Do pensays que ay tocinos, no ay estacas.

Dolencia larga, y muger encima.

Donde mea la oueja, bien se meja.

Porque la tierra queda estercolada y produze mas.

Donde yra el buey, q̃ no are.

Do seruise in vnuiazo, dolla de fianco.

El Italiano. Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.

Do no ay humo, no ay bien ninguno.

Dos boos, boas prendas.

El Portugues.

Dominus prouidebit, dezia el cura, y arrastrauale la mula.

Dobla me vn rato, y seruirte he mas de vn año.

Domde muytos mijaon, lama faz.

El Portugues. Donde muchos mean, lodo haze.

Dormireys sobre ello, y tomareys acuerdo.

Dolla di testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cargar.

El Italia. Dolor de cabeça quiere man..., y dolor de cuerpo quiere cagar.

Do, Item fai homo beato.
Item te dago, Item te lasso.
El Italiano. Dos, Item haze al hombre bienauenturado, Item te doy, Item te dexo.
Dolla de muller morta, dura fin a la porta.
El Italiano. Dolor de muger muerta, dura hasta la puerta.
Dos vezes haze el hombre piñillo, vna quando viejo, y otra quando niño.
Dos a huum metẽ lla palla en o cu.
El Portugues. Dos a vno meten la paja en el culo.
Dolla de dente, dolla de parente.
El Italiano. Dolla es dolor.
Done men, je ten doneray.
El Frances. Da me, y dar te he.
Do capaon as pernas, e da galiña as titelas.
El Portugues. Del capon las pierna, y de la gallina las tetillas.
Domar petres pero pocos.

Don ſou caualler, de la terra de ma muller.
El Catalan. De donde ſoys cauallero, de la tierra de mi muger.
Dueleme el colodrillo, y vntame el touillo.
Duas maas çeas num ventre caben.
El Portugues. Dos malas cenas en vn vientre caben.
Duerme Iuan y jaze, que tu aſ no pace.
Dura la torta, con el canto de otra.
Dune freze, deux morſeaux.
El Francés. De vn freze, deux dos bocados, freze llamen los Franceſes, vn genero de frutá, como madroño, que en Latin ſe dize Fragum.
Dueña que mucho mira, poco hila.
Duerme el hõbre con ſu enemigo, y no con ſu venino.
Otros dizen, duerme con tu enemigo, y no con tu vezino.
Dueños dan, y ſieruos lloran.

Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.

Du poil de la beste quit te mordit, ou de son sang seras guery.

El Fran. Cō el pelo de la bestia que te mordio, o cō su sāgre seras guardado

Duero tiene la fama, y pisuerga lleua el agua.

Duecha es la loba, de la soga.

Otros lo dizen con nagacion, no es duecha la loba de la soga.

Dura el pan con migas de el.

Duro de cozer, y peor de comer.

Duro es el arcacer, para compañas.

Dueña que en alto hila, abaxo se humilla.

Duelen llagas, mas no tanto vntadas.

Duro con duro, no se fa may bon muro.

El Italian o. De piedra con piedra o cosa semejance sin mezcla come io, no se haze jamas buen pared.

Du fusil & de la pierre, sort le feu.

El Frances. Del eslauon y del pedernal sale el fuego. Notase que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.

Dueña que de alto hila, de alto se remira.

E

EA, ea, que Burgos no es aldea.

Añaden sino ciudad, y buena.

Ea sus, y traga el abestruz.

Contra los hypocritas, que cuelan los mosquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.

Ea putas a ofrecer, que para vuestros hijos ha de ser.

Ea puerros, q̄ el agua hierue.

Ebro traydor, naces en Castilla, y riegas a Aragon.

Echate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

Ellas por vengar, passauanlo mal.

Echar coces. al aguijon.

Echa te a enfermar, veras quien te quiere bien, y quiẽ te quiere mal.

Echa pan al pato, y tientale el rabo.

Echa tierra ſobre tierra, y veras el pan que lleua.

Echar vna tierra diuerſa ſobre otra, es caſi eſtercolar, dizen los autores de re ruſtica.

Echate y folga, Rey de Zamora.

Echa otra ſardina, que otro ruyn viene.

Echa manteca hueſpeda, no os duela.

Echa fuera el perro, que corta mi yerno.

Echar ſopas y ſouer, no puede todo ſer.

Echar la ſoga tras el caldero.

Echate al oriente, hecharte has ſano, leuantar te has doliente.

Echa torta Luzia y hornazo, y elladauale sartenazo.
Echemoslo a doze, y nunca se venda.
Echeme a dormir, y espulgome el perro, no la cabeça sino el esquero.
Echamano a la bolsa, barua hermosa.
EcheDios agua, que echo esta donde caya.
Echar el rastro. a colomera.
Echar vn virote tras otro.
Echà por copas, que elRey tengo.
Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.
Que con poco q̃ segaste, verà el hõbre si sera bien empleado lo demas.
Echelo vay, echelo vé, de Lisboa a Santaren.
El Portugues.
Echa estiercol y palomina al pã q̃ las tierras te lo pagaran.

Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia se passa la pascua.

Elfin fa el tuto.

El Italiano. El fin haze el todo.

Eldia que no escobe, entro quien no pense.

El mentir no tiene alcauala.

Añade, y por esso lo vsan todos tanto

El trueque del topo, los ojos por la cola.

El consejo, muda el viejo.

Porque es sabio, y toma del tiempo el consejo, como manda otro refran.

El mes de Enero, es como el buen cauallero.

Suelen dezir, que Enero como comiença, assi acaba.

El mal que no tiene cura, es locura.

El molinero andando gana, q̄ no estandose en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan y mucho vicio.

Otros dizen. El hijo del mēdigo, mas tiene vicio, que el padre trigo.

El tocino del parayso, para el casado, y no arrepiso.

El tocino y el vino, añejo, y el amigo, viejo.

El que amenaza el cauallo, en dos maneras le haze malo.

El diablo es este buey rabon, harto de paja, y no quiere arar non.

El dia de calor, esse te arropa mejor.

La causa es, que estan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña si se descubre.

El vientre ayuno, non oye a ninguno.

El mentir, y el compadrar ambos andan a la par.

Porque los compadres dizen mentiras a sus compadres, afiandose en el deudo.

El humo y la muger y la gotera, echan al hombre de su casa fuera.

El ruyn barbero, ni dexa pe-

lo ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata mulo.

Porque es mercaduria en que se gana, o pierde segun las blanduras, o eladas.

El pan acostado, su dueño leuantado.

El hijo de bueno vaya, hasta que muera o bien aya.

El hijo del bueno, passa malo y bueno.

El hijo del malo, ni bueno ni malo.

El hazedero, de lexos ve al cauallero.

El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.

El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.

Nueze quiere dezir, empece, vocablo Latino.

El, que algo deue, no reposa como quiere.

El auariento, do tiene el te-

soro

soro tiene el entendimiēto.
El pato y el lechon, del cuchillo al assador.
Quiere dezir, que no es menester manirlos, como otras carnes.
El buey que me acorneo, en buen lugar me echo.
El hōbre mezquino, ni costriba con pan, ni con vino.
El buen soldado, sacalo del arado.
Asi lo hazian los Romanos, que sacauan del arado los hombres para hazer los Capitanes, y Ditadores.
El ruyn paxarillo, descubre su nidillo.
El agua como buey, y el vino como Rey.
Que el agua se puede beuer a grandes tragos, sin ser notado de ir continente el beuedor, el vino no
El lobo, do halla vn cordero, busca otro.
El alguazil, y el sol, por do quiera son.
El pece, y el cochino, la vida

en agua, la muerte en vino.
El paſtor deſcuydado, a buel ta del ſol buſca el ganado.
El hombre bueno, no ſube en lecho ageno.
El oficial, tiene oficio y al.
El perezoſo, ſiempre es meneſteroſo.
El aſno para poluo, y el rocin para el lodo, y el macho para todo.
De otra manera. El rocin para poluo, y mula para lodo, y macho para todo.
El arador de la palma, no le le ſaca toda barua.
Porque como es la palma, lugar carnoſo, luego ſale ſangre y pierdeſe el arador.
El amo imprudente, haze al moço negligente.
El ama braua, es llaue de ſu caſa.
El deſſeo, haze hermoſo lo feo.

El Frances no es de natura, sino prende al que assegura.
Escriue Titoliuio, ser cosa familiar a los Franceses, quebrar su palabra.
El auariento rico, ni tiene pariente ni amigo.
El mejor lance de los dados, es no jugallos
El buey traua del arado, mas no de su grado.
El que antes nace antes pace.
El año de la sierra, no lo traya Dios a la tierra.
La razon es, porque la sierra es de suyo humida, y no quiere mucha agua.
El melon y el queso, tomalo a peso.
El mensagero del cueruo.
El que no duda no sabe cosa alguna.
El buey sin cencerro, pierde se presto.
El que no tiene casa de suyo, vezino es de todo el mũdo.

El que ceua muerde, y el que arrolla duerme.

Al contrario de lo que se ha de hazer.

El amor a ninguno da honor, y a todos dolor.

El vino y el pan, a las vezes se dan.

El buey ruyn, en el cuerno crece.

El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.

El pece fresco gastale presto, y auiendo crecido tu hija con marido.

El ladre del agulla al ou, del ou al bou, del bou a la forca,

El Catalan. El ladron de la aguja al hueuo, del hueuo al buey, y del buey a la horca.

El potrico de Yecla, que quando ha de medrar desmedra.

El carnero encantado, que fue por lana y boluio tresquilado.

El que pierde, jugarà si el otro quiere.

El sol en la hera, y la lluuia en el nabal.

Las heras do trillan quieren sol, el nabal quiere agua.

El de los odres, mi tio sodes, alla con el vino.

El que vende mal vino, viendo al q̃ anda cō odres a comprar lisonjeale, diziendo que es su tio, y despues que le ha engañado dize, Alla yras con el vino.

El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar en el baruecho.

El galgo a su paso, camina mas, el gozque trotando quedase a tras.

El niño, y el bezerrito, en mitad dela siesta han frio.

El dia de ayuno, vispera es de disanto.

Que se compensa el mal con el bien, que luego se sigue.

El hó-

El hombre haga ciento, a la muger no la toq̃ el viento.

El buey pazca, q̃ la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo, dos vezes es comido.

El marido, antes con vn ojo que con vn hijo.

El año seco tras el mojado, guarda la lana y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suciedad de la lana, que se vende a peso con el vellocino, y el calor que sobre biene seca la lana, pesa poco el vellocino, y pierde mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo y el maron, por Mayo tienen sazon.

El mas ruin del apellido, porfia mas por ser oydo.

El q̃ es enemigo de la nouia, como dira bien de la boda.

El quiçote y el melon, por Agosto pierden sazon.

El hi-

El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.
El que tiene tejado de vidro, no tire piedras al de su vezino.
El toque del oro, y del hombre el tesoro.
El que paga o que deu, o que resta e seu.
El Portugues. El que paga lo que deue, lo que queda es suyo.
El juego, poco y bueno.
El que està en el lodo, querria meter a otro.
El queso y el baruecho, de Mayo sea hecho.
El hombre perezoso, en la fiesta es acucioso.
El carretero, de noche parã en el sendero.
Anda todo el dia, y descansa toda la noche.
El campo fertil, no descansando tornase esteril.
El niño duerme al peso, y el

Que el amor del deleyte, aun en la vegez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno, al diablo tiene so el rabo.

Siempre nota los caualleros por engañosos y malos.

El hijo del asno, dos vezes rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, que no se pueden perder.

El viejo mudale el ayre, dar te ha pellejo.

Quiere dezir mentira.

El que fue monazillo, y despues Abad, sabe lo que hazé los moços tras el altar.

El hombre mezquino, en cada varrio es vezino.

El que a quarenta no atura, y a cinquenta no adeuina, a sesenta desatina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queſo a la diezma, y la lana la tijera.

Otros dizen, El queſo a la encella, entiende ſeha de comprar, porque ay mucho.

El amigo del aldea, tuyo ſe ſea

El galgo, y el gauilan, no ſe quexá por la preſa, ſino por que es ſu ralea.

El hombre es el fuego, la muger la eſtopa, viene el diablo y ſopla.

El bobo ſi es callado, por ſeſudo es reputado,

El moço dormiendo ſana, y el viejo ſe acaba.

El real ganado por S. Iuã, real y media vale por Nauidad.

El dicho aprueuo, el propoſito no entiendo.

El vino que tarde hierue, haſta otro ſe detiene.

El hermano, para el dia malo.

El muerto a la fossada, y el viuo a la hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja!

El sol que sale a bon matin, y muger que parla Latin, y el Perlado que ama lo bon vin, nunca abran bon fin.

El lobo no come de la carne q̃ quiere, sino de la que por su pie ouiere.

El hombre necessitado, cada año apedreado.

El herrero y su dinero todo es negro.

El dar limosna, nũca mengua la bolsa.

El vulgar inorãte omni vn reprehẽde, e parla piu de quel que me no intende.

El Italiano. El vulgar y ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entiende.

El que tarda, recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor.

El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.

El que ha ouejas, ha pellejas.

El que tiene el villano, tiene los bueyes y el carro.

El viejo por no poder, y el moço por no saber.

Quedase la moça sin lo que puedes entender.

El Rey fue viejo a Toro, y boluio moço.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas y sabrosas.

El hijo que aproueçce, a su padre paresce.

El golpe de la sarten, aunque no duele tizna.

El malo siempre piensa engaño.

El yerro encelado, medio perdonado.

El buey brauo, en tierra agena

na se haze manso.
El que ley establece, guardar la deue.
El viejo que no adeuina, no vale vna sardina.
El buen dia, meterlo en casa.
El asno prendado, cabe si tiene el prado.
El poluo de la oueja, alcohol es para el lobo.
El que te da vn huesso, no te querria ver muerto.
El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.
El aumentar, no se haze por mucho madrugar.
El texedor del Villar, huelga toda la semana, y el Domingo trabajar.
El agua sobre la miel, sabe mal, y haze bien.
El porfiado albardan, comera de tu pan.

El pueblo seguro, no ha menester muro.
El mal vezino, vee lo que entra, no lo que sale.
El bien suena, y el mal buela.
El sol me luzga, que de la luna no he cura.
El lobo haze entre semana, por do no va el Domingo a missa.
El viejo en su tierra, y el moço en la agena, mienté de vna manera.
El conejo y la perdiz, tienen vn mismo perexil.
Que es lo agro.
El inuierno es ydo, y el verano venido, mal aya quien bien nos hizo.
Que faltando la necessidad, luego esta en la mano el desagradecimiente.
El que biue en la montaña, piẽsa que tiene algo y no tiene nada.

El mal entra a braçadas, y sa- a pulgaradas.
El diablo, no es puerco y gru- ñe.
El beuer mata la sed, que no e- char fuera el pie.
El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.
El Iudio por medrar, y el Sa- bado a la puerta.
El que no tiene dinero, venda vna vaca al carnicero.
Añaden. Y el que no tiene vaca, no vē da nada.
El que te dize la copla, esse te la haze.
El Fisico de Orgaz, que cata- ua el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.
El pan comido la compañia deshecha.
El corcobado no vee su corco ba, y vee la de su compañon.
El Rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en inuierno no vale nada.
Porque como son colorados, o naranjados, con los lodos luego se estragan.
El conejo ydo, el consejo venido.
El ruyn sientalo a la mesa, tajada toma que a todos pesa.
El que no tiene que haga, sus nabos salla.
El Asturiano llama sallar el escardar, que no es necessario en el nabal.
El dardillo de Burgos, quitaldo y sea se vuestro.
El buen pagador, heredero es de lo ageno.
El potro de Coruacilla, que cada dia menos valia.
El que adelante no cata, atras se halla.
El sano al doliente, so regla le somete.
Omnes cùm valemus, recta consilia egrotis damus.

El mal del tordo, el pico delgado, y el rabo gordo.
El perro del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al estraño.
El viejo y el horno, por la boca se escalientan.
El ruyn mientras mas le ruegan, mas se estienden.
El viejo pajar, quãdo se enciẽde, malo es de apagar.
El Abad donde canta, dende yanta.
El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.
El pequeño mal espanta, el grande amansa.
El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponia el hilo.
El higo que roda, para mi señora, el que se esta quedo, para mi me lo quiero.
El hombre mezquino, des-

pues que ha comido, ha frio.
El muerto podrece, y el huerfano crece.
El asnillo de Carracena, que mientras mas andaua, mas ruyn era.
El lobo y la vulpeja, todos son de vna conseja.
El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.
El gusto dañado muchas vezes juzga lo dulce por agro.
El mal año, entra nadando.
El hombre rico, con la fama casa el hijo.
El oficial que no miente, salga se de entre la gente.
El lechon de vn mes, y el pato de tres.
El alfayate de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa.
El pie en la cuna, las manos en la rueca, si la tu tela, y

eria tu hijuela.
El bando del Bolones, dura trenta di, manco vn mes.
El Italiano. Que llama bando al pregon.
El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.
El clerigo y el frayle; al que han menester llaman compadre.
El moço, y el gallo, vn año.
El mas hermoso, tiene vn gargajo en el hombro.
El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslauon.
El Abad y el gorrion, dos malas aues son.
El cordero esta en el campo, y aca majan el culantro.
El hijo de la puta, a su madre saca de duda.
El dolor de la muela, no se sana vihuela.
El buen mosto sale al rostro.

No embargante esto, enfermedades ay, que las cura la Musica, como lo escriuen muchos autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de San Pedro de Catedra, sale la biuora de so la piedra.

De otra manera. Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el moço pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bien lo que deuen.

El buen hombre, goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni a cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço, hartale de correr.

El que amenaça, vna tiene, y otra aguarda.

El huesped y el pece, a tres dias hiede.

El Ruyn de Roma, en mentandole luego assoma.

El huego, y el amor, no dizen vete a tu labor.

El enemigo, no vale por testigo.

El suelo, y el hueuo, para el Iudio es bueno.

El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.

El requiebro de villano, buẽ pellizco, y reboluer con el palo.

El amor de los asnos, entra a cozes, y a bocados.

El mal del ojo, curarle con el codo.

Quiere dezir, no llegar a el.

El de Maçotera, que saco la nouia, y la dexo entera.

El nabo y el peçe, so el yelo creçe.

El salto de la rana, de lo seco en el agua.
Contra los beuedores.
El potro, primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.
El viejo, largo lo suyo, y mal aparejo.
El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.
El hissopo del herrero, quãdo en el agua, quãdo en el fuego.
El deueua auer fredo a i pie.
El Italiano. El deuia tener frios los pies. De los que venden barato.
El dia q̃ amasso, mal dia passo,
El mur no cabia en el horado y atose vna maça al rabo.
El castaño escuro, corre por lo blando, y por lo duro.
El lobo do mane, daño no haze.
El comer, y el rascar, todo es començar.
El fuego del ladron, arde por

encima, y por debaxo non.
Porque el ladron anda siempre a'terado, y no le vaga hazer gran fuego, sino fuego superficial.
El agujero llama al ladron.
el bien, o el mal, ala cara sal.
El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.
Porque va amuchos mandados, y no se cansa, ni reçonga, ni tiene otras malas mañas, de los q son ya de edad.
El malo al bueno enoja, que al malo no osa.
El hijo sabe, que conoce a su padre.
Sabe, quiere dezir es sabio.
El lobo tardio, nunca vazio.
El que pone al juego sus dineros, no ha de hazer cuenta dellos.
El moço perdiẽdo, y el potro cayendo.
Entiende, han de aprender su oficio.
El mal nũca haze buẽ barraga
El que està fuera de seso, descubre qualquier secreto.

El Iudio, y el nabo, ralo.
El buey, y el varon, en Enero haze el riñon.
El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.
El poluo del ganado, al lobo saca de cuydado.
El que a su enemigo popa, a sus manos muere.
El que no tiene alforjas, ni barril todos saben donde ha de yr.
El pã suto, fa diuentar muto.
El Italiano. El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.
El que primero se leuanta, primero se calça.
El perro lanudo, muere de hãbre, y no lo vee ninguno.
El testamento en la yña.
El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.
El ansar de Cantipalo, que salio al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en el.

El agua es fria, y mas quien con ella conuida.

Ellas a hilar, y el gato al tortero.

El que lo compra y lo paga, bien sabra la tassa.

El trigo, y la tela, ala candela.

Que lo vno y lo otro, parece mejor mirado a la candela.

El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.

El petit, no val riem si no es ardit.

El Frances. De otramanera. El petit si no es ardit, no vale vn fiich. El chico no vale nada si no es agudo.

El bié de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.

El can con rabia, de su dueño traua.

De

De otra manera. El can con gosto, á su dueño se torna al rostro.

El pie en el lecho, y el braço en el pecho.

El queso es sano, que da el auaro.

El queso generalmente es dañoso, pero algunos ay (dize Galeno) à quiẽ no haze mal.

El que ama la texedera, duelos tiene, y mas espera.

El que va a la bodega, por vez se le cuenta.

El mejor pienso del cauallo, es el ojo de su amo.

Otros dizen, El ojo del amo, engorda el cauallo.

El mozo como nace, y el alamo como cae.

El agua sin color, olor, ni sabor.

Añade, Y ha la de ver el sol.

El perro mi amigo, la muger mi enemiga, el hijo mi señor.

El asnillo de San Sadornin, cada dia en su ruyn.

El melon y la muger, por el rabo se han de conocer,
El mole entender, ramo es de question.
El Catalan.
El buē paño, ē el arca se vēde.
El esclauo no trae el esquilō, por su honor.
El aldeano, darte ha vna taça đ vino, y beuerse ha quatro.
El se crede signar, e se da de i dei inti ochi.
El Italiano. El q̄ quiere santiguarse, y dase con los dedos en los ojos.
El amor de Dios venze, todo lo al perece.
El pan bien salado, hincho el horno a su amo.
El Asturiano. El pan bien escardado, hincho la trox a su amo.
El niño, y el orat, dizen la veritat.
El Catalan.
El frade pedricaua que no se deuese robar, & luy aueua

auena loca y escapulario.

El Italiano. El frayle predicaua que nayde deuia robar, y el tenia el ansaron en el escapulario.

El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.

El fuego, ayda al cuego.

El Italiano. El fuego ayuda al cozinero.

El ada barbuda, nieue anũcia.

El que no tiene que hazer, vayase al rio ayudar a torcer.

El dia de san Bernabe, dixo el sol, Aqui estare.

Porque esta al mediodia mas alto q̃ en ningun tiempo de todo el año, y por esso aquel dia se llama Solsticio.

El cuerdo no ata, el saber a estaca.

El Rey, mi gallo.

El fuego, el amor, la tosse, se conoce.

El Italiano. El fuego, el amor, la tos, no pueden estar encubiertos.

El que mal viue, poco viue.

El q̃ haze la soma, esse la coma.

Soma es el saluado. Quiere dezir, El que haze mal pan, esse le coma.

El ge vuol altro que terza, andar a disnar.

El Italiano. Otra cosa quiere que ser hora de Tercia, yr ayantar.

El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta, ande se sin ella.

El anoche se murio, y ella oy casarse quiere; guay de quien muere.

El amor, y la guadaña, quierē fuerça, y quieren maña.

El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el fuego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia.

El Italiano. No queda jamas carne en la carniceria, por mala q̄ ella sea.

El combite del Toledano, beuierades, si huuierades almorçado.

El viento, y el varon, no es

bueno de Aragon.

El gaytero de Bujalance, vn marauedi porque tanga, y diez por que acabe.

El pito pierdese por su pico.

El tramposo, presto engaña al codicioso,

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pissar in leto, e dir quel ha suda.

El Italiano. Ei puede orinarse en la cama, y dezir que ha sudado.

El monge, rapalo de alonge.

El hon del mal que ha paor, dexo mor.

El Catalan. El refran que arriba se dixo, Del mal que hombre se teme, de esse muero.

El rauano tierno, de qualquier tamaño es bueno.

El conejo y el villano, ala mano.

Que el conejo no ha de ser cortado cō cuchillo, sino desgarrado cō la mano; y el villano, no halagado, sino forçado

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.
El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de leuantar.
El pobre, y el Cardenal, todos van por vn ygual.
El agua que dieres a tu señor, no la mires al sol.
El bel guadañar, fa el bel spēder.
El Italiano. El bien ganar, haze el bien gastar.
El enfermo, nilo beue, nilo come, mas mala casa pone.
El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.
El cardo, y el queso, apeso.
El que parte, toma la mejor parte.
El auaro, quanto mas tiene, esta mas menguado.
El loco por la pena es cuerdo.
El muerto en el ciminterio, y el

y el frayle en el monesterio.

El herrero de Arganda, el selo fuella, y el selo macha, y el se lo saca a vender ala plaça.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porque el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo ala tarde aulla.

El no se ricorda, del naso ala boca.

El Italiano. El no se acuerda, de la nariz ala boca:

El vsar, saca oficial.

El tiempo cura el enfermo, q̃ no el vnguento.

El villano q̃ no mata puerco, y el Iudio que no da a renueuo, y el escudero que no gana sueldo, pongase del duelo.

El que las sabe, las tañe.

El resollo de la moça, y de la vieja es la bolsa.

El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexan las cosas perder.

El escarmentado, busca el vado.

El hombre mancebo, perdiendo gana seso.

El que ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiar se mucho.

El ruyn buey, holgandose del cuerna.

El camino no ha plazo.

El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto traga.

El hombre muerto, no gana sueldo.

El hidalgo, y el gauilan, y el galgo, con vn papo harto.

El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.

El año derechero, el besugo al sol, y el hornazo al fuego.

pues que ha comido, ha frio.
El muerto podrece, y el huerfano crece.
El asnillo de Carracena, que mientras mas andaua, mas ruyn era.
El lobo y la vulpeja, todos son de vna conseja.
El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.
El gusto dañado muchas vezes juzga lo dulce por agro.
El mal año, entra nadando.
El hombre rico, con la fama casa el hijo.
El oficial que no miente, salga se de entre la gente.
El lechon de vn mes, y el pato de tres.
El alfayate de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa.
El pie en la cuna, las manos en la rueca, si la tu tela, y

eria tu hijuela.
El bando del Bolones, dura trenta di, manco vn mes.
El Italiano. Que llama bando al pregon.
El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.
El clerigo y el frayle; al que han menester llaman compadre.
El moço, y el gallo, vn año.
El mas hermoso, tiene vn gargajo en el hombro.
El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslauon.
El Abad y el gorrion, dos malas aues son.
El cordero esta en el campo, y aca majan el culantro.
El hijo de la puta, a su madre saca de duda.
El dolor de la muela, no se sana vihuela.
El buen mosto sale al rostro.

No embargante esto, enfermedades ay, que las cura de Musica, como lo escriuen muchos autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de San Pedro de Catedra, sale la biuora de so la piedra.

De otra manera. Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el moço pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bien lo que deuen.

El buen hombre, goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni a cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço, hartale de correr.

El que amenaça, vna tiene, y otra aguarda.

El huesped y el pece, a tres dias hiede.
El Ruyn de Roma, en mentãdole luego assoma.
El huego, y el amor, no dizen vete a tu labor.
El enemigo, no vale por testigo.
El suelo, y el hueuo, para el Iudio es bueno.
El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.
El requiebro de villano, buẽ pellizco, y reboluer con el palo.
El amor de los asnos, entra a cozes, y a bocados.
El mal del ojo, curarle con el codo.
Quiere dezir, no llegar a el.
El de Maçotera, que saco la nouia, y la dexo entera.
El nabo y el peçe, so el yelo crece.

El ſalto de la rana, de lo ſeco en el agua.
Contra los beuedores.
El potro, primero de otro, y deſpues de mi vezino, y deſpues mio.
El viejo, largo lo ſuyo, y mal aparejo.
El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.
El hiſſopo del herrero, quādo en el agua, quādo en el fuego.
El deueua auer fredo a i pie. El Italiano. El deuia tener frios los pies. De los que venden barato.
El dia q̄ amaſſo, mal dia paſſo,
El mur no cabia en el horado y atoſe vna maça al rabo.
El caſtaño eſcuro, corre por lo blando, y por lo duro.
El lobo do mane, daño no haze.
El comer, y el raſcar, todo es començar.
El fuego del ladron, arde por

encima, y por debaxo non.
Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego, sino fuego superficial.

El agujero llama al ladron.
el bien, o el mal, ala cara sal.

El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.
Porque va amuchos mandados, y no se cansa, ni reçonga, ni tiene otras malas mañas, de los q̃ son ya de edad.

El malo al bueno enoja, que al malo no osa.

El hijo sabe, que conoce a su padre.
Sabe, quiere dezir es sabio.

El lobo tardio, nunca vazio.

El que pone al juego sus dineros, no ha de hazer cuenta dellos.

El moço perdiẽdo, y el potro cayendo.
Entiende, han de aprender su oficio.

El mal nũca haze bue barraga.

El que está fuera de seso, descubre qualquier secreto.

El Iudio, y el nabo, ralo.
El buey, y el varon, en Enero haze el riñon.
El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.
El poluo del ganado, al lobo saca de cuydado.
El que a su enemigo popa, a sus manos muere.
El que no tiene alforjas, ni barril todos saben donde ha de yr.
El pã suto, fa diuentar muto. El Italiano. El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.
El que primero se leuanta, primero se calça.
El perro lanudo, muere de hãbre, y no lo vee ninguno.
El testamento en la vña.
El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.
El ansar de Cantipalo, que salio al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en el.
El agua es fria, y mas quien con ella conuida.
Ellas a hilar, y el gato al tortero.
El que lo compra y lo paga, bien sabra la tassa.
El trigo, y la tela, ala candela.
Que lo vno y lo otro, parece mejor mirado à la candela.
El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.
El petit, no val riem si no es ardit.
El Frances. De otramanera. El petit si no es ardit, no vale vn fiich. El chico no vale nada si no es agudo.
El bië de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.
El can con rabia, de su dueño traua.
De

El melon y la muger, por el rabo se han de conocer,

El molt entender, ramo es de question.

El Catalan.

El buē paño, ē el arca se vēde.

El esclauo no trae el esquilō, por su honor.

El aldeano, darte ha vna taça đ vino, y beuerse ha quatro.

El se crede signar, e se da dei dei inti ochi.

El Italiano. El ǭ quiere santiguarse, y dase con los dedos en los ojos.

El amor de Dios venze, todo lo al perece.

El pan bien salado, hincho el horno a su amo.

El Asturiano. El pan bien escardado, hincho la troz a su amo.

El niño, y el orat, dizen la veritat.

El Catalan.

El frade pedricaua que no se deuese robar, & luy

aueua

aueua loca y escapulario.

El Italiano. El frayle predicaua que nayde deuia robar, y el tenia el ansaronen el escapulario.

El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.

El fuego, ayda al cuego.

El Italiano. El fuego ayuda al cozinero.

Elada barbuda, nieue anũcia.

El que no tiene que hazer, vayase al rio ayudar a torcer.

El dia de san Bernabe, dixo el sol, Aqui estare.

Porque esta al medio dia mas alto q̃ en ningun tiempo de todo el año, y por esso aquel dia se llama Soltitio.

El cuerdo no ata, el saber a estaca.

El Rey, mi gallo.

El fuego, el amor, la tosse, se conoce.

El Italiano. El fuego, el amor, la tos, no pueden estar encubiertos.

El que mal viue, poco viue.

El q̃ haze la soma, esse la coma.

Soma es el saluado. Quiere dezir, El que haze mal pan, esse le coma.

El ge vuol altro que terza, andar a disnar.

El Italiano. Otra cosa quiere que ser hora de Tercia, yr a yantar.

El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta, ande se sin ella.

El anoche se murio, y ella oy casarse quiere; guay de quien muere.

El amor, y la guadaña, quierẽ fuerça, y quieren maña.

El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el fuego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia.

El Italiano. No queda jamas carne en la carniceria, por mala q̃ ella sea.

El combite del Toledano, beuierades, si huuierades almorçado.

El viento, y el varon, no es bue-

bueno de Aragon.

El gaytero de Bujalance, vn marauedi porque tanga, y diez por que acabe.

El pito pierdese por su pico.

El tramposo, presto engaña al codicioso.

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pissar in leto, e dir quel ha suda.

El Italiano. Ei puede orinarse en la cama, y dezir que ha sudado.

El monge, rapalo de alonge.

El hon del mal que ha paor, dexo mor.

El Catalan. El refran que arriba se dixo, Del mal que hombre se teme, de esse muero.

El rauano tierno, de qualquier tamaño es bueno.

El conejo y el villano, ala mano.

Que el conejo no ha de ser cortado cō cuchillo, sino desgarrado cō la mano; y el villano, no halagado, sino forçado

El le-

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.
El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de leuantar.
El pobre, y el Cardenal , todos van por vn ygual.
El agua que dieres a tu señor, no la mires al sol.
El bel guadañar, fa el bel spēder.
El Italiano. El bien ganar, haze el bien gastar.
El enfermo , nilo beue , nilo come, mas mala casa pone.
El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.
El cardo, y el queso, apeso.
El que parte, toma la mejor parte.
El auaro, quanto mas tiene, esta mas menguado.
El loco por la pena es cuerdo.
El muerto en el ciminterio, y el

y el frayle en el monesterio.

El herrero de Aiganda, el selo fuella, y el se lo macha, y el se lo saca a vender ala plaça.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porque el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo ala tarde aulla.

El no se ricorda, del naso ala boca.

El Italiano. El no se acuerda, de la nariz ala boca.

El vsar, saca oficial.

El tiempo cura el enfermo, q̃ no el vnguento.

El villano q̃ nomata puerco, y el Iudio que no da a renueuo, y el escudero que no gana sueldo, pongase del duelo.

El que las sabe, las tañe.

El resollo de la moça, y de la vieja es la bolsa.

El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexan las cosas perder.
El escarmentado, busca el vado.
El hombre mancebo, perdiendo gana seso.
El que ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiar se mucho.
El ruyn buey, holgandose descuerna.
El camino no ha plazo.
El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto traga.
El hombre muerto, no gana sueldo.
El hidalgo, y el gauilan, y el galgo, con vn papo harto.
El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.
El año derechero, el besugo al sol, y el hornazo al fuego.

El queso pesado, y el pan liuiano.

Ellos erã tres, y las vasijas veinte y seys.

El almendro, y el villano, el palo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nace, y el pino como cae.

Conuiene a saber, se han de poner en los edificios.

El paſſu, no crede al zezun.

El Italiano. El harto no cree al ayuno.

El buen espejo, la carne sobre el huesso.

Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo, estar bien dispuesto y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana, es loco.

El espáragno, e el prime vadaño.

El Italiano. El recaudo, es la principal ganancia.

El lobo harto de carne, se mete frayle.

El que no entra a nadar, no se añoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.

El Portugues.

El nogal, y el villano, a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro, esta en lo mas hondo.

El lazo negro, de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.

Palabras de paxaro.

El ada barbuda, tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo que trae, en papo lo lleua.

De los que lleuan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a saor, el pan a color.

El Italiano. El viño por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero, duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.
Ella blãca, y el baçuelo, que parejuelo.
El seso derecho, cantar a la mesa, baylar en el lecho.
El cuchillo del romero, para la carne, y para el paño, y para el cuero.
El sermon y el salmon, en la Quaresma tienen sazon.
El que gana el real, esse le ha de gastar.
El lino apurado, da lienço doblado.
El hombre con paperas, y la muger sin ellas.
El perro viejo, si ladra, da cõsejo.
El uiõtañes, por defender vna necedad, dize tres.
El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El queſo en la queſera, y el trigo en la hera.

Entiende, ſe han de comprar.

El jarro nueuo, primero beue que ſu dueño.

El oliuar, hazerte ha bien, ſi le hazes mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le deſgajan, tanto mas fruto da. O dizelo por el varear a la coſecha de la azeytuna.

El viejo, y el pece, al ſol ſe atereee.

El que lleua la renta, que adobe la Venta.

El jarado rabudo, y el gañan barbudo.

El galgo barzino, o malo, o muy fino.

El amigo, y el yerno, no ſe halla en todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El eſtiercol no es ſanto, mas

El vino anda sin calças.
Porque quiē lo beue, descubre lo que sabe.
El huesso y la carne, duelense de su sangre.
El hombre anciano, hiere cō el pie, y señala con la mano.
Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.
El cuytado, del marauedi haze cornado, y el liberal, del marauedi real.
El hombre mohino, hiere con su sonido.
Que ni aun oyr no le quieren.
El que labra, crie: y el q̄ guarda, no fie.
El hijo del hidalgo, vn pie calçado, y otro descalço.
Que comoquiera que ande vestido, o calçado, es quien es.
El amargo, gasta doblado.
El asno chiquillo, siempre es borriquillo.
El caracol por quitar de enojos,

jos, por los cuernos trocó los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el aueja.

Hauo fauus en Latin, panar.

El malo para mal hazer achaques ha menester.

El pie del dueño, estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere dezir, que viue poco.

El villano, y el nogal, a palos dan lo que han.

El hijo por nacer, y papilla ya aheruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio en el huerto.

El pan candeal, siembralo tẽprano si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la garça, y los podencos al halcon.

El cogolmo no os de pena, q̃ el rasero se lleua.

Contra los medidores auarientos.

El vallestero que me loas, alguna vez da en el bláco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre rico de esperança.

Siempre piensa que ha de ser rico el año venidero, como lo dize tambiẽ el Refran Griego.

El rostro me torcistes, pues de los mismos ajos comistes.

El que esta en el aceña muele, que el otro va y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo.

El Italiano.

El que no tiene muger cada dia la mata, mas quien la tiene bien se la guarda.

El rayo y el amor, la ropa sa-

na, y quemado el coraçon.
Muchas vezes el rayo mata, sin tocar en la ropa, y haze efetos marauillosos.

El Fisico que bien cura, firmado el paciente, le dexa sin calentura.

El asno, y la muger, a palos se han de vencer.

El escarmentado, bien conoce el vado.

El dinero, haze al hombre entero.

El buen vino, la venta trae consigo.

El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.

El palacio de Garciçamarra, dos vezes cozina, vna a la tarde y otra a la mañana.

El viejo que se cura, cien años dura.

El peso y la medida, sacan al hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni

hambriento, ni harto.
Conuiene a saber, dexa de ladrar.

El rio passado, el santo oluidado.

El gato de Marcos ramos, halaga con la cola, y araña cõ las manos.

El dinero va al dinero, y el holgar al cauallero.

El oro majado luze, y el remojado reluze.

El hijo harto y rompido, la hija hambrienta y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en auentura.

El que acuallo passa la puente, a ojo vee la muerte.
Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que a promete, de lo prometido se arrepiente.

El buen vezino, haze tener al hombre mal aliño,
Porque lo lleua todo prestado.

El vino tinto quiere eſtar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca ſale, en tu ſeno ſe cae.

El dinero, haze lo malo bueno.

El que encubre ſu natural, haze de ſu mal.

El heno corto o largo, por Iunio ha de eſtar ſegado.

El moço perezoſo, por no dar vn paſſo da ocho.

El dinero ſobre prenda y palabra, y a tener de la halda.

El meſonero, mal ojo Iudio bueno.

El hijo de tu vezina, quitale el moco y caſalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y y el necio ſo lo purre.

El Labrador por dar, dize purre.

El oro, y la tela, y la donzella, a la candela.

Entiende para el prouecho delos q̃ quieren engañar.

El amor y la fee, en las obras se ve.

El hueuo por la yema, y la muger por de fuera.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.

El que no va ala guerra, muere en ella.

El que come las duras, comera las maduras.

El moço malo, por de casa corre.

El moço bueno, bueno es, de tres torreznos, dalde los dos, y el mandado hazeosle vos.

El sol hierue, el infante treme.

El lunar sobre los dientes, señor de sus parientes.

El que no fue page, siempre huele ha azemilero.

El melon, y la muger, malos son de conocer.

El mozo q̃ bosteza, de ruyna-

dad, o de pereza.

El dia que no me afeyté, vino a mi casa quien no pensé.

El mur que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, haze mal pagador.

Em quanto huum vay & otro ven, Deus da de seu bem.
El Portugues.

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que naon dante.
El Portugues.

Em Março quema auella o maço, em Abril o espadil.
El Portugues. Espadil, quiere dezir el espada con que limpian el lino.

Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.

Emiendo, porque soy de carne y de huesso.

En casa de Gonçalo, mays pode a galliaa que o galo.
El Portugues.
En burlas y en veras, el relox sea sin pesas.
Que no aya pesadumbre en lo vno ni en lo otro.
En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.
Entiende su hecho, su beneficio.
Entiende primero, y habla postrero.
En contienda, ponte rienda.
En Taguada, mucha meça, y mal guardada.
En hora mala, para quien la leuanto, que ella hecha se estaua.
Las postreras palabras son respuesta de las primeras.
En tiempo del cuco, a la mañana mojado y ala noche enxuto.
El tiempo del cuclillo, es a principio de Abril.
En Enero, ni galgo lebrero,

ni açor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolõge.

El Frances, En ojo, en año, el dia a-
luenga.

En cada sendero, ay su atolla-
dero.

En Mayo, vna a vna las llena
el gayo, en Iunio, a çesto y a
puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos, alcaldes,
y pregoneros.

En casa de muger rica, ella
manda siempre, y el nunca.

En cada concejo, ay su perro
bermejo.

En hora buena vengays mal,
si venis solo

En el escudillar, veras quien
te quiere bien, y quien te
quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y fray-
les, los mosquitos son ela-
fantes.

Que

Que por poco que ſepan los hazen mucho.

En Hornachos, todos los aſnos ſon machos.

En aldea hijosdalgo, potros blancos en eſtablo.

Enuidia del biuo, de los muertos oluido.

Entre Abril y Mayo, haz harina para todo el año.

En Martes, ni tu caſa mudes, ni tu hija caſes, ni tu ropa tajes.

En la maña eſta la culpa, que la edad no tiene ninguna.

Llama mañana las coſtumbres, a las quales ſe ha de hechar la culpa, no a la edad.

El axuar de la hornera, dos jarros y vna ortera.

En el aldea que no es buena, mas mal ay que ſuena.

En el almoneda, ten la boca queda.

En viaige & action, giſt maiſtri

tri se & experiments.

El Frãces. En el vso, y en el obrar, esta la maestria y expiriencia:

En mesa del Rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni dona ni caracol.

El Catalan. En Iulio ni muger ni caracol,

Entra i fronde, el visco.

El Italiano. Entre las hojas la liga.

En corrales, pon la capa do la halles.

Corrales lugar entre Salamanca, y Zamora.

En buen paño, caè la raça.

En Toro y cinco leguas al rededor, hincò el pobre su bordon.

Otros dizen. Doze leguas al rededor.

En Luarca y Codillero, las mugeres beuen primero.

El Asturiano. Luarca, y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomienda sem dinheiro, vase, o por ribeiro.

El Portugues.

En tierra del escuder, planta col, y no noguer.

Entretanto, lleuate esse cãto.

En Hermoro, y Villoslada, à porradas parten el agua.

En lo que estamos venedicamos.

En Malagon, en cada casa su ladron, y en la casa del alcalde, el hijo y el padre.

En ce monde, fortune & infortune abonde.

El Frances. En este mundo dichas, y desdichas abũdo.

En tiempo mojado, vende la lana, y dexa el hilado.

En las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte alli se la tien.

Muriel lugar cerca de Areualo, y el q̃ tiene hazienda en las vegas, el no la vẽde, porq̃ es tierra muy preciada.

En el ojo de su vezina ve vna paja, y en el suyo no ve vna tranca.

En la

En la painture, ne gist la figure.

El Frances. En la pintura, no esta la figura.

En rio manso, no metas tu mano.

Exẽplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance del home est lieu, non le temps.

El Frances. En poder del hombre es el lugar, no el tiempo.

En el tiempo elado, el clauo vale el cauallo.

En hombre assentado, ni capuz tundido, ni camison curado.

En lo caro, no metas tu mano

Endereçalo nuestra ama, con el dedo y toda la palma.

Enquanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra: y en quãto fuy suegra, nunca tuue buena nuera.

En chica hora, Dios obra.

En Al-

En Alcala canta el cuco, y cantarà

En tierra de Señorio, mançano y guindo, y en tierra real noguera y moral.

Los dos primeros arboles duran poco, los dos postreros mucho: y dize otro refran, Del mal lo menos.

En la bragajaz, quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el matrimonio, o copula carnal.

En fuzia del can, el lobo en pallero man.

El Asturiano. En fuzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruyn no se ha de tener confiança.

En Tencambado, antes cornudo que casado.

En lo que no se pierde nada, siempre algo se gana.

En tal sino naci, que quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni biẽ cũplido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y en-

tre quatro vn pie de águilla.
En boca cerrada no entra mosca.
Entodo se mete Peraluillos, como el agua enlos cestillos.
En hombre ya entrado, ni capote con borlas, ni çaraguel gayado.
En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.
Entre dos muelas molares, nunca metas tus pulgares.
En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.
En Enero casate compañero, y da buelta al gallinero.
En buen dia buenas obras.
En menguante de Enero, corta tu madero.
Entre guerra y paz, quien se muere ay se jaz.
En Inuierno ñeblina, y nieue por vezina.

En la venta de Landino, mas dan por el agua que por el vino.

Porque estan cerca muchas viñas, y lexos el agua.

En cada tierra su vso.

En manos esta el pandero, de quien lo sabra tañer.

En burlas ni en veras, con tu señor no partas peras.

Entre fouse e vem cello a maller morre, e foge o mancebo.

El Portugues.

En Verano, cada rana laua su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo.

El Portugues. Entre culo y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

Enfrenas le rocin, per que nó en frenas le vin.

En quanto digo y hago, pierde vn bocado.

En

manda la muger que el marido.

Entra Iuan y baylaras, y el rehazio.

Entre dos amigos, vn notario, y dos testigos.

Otros dizen. Entre padre y hijo vn notario, y dos testigos.

En cest chose, nya que dire.

El Frances. En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vñe tus bueyes y cubre, y alça la mano de vbre, que quien telo ayudo a sembrar, no te lo ayudara a segar.

Quiere dezir, No tengas accesso a tu muger, porque si se empreña no podra ayudar te a segar, porque estara muy cerca de parir.

Otros dizen, en menos palabras, En Otubre des a tu muger en la vbre, ayudar te lo ha a derramar, y no te lo ayudara apañar.

En Iaca, a dinero vale la vaca

En casa del herrero, cuchillo mangorrero.

El Frances. Entre la boca y el estomago, muchas vezes ay guerra.

En saluo esta quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comerá los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo, tres o quatro.

Añaden, y essas con buen recaudo.

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia.

Entre dos buazas, vna madura.

El Italiano. Entre dos duras, vna madura.

En cabeça loca, no dura toca.

En el andar, y en el beuer, se conoce la muger.

En lugar de Señorio, no hagas tu nido.

Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los Señores.

Entre hoz y gauilla, hambre amarilla.

En Março si cortas vn cardo

nacer te han quatro, y en Abril si cortas cardo nacer te han quatro.

Porque ya auian destar cortados,

Entre col, y col lechuga.

En vain veult on, chose impossible.

El Frances. En vano quieren los hombres lo imposible.

En Hebrero, siete capillas y vn sombrero.

Entre padres y hermanos, no metas tus manos.

En Alcala de los Gazules, canta el cuco cada Lunes.

Entro por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena végays Mayo, el mejor mes de todo el año

En Hebrero, sale el osso del osero.

En vino ni en chiual, no eches tu caudal.

En hebrero, mete tu obrero,

pan te comera, mas obra te hara.

En tierra agena, la vaca al buey cornea.

Por esta causa, el destierro es tenido por gran mal.

Entre Pupa y Durujon, Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en Castillo, no mas de vn vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo y lugar, el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor, cada qual es dançador.

Entre tanto quel grande beue, el chico esperece.

En casa do cego, o otorto e Rey.

El Portugues.

Entre hoz y vencejo, se come el trigo añejo.

En confiança de las gentes, no des lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezir se, En confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto.

En el campo de Baraona, mas vale mala capa que buena hazcona.

En Abril, echate de quadril, y si vieres el trigo reluzir, espera pan de alli.

Entende en vuestros duelos, y dexa los agenos.

En Guadalajara, de lo que ay a la noche, no ay nada a la mañana.

En hebrar el agua por la punta es el saber, que en lo al no ay que hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo dificil consiste, no en lo facil.

En trop fier, a danger.

El Frances. En la mucha confiança, ay peligro.

En villa cercada, no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, o del doliente, posete iusete.

Quiere dezir, En pesádose, leuãtarse.

En casa de Mari rabadilla, cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra a calderadas.

En casa del bueno, el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes, a tu bolsa paramientes.

Dama, quiere dezir confiança.

En Abril, poda el ruyn, el bueno en Março, o Hebrero.

En labrar y hazer fuego, se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quiẽ no trae no cena.

En aluarda Pedro, que a la puẽ te te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de biẽ, es tenido en mucho.

En Mayo frio, ensancha tu filo.

En buen año y malo, ten tu vientre reglado.

En pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cernella come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En Deziembre, leña y duerme.

Entre bride & esperon, de toute chose gist la raison.

El Frances. Entre freno y espuela, de todas las cosas esta puesta la razon. Quiere dezir, entre galardon y pena.

En Deziembre, siete galgos a vna liebre.

Añaden, y ella vase por do quiere.

En Hebrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo, siete lebreros a vn galgo.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

En lo seco la corneja, cubre la cabeça.

Que es señal de tempestad.

En Nauadijos, poco pã, y muchos hijos.

En largo camino y chico meson, conoce el hombre su cõpañon.

Enamorose el ruyn de la ruyn, de las trenças del mãdil.

En la vida la muger, tres salidas ha de hazer.

A bautismo, el casamiento, a la sepultura.

En consejas, las paredes han orejas.

En Hebrero, vn rato al sol, y otro al humero.

Entrar lamiendo, y ſalir mordiendo.

En caſa de alquile, do ſe cae vn terron, meten vn cagajon.

En todo tiempo es de temer, lo que pido no ſe puede auer

En la caſa del ofical, aſſoma la hambre, mas no oſa entrar.

Porque como dezia Neron Emperador, El oficio en todo cabo hallo de comer.

Enxambre de Março, con la madre al caſtro.

En verano por calor, y en invierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.

En Abril, pōte la capilla ruin

Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.

En hora mala, para quiē mal me quiere, y bien me habla.

Engreydo, como gallo de cortijo.

En el rio q̃ no ay peces, por demas es echar redes.

En caue trouble, faict bon pescher.
El Frances. En el agua turbia, haze buen pescar.

En cada cabo, ay dos leguas de mal quebranto.

Entre tãto que cria, amamos al ama, passado el prouecho luego oluidado.

En hora mala nace, quien mala fama cobra.

En hora chiquita, sol y sombrita.

En lugar ventoso, tiempo sin reposo.

En achaque de trama, vistes aca a nuestra ama?

En los nidos de antaño, no ay paxaros ogaño.

Emprestame y ganarte he, q̃ malas mañas he.

En este mundo mezquino, quando ay para pan, no ay para vino.

Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.

En Mayo paxaro yguado.

En Mayo aquien no tiene jubon, bastale el sayo.

En casa del ruyn, la muger es alguazil.

Enxābre de Abril, para mi, la de Mayo, para mi hermano.

Porque se comieaçan a secar las yeruas con el calor.

En el escarlata, cae la raça.

En Castilla, el cauallo lleua la silla.

En Hebrero, la castaña y el besugo, no tienen çumo.

En Hebrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y a la noche enxuga el cuero.

En Marҫo, sale la yerua, aunque le dé con vn maço, y en Abril, en cada regacil.

En arca auierta, el justo peca.
Enxambre de Iulio, el aguijon trae al culo.
En cosa alguna, pensar muchas, y hazer vna.
En Baeça, tanto valē los pies como la cabeça.
En casa del tahur, poco dura el alegria.
En tēps & lieu, on doib tout faire.
El Frãces. En tiempo y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.
En Nouiembre, de cauar no se te miembre: y el hastil de cauar, quiebralo en ahoyar.
Entiende para plantar.
Embia al sabio a la ēbaxada, y no le digas nada.
En el mes de Mayo, dexa la mosca al buey, y toma al asno.
Entre jeune homme & vieil chenu, du pais nya de residu

El Frances. Entre el hombre moço y el viejo cano, del pan no queda pedaço: porque el moço come la corteza, y el viejo el mijagon.

En hoto del Conde, no mates al hombre.

Añaden, Que morir se ha el Conde, y pagaras el hombre.

En ruyn ganado, no ay que escoger.

En Hebrero, no ay galgo lebrero, sino el cañamero.

Es la red.

En Enero y Hebrero, saca la vieja sus madexas al humero. En Março, al prado. En Abril, a vrdir.

En la cõgosta, esta la langosta

En pleyto claro, no es menester letrado, en escuro, no ay ninguno.

Engañame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quiẽ desburuja.

En caça, y en amores, entras quando quieres, y sales quã-do puedes.

En el mes de Genero, el sol entra en cada reguero.

El Asturiano. Llama reguero el arro vo que passa por valle entre dos montes.

En Iunio, hoz en puño.

Añaden, Para lo seco, mas no lo maduro.

En año caro, harnero espesso, y cedaço claro.

En longue voye, paille poise.

El Frances. En luengo camino, vna paja pesa.

Embalde quemas tu candil, obrero ruyn.

Entre los pies sale, lo que no se piensa, ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos:

Dizen esto burlando, quando la diferencia es grande, y no se pueden concertar.

En casa llena, presto se guisa

la cena.
En el mes de Abril, haras quesos mil, en el de Mayo, tres o quatro.
En labor de cras, pon mano y haz.
En ganado trataras, y medraras.
En Atiença, cada vno de si piensa.
En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.
En Agosto, vuas y mosto.
Endura hija endura, haras buena muger, y mala catadura.
En Salamanca, mas vale el marauedi, que la blanca.
En cada amigo, ay vn costribo.
Entra en la botica, que no nos desauernemos.
Que haze mucho al caso en todas las

cosas, el començar:
En Valdastillas, a la bolsa sacan las cóstillas.
Entre estas, y estas, de caer me aura acuestas.
En rio quedo, no metas tu dedo.
En Inuierno y en Verano, el buen dormir, en sobrado.
En Agosto trilla el perezoso.
En Mayo, aguas quatro, y essas llegan hasta el barro.
En cueros, y con sombrero, traer guantes y pañizuelo.
En la ruyn villa, pleyto cada dia.
Entre deux selles, le cul a terre.
El Frances. Entre dos sillas, el culo en el suelo. Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.
En porfias brauas, desquicianse las palabras.
Enfans illegitimes sont du tout bons, ou du tout maluais
El

El Frances. Los hijos bastardos, o son del todo buenos, o del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo, cada dia concejo.

En Inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado.

En la vendimia, el asno al puerco ouo embidia.

Añaden, Porque no sirue, y traga: despues dixo, Presto lo paga.

Entrays padre sin licencia, ò os sobra fauor, o falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, por el continuar alli la gente.

En boca del Aragones, no ay mal pez.

En venta y bodegon, pagan a discrecion.

En Portugal, azeyte que no pan.
En Toledo, el Abad a hueuo, y en Salamanca, a blanca.
En el seruicio del seruidor, esta el galardon del señor.
En ingenio grossero, no cabe dotrina de sotil maestro.
En la mucha necessidad, dize el amigo la verdad.
En horno, rio, y fuego ageno, se juzga lo malo y lo bueno.
En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.
En allegar se va el Agosto.
En la solana, quien mas mien te, menos gana.
En la tierra del Rey, la vaca corre al buey.
Porque ygualmente, se haze justicia al pobre que al rico.
Enredadera, hilas, hilar, y nunca sacar ma dexa.
En

En ouillos me lo dexe Dios poner, que don Duelo lo ha de texer.

Que el hombre, puesta en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es igual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por heredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre, nunca falto a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra abuela.

Essa es buena y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarua la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena, que està al fuego y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize

dize de todos, y todos del.
Es de la casta de Perotierno, que se despaldo durmiendo.
Otros dizen, descostillaua.
Escudeiro mancebo, deita te tar de, aleuantate cedo.
El Portugues.
Esse es de boda, que duerme con la nouia.
Estase el assadura é la clauera, porque el gato no va a ella.
Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.
Escaueme quen quiser, pode me quen suber, caue me seu dono.
El Portugues.
Estase el pico en la piquera, dize de todos, y todos della.
Escapolo Dios de piedra y ñebla, y no de manos de puta vieja.
Essa lo hila, que lo aliña.
Por el trabajo grande en aliñarlo.
Estopeño, o cañameño, qual me

barrete mermello, meojo de cana.

El Portugues. Este es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos sin merecerlo, alcançan grandes estados, y combidan a los semejantes, que procuren lo mismo.

Escuchas al agujero, oyras de tu mal, y del ageno.

Esso dese ojo, hazeos enojo.

Estudiante Pasquero, tarde sera bueno.

Escarmētar en cabeça agena. Añaden, Dotrina buena.

Escaruò el gallo, y descubrio el cuchillo.

Essa es buena y honrada, que es muerta y sepultada.

La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.

Esperate muerto, que verças te cuego.

La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.

Escobas a la puerta, y bragas al

han todos rufianes.

Eſtudiante de pio pio, muerto de hãbre, cagado de frio.

Eſcudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.

Eſſo me da odrero, que baruero, que todo es treſquilar cuero.

Eſtira te Gutierre, el diablo q̃ puede.

Eſtate ay, no hiles, ſacaras maraña.

Eſcouter, les aueines leuer.
El Frances. Eſcuchar como crecen las auenas.

Eſte queda la baraja, y el trãpeaua.

Eſte nueſtro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Eſpantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Eſtiendete bien, que corto es el racel.

Esso le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.
Esgueua, quien no sudare, que no beua.
Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent.
El Frances. Espada, palo, y açote, crueles, moços, muchachos corrigen.
Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.
En Paredes de Naua, quien no lleua soga, no trae agua.
Esse es Rey, que nunca vido Rey.
Escudilla sin caldo, papo dessecado.
Essa espiga, alta tiene la mira.
Contra los presuntuosos.
Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.
Essa mosca, el Rey se la ahoja
Escudero de Hernan Daça, nue-

nueue debaxo de vna mãta.
Rie de la pobreza.
Este niño me alaba, que come y mama.
Essa es mi tierra, la q̃ me gouierna.
Escouter les momentz, du temps.
El Frances. Escuchar los momentos del tiempo. Que es cosa impossible, se entiende.
Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.
Escriue antes que des, y recibe antes que escriuas.
Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallá donde quiera.
Esperantz proye plusieurs amis, sont qui au partir sont ennemys.
El Frances. Esperando despojo muchos amigos, ay q̃ al partir son enemigos.
Escupe al hermoso, de la bar-

ba al hombro.

Esta la casa sin ruydo, quando los puercos estan en el exido

Essa es hachuela, que todas las casas duela.

Quiere dezir labra, acepilla.

Esse es el tu autem domine.

Euara monte naom tem see, correlle a agua per lo pee.

El Portugues. Euora monte no tiene sed, correle el agua por el pie.

E voyo andar do ve el Papa, e Limperator, no puol mandar su imbassador.

El Italiano. Yo quiero yr a do el Papa, y el Emperador, no pueden embiar su embaxador. Quiere dezir, al corral.

Equi no ay touca, donde lobo saya.

El Gallego. Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F

FAlaonle en allos, responde en bugallos.

El Portugues. Hablaronle en ajos, y responde en agallas.

Falso testimoño sobre corpo feitor.

El Portugues.

Falso por natura, cabello negro, la barba ruuia.

Far do chodi, intuna calda.

El Italiano. Hazer dos clauos en vna escalentadura.

Faire dung diable, deux.

El Frances: Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.

Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardon.

El Portugues.

Faze teu fillo herdeiro, naom o faça teu despenseiro.

El Portugues. Haz tu hijo heredero, no le haga tu despẽsero. Pienso que se ha de emendar. Y no le hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, pois ce qui est a plaisit fault faire.

El Frances. Haz primero lo necessa-

rio, despues lo que te agradare, es menester hazer.

Fame picola, fame a vista, fame granda, fame trista.

El Italiano. Hambre pequeña, hābre a la vista, hambre grande es triste, dura.

Fa ben a ti, e poi a to, e poi a i altri se ti po.

El Italiano. Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.

Fate frate, non parlate.

El Italiano. Haze frayle, y no parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno.

El Italiano. Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia ten a negra, si de puta perra.

Facile cest de pēser dificile est pensee ietter.

El Frances. Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.

Fantasia de negro, barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia.

El Italiano. Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara.

El Italiano, Errando se aprende.

Fato vn desmentega al altro.

El Italiano. Vn hecho haze oluidar a otro.

Faire haye despines, a mains nues.

El Frances. Hazer seto de espinas, con manos desnudas.

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual.

El Italiano. Haga yo bien, hagas tu mal, en cien años seremos yguales. Entiende, con morir.

Femme qui a son mary respond, semble a la voix Echo.

El Frances. La hembra que a su marido responde, semeja a la boz del campo llamado Echo.

Fe y verda, en el cielo parecera.

Febreiro, ricouqueiro: Març o, tres o quatro: Abril, cheo iaz o couil: Mayo, piopio po lo mato: Iuño, como vn puño: en Agosto, naom as tomaras a coso.

El Portugues. Hebrero, haze la perdiz el nido: Março, tres o quatro: Abril, lleno esta el cubril. Mayo, pio pio por las matas. Iuño, como vn puño: en Agosto, no las tomaras corriẽdo. De los hueuos, y de las perdizes.

Februario curto, pezor de tuto.

El Italiano. Hebrero el corto, el peor de todos.

Fer me albarda, y menjare del teu pa.

El Catalan. Hareme aluardan, y comere de tu pan.

Febre hemitriteus, naom a cura senaom Deus.

El Portugues. La Febre llamada Hemitriteus, no lo cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio, que naom de liño.

El Portugues. Hebrero hebras de frio.

frio, que no de lino.
Fillo aborrido, nunca teue bō castigo.
El Portugues.
Fingir ruydo, por venir a partido.
Fillo alleo, brasa no seo.
El Portugues. Hijo ageno, brasa en el seno.
Fi de gata, mur mata.
Figa verdal, y moça de hostal, palpan se madura.
El valenciano. Higo verde, y moça de meson, pellizcando maduran.
Fiar de Dios sobre buena prēda.
Cōtra los q̄ obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen: Fio en Dios.
Fiado y bien pagado, no diminuye estado.
Flebotomia, sacar de tu bolsa, y echar en la mia.
Floruete, es el florete.
For secreto, lo fumo lo descoure.

El Catalan.

Fortuna, y azeytuna, a vezes mucha, a vezes ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vilan, formajo pan pero, pasto de cauallero.

El Italiano. Queso, pero y pan, comida de viliano: queso, pan, y pero, comida de cauallero.

Frayle de noche, hidalgo de dia, villano en quadrilla.

Frayle que su regla guardar, toma de todos y no da nada

Frayle cuco, lampara de sauco.

Que el Frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen, los ramos colgado de las puertas y ventanas.

Flordo a lo endro, formasa e seproueyto.

El Portugues. Flor del almendro, hermosa sin prouecho.

Frade naom fadas Abade, ne tires caon de grade ne fies domine alcayde.

El Portugues. A Frayle non le hagas Abad, ni sueltas al perro del lazo, ni fies de hombre de Aguazil: grande es el lazo que arman al perro, porque no dañen a las viñas.

Frayle que fue soldado, sale mas acertado.

Frayle cucarro, dexa la missa y vase al jarro.

Frayle Franciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.

Frati oseruanti, sparaña el so e magna quel daltri.

El Italiano. Frayle de obseruãte, guarda lo suyo, y como lo de otro.

Frayle de vn hueuo, que dos merece.

Contra los malos galardonadores.

Fra carne e vngia, nessum no se pungia.

El Italiano, Entre la carne, y la vña, ninguno no se punça.

Frayle ni Iudio, nunca buen amigo.

Fruta de locos, miran la muchos, y gozan la pocos.

Entiende por esto, los pechos de las mugeres. Otros dizen, veen las muchos, &c.

Frayle que pide por Dios, pide para dos.

Frio de Abril a las peñas vaya a herir.

Quiere dezir, no a las viñas y frutales que, muchas vezes se yelan.

Fuego de camin, no fe may ne ſun meſquin.

El Italiano. Fuego de chimenea no le hizo jamas hōbre mezquino, porque es meneſter mucha leña para hazerſe bien.

Fuego y agua, plazo talla.

El Aſturiano. Talla dize corta eſcuſa.

Fuente de paſtores, en inuierno tiene agua, y en verano cagajones.

Fue la negra al vaño, tuuo que contar vn año.

Fuime a caſa de mi vezino, y dexemple me, boluime a mi caſa y conſoleme.

Fuyme a palacio, fuy beſtia y vine

vine aſno.
Que no obra en todos el palacio.
Fuera del agua, que es mudado de ayre.
De los alcones, informate de los caçadores.
Fuago viſto, longarica.
El Portugues. El fuego viſto, la longaniza, porq. e ſe aſſa preſto.
Fuego, fuego, muchas ollas, y y vn garuanço en todas.

G

GAlizia es la huerta, y Ponferrada la puerta.
Gana y arrebuja, verna don Desburuja.
Galana es mi comadre, ſino le afeaſſe aquel Dios os ſalue.
Galano va martino, con cuentas de pauilo.
Gatos quereys bofes, naon, deytaos la detras de eſſes potes.
El Portugues. Gatos quereys fofes? no, hechaldos alla tras de eſſas tinajas.

Gauilá de Alcaraz mugeres, no tiene cascaueles.

Gauilan temprano, por santa Marina en la mano.

Garde toy del home, angulaire.

El Frances. Guarte de hombre que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.

Garganta mala, postilla para.

Galgo que muchas liebres leuanta, ninguna mata.

Garde te Deus de can librel, e casotorre, e de muller rabidona.

El Gallego. Guardete Dios del perro que es lebrel, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.

Gato escaldado, del agua fria ha miedo.

Gato furtado, aparecelle o rabo.

El Portugues.

Galiña gorda, ꝺ poco dineiro

El Portugues. Que pocas vezes acaece ser la cosa buena, y barata.

Gata piata, chi no la vede la grasa.
El Italiano. Gata asida a quien no la mira e la rascuña.
Gato Segouiano, colmillos agudos y fingese santo.
Gata ruuia, qua las faze taes as cuyda.
El Gallego. Gata bermeja quales las haze, tales las piensa.
Galiña que en casa fica, siempre pica.
El Portugues. La gallina que en casa queda contino pica.
Getter la pelote, contre la paroy.
El Frances. Echarla pelota, contra la pared. Contra los que hazen, o dizen cosas que se rebueluen, contra ellos mismos.
Gente de Toledo gente de Dios, es suya el agua, vendemossela nos.
Dizen esto los Coritos, que echan agua alli.
Gera por gera, en san Martin de Ceruera.

Gentil ſazon de requiebro, quando la biuda ſale de ſu entierro.

Gente ruyn, no ha meneſter chucallo.

Geſto de oro, cabellos de plata, y ojos de eſcarlata.

Vituperio en ſon de loör.

Gente de Portel, cada vn de ſeu fardel.

El Portugues. Por el lugar, palabras de raton.

Gente loca, comeys de rabo, y no de mi boca.

Guiada ſobre lama, agua demanda.

El Portugues. Elada ſobre lodo agua demanda.

Gil Garcia, negocia de noche y encubreſe de dia.

Ginete deſcuydado, en guerra muy preciado.

Ginglalas Iuan, que como vienen ſe van.

Gloria vana, florece y no

gra-

grana.

Goza tu de poco, mientras busca mas el loco.

Gota agota lamar se apoca.

Gosto la vieja los bledos, y lamiose los dedos.

Gran obrero, gran romero.
Porque de todas parres es llamado.

Grã tocado, y chico recaudo.
Otros dizen, gran trançado &c.

Grand mercy pence, & la mort.
El Frances. Gran merce pança, y la muerte. Habla el pobre con ambas cosas. porque los hartos y los muertos dan limosna.

Grano a gtano, hinche la gallina el papo.

Grulla trasera, passa a la delantera.

Graon de millo em papo de asno.
E' Portugues. Grano de mijo en boca de asno.

Gran carga es de la carreta, y mayor de quien tiene cargo
de

della.

Gran victoria, la que sin sangre se toma.

Grã matico fauorecido, naõ, o querria, assado nem cozido.

El Portugues.

Gracias a manos mias, que voluntad de Dios visto auias.

Gratter ses talons.

El Frances. Rascar sus carcañales.

Grano a grano, se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche arnero, mas ayuda a su compañero.

Grano a grano, allega para tu año.

Grità niños, que vaja el vino, oy a quatro, mañana à cinco

Gras de Genero, vale vn carneiro.

El Portugues. Que llama Gras al besugo.

Grãde y grossa me fecha Dio

q̃ bláca y rosa me faro biéyo.
El Italiano. Grãde y gruessa me haga Dios, que blanca y rubia me hare bien yo.
Gran plazer, no escotar y comer.
Grand naue, gran pensier.
El Italiano. Grã naue, gran cuydado.
Gran calma, señal de aguá.
Guarte de molino por cõsin, y de puerco por vezin.
Guarda que comas, e naon guarda que faças.
El Portugues. Quiere dezir, que lo que ha de hazer no lo dilate.
Guerra, y caça, y amores, por vn plazer mil dolores.
Otros dizen, este refran mas largamente. Hijo sigue la Igleja, y arrimate a la reja, No sigas la plaça, ni menos la caça, q̃ guerra caça y amores, por vn passatiempo mil dolores.
Guardose da mosca, e comeo a araña.
El Portugues.
Guarda prado, y hartaras ganado.

Guarda el ſayo para Mayo.

Porque entonces todos quieren andar atauiados, en el Inuierno con qualeſquier veſtidos ſepaſſan.

Guay de la muerte, que no toma preſente.

Guyda cobra, donde buey vello naon obra.

El Portugues. Que llama cobra la ſoga, o coyunda en que van atados los bueyes, quando trillan, y ſiempre ponen alli vn buey viejo que aya hecho el oficio, porque los nouillos ſolos no ſe conciertan, y quiebran la ſoga.

Guay de la negra, que la cuyta le haze feria.

Que va a la feria a veder con neceſsidad.

Guardete Dios de hecho es.

Guarte de frade, e de can que ſai de grade.

El portugues. Grade quiere dezir, priſion.

Guayas padre, que otra hija os nace.

Guarte dos azos, e guardarte

ha

ha deus dos pecados.
El Portugues. Guarte de las ocasiones, y guardarte ha Dios de los pecados.
Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.
Guay de quien lo hilo, que para mantas lo tenia.
Guarneceos vos para el Inuierno, que yo buena bota me tengo.
Guayas dixo Marina, viendo vertida la cozina.
Guarda moço, y allaras viejo
Guy de la lauor, do primero se ve el sol, que el señor.
Guardaos de la loba, quando se enoja.
Guarniciones y crin, dan venta a l rocin.
Guay do fillo, que o padre va a Parayso.
El Portugues.
Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta y buelta de-

dado.

Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.

Entiende el auenida.

Guarda escaso tu dinero, laзera tu, pōpeara tu heredero.

Guarte moça de promessa de hōbre, q̄ como cāgrejo, corre.

H

HAzer como vaca, y cubrir como gata.

Ganar con trabajo, y guardar con recaudo, y prudencia.

Habla a todos mesurado, pues naon pesa a caualo.

El Portugues. Habla a todos mesurado, pues no haze peso al cauallo.

Haze buena harina, y no toques bozina.

Lo del Euangelio, Quādo ayunaredes no toqueys trompeta.

Hasta san Iuan, todo vino es rabadan.

Harto era Castilla de chico rincon, quando Amaya era cabe-

cabeça, y Hitero el mojon.

Hauas haitas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongero, siempre es vana y sin prouecho.

En tato, es verdad esta, que haze mas daño el lisongero, q el maldiciente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te mãda tu señor, y sentarte has con el al sol.

Haz tu senara, donde canta la cubujada.

Hablar sin pensar, estirar sin encarar

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay çosa tan pequeña, que no pueda dañar, o aprouechar, delo qual se podrian traer mil exemplos.

Haz arte, y caerte ha ẽ parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo que el haze.

Hambre y frio, entregan al hombre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combida huespedes.
Hazes del vetero, sobre sello.
Contra los que no contentos con ser malos, se precian dello.
Haze lo Haxa, y açotan a Maçote.
Hablãdo y andando, marido a la horca.
Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.
Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.
Haxa la enlodada, ni biuda ni casada.
Hablalde no se eche.
Hadas malas me hizieron negra, que yo blanca era.
Hablo el asno, y dixo, O, o.
Hazer mal en Cortes, y huyr a Malles.
Cortes es el primer lugar de Nauarra, y Malles el postrero de Aragon.
Hazme la barua harete el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros han moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya, en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los preguntados, que hazian fuera de casa, responden, que no hazian nada.

Haça do escarua el gallo.

Que a heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre, en vn cantaro.

Harto es bueno, castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el que no tiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quien no vee, por tela de cedaço.

Hablan las gentes, y cuenta el que no tiene dientes.
Harto ayuna, quien mal come.
Halagar con la cola, y morder con la boca.
Habla la boca, y paga la coca.
Habla Roldan, y habla por su mal.
Hablar Marta, responde Iusta vna puta a otra busca.
Hazer la cuenta, sin la huespeda.
Habla en la guerra, y no vayas a ella.
Habla en la caça, y compra'a en la plaça.
Hare lo que me mandares, y lo que no me mandares.
Hazer de las tripas, coraçon.
Haz la puerta al Solano, y viuras sano.
Habla boca de tabla.
Hauer visto las orejas al lobo

Harto pide, quien bien sirue.
Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.
Harto basta, a vn jubon vna basta.
Haxa segura busca mala cura
Harina de Adaxa, harina de al haja.
Hartame, y echame, si no durmiere matame.
Haz buena harina, y no tañas bozina.
Haga quiẽ hiziere, calle quiẽ lo viere, mal aya quien lo dixere,
Haze sol y llueue, tiempo es de pan muelle.
Hasta el lauar de los cestos, todo es vendimias.
Halcon dormidor, hambriento o bolador.
Haze anchura para Mari vasura.
Harre aca por cepas, que bien

se han vendido estas.

Ha el diablo parte, quando el rabo va delante.

Que el principio dañado, tambien lo
ue, e ser el fin.

Hasta la hormiga, quiere cõpañia.

Hago mano, aunque se quede alla el clauo.

Los muchachos, quando juegan al trompo.

Hasta salir de casa es la peor jornada.

Hazienda de sobrino, quemela el fuego, o lleuela el rio.

Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de hazienda de hermano, y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador.

Hambre frio, y cochino, hazẽ gran ruydo.

Otros dizen. Hombre con frio, y cochino, &c.

Haz por auer, y venirte han a ver.

Haz para mi, y aprẽde para ti
Hazienda de Señores, hazienda de menores.
Lo que alcançan los vnos por flaqueza y poco poder, alcançan los otros por señorio, y poder mucho.
Ha las quatro en Borja.
Harto es necio y loco, quien vazia su cuero por hinchir el de otro.
Haz barato, y venderas por quatro.
Haz moliñillo en tu corral, y no diran no ay pan.
Hauer fioli do o tre e vn piaser, sete o oto se vn fuoco.
El Italiano. Tener hijos dos o tres es vn plazer, siete o ocho es vn fuego.
Hazienda, tu dueño te vea.
Harta penitencia haze la triste de lo que peca, siempre el manto a cuestas, y nunca la rueca.
Harto esta el carnero, q̃ anda a restaradas con el cõpañero

Hazes mal, eſpera otro tal.
Haſta aqui me ha plazido vueſtra cōpañia, ora ni me plaze ni la querria.
Haſta la hueſſa, no ay ninguna buena.
Hablar de la mar, eſtar en la tierra.
Harto es hombre de poco ſaber, el que ſe mata por lo q̃ no puede auer.
Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.
Hazer piſada, ſin poner pie.
Haze crines madrina, y do el cabello.
Hago el ſon al aſnejon, ſiquiera bayle ſiquiera non.
Harina abalada, no te la vea ſuegra ni cuñada.
Abalada es la que eſta foſa en el arteſa, y parece mucha ſiendo poca.
Hablar de la caça, y tenerla en caſa.

Haz la noche noche, y el dia dia, viuiras con alegria.
Harre alla que a doze muelẽ.
Haca perezosa, cabe casa tre- ta.
Hablar de la guerra, y estar fuera della.
Hermano, medios con vues- tro palmo.
Hecho de villano, tirar la pie dra y esconder la mano.
Quiere dezir, que no es firme.
Hermano, de por mitad, re- miendo en costal.
Hermano medio, cuero de be zerro.
Hecho en casa, como cerna- guero.
Hermosa es por cieto, la que es buena de su cuerpo.
Hebrero haze dia, y luego san ta Maria.
Hebrero corta con sus dias veinte y ocho. quiẽ biẽ los

ha de contar, treynta le ha da echar.

Hebrero, saca las ceuadas de culero.

Hebrero el meadero, quando en casa quando en el hero.

Hecho malo al coraçon, y al cuerpo haze daño.

Heria no me ayas grado, que cuyta haze mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.
Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la pendola y cinco dedos.

Hebrero el curto, que mato a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriste al lauali, dexara al q̃ saguia y boluera sobre ti.

Hilanderas que hilastes, y en Março no curastes, fuy al mar, vin dl mar, hize casa sin hogar, sin açada sin açado, y sin

y sin ayuda de varo chirrichiz.

El cantar de la golondrina, Contra las malas trabajadoras en hilar y curar lienços.

Heredastelo, o ganastelo.

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano, huerfano temprano.

Tardano es engendrado tarde, y en la vegez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hinchase mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, metele por la manga, salir se te ha por el seno.

Hijo eres padre seras, qual hizieres tal auras.

Otros dizen, hijo fuiste, &c.

Hija despues de varon que-

ma como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.
Quiere dezir, centella.
Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.
Hija de vuestros pauilones, hago mangas y cabeçones.
Hizo nos Dios, y marauillamonos nos.
Hidalgo de aldea, la pobreza alla le lleua.
Hija sey buena, madre cito las oyo.
Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue a señor.
Hijo si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.
Planto quiere dezir lloro, y duelo: otros dizen, y si malo ni pozo ni planto.
Hila Marina ciento por vilia, bien aya Marina que

ſe lo aliña.

Hijo ſin dolor, madre ſin amor.

Hijo de biuda o criado, o mal acoſtumbrado.

Por falta del varon, que los caſtigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene ſeſo, y el que es loco, de ſi lo tiene todo.

Otros dizen, algo tiene ſeſo.

Hijo de Ciudad, a la ſoga del buey.

Hiſpeſe que ſuas, que es fillo de caraſuas.

El Portugues. Deſnudate que ſudas, que eres hijo de negro, contra los q̃ les huele el ſobaco.

Hijo malo, mas vale doliente que ſano.

Hija ni mala ſeas, ni hagas las ſemejas.

Hijo deſcaloſtrado, medio criado.

Hiebre ſyncopal, quien la tie

Hierua a prieſſa, y nunca ſe cuega.
Hijo Gomez, mientra huelgas haz adob...
Hierue olla, y cueze cebollas, contarte he de la noche de mi boda.
Palabras de la pobre vieja, quando eſta tras ſu fuego coziendo ſu ollilla.
Hija ſey buena, madre atruena.
Hijos y criados, no los has de regalar, ſi los quieres gozar.
Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios q̃ te aproueche.
Hija Gomez, ſi biẽ te lo guiſas, bien te lo comes.
Hija primera, ni nazca ni muera.
Home royx, no te faça gox.
El Catalan. Hombre roxo, no te haga gozo.
Home royx y goz cerrut, auans mort que conegut.
El Catalan. Hombre bermejo y perro

la nudo, antes muerto que conocido.
Home barragaon, sempre traze a espada na mão.
El Portugues. El hombre esforçado, siempre trae el espada en la mano.
Hombre de pocas palabras, y essas sabias.
Hombre palabrimuger, guardeme Dios del.
Holgar gallinas, que el gallo esta en vendimias.
Home reñidor, caualo corredor, odre de bon viño, nũca duramu yto.
El Gallego.
Hombre apassionado, no quiere ser consolado.
Hongo de Mayo, no lo des a tu hermano.
Homẽ honrado, antes morto que injuriado.
El Portugues.
Hombre viuo, demanda lo suyo.
Hors reigle & compas, ie ne sçay-

ſçayni de gre, ni pas.
El Frances. Fuera de regla y de compas, yo no ſe ni de grado, ni nada.
Ho q̃ Deus a o juſto, da, pera fillo e ñeto alcançara.
El Portugues.
Hombre traes armas, vn cardo, y dos mançanas.
Ho home que traballa polo que naon merece, em traballo viue e fenece.
El Portugues.
Homme a deux viſaiges.
El Frances. Hombre de dos caras.
Hombre que ſufre cuernos, ſufrira los dientes menos.
Ho que naon leua miña veziña, achao a miña galiña.
El Portugues.
Hora y vicio, no anda equicio
Honra los buenos, caſtiga los malos, y te quedas las manos.
Homme digne deſtre enuoye a Anticyre.
El Frances. Hombre digno de ſer embiarlo a Anticyra. Que era is e do
em-

embiauan los locos, apurgar los con Eleuoro, yerua.

Hom de conientemēten dous ponacon me aluarda.

El Portugues.

Horro Mahoma, diez años por seruir.

Hombre vellaco, tres barvas o quatro.

Hōbre viejo, saco de azares.

Hombre cano, viejo mas no sabio.

Hogaça destajada, o harta, o quita baraja.

Que el que da a otro lo que ha destajado con el, o le satisfaze con lo que le da, o si no le contenta, queda libre, por ue destajo.

Homme vieil & pouure qui a mal vescu, de geune femme ra batu.

El Frances. Hombre viejo y pobre q ha mal viuido, de moça muger será herido.

Hombre celoso, el eterno al ojo.

Hom-

Hombre enamorado, nunca casa con sobrado.

Homde ha esterço e famdice, logo parece.

El Portugues. Donde ay estiercol, o loco luego parece.

Hombre mundano, la rueca en el seno, el espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Que las deudas son como piedra, que lleua todo el esquilmo.

Hombre con vara, o loço, ô maestresala.

Hombre velloso rico o luxurioso.

Homem atreuido, odre de bõ viño, e vaso de vidro, pouco duraon.

El Portugues.

Hombre aparcebido, medio combatido.

Ho bon saber he calar, ate ser tempo de faltar.

El

El Portugues.

Honra sin honra, alcalde de aldea, y padrino de boda.

Ho ouro mallado, e o moço castigado.

El Portugues.

Hombre brauo y reçongon, son pedernal y eslauon.

Ho que da por receber, em ganado deue ser.

El Portugues.

Hortiga me quemò, y mastrãço me sano.

Homo assalta, mezo persò.

El Italiano. Hombre salteado, medio perdido.

Ho que bem parece, de vagar crece.

El Portugues.

Hõme digne de estre baigne, en lamer,

El Frances. Hombre digno de ser baptizado en la mar.

Ho ladraon confrade, ou e ladraõ sera frade, ou e frade ladraon.

El Portugues.

Ho pia, do a vna oliua.

El Italiano. Ven, toma dos a vna azeytuna.

Homo de cōfin, latro o assassin.

El Italiano. Hombre de confin de reynos, o ladron, o dessuellacaras. La causa es, que tienē cerca la guarida.

Hōbre harto no es comedor.

Ho caon e o gato, comem o mal guardado.

El Portugues.

Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo que per lanima lauura.

El Italiano. Oy en nuestra figura, mañana en la sepultura, bienauenturado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.

Ho fati, i mie ati.

El Italiano. He hecho mi negocio.

Homo roso e femina barbuta da lunta tre mia la saluta.

El Italiano. Hombre bermejo, y hembra barbuda, de lexos tres millas la saluda.

Ho ho-

Ho homẽ cree, e alma duuida

El Portugues. El hombre cree, y el alma duda.

Honra sin prouecho, anillo en el dedo.

Homo peloso. o mato, o venturoso.

El italiano. Llama al loco mato.

Ho amigo fingido, conhoceras no arroido.

El Portugues. El amigo finguido, conocerasle en la pelleja.

Ho do chapiraõ, ou escapara ou naon.

El Portugues. El del capitayo, o escapara, o no.

Honra al bueno porque te honre, y al ruyn, porque nõ te deshonrre.

Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.

Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.

Honme qui porte le feu & leaue.

El Frances. Hombre que trae el fuego y el

y el agua, que es de guerra, y de paz.

Hombre sin abrigo, paxaro sin nido.

Homes bos e picheys de viño, apazigaon o ruydo.

El Portugues. Hombres buenos y picheles de vino, apaziguã el ruydo.

Hombre que madruga, de algo tiene cura.

Honra es de los amos, lo que se haze a los criados.

Hombre cornudo, mas vale de ciento, que de vno.

Porque quando se dize de muchos, no se cree, como de vno.

Hombre señalado, o muy bueno, o muy malo.

Ho pouco faz deuedor, e o muyto inimigo.

El Portugues Lo poco haze deudor, y lo mucho enemigo.

Hombre proueydo, no viuira mezquino.

Hombre olgaçan, en el trauajar se lo verán.

Porque trabaja a priessa, y mas por acauar

acauar presto, y holgar.

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuos.

Honra y prouecho, no caben en vn saco.

Huespeda ermosa, mal para la bolsa.

O porque no regatean cõ ella, o porq̃ la requieren, &c.

Heurter sa teste au paroy.

El Frances. Dar con su cabeça en la pared.

Huyr y correr, no es todo vno.

Huerta cõ palomar, parayso terrenal.

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Huua sebe dura tres años, tres sebes hun caon, tres caes, hũ caualo, tres caualos, hun home, tres homes, vn ceruo, tres ceruos, hun elefante.

El Portugues. Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn

cauallo, tres caualios, vn hombre, tres hombres, vn cieruo, tres cieruos vn elefante.

Huesped Garcia, e casa cada dia.
Otros dizen, Heme aca cada dia.

Humo alla, tocino aca.
Contra los que adquieren para si con daño de otros. O es lo que dize otro refran, Loçoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Huyendo del toro, cayo en el arroyo.

Huerto de passatiempo, damela puesta de tiempo.

Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.

Huy del perexil, y naciome en la frente.

Huerto, y tuerto, y moço, y potro, y muger que mira. mal quierense saber tratar,

Huun roim se nos vay da porta otro ve que nos coforta. El Portugues.

Huesped que se combida, ligero es de hartar.

Hueſpede con ſol, ha honor.
Hurtado y bien vendido.
Huye del malo, q̄ trae daño.
Humer le vent.
El Frances, Soruer el viento.
Huy del trueno, tope con el relampago.
Huela me a mi en la bolſa, y hiedate a ti en la boca.
Humedades de Abril, malas ſon de ſalir.
Porque todo el Abril es humido por la mayor parte, y por eſſo dizen, En Abril, aguas mil.
Huerto ſin agua, caſa ſin tejado, muger ſin amor, y el marido deſcuydado.
Huya del trueno, y diome el corriſco.
Hueuos ſolos, mil manjares, y para todos.

I

IAnot de la raſa, que ni paga, ni baralla.

El Valenciano. Ianc t de la rasa, es nõbre propio. Vale el refran contra los que no pagan por bien, ni por mal.

Iarras quebradas, mar chaon.

El Portugues. Iarras quebradas, mar llano. Quiere dezir, dura poco lo vno, y lo otro.

Iaymeroys mieuxl que lung me batist, que laultre de sens dons me replist.

El Frances. Yo querria mas que vno me apaleasse, que no que otro de sus dadiuas me hincheße.

Iayme bien, que nayme rien.

El Frances. Yo amo bien, que no amo nada.

Iayme mieuxl que mon ennemy aye enuye sur moy, que pitye.

El Frances. Yo quiero mas, q̃ mi enemigo aya embidia de mi, que no q̃ aya manzilla.

Iado de nouiella, y potro de yegua viella.

El Gallego, Que l'ama jado al bezerro, y nouiella a la bezerra.

Ianeyro, porcos em xodreyro.

Aña ’en. Hum dia, que na~m cada dia. El Portugues. Que llama al loda çal xodreyro.

I can baya, doue se pasce.

El Italiano. El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoso, Feuereyro fenerroso, Março molinoso, Abril chuuioso, Mayo ventoso, faraom o anno formoso.

El Portugues. Enero de muchos yelos, y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluuioso, y Mayo vētoso, haran el año hermoso.

Ida y venida; por casa de mi tia.

Il ny a plus sourd, que celluy qui ne vult ouyr.

El Frances. No ay mas mal sordo, que aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idos y Calēdas, todo se passa en ofrendas.

Ie metz la raige, a sur au chiē le quel ie hais.

El Frances. Yo leuanto la rabia, sobre el perro que quiero mal.

Id a mercar a la feria, vereys como os va en ella.

Itter le manche, apres la cognie.

El Frances. Echar el mango, tras el destral.

Il na que manger, & a table sassiet.

El Frances, No tiene que comer, y sientasse a la mesa.

Ida de Ian Gomez, que foy na sela, veo nos alforges.

El Portugues. La yda de Iuan Gomez, que fue en la silla, y vino en las alforjas.

Il nest rien plus legier, que pēsee de femme.

El Frances. No ay cosa mas ligera, q̄ el pensamiento de sa muger.

Ieada sobre lodo, neue fasta ojollo.

El Gallego. Elada sobre lodo, nieue hasta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Il na pleu, çe qui pleuura.
El Frances. No ha llouido lo que ha de llouer.
Il nya ne fons, ne riue.
El Frances. No tiene hondon, ni ribera.
Ie mettray de leaue en ton vin.
El Frances, Yo echare agua en tu vino.
Iglesia, o mar, o casa real, quiẽ quiere medrar.
Ilz ont tixu, les toilles des yraines.
El Frances. Ellos han texido, las telas de las arañas.
Il pert le sens, qui pert le sien.
El Frances. Pierde el seso, el que pierde lo suyo.
Ignorancia es, todo a tropel, asseuerar, o temer.
Inda que Iuan Vaez ten besta, naom le dexan de apuntar na testa.
El Portugues. Aunque Iuan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il sempre sospirar, molto vi leua.

El Italiano, El siẽpre sospirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar.

El Gallego. Iornada de mar, no se puede tassar.

Il nest si petit, qui ne puist nuire.

El Frances. No ay nadie tan pequeño, que no pueda empecer.

Il mal fuoro, nõ vuol festa.

El Italiano. El mal mercado, no quiere fiesta.

Il na que faire a liure humain qui sça lire au liure mãdain.

El Frances. No tiene que hazer con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.

Il nest point cheut, en aureille de veaul.

El Frances. Ello no ha caydo en orejas de bezerro, o necio.

I matti fa le feste, i saui le galde.

El Italiano. Los locos hazen la fiesta,

los sobios gozan della.

Il sent les aulx, & les ongnós.

El Frances. El siente los ajos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insensible, como alguños, en quien ninguna cosa haze impressión.

In vna hora, Dio lauora.

El Italiano. En vna hora Dios obra.

Iamais annee seiche, ne faict poure son maistre.

El Frances. Iamas año seco, hizo pobre a su dueño.

In trenta iorni he vn mese, ogno fiume torna a suo paese

El Italiano. En treinta dias ay vn mes todo rio torna a su tierra.

Inuierno solagero, verano barrendero.

Que sera fertil año, y aura que barrer en las eras.

In fin a quel el lobo caga, li piegora escapa.

El Italiano. Entre tanto que el lobo caga, la res escapa.

In fin aque la pende, la rende.

El Italiano. Todo el tiempo que esta

pendiente, ella rinde.

Ioyeuſe vie, pere & mere oublie.

El Frances. La deleytoſa vida, padre y madre olvida.

Iornal de obrero, entra por la puerta, y ſale por el humero.

Que lo come y beue todo.

Iornal de eſcardadera, ſi del come, no cena.

Ir a la guerra, ni caſar, no ſe ha de aconſejar.

Il neſt chaſſe, que de vieulx chiens.

El Frances, No ay caça mejor, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos.

I ſo quer o cano, cada dia huũ dono.

El Portugues.

Ie recule, pour mieulx approcher.

El Frances. Yo me retraygo, por mejor acercarme.

Ires por lana, y vernes trefquilada.

Il nya point deaue plus dangereuſe, que celle qui dort.

El Frances. No ay agua mas peligroſa, que aquella que duerme.

Iurado tiene la menta, que al eſtomago nunca mienta.

Menta es la yerua buena.

Iuſto le viene, aquien de los ſuyos tiene.

Iudios en Paſcuas, Moros en bodas, Chriſtianos en pleytos, gaſtan ſus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida, y peor en la muerte.

Iuez cadañero, eſtrecho como ſendero.

Que ſe remira mucho por no errar, y porque ha de dar preſto cuenta.

Ie menge vn oeuf mollet, ie ſuis bien empeſche.

El Frances. Yo como vn hueuo blando, yo eſtoy bien embaraçado.

Ie ne boys, ne mangeue, & ne

geune, ceſt quant mon potaige ie hume.

El Frãces. Yo ni beuo, ni como, ni ayuno: eſto es quando mi potage yo ſoruo.

Il ha ia quatre iours, il eſt puant.

El Frances. El ha ya quatro dias, el hiede.

Iuanica la pelotera, caſaras, y amanſaras, y andaras queda.

Is eſt plus heureux, que ſaige.

El Frãces. El es mas dichoſo que ſabio.

Iuras del que ama muger, nõ ſe han de creer.

Iunio, Iulio, y Agoſto, ſeñorá no ſoy voſtro.

Iuras de tahur, paſſos ſon de liebre.

Otras dizen, ſaltos ſon de liebre.

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Impossible que tem officos,
estar sem imigos.
El Portugues.
Ie battray le buisson, tu prendras le oysseaulx.
El Frances. Yo açotare el matorral, tu tomaras los paxaros.

Iudio per la mercaderia, e frade per la hypocresia.
El Portugues. Iudio para la mercaduria, &c.
Iudio toma buen Sabado, no quiero gallina hurtada.
Iuana, sin mal aspa, peor deuaña de hilar maldita la gana.
Iurado ha el vaño, de no hazer de lo prieto blanco.
Iuntado se han los ruynes, Choretas, y Sanchogiles.
Iudio haz tabahula, sino perdido has la mula.
Il fault prende en gre le têps, quan il vient.
El Frances. Menester es tomar en paciencia el tiempo, quando el viene.

Iulio, lo verde y maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, ſiega y pon tras culo.

Il nya rien ſur la terre, que en temps & en lieu ne ſe ſerre.

El Frances. No ay coſa ſobre la tierra, que en tiempo y lugar no ſe encierra.

Iunio, y Iulio, y Agoſto, y puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda, no la cãtada barua.

Il fault aller rondement.

El Frances. Conuiene andar redondamente. Quiere dezir, llanamente, ſin doblezes.

Iudeu paga o que deues, que o que te deuo, conta he que tenemos.

El Portugues. Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuenta es que tenemos.

Il neſt lumiere que du matin, ni manger qua bone fayn.

El Frances. No ay luz mejor que la

dela mañana, ni comer que ab[ier]a hambre.

Iusta razon, engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheual q̃ benf, loup que berbis.

El Frances. Mejor es ser cauallo que buey, lobo que oueja.

Iudio, ni puerco, no metas en tu huerto.

Iusto el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Iamays riche ne sera, qui daultruy auec le sien ne mettra.

El Frances. Iamas rico nõ sera, el que lo de otro con lo suyo no metera.

Il est facil dauoir le non, la chose a grãt peine peult on.

El Frances. Ligero es de auer el nõbre, la casa a gran pena se puede auer.

L

LA relimpia de horcajo, q̃ lauaua las patas al asno.

La muger y la cereza, por su mal se afeyta.

La muger porque es requerida, y la cereza, porque es comida.

La pobreza estraña es en su naturaleza.

La maçorca al culo, marido cornudo.

La maçorca en medio, marido escudero.

La maçorca a la hueca, marido bauieca.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas, aun que salgan con gemidos, tornan a sus nidos.

Las moças de Tariego, cantando van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda

La muger de Alcorisa, trapo de cuello y no camisa.

Alcorisa es aldea, de Alcañiz en Aragon.

La muger necia, a su puerta se para prieta.

La leche sal del mueso, no

del huesso.
Mueso quiere dezir, delo que come.
La muger y la viña, el hombre la haze garrida.
La mula boa, boca coma, y cola.
La oueja loçana, dixo a la cabra, dame lana.
Contra los que piden a otros, delo q̃ ellos abundan, y los otros carecen.
La que con muchos se casa, a todos enhada.
Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.
Dize esto, porque lo de ayuso delas tetas traen las mugeres de estopa guessa, por no hazer costa.
La burra preñada, cargarla hasta que para.
La de Nauidad al sol, y la florida al tizon.
La espada y la sortija, en cuya mano estan.
La vida passada, haze la vejez pesada.

La mejor cepa, en Mayo me la echa.

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze cauadura.

La buena nalga, bien hinca la estaca.

La que rastilla y da a hilar, como la que pare, y da a criar.

La muger y huerto, no quiere mas de vn dueño.

La massa y el niño, en Verano han frio.

La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo toma.

La légua del mal amigo, mas corta, que cuchillo.

La espina quãdo nace la punta lleua delante.

Que no puede nayde huyr de su natural.

La muller e truyta, por la

boca se prende.
El Gallego.
La donzella y el açor, las espaldas al sol.
La justicia y escriuano, cogẽ en el teso, y no en el llano.
Quiere dezir, que gana con los tesos, y porfiados, no con los llanos y llegados a razon.
La piedra y la donzella, sin vella.
La muger que poco hila, siempre trae mala camisa.
La barca esta rota, saluese quien pudiere.
La cabeça blãca, y el seso por venir.
La teja cabe la oreja.
Quiere dezir q̃ el dormir sea en alto.
La cara fas festa, que naon o culo a la fenestra.
El Portugues.
La vida y el alma, mas no el aluarda.
Que ponen los hombres por sus amigos

gos antes la vida, o el alma, que la hazienda.

Lauar culeros, mas no enxaguamerdar.

Quiere dezir, Enxuagamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.

La boz de pleu, boz de Deu.

El Catalan. La boz del pueblo, es boz de Dios.

La boca y la bolſa cerrada.

La muger mala, cauta y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda en ſomo.

Otros leen, nada en ſomo.

La luna Merculina, de agua, o de ñeblina.

Opinion vana del pueblo, Merculina, Quiere dezir del Miercoles, que comiença en aqueldia.

La muger en caſa, y la pierna quebrada.

Langa y Horadejo, dos lugares y vn concejo.

La haziẽda del clerigo, entra por la puerta y ſale por

el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger y el frayle, mal parecen en la calle.

Entiende juntos.

Llaue en cinta, haze buena ami, y ami vezina.

La pimienta escalienta.

La que del vaño viene, bien sabe lo que quiere.

La çarça da el fruto espinando, y el ruyn llorando.

La mula y la muger, por halagos hazen el mandado.

La madre y la hija, por dar y tomar son amigas.

La flaca bayla en la boda, que no en la gorda.

La mia botega, no tiene tal merce.

El Italiano. Mi tienda no tiene tal mercaduria.

Ladreme el perro, y no me muerda.

La muger y la gallina, por andar se pierde ayna.

La monja por habito da naranja.

La muger loca, por la lista compra la toca.

La barua mojada, toma la enxuta en la cama.

Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lauado.

La muger, y la sardina, de rostros en la ceniza.

La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.

La tierra morena lleua el pã, la blanca el cadillar.

De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa. Otros dizen. La tierra negra buen pan lleua, la blanca como alcança.

Ladron, y boz mayor.

La casa hecha, y el huerco a la puerta.

La tierra que me se, por madre

dre mela he.

La tela bien texida, al curar mas embeuida.

Mira si ha de dezir mal texida.

La oueja harta, del rabo haze manta.

La vna mano a la otra laua, y las dos ala cara.

La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.

La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su auer.

La vaca harta, de la cola haz brigada.

La burla, dineros cuesta.

La causa es, porque algunas vezes sale a veras.

La lauor de la Iudia, afanar denoche, y olgar de dia.

La mar que se parte, arroyos se haze.

Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.

La carcel, y la Quaresma,

para los pobres es hecha.
Lança larga por a neue, no ay diabro que a leue.
El Gallego.
La gente pone, y Dios dispone.
La ñeblina, del agua es madrina, y del sol mas ayna.
La mala llaga sana, la mala fama mata.
La que en Março velo, tarde acordo.
Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.
La Pasqua del aldeano, la barua echa el tejuelo en la mano.
La letra con sangre entra.
La estopa cabe el mancebo, digole fuego.
La çamarra mala, hazia mi la lana, y la buena la carnaza afuera.
De manera que de la vna, y de la otra
siem-

siempre la lana ha de estar hazia dentro.

La cabra de mi vezina, mas leche da que no la mia.

La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.

Porq̃ dela tamariz no se haze br.sa, por ser mata de poca madera.

Las gracias pierde, quiẽ promete y se detiene.

La moça y la parra, no se vee hasta alzarle la halda.

La moça mala, haze a la ama braua.

Las hijas son naeidas, y los hijos son nacidos.

Nacidas son landres, nacidos no son de peligro.

Las entrañas y arquetas, a los amigos abiertas.

La pera no espera, mas la mãçana espera.

La orca lo suyo lleua.

Las tripas esten llenas, que ellas lleuan alas piernas.

La vieja gallina, haze gorda la cozina.

La sangre sin fuego hierue.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

La moça que bië laua, siete vezes le hierue el agua.

La olla sin verdura, ni tiene gracia ni hartura.

La suegra rogada, y la olla reposada.

La muger muy casera, nunca falta de parlera.

La mnger vieja, sino sirue de olla, sirue de couertera.

La bolsa y la puerta auierta, para hazer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el tocado se le parece.

La muger y la candela, tuercele el cuello si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos

torreznos de tozino, y vno de carnero.

Han de comer entiende.

La que por ſan Bartolome no vela, nunca haze buena tela.

La crencha al ojo, marido tiñoſo.

La vaca, bien cozida y mal aſſada.

La perſona ſanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaça en el soto, ni la tomara el necio, ni el docto.

Por la mucha eſpeſura de matas, y arboles.

La herua eua, ogni mal leua.

El Italiano. La yerua Eua, todo mal quita, Eua dizen que es pinillo, chamæpitys en Griego.

La roue du chariot mal engreſſee, crie.

El Frances. La rueda del carro mal vntada rechina, Quiere dezir, que el mal mantenido es neceſſario que ſe quexe.

La tierra agena, quema.

La mal casada, tratos tiene cõ su criada.

La casa enuinada, medio empeñada.

La sardina Galiziana, y el pescado de Irlanda.

La viña poca, en Março la poda, mas no toda hora.

La que mal marida, nunca le falta que diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.

Esto dezia el çapatero, q̃ se apuñeatia cõ otro çapatero, al que los despartia.

Lauado al ñublo, secado al humo, lauado no ninguno.

Laisse la mouche, quant elle sa oulle.

El Frances. Dexa la mosca, quando ella esta harta:

La buena hilandera, del huso haze tortera.

Quiere dezia, que hila sin tortero.

La puta y la corneja, mientra

tra mas se laua, mas negra se meja.

La pintura y la pelea, desde lexos me la hotea.

La ganancia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.

La perdiz es perdida, si caliẽte no es comida.

La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.

Lauda el escarpelo, tente al penello, costa poco ẽ par piu bello.

El Italiano.

La muger quinzeta, y el hombre de treynta.

Que la muger se case de quinze años, y el varon de treynta.

La gotera dando, haze señal en la piedra.

La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hombre, hazia la pesquisa.

La vay o ruço, e as çanastas,

Lo que dize el Castalrano, Alla va ro cin y m nçanas.

La muger y la salsa, a la mano de la lança.

La moça de la villa, la casa su zia la puerta barrida.

De otra manera, La moça de la plaça, la puerta barrida, la casa cagada.

Las mañanas de Abril tã dulces son de dormir.

La mano cuerda, no cumple, lo de la loca lengua.

La esperiencia, madre es de la sciencia.

La sardina y la longaniza al calor de la ceniza.

La roba no e de qui la se, ma de qui la galde.

El Italiano. La hazienda no es de quiẽ ella es, mas de quien la goza.

La Nauidad al sol, y la de Flores al fuego, si quies el año derechero.

La culpa del asno, echanla al aluarda.

La primera muger escoba, y la segunda señora.

La seruilla al pie, en mal punto me la calce.

Que acontecen cada rato, casos no pensad s.

La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.

Las partes contentas, el viejo apela.

La tiera que no se cubre a si, mal me cubrira a ma.

La tierra que no se cubre a si, conuiene a saber de yerua, mal dara pasto a mi gañado para que me cubra.

La quenta del trillo, en cada agujero su guijo.

La muger algarera, nunca haze larga tela.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga.

Lança luenga y cul medroso, llega tu que yo no oso.

La olla en sonas, y el hombre en hablar.

La buena dueña, çamarrica corta, cabaça luenga.

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebre, y la puta, cabe el camino la busca.

La moça en cabello, no la loes cõpañero, dame la preñada o parida, y datela he conocida.

La liebre y la ramera, cabe la vereda.

Otros dizen, y la puta cabe la senda la busca.

La comida del hidalgo, poca vianda y mantel largo.

La buena cena, temprano parece.

La muger del hidalgo, poca hazienda gran trançado.

La gata, desque ha comido se laua.

La

La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paderes anda.

De otra manera. La tierra prieta, lleua el pan, y la blanca el cardinal.

La pena, es coxa mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco a poco a vengar se de la ofensa, que le han hecho, como dize Valerio Maximo.

La puerca de la panadera, harta y querellosa.

Las sopas y los amores, los primeros son los mejores.

La muger del ciego, para quiē se afeyta.

La muger del viejo, relumbra como espejo.

La breua dura a muchas pulgaradas madura.

La biuda rica, casada fica.

Quiere dezir, queda.

La carne enel pecho, la hambre en el pecho.

In auaros.

La burra del villano, mula es en verano.
Porque como no ay lodos anda bien.
La muger placera, dize de todos, y todos della.
La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se harte.
La buena posa, quiebra el dia.
Posa es conuersacion.
La muger del escudero, grande la bolsa, y poco el dinero.
La coz de la yegua, no haze mal al potro.
La res perdida por Abril cobra la vida.
Por el calor, que sustenta la vida.
La blancura, mil tachas dissimula.
La mas cauta, es tenida por mas casta.
La llaue del pleyto en el escriuano, y la del medico en el boticario.

La muger que cria, ni harta ni limpia.

La viña del escudero, mal cauada y buen rasero.

Llaman rasero el sulco, que hazen los cauadores de las viña, con el açadon a los quales pregunta n lo demas.

La sierra, cō la nieue es buena

La madrastra y antenada, siépre son en varajada.

La vieja a estirar, y el diablo a arrugar.

La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.

Yezbo verua, muestra ser fertil la tierra do nace.

La talega de la sal, quiere caudal.

La rueda de la forauna, nunca es vna.

La llana del mal herrero, rōpe toda la caldera por sanar vna gujero.

La vida del perdido, poco dinero y harto de vino.

La muger del viñadera, buen otoño y mal inuierno.
La ſardina arencada debaxo del ſobaco ſe aſſa.
La traycion aplaze, mas no el que la haze.
La muger del eſcudero, tocas blancas, y el coraçõ negro.
La moça como es criada, la eſtopa como es hilada.
La telaraña ſuelta al rato, y la moſca apaña.
La que al hombre cree el jurar, al no gana que llorar.
La muger mala aunque eſte dentro de vna auellana.
La mentira, preſto es venida.
Laſſa por andar, ſi e meſi per mezo anno.
El Italiano. Dexa paſſar ſeys meſes, por medio año.
La cuba huele al vino que tiene.
La que hizo vn hierro, y pudiendo

diẽdo no hizo mas, por buena la ternas.

La olla cogulluda, al costal ayuda.

Quiere dezir, Al hombre que ha de alçar el costal ayuda.

La primera dona e matrimonio, la segunda companía, la tercera heregia.

El Italiano.

Larga soga tira, quien por muerte agena sospira.

La materia, ifa andare, la vergoña ifa restare.

El Italiano: La locura le haze andar, y la verguença le haze quedar.

La ganancia y la lazeria, corren de feria en feria.

Ganancia para vnos, y lazeria para otros.

Labrar y hazer aluardas, todo es dar puntadas.

La q̃ mucho visita las santas no tiene tela en las estacas.

La prima pioua de Agosto, caza el mosto.

El Italiano. La primera luuia de Agosto, apresura el mosto.

La que se muestra a beuer de tierna, embiara el hilado a la tauerna.

La moça si es tonta, andē los braços, y calle la boca.

La porta de drio e quela, que gasta la ca.

El Italiano. La puerta falsa, es la que destruye la casa.

La mucha conuersacion acarrea menosprecio.

La modorrilla hermana es de la landrezilla.

La verguença y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.

La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas rezia es la cuña.

Añade, con que se quiebra la peña.

La moça lauo el mortero, y sospiro por el majadero.

La ruyn tierra, el natural la puebla.

Porque el estrangero, no viene a poblar ruin tierra.

La gallina de Monçon, por el pico pon.

La prima acqua dauosto, pouer homo te cognosco.

El Italiano. La primera agua de Agosto, pobre hombre te conozco, porque haze frio, y no se cubre mas.

La cõpañia para onor, antes con tu igual q̃ con tu mayor.

La vaca quanto mas se ordeña mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrando, y las mangas colgando.

La muger polida, la casa suzia, la puerta varrida.

La moza que anda en dezi, y no se casa, donde como fuego abrasa.

Dezi, entiẽde deziseys, o, dizisiete, &c.

La nariz y la frente, hasta la

la muerte.

Las manos del oficial, embueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho, no se hieran, pues gana de comer cõ ellas.

La olla de la biuda, chiquita, y recalcadita.

La muger hermosa, o loca, o presuntuosa.

La muger de mal recaudo, de beuer tiene cuydado.

La muger aluendera, los disantos hilandera.

Lamigo to, tuolo cõ tu po.

El Italiano. El amigo tuyo, sufrelo como pudieres.

La buena hija, dos vezes viene a casa.

La muger hermosa, al desden se troca.

La moça en el tejado, no anda a buen recado.

La biuda y el capon, lo que comen, sobre si lo pon.

La yerua de santa Maria; el

que

q̃ la come, nunca la oluida.

Las grandes narizes, no huellen bien las perdizes.

La veruena, laba y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de contino vn hueuo de gallina, no pedira camisa prestada a su vezina.

La boda de los pobres, toda es vozes.

La mour de la femme, & la mour du chien, il ne vault rien, qui ne dist tien.

El Frances. El amor de la muger, y el amor del perro, no valen nada, si no dizen toma.

La vaca anda en el prado, y aca majanle el culantro.

La muger del pastor, a la noche se compon.

La maison sans feu & sans flame, resemble au corps qui est sans ame.

El Frances. La casa sin fuego y sin llama, semeja al cuerpo sin alma.

La fortuna quãdo mas amiga arma la çancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, mas cayendo cada dia, haze cauadura.

La muger artera, el marido por delantera.

Que sino diere, o prestare lo que la piden, eche la culpa a su marido, que le reñiria.

La muger y el vidrio, siempre estan en peligro.

La mano cuerda, no haze todo lo que dize la lengua.

Labor començada, ni te la vea suegra, ni cuñada

La mas hermosa de todas, como las otras haze bodas.

Lauar cabeça de asno, perdimiento de xabon.

Las llaues en la cinta, y el perro en la cozina.

Contra los que son de mal recaudo.

La leche con el vino, tornase veneno.

La luna quinta, qual la vieres tal la pinta.

Otros dizen, La luna como, quinta. assi trinta.

La bestia que mucho anda, nunca falta quien la taña.

Quien la menee, para vér como anda.

La semana de Ramos, laua tus paños.

Layse chasteille.

El Frances. El que esta en sossiego, siente cosquillas.

La marauilla del pan de la villa, truxo lo Iuan, comiolo Maria.

La piu nomi, que non ha ibo doni.

El Italiano. El tiene mas nõbres, que el menudo del puerco.

La note e madre dei pensier.

El Italiano. La noche es madre del pensar.

La muger de buen recaudo, hinche la cassa hasta el tejado.

La charrue est a sa derniere roye.

El

El Frances. La carreta del arado, esta en su postrera rodada.

La dona no ha de parlar, sino quãdo la gallina vuol pixar.

El Catalan. La muger no ha de hablar, sino quando la gallina quiere mear. Quiere dezir, nunca hã de hablar.

La bit ne faict pas le moyne.

El Frances. El habito no haze el mõje

La dona que pren, son cos ven.

El Catalan. La muger que toma, su cuerpo vendé.

La falta del amigo ha se de conocer, no aborrecer.

La muger, y el fuego, y los mares, son tres males.

Refran sacado del Griego, ad verbũ.

La gente de Malpatida, poca y mal auenida.

Lanxietè, faict vielle troter, & boyteux saulter.

El Frances. La anxiedad, haze a la vieja trotar, y al gotoso saltar.

La muger casada, en el monte es aluergada.

Leaue de la fortayne, ne mõte point plus hault que sa source.

El Frances. El agua de la fuente, no sube mas alto que su salida, o manadero.

La hija paridera, y la madre cobertera.

La buena vieja harta lazeria passa, con su manto, y su jarro, y de en casa en casa.

La cabra mocha, leche es toda.

La vejez torno, por los dias en que nacio.

Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.

La que no bayla, de la boda se salga.

La liebre buscala en el cãton, y la puta en el meson.

Le vin respãdre, est cõ signe, le sel verser, maluaise omine.

El Frãces. El vino derramarse, es bue na señal, y la sal verterse, es mal agüero.

Ladronzillo de agujeta, despues sube a barjoleta.

La mona aunque la vistan de seda, mona se queda.

La biuda con el lutico, y la moça con el moquito.

Entien e, se han de casar.

La mal aliñada, antes abre la puerta que cubre la cama.

La muger que no pone seso a la olla, no lo tiene ella en la toca.

Seso llaman la piedra que ponen a la olla, porque no se trastorne.

La voye de vertus, resemble a la pyramide.

El Frances. El camino de la virtud, es semejente a la pyramide. La qual es torre que comiença en ancho, y acaba en agudo.

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La que hila de rayz, hila y mal diz.

La que hila de cabeça, hila y ateza.

La

La gera de Mayo, vale los bueyes y el carro, y la de Iunio, los bueyes y el yugo.

La mala buena, como la biuda gorda y andariega.

La passe, est tousiours, le meilleur.

El Frances. El año passado, es siempre el mejor.

La verite, langlet defuit.

El Frances. La verdad huye de los rincones.

La que se viste de verde, en su hermosura se atreue.

Las vacas del villano, si en el Inuierno dan leche, mejor la dan en el Verano.

La biuda llora, y otras cantan en la boda.

La tierra dome criare, de me la Dios por madre.

La oueja, y la abeja, por Abril dan la pelleja.

Quiere dezir, se mueren.

La casa quemada acudis

con el agua.

La estopa, tambien arde verde, como seca.

La sardina lo que requiere, es pica y beue.

La limpia al harnero, y la suzia al cedaço.

Lo que dize otro refran, Acriuenme dueñas, y amassenme puercas.

La mançana podrida, pierde a su compañia.

La cruz de Mariuañez, que pierdas y no ganes.

Que quando jurauá a la cruz, era para engañar.

La piegora che die esser del louo, e bisogna que la fia.

El Italiano. La oueja que ha de ser del lobo, conuiene que sea.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La oueja mansa, cada cordero la mama.

La muger y la pera, la que calla

calla es buena.

Otros dizen. La que calla, es mamadera.

La madera de Ginero, no la pongas al humero,

El Asturiano. Añaden, Dexala estar cortada, que ella se curte y amansa.

Lágosta haze la tripa ágosta.

Porque se quita el pan.

La biuda rica, con vn ojo llora, y con el otro repica.

La muger y la perdiz, de Alcañiz.

La muger y el meló, huelense por el peçon.

Landre de Portillo, que da en Sabado, y acaba en Domingo.

Laa te arreda, ganon naon me des perda.

El Portugues. Alla te arriedra, gaaan cia no me des perdida.

La oració breue sube al cielo.

La vieja a estirar, y el diablo a arrugar.

Las

Las migajas del fardel, a las vezes saben bien.

La ora sea buena, y el mercado espesso.

La muger y el vino, sacan al hombre de tino.

La muger buena, de la casa va zia haze llena.

La hija del bueno, o la por auras orfandar, o por gran duelo.

La mas ruyn cabra, se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera Madalena.

La tassa no tiene medida.

La muger lenguda quinze meses es ventreguda.

Otros dizen, Ventriaguda.

La perdiz y la camuesa, por Nauidad es la buena.

La vejez de la pimienta, arrugada y negra, sobre todo quema.

La

La blanda respuesta la ira quiebra, la dura la despierta.

La çamarra y la vileza, al que se la abeza.

La muger y lo empedrado, siempre quiere andar hollado.

La loua, no es ducha de soga.

La liebre mucho se auança, pero mas el galgo que la alcança.

La hazienda del Abad, cantando viene, y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra donde se riegue.

La barba del clerigo, rapada le nace pelo.

Porque aunque alguna vez este en pobreza, presto se remedia.

La muger compuesta a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cumplida.

Contra los que se precian de cosas liuianas, y de poca sustancia.

La verdad, auque amarga,

ſe traga.

La mula que de cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La poma en el ſequero, y la moça en el meſon, maduran antes de ſazon.

La donzella, no la llaman, y vieneſe ella.

La nuera por la ſuegra, cagaronſe en la puerta.

La muger negra, trementina en ella.

La carne de pluma, quita del roſtro la arruga.

La pulga ſi la mataren en la vña, eſperela ſu marido a la luna: y ſi la matare en el fuego, no la eſpere, caſeſe luego.

La muger roma, pinta y enhelgada, no poſes ē ſu poſada

La ſciencia es locura, ſi buen ſeſo no la cura.

La paja en el ojo ageno, y no

la viga en el nueſtro.
Has de ſuplir, vemos.
La mar al mas amigo, preſto le pone en oluido.
La muger y la lima, la mas liſa.
Las crines y la ſalſa, a la mano de la lança.
La muger mal tocada, de hermoſa, o mal caſada.
La verdad, es verde.
Quiere dezir, que no quiebra como madero verde.
La luna de Salamanca, aſsi es redonda, y aſsi es blanca.
La mentira no tiene pies.
Conforme a otro refran, Antes tomã al mentiroſo que al coxo.
Llamaos ſiquiera, Conde de Ceruera.
Le chié au matin, a lherbe va pour ſon venin.
El Frances. El perro a la mañana, va a la yerua por ſu venino.
Le ſel à la table, le ſalieue a la

bouche defayllir.

El Frances. La sala la mesa, y la saliua a la boca faltar. Quiere dezir, casi es todo vno.

Leuantose o pigriçoso, e meteo fogo a o palleiro.

El Portugues Leuantose el perezoso, y pego fuego al pajar.

Legua por legua, de Calabaçanos a Palencia, y si quieres otra tal, de Dueñas al Rebollar.

L'escher de langue de chat.

El Frances. Lamer de lengua de gato, que es aspera, y saca sangre.

Lleueme Dios a esse meson, do manda el marido, y la muger non.

Leña de higuera, rezia de humo y flaca de madera.

Le pont par derriere, est rompu.

El Frances. La puente por detras, esta derribada.

Le vaisseaul se remplist, goutte a goutte.

El Frances. El vaso se hinche, gota a gota.

Lengua bardela, que per sete fauela.

El Italiano. Lengun demasiada, que por siete habla.

Lestable est trop tard ferme, quant le cheual senceſt alle.

El Frances. El establo muy tarde cerrado, quando el cauallo ses ya ydo.

Les folz sont les vāquetz aulx saiges.

El Frances. Los locos hazen los vanquetes a los sabios.

Le mereschal pour son feu augmenter, le fait de aue arrouser.

El Frances. El herrero por su fuego aumentar, le haze con agua rociar.

Le mello ancuo luouo, que doman la gallina.

El Italiano. Mejor es luego el hueuo, que mañana la gallina.

Le roy enfant, & princes matin desiciunans.

El Frances. El Rey muchacho, y los Principes que comen de mañana.

Leuantose mi padre, y sento se mi madre.

Leuanteme a mear, y perdi mi lugar.

Lenfant de cent ans, qui aperdu son temps.

El Frances. El muchacho de cië años, que ha perdido su tiempo.

Les paraules bone son, mas lo morro, foch quel creme.

El Valenciano. Las palabras buenas son, mas el sonsonete, fuego que le queme.

Le chien rehume, ce quil a vomi.

El Frances. El perro torna a comer lo que el ha bomitado.

Lherbe quon cognoist, fault mettre a son doit.

El Frances. La yerua que vno conoce, es bien que la ponga su dedo.

Le mello vn ossel in gaiba, q̃ quatro in ciesa.

El Italiano. Mejor es vn paxaro en la jaula, que quatro en la yglesia.

Le de est iette, cest faict.

El Frances. El dado es echado, ello es hecho.

*L*es talons & les paulmes des mains, ne craignét le rasouer.

El Frances. Los talones y palmas de las manos, no temen la nauaja.

*L*al de ser, & franc voler.

El Frances. Ser leal, y amar sin arte.

*L*e bien perdu mieulx on cog noist, quon ne faisoit quant on lauoit.

El Fráces. El biẽ perdido mejor le conocẽ, que no hazian quãdo le tenian.

Le busie, acurte le gambe.

El Italiano. La mentira tiene cortas las piernas.

*L*e ortige no fa bona salsa, e do pie no stan bié in vna scarpa

El Italiano. Las hortigas no hazẽ buena salsa, y dos pies no estan bien en vn çapato.

Les eaues en lieu estroict, võt pulus roidement.

El Frances. Las aguas en lugar estrecho, van mas reciamente.

Leuantar la liebre, para que otro medre.

Le bon marche tire largent hors de la bourſe, & la doulce parole tire le coeur dù vẽtre.
El Frances. El buen mercado ſaca el dinero de la bolſa, y las dulces palabras ſacan el coraçon del vientre.
Quiere dezir, del cuerpo.
Le ſoleil, & le vent, ſont au doz.
El Frances. El ſol y el viento, ſon a las eſpaldas.
Le pouure ſemble au noyer.
El Frances. El pobre ſemeja al nogal, que es apedreado de todos.
Le mello volta, que ſtrauolta.
El Italiano. Mejor es bueſta, que rebuelta.
Le fol, jamais naſſaigiſt.
El Frances. El loco, jamas es cuerdo.
Le bone parole onze, le catiue ponze.
El Italiano. Las buenas palabras vnta, las malas punçan.
Beſcher ſes petitz.
El Frances. Lamer ſus chiquitos. Del que quiere mucho ſus hijos.

Le troysiesme iour, de playe gran douleur,

El Frances. Al tercero dia, gran dolor de la herida.

Le parole son femiene, e i fati maschi.

El Italiano. Las palabras son hembras y los hechos machos.

Le roy de aetz, na esguillon.

El Frances, El Rey de las abejas, no tiene aguijon.

Les plumes fôt, loyseau beau.

El Frances. Las plumas hazen las aues hermosas.

Le bon donar, la cosa que nô se pouendere.

El Italiano. Es bueno dar la cosa que no se puede vender.

Leuanta Alonso leuanta, que nunca haras taça de plata.

Contra los dormilones.

Le papier est doulx, il endure tout.

El Frances. El papel es dulce, el lo sufre todo.

Le mello piegarse, que scauecarse.

El Italiano Mejor es doblar, que quebrar.

Le chien se frottee, a la charõgne.

El Frances. El perro se rebuelca, en la carne muerta.

Les proces pendre, au clou.

El Frances. Los processos estar colgados del clauo. Contra los perezosos juezes, o abogados.

Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.

De otra manera dizen. Noche mala, y hija a la mañana.

Les paroys ont aureylles.

El Frances. Las paredes tienen orejas.

Llegate a los buenos, y seras vnos dellos.

Les maigres, mengen plus que les gras.

El Frances. Los magros, comen mas que los gordos.

Lhomme est vn arbre renuerse.

El Frances. El hõbre es vn arbol puesto al reues: Porque las rayzes en el arbol, son la boca en el hombre.

Les piedz sechz, la bouche freſche.

El Frances. Los pies ſecos, la boca humida. Que ha de ſer eſto aſsi en los bien acomplexionados.

Lleuame cauallera, ſiquiera a la hoguera.

Lleuaran del ladron, y no del gloton.

Les beaulx hommes, augibe.

El Frances. Los hermoſos, a la horca. Porque les combida la hermoſura a hazer coſas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, ſi no ay otra remedida.

Llaga de juntura, no te la de Dios en ventura.

Llenas eſtan las ſalas, de cerezas y hadas malas.

Les belles femmes, au bordeu.

El Frances. Las hermoſas mugeres, al burdel.

Leaue vne foys eſchaufee, en prent plus toſt gelee.

El Frances. El agua vna vez eſcalentada,

rada, toma mas presto el frio.

Les jeux des pincee sont beaux, aqui ilz aplaisent.

El Frances. Las burlas de los principes son hermosas, a los que ellas aplazen.

Le feu est vierge, rien nengendre ne nourist.

El Frances. El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.

Les plus saiges se faignent, les moins ilz disen au scripuent

El Frances. Los mas sabios dissimulan, los menos, ellos hablan, o escriuen.

Le desir de lhomme, nest jamays assouuy.

El Frances. El desseo del hombre, jamas es encumbrado.

Les trois dois par escripture, quantz maulx, quantz biens ont faict.

El Frances. Los tres dedos por escritura, quantos males, y quantos bienes han hecho.

Ledanias de Mayo, ayune las el vicario,

Libre es la cabra, del arada.

Refran es Griego, y de alli traßladado, y mudo el vocablo postrero, que en Griego es arado, por el cōsonāte.

Li amanti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el foco.

El Italiano. Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no esta cerca del fuego.

Li ya tout plain destouppes, en maquenoille.

El Frances. Yo tengo toda llena de estopas mi rueca.

Ligame de man y pie, e meti me tra i mie.

El Italiano. Atame de manos y pies, y meteme entre los mios.

Liebena, vna es, y lleuala.

Lino ni lana, no quieren quin tana.

Quiere dezir, ventana para mirar los que passan.

Liga lasino doue vole il patrō se se escabeça, so danno.

El Italiano. Ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.

Libro cerrado, no saca letrado.

Li sospiri camino sono del core, que fumano el dolore.

E. Italiano. Los sospiros camino son del coraçon, que echan en humo el dolor.

Vino bueno, lino malo, todo florece en Mayo.

Li morti e li andanti, presto sono desmenticati.

E. Italiano. Los muertos y los ydos, presto son oluidados.

Li afeyte chi piu bel vulto ti pone, he li alchi done.

E. Italiano. El afeyte que mas hermoso gesto te pone, es el que algo te da.

Lo que come mi vezina, no aprouecha a mi tripa.

Los dineros, hazen dueñas y escuderos.

Los recueros de nuestro lugar, oy bualuardan, mañana se vam

Contra los perezosos.

Llengues ... fant chica

nint.

El Catalan. Luengas platicas, hazen corta la noche.

Lor a celluy qui est lie, nest rien prise.

El Frances. El oro ae aquel que esta preso, no es cosa preciosa.

Llorar con testigos, cumplir con amigos.

Llouio, y añadio.

Lo que no lleua el ladron, parece en el rincon.

Llouiese, y nieuase, y no vent.iscase.

Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta a quien no se le da nada.

Llorarte he abuelo, ahora q̃ puedo.

Otros dizen. Ahora que no puedo. O por ventura seria mejor lection; Llorarte he abuelo, que ahora no puedo. Que las cosas se hã de hazer, quando pueden ser bien he h[illegible]

Lo que haze el loco a la d[illegible]rreria, haze el sabio a la

primeria.

Los padres ayugadas, y los hijos a pulgadas.

Que la hazienda, por grande que sea si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno.

Lodo seco, mal se pega.

Lo que le dessea Alagon, no le venga a Aragon.

Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y danles agua.

Lo que la vejez cohonde, no ay maestro que lo adobe.

Lo que otro suda, a mi poco dura.

Lloraran, y cantaremos, darnos han, y daroshemos.

Palabras de clerigo, que deue algo.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.

De otra manera, Los perros de Zorita quando no tenian aquien morder, vnos a otros se mordian.

Lo que de noche se haze, de dia parece.

Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adeuino.

Lo que todos dizen, o es, o quiere ser.

Lo que dize el pandero, no es todo vero.

Lhomme en son heur, na que trois ious dhonneur.

El Frances. El hombre en su descanso no tiene mas de tres dies de honra. Sen el dia del Baptismo, y el del casamiento, y del entierro.

Lo que arrastra, honra.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester.

Lo que manos no toman paredes lo arrojan.

Lo que se dize, y no es verdad a la mañana se deshaz.

Lo que has de hazer, no digas

cras

cras,pon la mano, y haz.
Lo perdido, vaya por amor de Dios.
Lo que en la leche se mama, en la mortaja se derrama.
Lo que la loba haze, al lobo aplaze.
Lo bien ganado se pierde, y lo malo,ello y su amo.
Lo que el niño oyo en el hogar,esso dize en el portal.
Lo que le falta ala beoda,cargar de borricos,y andar a la heria.
Lo que mucho desseo, no lo creo,aunque lo veo.
Longo estreyto, como anno mao.
El Portugues.Luengo y estrecho,como año malo,
Lo que desea Vzeda, nunca lo vea.
Lo que dessean gusanos,no lo vean Christianos.

Que es falta de agua.
Lo que Dios da, a lleuarse ha.
Lo que no va en vino, va en lagrimas y sospiro.
Porque el agua no da alegria como el vino. Y assi dize Salamon, Da vino a los que tienen amargo el coraçó.
Lo ageno, siempre pia por su dueño.
Los sacristanes, entre los altares.
Lo nouel, todo es bel.
Los de Lorca madre, querran se vengare.
Que es cosa dulce la vengança, como dize Iuuenal.
Lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato.
Lo que no se haze en vn año, se haze en vn rato.
Los de Doñinos, pocos y mal auenidos.
Doñinos, lugar es pequeño cerca de Salamanca.
Los operchio, rõpe lo couerchio.

El Italiano. Lo demasiado, rompe la talega.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

Los dineros de los puercos, quãdo mios, quãdo vuestros

Lo mas encomendado, lleua el gato.

Lo que se vsa, no se escusa.

Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y quitarte ha de cuydado.

Lo minjar, de buena casa haze mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

*L*os diezmos de Dios, de tres blancas sisar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo que vno desecha, otro lo ruega.

*L*os amores del gato, riñendo entran.

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

Larazon es, q ue lo poco gastase con mesura, y lo mucho suele se desperdiciar.

Lo que te dixere el espejo, no telo diran en concejo.

Lo que sana a la boca, enferma a la bolsa.

Lo que falta a la desnuda, alcohol y mala ventura.

Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.

Lo que no quieres para ti, no lo quieras para mi.

Lo que no fala, enfada.

Que todos los deleytes enfadan, si no tiene el hombre con quien hable.

Lo barato, es caro.

Lo molto e lo poco, rompe lo gioco.

El Italiano. Lo mucho y lo poco, desbarata el juego, o burla.

Los obreros de Hernan Daza

siete con vna capa.
Lo bueno es caro, lo malo haze daño.
Del vino se dize.
Lo de todos dessseado, a gran peligro guardado.
Lo biẽ dicho, presto es dicho.
Lobado molido, y plomo derretido.
Maldicion es.
Lo que el rio allega, el rio lo lleua.
Lo que Valdeolea dessea, Cápos nunca lo vea.
Lo que dessea Trinteras, nunca lo veas.
Falta de agua.
Llouera, mas primero venteara.
Lo que esta en pergamino, esta en camino.
Lo que no lleua Christo, lleua el fisco.
Los erres del mege, la terra los cobre.

El Catalan. Los hierros del medico, la tierra los cubre, Porque muerto el enfermo, no los puede descubrir.

Lo que ha de cantar el buey, canta el carro.

Lo que me Deus me paga, que lo que te deuo no es nada.

Los hijos de Marinilla, nunca salen de sauanilla.

Lo que se quiere la harda, mõte espesso y mala guarda.

Los que cabras no tienen, y cabritos venden, de donde les vienen?

Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar, para descansar.

Lo que se aprende en la cuna, siempre dura.

Los estremos de oro, y las cuentas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho,

demelo assado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol.

El Catalan.

Lo q̃ saben tres, sabe toda res.

Lo que ha de hazer el tiẽpo, hagalo el seso.

Los ojos alla van, donde tienen lo que han.

Los muertos abren los ojos a los que viuen.

Entiende, con la herencia.

Lo que resta, fa la festa.

Lo mismo que lo que arrastra honra.

Lo que quiere Escamilla, no lo de Dios a Castilla.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.

Lodo con mas lodo, vno se haze todo.

Lo que hecho es, hecho ha de ser por essa vez.

Lobo que presa topa, aunque

ſe le vaya, nunca cierra la boca.

Loque daña la oruga, el maſtuerço locura.

Lo peor del pleyto, es, que de vno nacen ciento.

Llouieſſe, haſta q̃ eſte mi cuerpo ſe me remollecieſſe.

El ganado vacuno dize eſto, porque ha meneſter mucha yerua.

Los requiebros del aſno, del hozico al rabo.

Los ojos ſe abalançan, los pies canſan, las manos no alcançan.

Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.

Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo de Dios a la Mancha.

Lobo que preſa no alla, come la tierra con rabia.

Lo que quieren los Hinojoſos no lo vean nueſtros ojos.

Lo ruyn me gaste el amigo, q̃ lo bueno presto es vendido.
Lo ordenado en el cielo, forçoso se ha de cumplir en el suelo.
Loco es el salz, y mas el que por el no hal.
Salze arbor, para muchas cosas aprouecha. Llamale loco, porque no retirne el fruto: y los autores le llamã poe esto frugiperda.
Lo fiado, a casa llega.
Lo que no requieres, para que lo quieres?
Lo que mucho vale, de so tierra sale.
Como es, los metales, y piedras preciosas, &c.
Los hijos de buenos, capa son de duelos.
Lo que te dixeren al oydo, no lo digas a tu marido.
Lo que ojos no veen, coraçon no dessea.
Lloro de hembra no te mueua,

ua, que lloro y riſa preſto lo engendra.
Los pollos de doña Maria, ellos querian trigo, y ella dauales cozina.
Los viejos en inuierno, rauia para entre el fuego.
Que ſon enojoſos a los mancebos, a quien le quitan.
Los primeros a comer, los poſtreros a hazer.
Los cochinos y la puerca, todos andan a la buelta.
Los hueſſos q̃ acabo de roer, no me los des a comer.
Los peregrinos, muchas poſadas, y pocos amigos.
Los niños de pequeños, q̃ no ay caſtigo deſpues para ellos
Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.
Los potricos de Buitrago, que ſiempre van deſmedrando.
Loueil du ſaige, eſt du ſoleil li-

limaige.

El Frances. El ojo del ſabio, es imagen del ſol.

Lo mio, mio, lo de Iuan mi hermano, ſuyo y mio.

Los milagros de Mahoma, para no acabar vna eſcudilla, ſacãdo vna ſopa meter otra.

Luna de Enero, y el amor primero.

Luna cõ circo, agua traz no bico.

El Portugues. Luna con cerco, agua trae en el pico.

Los canes de Zorita, no teniẽdo a quien morder, vno a otro ſe mordia.

Lo que no ſe haze a la boda, no ſe haze toda hora.

Que lo que no ſe haze en el tiempo de mas neceſsidad, no ſe haze en el tiẽpo de menos.

Los puercos, y hojaraſcas, no ſin cauſa hazen vaſcas.

Porque lo vno, y lo otro es ſeñal de tempeſtad.

Luar de Ianeyro, naom tem par ceyro, ſe naom o de Aguoſto, que lle da no roſtro.

El Portugues. La luna de Enero no tiene par, ſino la de Agoſto, que le da en el roſtro.

Lumbre mezquina, ſacar de abaxo, y echar encima.

Luna con cerco, lauajo lleno, eſtrella en medio, lauajo ſeco.

Lugar por lugar, Villacaſtin y el Eſpinar.

Luntan da cita, luntan da ſanita.

El Italiano. Lexos de ciudad, lexos de ſanidad.

Luna en creciente, cuernos a oriente, luna en menguante, cuernos adelante.

M

MAl aya caçador locō, que gaſta ſu vida tras vn paxaro

xaro por tomar otro.
Mas vale dar buẽ trueno, que dinero a maestro Pedro.
Mal aya el vientre, que del pan comido no se le vemiẽ te.
Mas vale el arbol que sus flores, y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.
Mas quiero viejo q̃ me honre que galan que me assombre.
Manos que nõ dades, que buscades?
Mas vale gordo al telar, que delgado al muladar.
De las hilanderas entiende.
Mal aya la espina, que de suyo no aguija.
Otros dizen, Maldita sea la espina, q̃ de suyo, &c.
Malo Medellin, bueno Medellin, he le aqui do viene Lazaro Martin.

Que muchos desechan por palabras. lo q̃ muestran aprouar por las obras.

Manda y descuyda, no se hara cosa ninguna.

Madre y hija, visten vna camisa.

Que se semejan en la costumbre.

Manda y hazlo, y quitar te has de cuydado.

Manda y haz, y no daras pan a collaz.

Mas vale grança de hera, que trigo de carrera.

De otra manera se dize, y mejor. Mas valen granças de mi hera, que trigo de troxe agena.

Marido tras del lar, dolor de hijas.

Porque es mejor que trabaje en la hazienda.

Mas tiran nalgas en lecho, q̃ bueyes en barbecho.

Mas vale hoçada, que espiga a labada.

Hoçada es segada. Otros dizen, Mas vale parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halda quemada, que en el ageno ſana.

Mas quiero el niño mamoſo, que hermoſo.

Mas ſordo, que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaça, que dineros en el arca.

Mas vale vna traſpueſta, que dos aſſomadas.

Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas coſas cõpradas por menoſprecio, aprouechã mas que otras, compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale deſcoſer q̃ romper.

Mas vale callar, que mal hablar.

Mayo come trigo, Agoſto beue vino.

La cauſa es, que las coſas quanto menos ay dellas, tanto ſon mas deſſeadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan huevos, que no largos dedos.

Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el q̃ la laua.

Porque el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El segundo, no nada desto.

Mays faz quen quer, que quen pode.

El Portugues. Mas haze quien quiere, que quien puede. Porque el que quiere procurara de hazerlo bien.

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dizen, Ahoyar: otros, Mal passar.

Mal dan manos a boca, quando no tienen que coma,

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Março marcegaon, po la menãa rosto de caon, a tarde bõ barragaon.

El Portugues. Março marcero, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiente mancebo.

Manos del maestre, son inguẽte.

Mas vale lamiendo, que mordiendo.

Mas hiere mala palabra, que espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio le saca el alma.

El Asturiano. Lomada, es la fama; La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Iunio.

Mas gorda esta la gallina de mi vezina, que la mia.

Malo se le para, el ojo a la haca.

Manjar de Burguillos, a la mañana rauanos, y a la noche higos.

Al reues de como se suele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar ni madrugar.

De otra manera. Mas vale a quiẽ Dios ayuda, que al que mucho madruga.

Mas vale regla que renta.

Mas valen dos bocados de vaca,

cà,que siete de patata.

Que lo mas seguro,aunque valga menos,es mejor que lo peligroso, aunque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la viguela sin tercera.

Madruga y veras, trabaja y auras.

Mas vale vn dia del discreto, que toda la vida del necio.

Março ygualço.

El Portugues.Março ygual.Porq̃ entõces ygualan las noches cõ los dias.

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas manda la mala con su rabo,que el Rey cõ su reynado

Mas vale soltera andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março,ni el mur mojado.

Añadẽ algunos Las tres semanas,que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril,que de Março.

Matrimonio ni ſeñorio, ni quieren furia ni brio.

El matrimonio quiere luenga deliberacion: y el ſeñor que ha de ſer ſeruido, ha de ſer ſufrido, como dize otro refran.

Mas vieja, que la ygleja.

Mal ageno no pone conſuelo.

Otros leen. Quitada la negacion, pone conſuelo.

Mas vale humo de mi caſa, q̃ fuego de la agena.

Mala clauija, es la del miſmo madero.

Porque ſale del miſmo madero, y no ſe puede torcer, ni quitar, ſino haziẽdola pedaços.

Mas ay dias, que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaça.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

Mas vale ſalto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguença en cara,

que manzilla en coraçon.
Malo verna, que bueno me hara.
Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz,
Deotramanera. Mas valencardos en paz, &c.
Mos vale paxaro en mano, q̃ bueytre bolando.
Mal dita ſeas Olalla, no as comido y beues agua.
Mas ha namarra, que fazela e furala.
El Gallego. Mas ay en la almadana, que hazerla, y horadalla.
Mas pedir peras al olmo.
Manger iuſque auxos.
El Frances. Comer haſta el hueſſo.
Mas ſabe el loco en ſu caſa, q̃ el cuerdo en el agena.
Mas quiero aſno q̃ me lleue, q̃ cauallo q̃ me derrueque.
Mal majado, y bié remojado.
Contra los viejos beuedores.
Mas valen cozes de monje, q̃

halagos de escudero.
El monje tiene que dar, el escudero no tiene.

Mal se cubre la cabra con el rabo.

Mas vale comer grama y abrojo, que traer capirote sobre el ojo.

Vn raton de vna despensa combido a otro campesino, que se viniesse con el a hartar de buen mantenimiento. Hizo lo assi el campesino, y estando ambos comiendo, entra el gato. El raton de casa, como tenia bien sabido su agujero, metiose de presto en el. El campesino antes que se acogiesse, alcançole con la vña cabe el ojo. Despues combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diziendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de Rey, que çatico de cauallero.

Mas vale taque taque, que Dios os salue.

Taque taque, es el sonido de la haldaba, quando llaman a la puerta.

Mas vale tuerto, que ciego.

Mal

Mal viaje, y saluamento.

Mas valperder, q̄ mas perder.

Mas vale pedir y mendigar, que en la orca pernear.

Mas vale vn agua entre Abril y Mayo, que los bueyes y el carro.

Março ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso,

Mancebo fui, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.

Mas vale borracho que ꝫolleado.

Mas son los amenazados, que los heridos.

Mal empleada esta la hazienda, en quiẽ no es señor della.

Mata que el Rey perdona

Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.

Mayo pardo, señal de buen año.

Otros

Otros dizen, Março pardo, &c.
Mas vale ſaber, que auer.
Maldicion, y pulgon, y potra, ſauañon.
Mas vale flaco en el mato, q̄ gordo en el papo del gato.
Otros dizen. Flaco en el manto, &c.
Mas vale azial, que fuerça de oficial.
Mal es acabarſe el bien.
Macha los ajos Pedro, mientra yo rallo el queſo.
Mas cueſta mal hazer, que bié hazer.
Mas vale con mal aſno contender, que la leña a cueſtas traer.
Mas vale ruyn aſno, que ſer aſno.
Manos duchas, comé truchas.
Mal aya romero que dize mal de ſu bordon.
Mas da el duro, q̄ el deſnudo.
Marido lleua eſſa arteſa, yo el

el cedaço, que pesa como el diablo.
Mal año, o buen año, quatro caben en vn banco.
Mal de muchos, gozo es.
Mas vale rato pressuroso, que dia vagaroso.
Mayo se haze relucir, y Iunio le pone en astil.
Del trigo.
Mas vale atajar, q̃ mal passar.
Mas cerca estan mis dientes, que mis parientes.
Mal para quien habla, y peor para quien calla.
Matad vacas y carneros, da me vn cornado de bofes.
May fara casa ab archs.
El Catalan. Nũca hara casa cõ arcos.
Mangas y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.
Mas vale rato de sol, que quarteron de xabon.
Malo es vidal, y nunca falta quien

quien le haga mal.

Otros dizen. Malo es Vidal, y no le hazen mal. Y assi lo dize el Catalan.

Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.

Mas vale puñado de natural, que almoçada de ciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de cauallero.

Manda e faxe, escusaras paje.

El Gallego.

Mas vale mala abenencia, que buena sentencia.

Mas vale perderse el hombre que si es bueno perder el nombre.

Mas largo q̄ el Sabado santo.

Mas es el ruydo, q̄ las nuezes.

Maille a maille faict on, lhau bergeon.

El Frances. Malla a malla, se haze la cota de malla.

Mandar, no quiere par.

Março marceador, de noche llueue, y de dia haze sol.

Mas vale Pasqua mala, y el ojo en la cara, que Pasqua buena, y el ojo de fuera.
Mal golpe es, el del ojo.
Mains lauer, innocence prouuer.
El Frances. Manos lauar, innocencia prouar.
Mal sobre mal, y piedra por cabeçal.
Mataras, y matarte han, y matar a quien te matare.
Mas vale agua del cielo, que todo el riego.
Maldicion de puta vieja, por do sale por ay se entra.
Mano sobre mano, como muger de escriuano.
Martillar, en hierro frio.
Mal largo, y muerte en cabo.
Mariquita no te lo hagas, que eres niña, y todo lo tragas.
Maguera loco no del todo.
Mas vale vna abeja que
mil-

mil moſcas.

Mas vale vn pellon cõ alma, que ſiete con lana.

Pellon con alma, es la oueja viua.

Mas caga vn buey, que cien golondrinos.

Mal ganado es de guardar, dõzellas y moças por caſar.

Mas vale dexar a los enemigos, que pedir a los amigos.

Mandan al moço, y el moço al gato, y el gato manda a ſu rabo.

Mas veen quatro ojos, q̃ dos.

Marica tente a las alforjas, q̃ no puede correr ſi afloxas.

Mas vale tarde, que nunca.

Malo es pecar diabolico perſeuerar.

Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.

Que vale mas ſer de buen cuerpo, y añadir paño en el veſtido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcorque, de chapin.

Martin,cada dia mas ruyn.
Mas vieja es la Igleja, pero van a ella.
Mas vale estopa de Março, que hebra de Mayo.
Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.
Matenme cuerdos, y no me den vida necios.
Mal por mal, no se deue dar.
Mas tiene el rico quando empobreze, que el pobre quando enriqueze.
Mas vale señero, que con ruyn compañero.
Mal conoces al ageno, que no estas tras tu fuego.
Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.
Mal ladrõ, el mur en el çurrõ
Mas vale aceña parada, que amigo molinero.
Porque quando esta parada, a quien quiera que venga muele, quando

no, algunas vezes aprouecha el amiſtad, pero no todas.

Mas apaga buena palabra, q̃ caldera de agua.

Mayo mangonero, põ la rueca en el humero.

Por las muchas fieſtas que ay en el.

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua aſnal, que cento de pardal.

El Portugues. Lo q̃ dize otro refran. Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mal va achorte, do buey vello non toſſe.

El Gallego. Mal va al cortijo, do buey viejo no toſſe.

Mas vale embaldẽ ſer, que em balde hazer.

De otra manera. Mas vale biẽ holgar, que mal trabajar.

Mas peſa morceña, que carga de leña.

Mal auiendo, y bien eſperando, morirme he triſte, y no ſe

se quando.
Mato per natura, e sabi per esrritura.
El Italiano. Loco de naturaleza, y sabio por libros.
Mas vale guardar, q̃ demãdar.
Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.
Mal trueco hizo el huerco, lleuome a mi padre, dexome a mi suegro.
Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.
Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.
Madre no viste, padre no touiste, diablo te heziste.
Matin fault amonter la montaynge, au soir aller a la fontaine.
El Frances. A la mañana es menester subir a la montaña, y a la tarde andar a la fuente. Quiere dezir, andar conforme al subir, y vaxar del sol, es prouechoso.
Mas vale año tardio, q̃ vazio.

Maldicion de vieja, loca en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallo, tal lo grano.

Marta la piadosa, que mascaua la miel a los enfermos.

Março o bon o rio, el bo al herua, el can al hombrio.

El Italiano. Março, o bueno, o malo, el buey ala yerua, el perro a la sombra

Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malecillo, para mi, no para mi marido: mal de muerte, a mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija merdosa.

Man de medico piatoso, fa la piaga verminosa.

El Italiano. Mano del medico piadoso, haze la herida gusaniera.

as vale bien quexoso, q̄ mal
pagado.
as vale vna de varon, que
iento de gorriones.
as vale que mienta yo, que
os panes.
as vale vn agua entre Ma-
yo y Iunio, que los bueyes, y
el carro, y el yugo.
as querria estar tras vn
muerto q̄ hediesse, que tras
vino que no se me vendiesse.
as querria estar al sabor, q̄
al olor.
ayo pardo, y Iunio claro.
as vala ser cornudo, q̄ no lo
sepa ninguno, que sin serlo,
pensarlo todo el mundo.
adre casadme cedo, que se
me arrufa el pelo.
as vale tuerta, que ciega.
as vale duro, que ninguno.
an, y cosas semejantes. Passa tam.
en al hombre.

Mas se detiene, que hija en el vientre.

La hija dura mas que el hijo. Testigos son Aristotiles, y Plinio, y otros muchos.

Mas vale bien de lexos, que mal de cerca.

Mal de muchos, gozo es.

Manos y vida, componen villa.

De otra manera. Dineros y vida, componen villa.

Mala boca, peces come.

Otros dizen, coma. Lo de otro refran, Los descomulgados pan comen.

Mal ageno, cuelga de pelo.

Marido cornudo sodes, mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo assi, que no pedirlo a ti.

Mas vale tocas negras, que baruas luengas.

En fauor de las mugeres. Que mas vale q̃ muera el marido, que no la muger.

Mas vale hollado, q̃ hurtado.

Maridar de praça, e parir escondida: gentil lauandija.

El Portugues.

Mas ha de auer en la boa, que ser casta.

El Portugues.

Mas produze el año que el campo bien labrado.

Lo mismo que, Sazon da trigo, que no baruecho moliido.

Mal beueys Marigarcia, mas bien que os de Dios vida.

Borracha estays Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.

Marihuela, fuiste a la boda? no madre, mas galana estaua la nouia.

Mal da, quien no ha.

Mais val suar, que gemir.

El Portugues.

Maria si bien estas, no te mudaras.

Mas come el buey de vna lambida, que la vaca todo el dia.

Marido en el lecho, si quiera de folecho.

abraço de moça.
Que es mejos el prouecho, que el deleyte.
Mas vale leon cansado, que gozque enfotado.
Mas guarda la viña el miedo, que no el viñadero.
De otra manera. Miedo guarda viña, que no viñadero.
Mas de dos que tenes, da me los tres.
Contra los demandadores incōnsiderados.
Mas vale fauor, que justicia ni razon.
Mataua la vieja, y mal para los ñudos.
Maestre Iuan quereys beuer? antes me hareys plazer. Dad aca vn marauedi, muchas gracias que ya beui.
Mas ladra el perro, quando la dra de miedo.
Madre que cosa es casar? hija hilar, parir, y llorar.

Mayor velador, que en verano el ruy señor.

Mal vay a o paßariño, que an da en mao do meniño.

El Gallego. Malva el paxarillo, que anda en mano del muchachillo.

Mal se aprouechan quatro de vn çapato.

Mainteneant seule pecune, est repute saige par fortune.

El Frances. Al presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.

Mas vale lodo en el alcorque, que sangre en el cogote.

Contra los que andã en puntillas por los deslizaderos.

Mas vale en paz y peregrino, que entre parientes, y con ruydo.

Mas tira moça, que soga.

Mas vale acostarse sin cena, que leuantarse con deuda.

Manda manda, Pedro y anda.

Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.

Marido no veas, muger ciegaseas.
Mas vale pedaço de pan con amor, que gallinas con dolor.
Mal me quiere, y peor querra a quien dizere la verdad.
Mas mato la cena, que sano Auicena.
Esto es assi, si el yantar fue mucho.
Mas carne huelo, que suelo.
Marido y muger, compañia sin bien.
Entiende, si son solos, y no tienen quien los sirua. Que es vida trabajosa.
Mas vale sazon, que barueche ra ni vinazon.
Madre ardida, haze hija tollida.
Madre vieja, y camisa rota, no es deshonra.
Mas vale çapato roto, que pie hermoso.
Quiere dezir, que tener el pie desnudo, que le vean todos.

Mal largo, y muerte al cabo.

Mas vale meaja, que pelo de barua.

Por la meaja dan algo en la plaça, por el pelo de la barua no.

Maços y cuños todos son vnos.

Quiere dezir para vn mismo efeto.

Mal recaudo perdio su asno.

Mas vale vieja con dineros, q̃ moça con cabellos.

Mays val diuida vella, que pecado nouo.

El Portugues. Mas vale deuda vieja, q̃ pecado nueuo. Quiere dezir, Mas vale que esperes al que te deue, aunq̃ que se añeje la deuda, que afrẽtarle, y hazer algun desman.

Madre y hija van a missa, cada vna con su dicha.

Març o ventoso, y Abril llouioso, del buen colmenar hazen astroso.

Mas vale lo cierto, que lo dudoso.

Mas quiero pedir a mi cedaço vn pan apretado, que a mi vezina prestado.
Mentir Marta, como sobrescrito de carta.
Mettre lemplastre pres de playe.
El Frances. Poner el emplastro cerca de la llaga.
Mejor me parece tu jarro mellado, quel mio sano.
Mete las manos en vuestro seno, vereys vuestro mal, ẏ no el ageno.
Mete la mano en tu seno, no diras de hado ageno.
Menos vale a las vezes, el vino que las hezes,
Meteo os caes na mauta, e asa stouse fora.
l Portugues. Metio los perros en la breña, y saliose a fuera. Contra los que vrdẽ mal y quedanse ellos fuera.
Medicos de Valencia, luengas haldas, y poca sciencia.

Medrar Salomon, primero alcalde, despues andador.
Mete el gallo en el garuaçal, quel dira la verdad.
Mete el gallo en tu muladar, y hazer se te ha heredero.
De otra manera. Mete en tu pajar el Gallego, y hazerse te ha heredero.
Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.
Meter aguja, y sacar reja.
Menea la cola el can, no por ti, si no por el pan.
Messer du plaistre, auec de la farine.
El Frances. Mezclar del yesso, con la harina.
Mercaderia cara, de so la tierra mana.
Quiere dezir, Que lo caro, de todas partes lo traen a vender.
Mete el ruyn en tu pajar, y quererte ha heredar.
Media vida es la candela; y el vino la otra media.

Medir y remedir, no taxar y arrepentir.

Medrar Grabiel; de contray a buriel.

Meteyme la en comta, que ce bolina so.

El Portugues. Mete me alla en cuenta, que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.

Otros dizē, Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir soga.

Mear claro, y dar vna higa al medico.

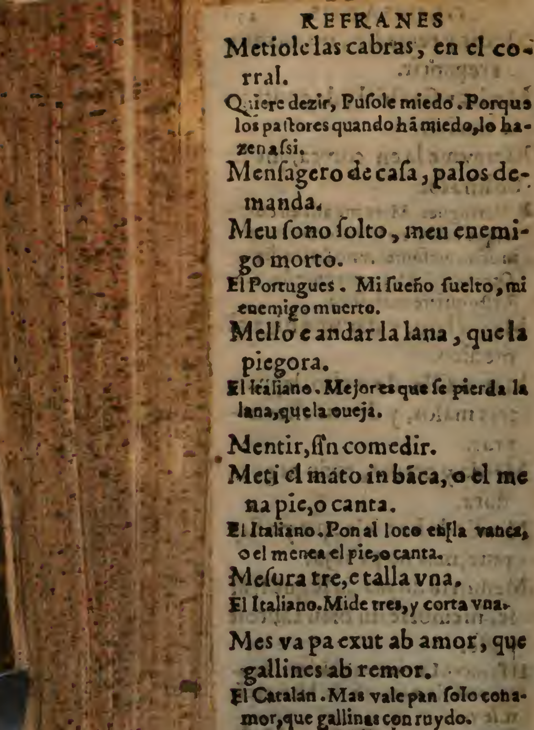
Mercadillo de ocho leguas, tres malos, y dos noches negras.

Merda y orrura, todo es gordura.

Mentis doña vieja, que yo fuy puta, más no pelleja.

Memorie du mal, a lōgue trasse, memorie du bien tantost passe.

El Frances. La memoria del mal, a lexos passa, la memoria del bien, presto se va.



Metiole las cabras, en el corral.

Quiere dezir, Pusole miedo. Porque los pastores quando hã miedo, lo hazen assi.

Mensagero de casa, palos demanda.

Meu sono solto, meu enemigo morto.

El Portugues. Mi sueño suelto, mi enemigo muerto.

Mello e andar la lana, que la piegora.

El Italiano. Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in bãca, o el mena pie, o canta.

El Italiano. Pon al loco en la vanca, o el menea el pie, o canta.

Mesura tre, e talla vna.

El Italiano. Mide tres, y corta vna.

Mes va pa exut ab amor, que gallines ab remor.

El Catalan. Mas vale pan solo con amor, que gallinas con ruydo.

Mello

Mello e inuidiado, que miso-ricordiado.

El Italiano. Mejor es que ayan embidia, que manzilla.

Meu veziño cayo da oliua; su haz no lodo, q̃ naon a niña.

El Portugues. Otros dizen, Meu fillo cayo, &c.

Medico inocente, pildoras no nes, y orina caliente.

Mercador soy que ando, ni pierdo, ni gano.

Mensagero frio, tarda mucho, y buelue vazio.

Mensagero alegre, albricias quiere.

Mentre moça ben passar, despues que vella choutar.

El Gallego, Mientra moça, bien passar, despues que vieja trotar.

Mentir hija, mas no tanto, q̃ no pica la çarça tan alto.

Lo entero es: Dezid hija garrida, quien os rasgo la camisa? madre las moras del çarçal. Mentir hija, &c.

Menguante de Enero y corta

madero.

Mellor he o meu, q̃ o nostro.

El Portugues, Mejor es mio que nuestro.

Metiole en la huerta, y no le dio de la fruta della.

Meti gallo en mi cillero, hizose me hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolsa.

Que sean los hombres corteses y dulces en sus hablas: y en lo demas mirẽ por su hazienda.

Mientras mas Moros, mas ganancia.

Mieulx vault jugner ẽtre enemys, que entre ses amys.

El Frances. Mas vale jugar entre enemigos, que entre sus amigos. Porq̃ de los enemigos gana el que juega vno por amigo, y al reues.

Millor he vn passaro q̃ teño na mão, q̃ dous q̃ vã boãdo.

El Portugues. Mas quiero vn paxaro q̃ tengo en la mano, que dos que van bolando.

Missar y rezar, y casa guardar.

Mientemas que da por Dios.
Merda que no ahoga, todo engorda.
Mietra mas yela, mas aprieta.
Mi muger buen siglo aya, mejores caldos me daua.
Miedo ha payo, que reza.
Que en las aduersidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.
Mis dineros mansos, quien me los hizo brauos.
Mi padre, os lo agradezca.
Mientra descansas, maja essas granças.
Mierda en cuello, no tira en duelo.
Contra los q̃ traen luto por los muertos, que es contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.
Mieulx vault vn present, que deux apres & dire attens.
Frances. Mas vale vn presente, que dos despues, y dezir atiende.
Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.
Mira la plaga, y mira la llaga.

guardada.

Mi hijo harba lauor, nó passa punta, y pide viratalon.

os çapateros,

Miña muller a santeyra, luzele o cu perhua esteyra.

Portugues. Mi muger la santera pareceſele el traſero, por vna eſtera conlaqual en tiende eſtaua cubierta por falta de mortaja.

Mi hijo Benirillo, antes maeſtro que diçipulo.

Mi fe madre no creo a nadie.

Mi hijo verna baruado, mas no parido ni preñado.

que menos inconueniente es eſtar el hijo fuera de caſa de ſu padre, que la hija.

Mi vezino tiene vna viña, el e la caua, y el la vendimia.

Mi cauallo gordo, ſiquiera de grano, ſiquiera de poluo,

Mimbre tiene vino, que no cuerda de lino.

Con las mimbres atan los arcos de las cubas. Otros dizen, Mimbre tiene

vino,

Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabisecа, primero que grana se seca. Calla sebejudo, que a las vezes bié te ayudo.

Las primeras palabras son del trigo, contra el céteno, las segúdas, al reues.

Mi comadre Marimenga, siépre a pedir venga.

Mi comadre andadora, si no es en su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y a quien quiere non.

Mientra en mi casa me estoy, Rey me soy.

Mi hija hermosa, el Lunes á Toro el Martes a Zamora.

Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va abuscar.

Para los noueleros, y que se huelgan de mentir.

Mi ravs lo que beuo, y no la sed

ſed que tengo.

Mi fe nueſtra ama, con malva eſta trama.

Mieulx vault ormeau, eſtre a la vigne, que garder le hierre de ruine.

El Frances. Mas vale que eſte el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyna, quiere dezir cayda.

Mi comadre la gargantona, combidome á ſu olla y comioſela toda.

Mi hija antona, vno la dexa y otro la toma.

Millor es de figue, que faſtig.

El Catalan, Mejor es deſſeo, q̃ haſtio.

Mi comadre el oficio de la rana, beue y parla.

Mi hijo esforzado, no me lo cerquen quatro.

Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en Enero.

Mira a delante, no cayrás a tras.

Mi hazienda me lleuaras, mas

fama

fama me dexaras.

Mi hija que hipa de hambre esta haita: mi nuera que bosteza de arta esta tesa.

Mira las cosas que passan, abrid lo ojo que carne assan.

Mientra la grande se abaxa, la chica barre la casa.

Moller mesquiña, de baixo dasquama acha a spiña.

El Portugues. La muger mesquina debaxo de la escama, halla la espina. Que al desdichado todo se le haze mal

Moço creciente, lobo en el vientre.

Moço con librete, y muger con gañiuete, miralos y vete.

Lo primero señal de hypocresia. Lo segundo dessossiego.

Moça sabe estotro, que de la perdiz el pecho, y del conejo el lomo.

Moço goloso, higo a dinero.

Moça galana, calabaça vana.

Moça

Moça de mefon, no duerme fueño con fazon.
Monja para parlar, y frayle para negociar, jamas fe vido tal par.
Morzillo hito y fin feñal, muchos lo aman y pocos lo hã.
Moluejo, a qui te halle, a qui te dexo.
Moças cerra las puertas, que Perotizo anda fin fueltas.
Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.
Moço quieres amo? ala mofca que es Verano.
Moça muy diſſantera, o gran romera, o gran ramera.
Moſtrofe el buy a las verças, ni dexo verdes ni fecas.
Moller janeleira vuas decarreira.
El Portugues, Muger vétanera, vna de calle.
Morir por tener, fufrir por valer.

Mol parlar nou, mol gratar cou.

El Catalan. Mucho hablar empece, mucho rafcar efcueze.

Moça guarda la lana, que oro mana.

Moça garrida, o bien ganada, bien perdida.

Moças Dauera, quen vos deu tan ruines dentes? agua fria y caftañas caentes.

El Portugues. Moças Dauera, quien os dio tan ruines dientes? agua fria y caftañas calientes.

Morcilla que el gato lleua, gandida va.

Quiere dezir, Comida gādir es comer

Mollina, en cafa do no ay harina.

Otros dizen, Ya mollina, para la cafa do no ay harina, porque abaxa el trigo quando mollina.

Moço miftero, y abad vallefero, y frayle cortes, reniego de todos tres.

Moça rincha de yra, o puta, o par-

o parleyra.

El Gallego. Llama rincha de yra a la que se rie mucho.

Morir se ha estruja, y verna buruja.

Moço de Martimuñoz, mandalde mucho y hazeoslo vos de tres torreznos dad le los dos, no riñas con el, no reñira con vos.

Moller fermoso, viña e figuiral muy maos son de guardar.

El Portugues. Muger hermosa, viña y higueral muy malas son de guardar.

Moço bien criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.

Muchos ajos en vn mortero, mal los maja vn majadero.

Mucho duelo cubre açafrar.

Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.

Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.

Mula bragada, o bien fina, o bien falsa.

Mula de Losa, y potro de Alcaraz tarde haz.

Muchas cosas parecen sin razon, que quien las sabe en si buenas son.

Mucho te quiero, mas ponte del duelo.

Muytas lebres tendes mortas con esse cajado.

El Portugues. Muchas liebres teneys muertas con esse cayado.

Muchas gracias Rebolledo, cogistes me por vn mes, pagastesme por medio.

Mulo o mula, burro o burra, rocin nunca.

Muytos caes lamben o moyno, e mal pelo que achan.

El Portugues. Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.

Mulo coxo, y hijo bobo, lo su fren todo.

Muerta es la abeja, que daua la

la miel y la cera.
Muchas vezes el necio, dize vn buen consejo.
Muerta la haca, perdido el halcon, quita quistion.
Muger, viento, y vẽtura, presto se muda.
De otra manera. Muger, viento tiempo, y fortuna, presto se muda.
Mulas e putas, siẽpre reynã.
El Portugues, Reynar llaman pensar en maldad.
Muchos son los amigos, pocos los escogidos.
Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.
Otros dizen, Nacer en Xerez, morir en Portillo.
Muchas maestras cohonden la nouia.
Muera gata, y muera harta.
Otros dizen. Muera Marta, &c.
Quiere dezir, que la muerte por hambre, es ignominiosa muerte.
Muero me de hãbre, de frio, y de sed, tres males tengo

de qual morire?

Muſſer ſon treſſor, deuant les lar nos.

El Frances. Eſconder ſu teſoroſo, delã te de los ladrones.

Muger placera, dize de todos, y todos della.

Muerto el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra, por em naom dexan de yr a ela.

El Portugues, Muchos mueren en la guerra, mas por eſſo no dexan de yr a ella.

Muera Sanſon, y quantos con el ſon.

Mundo redondo, quien no ſa be nadar, vaſe a lo hondo.

Muger en ventana, o puta, o enamorada.

Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.

Preſumen de dar en el alfiler, y no dã en todo el papel.

Mula de Losa, el que la cria, no la goza.

Porque haze tarde, y la vende.

Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

Como dizo la moça de Tales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeço en el suelo.

Muchos besan manos, q̃ querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y sacarte he vn ojo con este palillo.

Muestra me tu muger, dezir te he marido tien.

Mucha paja y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho gasta el que va y viene, pero mas el que resiede.

Otros dizen, el que casa mantiene:

Mucho vale y poco cuesta, a mal hablar buena respuesta.

Mueran, y viuamos, con saludlos enterremos.

Muger se quexa, muger se due

le, muger enferma quando ella quiere.
Mucho os quiero Pedro, nó os digo lo medio.
Mucho corre la liebre, pero mas el galgo, pues la prende.
Muda se el zelo, con el pelo.
Mucho sabe el rato, pero mas el gato.
Mucho comer no es barragania, ni passar hambre, hidalguia.
Muchos van al mercado, cada vno con su hado.
Muyto pan tem Castela, mais quem naom no tem, lazera.
El Portugues. Mucho pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene, passa lazeria.
Muladar podrido y retoñecido.
Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.
Mudar los dientes, y no la mientes.

Murio Martin Pelo, y gastolo todo.

Mudase el tiempo, toma otro tiento.

Mula que haze hin, y muger que parla Latin, nunca hizieron buen fin.

Muchos amigos en general, y vno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muera, muera, que hombre muerto no haze guerra.

Mudança de tiempos, bordō de necios.

Porque, a los que les faltan razones, luego hablan del temporal

Muger no te las cuento, mas doze morcillas haze vn puerco.

Muger casera, el marido se le muera.

Porque sin el se sabra valer.

Mula con matadura, ni ceua-

da, ni herradura.
Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.
Muerense los gatos, regozijãse los ratos.

N

NAom comas lamprea, q̃ tem a boca fea.
El Portugues.
Naom cures de ser picaon, nẽ trauar contra rezaon, se queres logras tuas caas, e tuas queixadas saas.
El Portugues No cures de ser porfiado, ni trauar contra razon, si quieres lograr tus canas, y tus quixadas sanas.
Nace en la huerta, lo que no siembra el hortelano.
Naom caua de coraçaon, se naom seu dono foraon.
El Portugues. No caua de coraçon, sino su dueño del huron. Quando se

que.

queda en la mina, q̃ no puede salir.

Nabo Bejarano repollo Murciano.

Naom me apraz, porta que a muytas chaues faz.

El Portugues. No me agrada puerta que a muchas llaues haze.

Nachapte cheual, iouant de la queue.

El Frances, No compres cauallo rabeador.

Nadar y nadar, y a la orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al assadura.

Nacen alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Naom val nada senhorio, sem companhero ou amigo.

El Portugues.

Naom te laues con argeuaon que te creceran os cabelos, hate o chaon.

El Portugues. No te laues con argeuaon, que te creceran los cabellos hasta el suelo.

Naom ha mal que cem anos dure, nem bem que os ature.
El Portugues.
Naiger contre leaue.
El Frances. Nadar contra el agua.
Naom cego que veja, nẽ torto que se caneça.
El Portugues.
Naom digas a o vello deitate, nem a moço leuantate.
El Portugues. Y es la razon, que el vno y el otro lo haze de su volũtad.
Naom te has de fiar, senaom con quien comeres vn moyo de sal.
El Portugues.
Naom beuer e tosser, faz a vella remouer.
El Portugues. No beuer y toser, haze a la vieja rabiar.
Na mesa chea, bem paresce fogaça allea.
El Portugues. En la mesa llena, bien parece hogaça agena.
Naom metas a mao em prato, donde te fiquen as vñas.

El Portugues.

Nauoil ſang, aux dentz.

El Frances. No tener ſangre en los dientes.

Nauiguer per la conduicte, de leſtoele du pole.

El Frances. Nauegar por el guiamiento de la eſtrella del norte.

Naom quero bacoro, con chucallo.

El Portugues. No quiero cochino, con ſonaja.

Nalleo ſoto, vn pao ou otro.

El Gallego. En ageno ſoto, vn palo, o otro.

Nas vñas e nos pes, ſemellaras donde ves.

El Portugues. En las vñas y en los pies ſemejaras de donde vienes. Eſto en los oficiales luego ſe vee.

Naom ay fermoſura, ſem ajuda.

El Portugues. No ay hermoſura, ſin ayuda.

Nadie ſeria meſonero, ſino fueſſe por el dinero.

Nauidad en Viernes, ſiembra

por do pudieres: en Domingo, vende los büeyes, y echalo en trigo.

Nas baruas de home astroso, se emcina o barbeyro nouo.

El Portugues. En las baruas del hombre astroso, se muestra el baruero nueuo.

Nadie le dio la vara, el se hizo alcalde, y manda.

Contra los entremetidos.

Naom fiar de caon, que manqueja.

El Portugues. No fiar de perro que coxea.

Naom me pesa de ser segun, senaom po a conta que he de dar a cada vn.

El Portugues. No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar a cada vno.

Ne sçauoir vser, de sa fatune.

El Frances. No saber aprouecharse de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdeo Maria

ria o seu.

El Portugues. Ni yo, ni yo, perdio Maria lo suyo negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Neue sobre el lama, agua de manda.

El Portugues. Llama al lodo lama.

Negar, que negaras, que en Aragon estas.

En Aragon no ponen aquestion de tormento, por priuilegio del Reyno.

Necios y porfiados, hazen ricos los letrados.

Ne prendre chose a coeur.

El Frances. No tomar cosa a coraçon.

Ne romps l'oeuf mollet, auãt que ton pain soit prest.

El Frances. No quiebres el hueuo blãdo, antes q̃ tu pan este aparejado.

Neuada esta Sierra, el tiempo lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Ne caldo, ni cielo, no quedo may incielo.

El Italiano. Ni caliente, ni frio, no quedo jamas en el cielo.

Ne amor ne segnoria, no vuol compañia.

El Italiano. Ni el amar, ni el mandar, no quieren compañia.

Nem de silua bon bocado, nẽ de scasso bon dado.

El Portugues.

Nem de sabugueyro bon vencello, nem de cuñado bon consello.

El Gallego. Llama sabugueyro al sauco, y vencello dizen el atadero.

Ne go ne capon, no perde may sason.

El Italiano. Dize go al pollo.

Ne veille point, le chat qui dort.

El Frances. No despiertes, el gato que duerme.

Neiges dantan.

El Frances. Nieues de antaño.

Necessité, faict vieille troter.

El Frances. La necessidad, haze a la vieja trotar.

Ne de frati, ni de monacha

non aspectar nienti.
El Italiano. Ni de fravle, ni de monja, no esperar de recebir nada.
Ne rio sem vao, ne goraçaon sem mao.
El Portugues. Ni rio sin vado, ni linage sin malo.
Necia ama tuuiste, si aun mes no te reyste.
Nef sans sable.
El Frances. Nao sin lastre.
Ne ioue point au fol, endurece quil dict ou faict.
El Frances. No burles nada, cō el loco, o sufre lo que el dixere, o hiziere.
Necio es quien piensa, que otro no piensa.
Neto e neto, beue Maria o feltro.
El Gallego. De quartillo en quartillo, beue Maria el hieltro.
Ni dueña sin escudero, ni fuego sin trasoguero.
Ninguno tiene tā grā coxera, q̄ no pueda andar vna legua.
Ni creas de mercader, ni de pobre

pobre de ſardel.
Ni moço dormidor, ni gato maullador.
Ni hagas huerta en ſombrio, ni edifiques cabo rio.
Ni cama an cabeçales, ni tintero ſin cendales.
Ni me pago de gauacho, ni de alcahuete macho.
Ni de amigo reconciliado, ni de mãjar dos vezes guiſado.
Ni vieja caſtigues, ni çamarro eſpulgues.
Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno.
Ni de eſtiercol buen olor, ni de hombre vil honor.
Ni piedra redõda, ni gente de Girona.
El Catalan. Dize redona, por redõda.
Ni arico deuas, ni a pobre prometas.
Nido de monte quando mio; quando de otre.

Ni mala, ni buena, con el Conde de Vrueña.

Ni ãtruejo sin luna, ni feria sin puta, ni piara sin artuña.

La oueja que pario, y se le murio el corderito, llaman los pastores artuña. Piara es hato de trezientas reses.

Ni moço goloso, ni gato cenizoso.

Ni perder derechos, ni lleuar cochos.

Ni fies, ni profies, ni arriẽdes, viuiras entre las gentes.

Ni perro, ni negro, ni moço Gallego.

Ni moça adeuina, ni muger Latina.

Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal vezado, no es buen fiado.

Ni casa en canton, ni viña en rincon.

Ni comendon bien cantado, ni hijo de clerigo biẽ criado.

Ni puta, ni paje, de baxo linage.

nage.

Ni asno rebuznador, ni hõbre rallador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeça naranjos, ni en Vbeda hidalgos.

Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.
Entiende, los hijos.

Niña es Maria, quãdo se tresquila.

Ni creas en Inuierno claro, ni en Verano ñublado.

Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.

Ni fies en villano, ni beuas agua de charco.

Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro en casa.

Ni compres mula coxa, pensando que hã de sanar, ni te

caſes con puta, penſando q̄ ſe ha de emendar.
Ni mas pechar ni mas medrar.
Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.
Ni ſiruas a quien ſiruio, ni pidas a quien pidio.
Ni des conſejo a viejo, ni eſpulgues çamarro prieto.
Ni de eſtopa buena camiſa, ni de puta buena amiga.
Ni vo alla, ni hago mengua.
Ni creas en moço moçoſo, ni en potro ſarnoſo.
Ni vo, ni vengo, mas qual ſeſo tuue, tal caſa tengo.
Ni eſpada con buelta, ni puta ſin alcahueta.
Ni buen çapato de valdres, ni buen amigo Salamanques.
Ni tengo padre ni madre, ni perro que me ladre.
Ni jo

Ni jo tan corto, ni arre tan largo.
Ni mi hera, ni mi ciuera, trille quien quisiere en ella.
Otros dizen, No es mio el trillo, ni la ciuera, trille y muela quien quiera.
Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.
Añade, porque no sacaras el gasto.
Ni tan ytus, ni tan sus.
Ni tu pã en tortas, ni tu vino en botas.
Niebla de Março, agua en la mano, o elada de Mayo.
Ni luna por horado, ni amigo reconciliado.
Ni escudero sin sueldo, ni Iudio sin renueuo.
Ni de lagrimas de puta, ni de fieros de rufian.
Ni en salada comida, ni moça en camisa.
Ni domes potro, ni tomes cõsejo de loco.
Ni el pie en la losa, ni creas en
her-

hermosa.
Ni de las flores de Março, ni de la muger sin empacho.
Ni mesa sin pan, ni exercito sin Capitan.
Niña es Marina, quando la lleuan por el diente a missa.
Ni moça de mesonero, ni costal de carbonero.
Ni amigo jugador, ni tahur mal beuedor.
Ni olla sin tozino, ni boda sin tamborino.
Ni firmes carta que no leas, ni beuas agua que no veas.
Ni hermosa que mate, ni fea que espante.
Ni vayas contra tu ley, ni contra tu Rey.
Ni los ojos a las cartas, ni las manos a las arcas.
Otros dizẽ. Ni las manos a las baruas.
Ningũ dia malo, muerte temprano.

Ni'a la muger que llorar, ni al perro que mear.
Ni seas mala ni su semilla, y seras buena hija.
Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.
Niño feyto, pega morta.
El Portugues. El nido hecho la picaça muerta.
Ni houero, ni rosillo, ni alazã, ni morzillo.
Ni olla descubierta, ni casa sin puerta.
Ninguno traya engaño, que no faltara quiẽ le arme lazo.
Ni ay rodeo sin desseo, ni atajo sin trabajo.
Ni çapatero sin dientes, ni escudero sin parientes.
Ni ruyn letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.
Ni en Inuierno sin capa, ni en Verano sin calabaça.
Otros dizen al reues. Ni en Verano sin capa, &c.

Ni en

Ni en tu caſa galgo, ni a tu puerta hidalgo.

Ni de maluas buen vencejo, ni de eſtiercol buen olor, ni de moço buen conſejo, ni de puta buen amor.

Ni eſpero, ni creo, ſino lo que veo.

Entiende, en las coſas deſta vida, que reciben continua mudança.

Ni de caſcos buena camiſa, ni de putas buena amiga.

Ni por caſa, ni por viña, no tomes muger ximia.

De otra manera ſe dize, Por buey, ni por vaca, no tomes muger maniaca que morir ſe ha el buey y la vaca, y quedarſete ha la muguer maniaca.

Ninguno las calça, que no las caga.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ni buen medico, ni buena caça, ſino buena hogaça.

Ni por collejo, ni por cõcejo, no deſates tu vencejo.

Que por ninguna razon se deshaga nadie de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas, ni perro entre las ollas.

Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortandad, ni juegues en Nauidad.

Que no se puede hazer bien la cosa, en que muchos entreuienen.

Ni molino sin ciuera, ni sin fuego la caldera.

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.

Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.

Ni vendas a tu amigo, ni del rico compres trigo.

Ni fies en maquila de molinero, ni en ració de despẽsero.

Ni sardina arencada, ni vieja encoroçada.

Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.

Ni te moja en vaño, ni te viste de ruyn paño.
Ni de niño te ayuda, ni te casa con biuda.
Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.
Ni mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.
Ni baruero mudo, ni canpon sesudo.
Ni crece en el lino la estopa, ni la soma en la torta.
Ni a todos dar, ni con necios porfiar.
Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro.
Ni fies muger de frayle, ni barages con alcayde.
Ni en inuierno viñadero, ni en otoño sembrador, ni con nieues seas vaquero, ni de ruynes seas señor.

Mira si se leera mejor, Ni en estio sembrador.

Ni pariente apoſtizo, ni cochi no inuernizo.
Ni ſoy buena, ni ſoy mala, ni ſe me tienen los pies en caſa.
Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.
Ni mal ſin pena, ni bien ſin galardon.
Ni moço pariente, ni rogado, no lo tomes por criado.
Ni he frio, ni calura, mas ruin ſea quien ſuda.
Ni moça fea, ni obra de oro q̃ toſca ſea.
Ni alabes, ni deſalabes, haſta ſiete Nauidades.
Ni amiſtad con frayle, ni con monja que te ladre.
Niña, y viña, y peral, y hauar, malos ſon de guardar.
Ni compres de regaton, ni te deſcuydes en meſon.
Ni bien conſejo de moça, ni buena camiſa de eſtopa.

Ni cada dia, rabo de sardina.
Ni muger sin tacha, ni mula sin raça.
Ni carbon, ni leña, no cõpres quando yela.
Ni con cada mal al Fisico, ni con cada pleyto al letrado, ni con cada sed al jarro.
Ni mula sin vna, ni pega sin mancha negra.
Ni pernada de potro, ni rasca dura de vn pie con otro.
Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tortas.
Porque lo que esta en menudencias, vase antre las manos sin sentirse.
Ni hombre Cordoues, ni cuchillo Pamplones, ni moça Burgales, ni çapato de baldres.
Ni hombre que sale al traues, ni cauallo herrado al reues.
Ni frayle por amigo, ni clerigo por vezino.

Ni buen frayle por amigo, ni malo por enemigo.

Ni beuer de bruzes, ni muger de muchas cruzes.

Ni dexo grudo, ni menudo, ni raſo, ni velludo.

Ni duermas en prado, ni paſſes vado.

Ni mejor, porque el concejo le pide, ni peor porque le oluide.

Ni beuas de laguna, ni comas mas de vna azeytuna.

Ni vn dedo haze mano, ni vna golondrina verano.

Ni compres majada, ni viña deſmamparada.

Ni ſe ſi halaga, ni ſe ſi amaga.

Niño de vn mes, tēte en pies.

Ni comunicanda bien cantada, ni mãceba de clerigo mal tocada.

Ni muger de otro, ni coce de potro.

Ni tan luenga como Iamila, ni tan corta como ſu hija.
Ni boda ſin canto, ni mortuorio ſin llanto.
Ni ſobre Dios ſeñor, ni ſobre negro ay color.
Ni a la puta por llorar, ni al rufian por jurar,
Añade, no los creas.
Ni yugo primero, ni buey prieto.
El yugo rezien hecho eſta aſpero, y daña al buey, o tuerceſe, y haze no yr derecho el arado: y tambien es peſado, por ſer de madera verde.
No juega Moſſe porque no tiene que.
No falte voluntad, que no faltara lugar.
No es villano el de la villa, ſino el que haze la villania.
No hagas tãtas mercedes, que trayas las manos por las paredes.
No ha quien ha, mas quien

bezado lo ha.

No dexes los pellejos, hasta q̃ vegan los Galileos.

Quiere dezir, El dia de la Ascension: en el qual se haze en la missa mencio de los Galileos.

No ay muerte, sin achaque.

No haze poco, quien su mal echa a otro.

No ay ladron, sin encubridor

No pueden al asno, bueluense al aluarda.

No al moco, mas donde cuelga.

Que algunas cosas son honradas, por cuyas son, no por ellas.

Noche mala para quien te aparejas? para perro de vacas, o pastor de ouejas.

No ay boda, sin tornaboda.

No cries hijo ageno, que no sabes si te saldra bueno.

No se me da nada, que el aguijon me tengo en casa.

No compres asno de recuero,

ni te cases con hija de meso-
nero.
Nieblas en alto, aguas en ba-
xo.
Non ha tal feitizo, como o bo
seruicio.
El Gallego. No ay tal hechizo, como
el buen seruicio.
No es tan brauo el leon, co-
mo le pintan.
No digo quien eres, que tu te
lo diras.
No prazer naom leas carta lo
go, porque naõ te naça cuy-
dado nouo.
El Portugues.
Nos con daño, y Mari Mar-
tin con querella.
No veo mata, donde lobo sal-
ga.
No creays marido lo que vie-
redes, sino lo q̃ yo os dixere.
No yerra, quien a los suyo se-
meja.

No ay ſecreto, que tarde o tẽprano no ſea deſcubierto.

No fagas enemiga, que no faltara quien te la diga.

No te dire que te vayas, mas harete obras con que lo hagas.

No juego a los dados, mas hago otros peores baratos.

No te de Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.

No te entremeter, en lo que no te atañe hazer.

No embies a arar el moço a la feria, que ſe cagara el perro en la hazina.

No ſon todos hombres, los que mean a la pared.

No aſſoleges tu mijo, a la puerta de tu enemigo.

El Aſturiano. Aſſolegeſes, pẽngas al ſol.

No ſe cueze trucho, ſin conducho.

No ay ſantita, ſin redomita.

No dize el vmbral, ſino lo que oye al quicial.

No es por el hueuo, ſino por el fuero.

No ay mayor duelo, q̃ el del alma, y del cuerpo.

No vienen frieras, ſino a ruynes piernas.

No es regla cierta, peſcar con valleſta.

No ſe nada, mas pongome mi perigallo.

No vié di, que no vegna ſera.

El Italiano. No viene dià, que no venga la tarde.

No ay Lunes ſin luna, ni Iueues que no alumbra.

Porque en Iueues ſuele ſer mercado, por ſer la mitad de la ſemana.

No con quien naces, ſino con quien paces.

No ay peor burla, que la verdadera.

No ay regina, ſin ſu vezina.

Que no auria grande, si no ouiesse pequeños.

No ay peor sordo, que el que no quiere oyr.

No este la tienda, sin alheña.
Que lo acostumbrado no se puede escusar.

No entre en tu casa, quiẽ ojos aya.

No tiempla cordura, lo que destiempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.

No ay atajo, sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que aunque tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.

No se haze la boda de hõges. si no de buenos ducados redondos.
Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, No se hazen las bodas de hongos a solas.

No esta Dios en higueras, que

oya a putas viejas.
No te maldigo, ſino la hora que te lo dixo.
No ſalio eſſa ſaeta, de eſſa aljaua.
No ſe tomã truchas, a bragas enxutas.
No digays mal del, año haſta que ſea paſſado.
No le aueys tenido, el pie al herrar.
No tiene toca, y pide arqueta la dargandeta.
No abria palabra mala, ſi no fueſſe mal tomada.
Otros dizen, No auria palabra mal dicha, ſino fueſſe retrayda.
No baſta ſer bueno, ſino parecerlo.
No ſon todos los dias iguales.
No ay mejor eſpejo, que el amigo viejo.
No dure mas el mal de mi vezina, q̃ la nieue Mercelina.

No viue mas el leal, de quãto quiere el traydor.

No ay mayor mal, que descõtento de cada qual.

No ay mejor cirujano, que el bien acuchillado.

Nô da quien ten, si non quen quer ben.

El Gallego, No da quien tiene, sino quien bien quiere.

No cabiamos al fuego, y vino mi suegro.

No salgas del puerto, ni te hagas a alta mar, sino quando vieres las nuues con el viẽto de tierra concertar.

No se acuerda la suegra, que fue nuera.

No és de vero, lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.

No se saca arador, a pala de açadon.

No logre yo de la toca, sino

os quitare la cofia.
No da passo seguro, quien corre por el muro.
No lo quiero, no lo quiero, mas echamelo en elcapiello.
No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.
Que para remediarse el pobre no ha de llorar, sino trabajar.
No te fidar, no seray gabato. del arada.
El Italiano. No fiarte, no seras engañado.
No tiene Torote, retentiua.
No ay tal regaçada, como la del arada.
No me pesa de mi hijuelo que enfermo, sino del mal vso que tomo.
No se gano çamora, ẽ vn hora
Noche haze, agua viene, mal ayunara quien pan no tiene.
No tomeys menos, de cinta de plata.
Contra los mal contentadizos.

No dize el moçuelo, ſino lo que oyo tras el fuego.

No quiero mas paua ſin ſalſa.

No nacio el pollo, para ſi ſolo

No ay palmo de tierra, que no aya ſido quicial de puerta.

La razõ es, Que como la materia eſte ſiempre en potencia para recebir nueuas formas, todo lo deſte mundo inferior ſe trabuca, y muda vno en otro.

No arriendo tus eſcamochos.

Contra los buenos beuedores.

No ſaques eſpinas, donde no ay eſpigas.

Que nadie trabaje, do no eſpera galardon.

No es mellor meſſo, que ſe eſteſo.

El Italiano. No ay mejor medianero, que el miſmo dueño.

No es aquella gallina buena, que come en tu caſa, y pone en la agena.

No compra barato, quien ruega varato.

No ſe alço eſta tapia, para la Primauera echarla varda.
Que muchas coſas ſe comiençan, para mas de lo que parece.
Nombrate mio, y buſca quien te mantenga.
No ſoy rio, para no boluer atras.
No llueue como atruena.
No ſon todas locas, las que veis andar ſin tocas.
No os lauareys deſta, con quãta agua el rio lleua.
No hazella, y no temella.
Otros dizen. No la hagas, no la temeras.
No todas vezes, pan y nuezes.
No ay caſa arta, do rueca no no anda.
No es viejo, quien tiene diuieſſo.
No nos conoce, y embianos a ſaludar.
No me agrada nada, moça cõ leche, y bota con agua.
No te

No te alegres de mi duelo, q̃ quando el mio fuere viejo, el tuyo ſera nueuo.

No ay mal ſin bien, cata para quien.

No pidẽ todos, para vn ſanto.

No ay tal mercado, como ſu dueño pagado.

No es ſeſo, traer el aſno en peſo.

Que no nos encarguemos de coſas, que nos han de ſer enojoſas.

No ſe quexe del engaño, quiẽ por la mueſtra compra el paño.

No ay tal razon, como la del baſton.

No ay tal dotrina, como la de la hormiga.

No me quiero quexar de mi, que por callar perdi.

Que muchas coſas, ſi ſe callan traen daño.

No ſeras amado, ſi de ti ſolo tienes cuydado.

No es buen año, quãdo el pollo pica al gallo.
No ay bestia fiera, que no se huelgue con su compañera.
No se quita tan presto la toca, como va la mano ala boca.
No es buen certero, quien carga delantero.
Quien beue mucho.
Non eo mel, para boca do asno.
No te hinchas, y no rebẽtaras
No ay tal cuña como la del mismo palo.
Quiere dezir, Que esta en el mismo palo, y es parte del palo, y porq̃ no se puede salir, ni puede ser, es buena cuña
No conforma, con el viejo la moça.
Nota, que el jarro no es bota.
No me digas oliua, hasta que me veas cogida.
No es assi la cosa, como en el juyzio del loco posa.

No tomes espanto, sino del pecado.
No lo echareys en saco roto.
Quiere dezir, no se me oluidara.
No nace gallina, q̃ no es grata.
El Italiano, No naze gallina que no escarue.
No es cada dia Pasqua, o santa Maria.
No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.
No me pesa q̃ mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.
Otros dizen, Que escusarse quiera.
No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.
No come mi tia, y caga cada dia.
No te metas en contienda, no te quebraran la cabeça.
No padece, quien no conoce.
Nosotros a lo ageno, y el diablo a lo nuestro.
No veas mi fuego, y no veras que cuego.

No veo manca, q̃ no hizieſſe manta, ſi tuuiſſe lana.
No engẽdra conciencia, quiẽ no tiene verguença.
No he ſalido de mis heras, q̃ el trigo me tengo en ellas.
No ay tal caldo, como el çumo del guijarro.
Entiende el agua.
No ay tal ſopa, como la primera.
No te tomes con el ollero, q̃ del barro haze dinero.
No quiebra delgado, ſino gordo y mal hilado.
No ay coſa que tanto aſga, como la çarça.
No fio nada, haſta mañana.
No mea el aſno tan hondo, que no ſale a ſomo.
No ay amigo ſino hermano, ſino ay dinero de mano.
Nouiembre, y Enero; tienen vn tempero.
Por

Porque eſtan igualmente , caſi del tropico del Capricornio.

Noublier rien pour dormir.

El Frances. No oluidar coſa por dormir.

No hagas bien al malo, y no te dara malpago.

No peſques con anzuelo de oro , ni caualgues en potro nouo , ni tu muger alabes à otro.

Peſcar con anzuelo de oro, es auer alguna coſa por ſoborno de dineros.

No ay tal calua , como la que eſta ſin pedrada.

No por el veſo , ſino por el vezo.

No es braua , la muger que cabe en caſa.

No puedo dormir, y guardar las heras.

Que no ſe pueden hazer , dos oficios juntamente.

No te lo conſintreo , Mateo.

No ay tierra mala , ſi le viene ſu añada.

No ay tal pueblo,como el que al hombre parece bueno.

No entres en huerto ageno, que te dira mal tu dueño.

Non creder a femena alcuna, que la si volta come la luna.

El Italiano. No creas a hembra ninguna que tan presto se muda como la luna.

No es todo oro,lo que reluze.

No ay tal madre,como la que pare.

Conuiene a saber, aquel que la llama madre, que es la madre natural, A y diferencia de la madre por adopciō, y de la msdastrā, y otras queliaman por honra madres.

Nō trescar quel dolla,no burlar que escuega.

Nō es buen huyr, en çancos.

Noze e magistrado, dal ciel he destinado.

El Italiano. Casamiento y gouernacion pub ica, del cielo decienden acordados.

Noche tinta,blanco el dia,

No me

No me llames bien hadada,
hasta q̃ me veas enterrada.
No es todo vero, lo que dize
el pandero.
No de Dios tanto bien a nues
tros amigos, que nos desco-
nozcan.
Lo de Aristoteles en la Ethica, el que
dessea grã prosperidad al amigo, des-
sea que se deshaga el amistad.
No haze el habito, al monge.
No vayas sin vota camino, q̃
quando fueres no la lleues
sin vino.
No ay tal vẽta, como la pri-
mera.
No me lleues año, que yo te
yre alcançando.
No te medre mas el pelo, que
a rocin de halconero.
No ay mejor maestra, que ne-
cessidad y pobreza.
No nada, y en el rio anda.
Del Ancora se dize esto.
No digas ax, que sonaras a

tu linax.
No ay mal que el tiẽpo, no aliuie su tormento.
No assamos, y ya empringamos.
No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.
No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que esta en pobreza.
No salgas al lunar, que no sabes quien te quiere bien, o quien te quiere mal.
No te alargues a hablar, sin q̃ preceda el pensar.
No diga nadie, desta agua no beuere.
No nos tornemos, de mares a pielagos.
No hizo Dios, a quien desmãparasse.
No puede ser mas negro, que sus alas el cueruo.
No es de agora el mal que no

mejora.

No tiene mando, y anda porfiando.

No le quiere mal, quien hurta al viejo lo que ha de cenar.

No ay casa harta, sino donde ay corona rapada.

No es tã gruessa la gallina, que no aya menester su vezina.

Que el gran señor ha menester al pequeño.

No ay mal año por piedra, mas guay de quien acierta.

No medres mas Pedro, que medra la cama tras el fuego

No pidas al olmo la pera, pues no la lleua.

No da quien quiere, sino quien tiene.

No bastan estopas, para atapar tantas bocas.

Nos eramos compañuela, y pario nuestra suegra.

No he mal ni bien, sino lo que prime-

primero ouiere de auer.

No ay tierra tan braua que resista al arado, ni hombre tan manso que quiera ser mandado.

No comé hueuos, por ahuelos

Quiere dezir, sino por la hazienda q̃ cada vno tiene al presente.

No lo hemos por lo fico, sino por lo vicio.

No es nada, que del humo llora.

No es nadilla, y llegale á la rodilla.

No ay tal testigo, como buen moduelo de vino.

Porque el vino, haze al que lo beue, descubrir la verdad.

No ay quien haga mal, que despues no lo venga á pagar.

No basta quando hila Marta, y Pedro deuana.

No ay generacion, do no aya puta q̃ ladron.

No he miedo a frio, ni a elada,

ſi no a lluuia porfiada.

No es nada, ſino que matan a mi marido.

No ay peor Abad, que el que monge ha eſtado.

No ay quien yerre, ſino quien ſu parecer quiere.

No herir ni matar, no es couardia, ſino buen natural.

No lo ha de hebre, ſino de ſiempre.

No ay tal cama, como la del exalma.

No ay para pan, y compraremos muſco.

Quiere dezir, almizque.

No es mala la muerte, haziendo lo que deue.

No ay manjar que no empalague, ni vicio que no enhade.

No es buena habla, la que todos no entienden.

Contra los rezongones.

No les dixe que se fuessen, mas hizeles obras por do lo hiziessen.
No alabes, hasta que prueues.
No ay muger hermosa, el dia de la boda.
No ruegues a muger en cama, ni a cauallo en el agua.
No ordenes regla, que ponga mal fuero en la tierra.
Otros leen, No ordenes tregua.
No perdona el vulgo, tacha de ninguno.
No es en mano del piloto, que dexe el viento su soplo.
No quiero amigo con sobrehuesso, que trae enemigo por contrapeso.
No pone la gallina del gallo, sino del papo.
Parece esto ser assi, porque ponen sin gallo.
No creas al que de la feria viene, sino al que a ella buelue.

No ay dueña ardida, en cama ra barrida.

No dize a todos, lo verde.

No puede mas faltar, que Marￜo de Quaresma.

No ay olla tan fea, que no halle su cobertera.

No ay hermosa, sino toca en Roma.

No me echeys agua en el vino, que andan gusarapas por el rio.

No ay tal piñonada, como cara a cara.

No ay casa, do no aya su chiti calla.

Otros dizen. Do no aya se calla calla. Quiere dezir vicio o tacha que deue, ser callada.

No me hagas besar, no me haras pecar.

No arriendes al cuytado, rentas ni cauallo.

No falte ceuo al palomar, que

las palomas ellas se vernan.
No diga la lengua, por do pague la cabeça.
No se nada, que de mis viñas vengo.
No en los años, estã todos los engaños.
No cabiamos al fuego, y pariola de nuestro abuelo.
No te allegues a los malos, no seas aumentados.
No mires la obra, si no la voluntad con q̃ se haze la cosa.
No haze poco quien su casa quema, espanta los ratones y escalientase a la leña.
No quiero mas panadera, escameñtome la primera.
No ay mejor bocado que el hurtado.
No es bueno el mosto, cogido en Agsto.
Mira si sera mejor leer, mojado en Agosto.

No eſtes mucho en la plaça, ni te rias de quien paſſa.
No te hagas mandador, donde no fueres ſeñor.
No eches agua en la ſal, que te ſaldra a mal.
No hables ſin ſer preguntado, y ſeras eſtimado.
Nos en al, a vella no porral.
El Portugues. Nos en al, y la vieja en el porral.
No lo auia el perro, por las tripas del cieruo.
No diz boca, que no goſta.
No venga a la vega, lo que deſſea la rueda.
Entiende de la carreta, que deſſea ſeco el camino.
No ſeas perezoſo, no ſeras deſſeoſo.
No ſalio bué cordonero, quedoſe en cabeſtrero.
No eches la gata en tu cama, o no la cocces deſpues de echada.

No ay plazer, que no enhade,
y mas si cuesta de balde.
No se otro llareyro en nuestra aldea, si no es el santeto de la talega.
No se puede ygualar el ruin si no con su ygual.
No entra en Missa la campana, y a todos llama.
No hiere Dios cō dos manos, que a la mar hizo puertos, y a los rios vados.
No se puede hazer a la par, sorver y soplar.
No te arroges en casa agena, toca de fuera y espera.
No tardo mas en armarme, de quanto la liça se acabe.
No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.
No ay piedra berroqueña, que dende a vn año, no ande lisa al passamano.
No nacio, quien no erro.

No ay cerradura, si es de oro la ganzua.
Que todo se corrompe, con el dinero.
No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.
No ay peor burla, que la verdadera.
No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.
Núca mas ture, que chillò en mi esperon.
Nunca boom gauiaom, de frãcelfo que ven a maom.
El Portugues. Nuñca buen gauilan, de cernicalo que viene a la mano.
Nunca buena olla, con agua sola.
Nunca os acontezca, la cama tras la puerta.
Nunca deixes a estrada, polo atallo.
El Portugues.
Nunca medre el araña, que hila y no deuanto.

Nunca pidas a quien tiene, si no a quien sabes que te quiere,
Nuestro gozo en el pozo.
Nuestros padres a pulgaradas, y nosotras a braçadas.
Conuiene a saber, Gastamos la hazienda.
Núca sabe cabeça, que no me saliesse tiñosa.
Nuestro amigo don Iaco, tornaos a vuestro menester, que çapatero soliades ser.
Nunca perro, en casa de herrero.
Porque el esta siempre a su puerta.
Nunca el juglar de la tierra, tañe bien en la fiesta.
Nulle mõtaygne, sans valles.
El Frances. No ay montes sin valles.
Nueuo Rey, nueua ley.
Nuestro yerno si es bueno, harto es luengo.
Digo si vale algo, harto es largo.
Nulle bien, sans peine.

El Frances. No ay bien sin trabajo.
Nuestro alcalde, nunca da pas so de balde.
Nunca tela echo, quien todo lo conto.
Nunca esperes, que haga tu amigo, lo que tu pudieres.
Nunca mucho, costo poco.
Nunca la cargaremos, q̄ mas es de hanega.

O

OAsno dexouado, de longe amenta as peguas.
El Portugues. El asno matado, de lexos auienta las picaças.
O bom sofre, que o malo naõ pode.
El Portugues. El bueno sufre, que el malo no puede.
Obras son amores, q̄ no buenas razones.
Obra hecha, dinero espera.
Otros dizen, venta espera.

Obiſpo por Obiſpo, ſealo dō Domingo.
O bien en la ſierra, o bié fuera della.
Obiſpo de Calahorra, que haze los aſnos de corona.
O viuo ſin pena, o morto ſin querella.
El Portugues.
Obra de comun, obra de ningun.
Obreros a no ver, dineros a perder.
O bella, o vertella.
Obra começada, no te la vea ſuegra ni cuñada.
O bom caom de caça, a te al morte rateja.
El Portugues.
Obra ſaca obra.
O can e gato, comen o mal guardado.
El Portugues.
O ciume infindo, a as vezes a

corda quem jaz durmendo.

El Portugues. El celo demasiado, a las vezes despierta a quien esta durmiendo.

O comed y no gimades, o gemid y no comades.

O cardo que ha de picar, con espiña nace.

El Portugues.

Ocho dias antes, se arremangaua el frayle.

O caldo en quente, a enjuria en frio.

El Portugues. Entiende, se ha de vengar. Enquente quiere dezir, quando esta callente.

O calça como vestis, o vesti como calçays.

O con oro, o con plata, o con viznaga, o con no nada.

El limpiar los dientes.

Ocus bocus quinque reque, qui nasce mato no grarisce may.

El Italiano. El que nace loco, no guarece jamas.

O de-

O demo a os suyos quiere.

El Gallego.

O dentro, o fuera Martin sin asno,

Que ay cosas, que hora se hagan mal, hora bien, siempre son dañosas: o a qualquier cuento que acaezca.

Olla que mucho cueze, sabor briento espera.

Olla que mucho hierue, sabor pierde.

Otros dizen, sazon pierde.

Olla cabe tizones, ha menester cobertera, y la moça do ay garzones, la madre sobre ella.

O le matoso le deca.

El Italiano] O es loco, o es de casa.

Olla sin sal, haz cuenta que no tienes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor cozida.

Oleite sin pá, fasta oporta y v

El Gallego. Entiende por la puerta la vltima tripa por do sale la hez de lo comido. Oleyte es la leche.

O muerto, o viuo, a los bollos del hito.

Llamanse assi ciertas tabernas en Toro.

O moço e o oficial, fagan o q̃ llemã dan, e nõ faran mal.

El Portugues.

O morira el asno, o quien le aguija.

O me daras la yegua, o te mataré el potro.

O muleto sempre parece asno quer nõ cabo, quer nõ rabo.

El Portugues. El muleto siempre parece asno, quier en la cabeça, quier en la cola. De otra manera dizen. Ou na orella, ou no rabo samula he asno.

On ne doibt contra indre le temps, ne sur Dieu haster les ans.

El Frances. Ninguno deue yr contra el tiempo, ni sobre Dios apressurar los años.

On peult tout lire sans ecombrier, de tout vser ya dagier.

El Frances, Cada vno puede leer todo lo q̃ quiere si peligro, de todo vsar

no puede sin pe igro.

On ne prent point ce chat, sans moufle.

El Frances, No se puede tomar este gato sin guantes.

Oñi vn per si, & dio pertuto.

El Italiano. Cada vno por si, y Dios por todos.

Oñi pissata, e vna possata.

El Italiano.

On ne enuieillist point a table.

El Frances. Nayde enuejeze a la mesa. Opinion de vulgares.

Oñi vn ha la son crose.

El Italiano. Cada vno tiene su cruz. Quiere dezir, su pena, su fatiga.

On se fache bien, de manger pain blanc.

El Frances. Todos se enhastian al cabo, de comer pan blanco.

Ogni can non e bono a la posta, ogni parola no vol resposta.

El Italiano. No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.

Onde ys ta Euora monte fazer

ba-

Onça de estado, libra de oro.
Que sea menos el fausto q la haziēda.
Onda naom ay morte, naom ay ma a sorte.
El Portugues, donde no ay muerte, no ay mala suerte.
On ne doib dire son secret, a femme, fol, & enfant.
El Frances. Nadie ha de dezir su secreto, a muger, ni a loco, ni a niño.
O perdigaon gordo, e a passara magra.
El Portugues. El perdigon gordo, y la paxara magra.
O pan trigo, ò centeo, mas val na barriga, que no seo.
El Gallego. El pan de trigo o de centeno, mas vale en el vientre, que en el seno.
O peixe do Mayo, a quen cho pedir dallo.
El Gallego. El pece de Mayo, a quien te lo pidiere, dalo. Porque en tal tiempo el pescado es dañoso.
O papagayo treme ma letas, porque llena ō daon almendras confeytas.

ſin proueecho.

Oficio de aluardeyro, mete palla, e ſaça dineyro.

El Gallego.

Oficio merdulero, criar al hijo, deſpues al nieto.

Oficio de manos, no lo partẽ hermanos.

Oficio ageno, dineros cueſta.

O fillo do paſtor, naõ ſe cria ſemdolor.

El Portugues. La cauſa es, porque le bezan deſde niño el oficio trabajoſo.

Ofrecer mucho, eſpecie es de negar.

O home cordo, non le quema o porro.

El Gallego. Al hombre cuerdo, no le quema el puerro.

Ojo alla, que feria va.

Ojos malos, a quien los mira, pegan ſu mala tia.

Ojo al marear, que relinga la vela.

Ojos ay que haxcan duelos.

Oga-

O gamaon barbado, olla po lo labrador honrado.
El Portugues.
Ojos ay que de legañas se pagan.
Ojo al maestre que la vela se deshaze.
El Asturiano. Entiende, con el gran viento.
Ojos que no veen, coraçon q̃ no quiebra.
Oyr, ver, y callar, rezias cosas son de obrar.
Oy me yre, cras me yre, mala casa mantezne.
Oy fiesta, cras fiesta, y hazeos madre so esse la paz cubierta.
No tenia la pobre vieja conque amortajalla; y estaua cubierta con vnas hojas grandes de lampazo (yerua.)
Oy venido, cras garrido.
Oy mal cras peor, ciego don Saluador.
Ojos q̃ veen no enuejezen.
Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas, no enuejezen.
Oyo

Oyote el chillido, y no te hallò el nido.

Oy putas, mañana comadres.

Oyo cantar, y no sabe en que muladar.

O fidalgo, antes roto que remendado.

O leyte e o viño, fay o vello meñino.

El Gallego: La leche y el vino, hazen al viejo niño.

O lobo muda o cabello, mais naom o çelo.

El Portugues.

On se peut bien garder dung laron, dung menteur garder ne se peult on.

El Frances. Todo hombre se puede bien guardar de vn ladron, De vn mentiroso guardarse no puede.

Orta e cileyro, naom quer cõpañeyro.

El Portugues. Huerta y cillero, no quieren compañia.

Olla reposada no la come toda barua.

del medico, el yerro del pintor veese sin fin.

O llueue, o apedrea, o nuestra moça se mea.

Oro es, lo que oro vale.

Oro al pobre, y al rico cobre.

Ora ha vn año quatro ciegas, y ogaño quatrocientas.

Conuiene a saber, ouejas. Dizese de las cosas que van de mal empeer.

O seys, o as, o bien dentro, o bien fuera.

O serui como seruo, o fugi como cieruo.

El Italiano.

Os pardos y os rebelloos, pou cos son boos.

El Gallego.

O samgue, nunca se rogua.

El Portugues: La sangre nunca ha de ser rogada.

O saco redondo, tanto lleua como olongo.

El Gallego.

O sal, quanto salga, tanto val.

El Portugues.

O tu non queres, o tu non podes, o tu nõ traes oleyte nos foles.
El Gallego.

Otra badajada, por amor de sancta Ana.

O tu eres el diablo, o Pero Alonso Rallo.

Oster la pouldre, de ses piedz.
El Frances. Sacudir el poluo, de sus pies.

Otro loco ay en el vaño.

O todo vertido, o todo cogido.

Otro Abad ay muerto, sin el del puerto.

O tolo o monte, o cordo, o moyño.
El Gallego. Al boeo al monte, al cuerdo al molino. Entiende, los han de embiar.

Ouejita de Dios, el diablo te tresquile.

Ou il ya chiens, il ya pulses: ou il ya pains, il ya soris: ou

il ya femmes, il ya diables.

El Fráces, Do ay perros, ay pulgas: do ay panes, ay ratones: do ay mugeres, ay diablos.

Oueja harta, de su rabo se espanta.

Outre come as noces, e eu teño as bozes..

El Portugues. Otro come las nuezes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourse, iouuriray ma bouche.

El Fráces, Abre tu bolsa, yo abrire mi boca.

Ouure la fenestre a Aquilon & oriente, ferme midy in occident.

El Frances. Abre las ventanas a Aquilon, o Cierço, y Oriēte, y al cierra las al Mediodia, y al Poniente.

Ouejas bobas, por do va vna, van todas.

Oueja cornuda requiere tu cordero, que en hora mala topaste con pastor carauero

Que quiere dezir, Carauia, dezian Ka

 ade-

adelante.

Oueja de casta, pasto de gracia, hijo de casa.

Ouejas y abejas, en tus dehesas.

Entiende, y no en las agenas. Porque sea el pasto de gracia, como dixo el refran poco antes.

Oueja cornuda, y vaca barriguda, no la trueques por ninguna.

Oueil vn aultre oueil voit, & non soy.

El Frances. Vn ojo a otro vee, y no a si.

Oueja chiquita, cada año es cordera.

Ouejas, y abejas, y lentejas, todas son consejas.

Ouejitas tiene el cielo, o son de agua, o son de viento.

Oueja mamellada, en el apriscola cata.

Oueja que bala, bocado pierde.

O vn bel si, o vn bel no.

El Italiano.

Oxe polla, y ella estaua en la olla.

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pensando tener lo que les han hurtado, y esta ya casi comida.

Ox porcuno y trastrauado, daldo a fuego malo.

Oyen las bozes, y no las razones.

Oy es el dia, de echad aqui tia.

P

PAlabras y pluma, el viento las tumba.

Pan puxa, que no yerua mucha.

Que el pan pone fuerça, no la hortaliza.

Paño con paño, y la seda con la mano.

Panadera erades antes, aũque ahora traeis guantes.

Para mi no puedo, y deuanare para mi suegro.
Pā a hartura, y vino a mesura.
Pan ageno, caro cuesta.
Pagase el Rey de la traycion, mas no de quien la haze.
Papel y tinta, dinero cuesta.
Otros dizen, Señora dadme respuesta, que papel y tinta dineros cuesta.
Pariente de parte, del rocin del bayle.
Contra los que se hazen de linage, no siendolo.
Pan reuanado, ni harta viejo, ni muchacho.
Porque lo poco es causa de apetito.
Paz y paciencia, y muerte con penitencia.
Paño ancho, y moço fiel, hazen rico al mercader.
Paxarillo que escucha el reclamo, escucha de su daño.
Para ti, la del rabi.
Que lo mejor se ha para dar al que mas es.

Paño

Paño fino, ante roto que vencido.
Pajar viejo quando se enciende, peor es de apagar que el verde.
Otros dizen. Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.
Paxarinos e pardays, todos queren ser yguays.
El Portugues.
Para quiẽ ganas ganador, para el que esta durmiendo al sol.
Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.
Para horno caliente, vna tamara sola mente.
Passa la fiesta, y el loco resta.
Pan tienes, ni lo comas, ni lo des, mas guardalo para Mayo, y comeras del buen bocado.
Para tallar, sens vergoña es mẽjat.
El Valenciano. Pan reuanado, sin vergüença es comido.

Paſſariña que en la guadariña ſe cria, ſempre por el apia.

El Portugues. Guadariña llama lo ſeco del monte, deſpues que le han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para ſi lo mas.

Paga lo que deues, ſanaras del mal que tienes.

Para el mal, no ay ningun barragan.

Para açotar el perro, que ſe come el hierro.

Paſſo a paſſo van a lexos.

Palencia la necia, quiẽ te oye, te deſprecia.

Pared ſocalçada, o dura mucho, o no vale nada.

Palabra y piedra ſuelta, no tiene buelta.

Palabra de boca, piedra de hõda.

Parien-

Pariente a la clara, el hijo de mi hermana.
Porque el hijo de mi hermano, podria ser que fuesse falso, teniendo por tal.
Pajes, moços, Perico.
Contra los que quieren parecer ricos, no lo siendo.
Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, sustenta la casa.
Pan de centeno, antes comido que en el seno.
Palo de ciego, y coz de muleto.
Pan y vino, vn año tuyo, y otro de tu vezino.
Pascua en Iueues, vende tu capa y echala en bueyes.
Opinion vulgar.
Padre viejo, y manga rota, no es deshonrada.
Pagar todo junto, como el perro los palos.
Pan de Bamba, molletes de Zaratá, ajos de Curiel, que-

ſos de Peñafiel,y de Cerrato la miel.
Palabras de Santo, y vñas de gato.
Pan y paja,todo ſe cae en caſa.
Palabras dulces y meloſas, a las vezes traen ruynes obras
Para el carro, y mearan los bueyes.
Que ſe ha de dar holgança a los animales,tambien como a los hombres.
Para adalid erades bueno,cargado de agueros,y de recelo.
Paxaro durmiẽte,tarde ſe entra ceuo en el vientre.
Para beuer con vuas, mas vale beuer en ayunas.
Paon aluo,ou de cemteo, millor he no ventre que no ſeo.
El Portugues.
Paſſa ſolfa,y vino mal pecado.
Palacio,gran canſancio.
Pan nacido, nunca perdido.

Para quien ganas ganador, para otro que esta al sol.

Pascua Marçal, hãbre, o mortandad.

Opinion loca del vulgo.

Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.

Partie des hommes a lespee, partie au bouclier, est resemblant.

El Frances. Parte de los hombres a la espada, y parte al broquel son semejantes.

Pascua de Antruejo, pascua bona, quanto sobra a mi señora, tanto dona: Pascua de flores Pascua mala, quanto sobra a mi señora, tãto guarda.

Papel y tinta, y poca justicia.

Para la muerte q̃ a Dios deuo de perexil esta el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y qua comiença. Comadres las mis coma-

dres, yo tengo dos criada, muy vellacas y muy malas, por estarse arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de perexil, &c.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Padre no tuuiste, madre no te miste, hijo mal desperesciste.

Para este saco, este remiendo.

Par trop grand familiarite, ondeuient vil come fumier.

El Frances. Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene a menosprecio como humero.

Para vēder, haz orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est troue, & par les grands est happè.

El Frances. Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.

Paga lo que deues, sabras lo que

que tienes.

Paſtor bueno, paſtor malo, por vn paſſo burre quatro.

Parala puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra les que cierran el palacio, o caſa con herradura.

Pan y vino, andan camino, q̃ no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero no entres en mi granero.

Paſſo, que es caſa y tienda.

Añade, y podra ſe oyr lo que ſe habla.

Paſqua voya o non voya, non vien mav ſin foya.

El Italiano. Paſqua que quiera, que no quiera, no viene jamas ſin hoja. Entiende, la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado, a la noche es combidado.

Tuuo el combidador mas cuydado de los estrangeros que del pariente, como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.

Pasqua de Epiphania, torta con luganega.

El Italiano. La Pascua de los Reyes, bollo con longaniza.

Passo solia, por otra nueua porfia.

Palabras señaladas, no quierẽ testigo.

Papas sem paon, a o cu se vaõ.

El Portugues. Puchas sin pan al culo se van.

Pasqua de Epiphania, le raue per de cl[illegible]mma.

El Italiano.

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vida de can.

El Italiano. Pan, y agua vida de loca, agua y pan, vida de can.

Pã del vezino, quita el hastio.

De otra manera, Pan ageno, hastio quita.

Parente con parente, guay qui non ha niente.

El Italiano.

Pan de panadera, ni harta ni gouierna.

Pan cō ojos, y queso sin ojos.

Pati rompe leze.

El Italiano. Patio rompe ley.

Pan de boda carne de buytrera.

Paños luzen en palacio, que no hijosdalgo.

Parla poco, escolta assay, e nō falleray.

El Italiano. Habla poco, escucha mucho, y no erraras.

Pan de los Santos, y moças de Fuente decantos.

Pascua buena, y el ojo de fuera.

Pared negra alma en bocera.

El Portugues.

Para tu muger empreñar, no deues a otro buscar.

Pā y agua, amigos para y harta

Pago

Pagome de meu amigo, que come seu pan comigo.
El Portugues.
Para vn alfiler tres son menester.
Para rauanos y queso, no es menester trompetero.
Pan caliente hambre mete.
Otros dizen. Pan reziente.
Pan casero, siempre es bueno.
Pan de panadera, ni harta ni medra.
Pascua es oy, buen dia, tu rosca sera mia.
Pan reziente, y huuas ¦, a las moças pone mudas, y a las
quita las arrugas.
allego, tenla por a-
sta armada.
sta, y otros juegos
nem y est amy,
c ennemy.
restar el enemigo es

amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

Pato y ganſo y anſaron, tres coſas ſuenan, y vna ſon.

Para cada Iueues, no ay vn par de orejas.

Para el buē rato de Hebrero, quiero mi leño.

Para el mal que oy acaba, no es remedio el de mañana.

Acaua. Quiere dezir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

Pagaſe el ſeñor de la chiſme, mas no de quien la dize.

Para la yra, en hoto de tira mira.

Que el ayrado habla a vezes mas de lo que debria, en hoto de huyr ſi algun peligro ſe le recrecieſſe.

Paſſo pudiſte, vino entonces no quiſiſt[e] no podras.

Pan de ayer, carne de o[y] no de antaño traen al

bre sano.
Otros dizen, salud para todo el año.
Para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.
Para alcançar del el bien, es de piedra el malo, y blãdo de cera para el real.
Paño de tal tienda, ni se compre ni se venda.
Palabra de Satanas, q̃ la tuya no torne atras.
Que no es dicho de Christiano, Mi palabra no ha de yr atras.
Padre fay viña, hijo viñilina.
El Asturiano. Llama viñilina la viñuela.
Para mas casar, mal vale nunca maridar.
Pan toston nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.
Pan toston, Quiere dezir hojaldre.
Pensar muchas, y hazer vna.
Pensar en muchas cosas, y escoger la la mejor.
Peu de gens, sans rire sont assez ou ne sit nul qui naist plore.

El Frances. Poco de gentes ſin reyr han eſtado, no ſe lee de ninguno que no aya llorado.

Penſe cantar, y llore.

Peor es el mal vezo, que pagar el pecho.

Pereza, no daua cabeça, y ſi la daua no la peyna.

Peor es la moça de caſar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la teniza.

Pedro de Vrdemalas, a todo el monte, o no nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro poſto no poyal.

El Portugues.

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perro alcuzero, nunca buen conejero.

Peſo y medida, quitan al hombre de fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.

Pera, presec, y melo, volen lo vi fello.

El Valenciano. Pera, durazno, y melon, quieren el vino puro.

Pelean los toros, y mal para las ramas.

Pesa presto Maria, quarteron por media libra.

Pedra de Igreja, oro goteja.

El Gallego. La piedra dela Iglesia oro gotea: Quiere dezir que los clerigos son ricos.

Pescada de geneyro, vale carneyro.

El Portugues.

Pense que no tenia marido, y comime la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va con duelo.

Penseme santiguar, y quebreme el ojo.

Perrillo, de muchas bodas,

no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz a chamado, e coello a piado, e a lebre a calado.

El Portugues.

Pescado cecial, ni haze bien ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro cortó, no passa pontõ.

Corton es perro, que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Pen se, di et fays.

El Frances. Piensa, di, y haz.

Perro lanudo muerto de hãbre, y no creydo de ninguno.

Perdido es, quien traspercido anda.

Pesca, no pesca, vazia trae la cesta.

Otros dizen mojada trae la cesta.

Peccati vechi, penitencia nueua.

El Italiano. Pecados viejos penitencia nueua.

Pescador de vara, mas come que gana.

Pesa justo, e vendi caro.

El Italiano.

Pedro sacame aca dessas sopas, que mi muger se comio las otras.

Pedrada contada, nunca ganada.

Lo que acontece algunas vezes, en careciendolo, dize, que siempre lo tenido por ganado se pierde.

Perro que mucho ladra, bien guarda la casa.

Pero Gonçalez que os plaz, y no es menester mas.

Pedro porfi poco medro, menos medras si yo pueso.

La

Las primeras palabras son del almoçal moço. Las segundas son respuesta del moço regongon.

Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.

La pera que al comer rechina entre los dientes, dize no valer vn higo.

Pecosa y no de viruelas, dilelo burlãdo, tomarlo ha deveras.

Peccato celato, e mezo perdonato.

El Italiano, Peçado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, let gros boys le nourrist.

El Frances, Pequeñas rajas aciẽden el fuego, los gruessos maderos le sostienen.

Per bén estar, si scende molt mille.

El Italiano. Por bien estar, se han de andar muchas millas.

Peque de falsa, y no de mansa

Penso llegar a mirabilia, y quedose en defecit.

Pellejo de oueja, tiene la bar-

Passariña que en la guadariña se cria, sempre por el apia.

El Portugues. Guadariña llama lo seco del monte, despues que le han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para si lo mas.

Paga lo que deues, sanaras del mal que tienes.

Para el mal, no ay ningun barragan.

Para açotar el perro, que se come el hierro.

Passo a passo van a lexos.

Palencia la necia, quiẽ te oye, te desprecia.

Pared socalçada, o dura mucho, o no vale nada.

Palabra y piedra suelta, no tiene buelta.

Palabra de boca, piedra de hõda.

Paciente a la clara, el hijo de mi hermana.
Porque el hijo de mi hermano, podria ser que fuesse falso, teniendo por tal.
Pajes, moços, Perico.
Contra los que quieren parecer ricos, no lo siendo.
Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, sustenta la casa.
Pan de centeno, antes comido que en el seño.
Palo de ciego, y coz de muleto.
Pan y vino, vn año tuyo, y otro de tu vezino.
Pascua en Iueues, vende tu capa y echala en bueyes.
Opinion vulgar.
Padre viejo, y manga rota, no es deshonrada.
Pagar todo junto, como el perro los palos.
Pan de Bamba, molletes de Zaratá, ajos de Curiel, que-

ſos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.
Palabras de Santo, y vñas de gato.
Pan y paja, todo ſe cae en caſa.
Palabras dulces y meloſas, a las vezes traen ruynes obras
Para el carro, y mearan los bueyes.
Que ſe ha de dar holgança a los animales, tambien como a los hombres.
Para adalid erades bueno, cargado de agueros, y de recelo.
Paxaro durmiẽte, tarde ſe entra ceuo en el vientre.
Para beuer con vuas, mas vale beuer en ayunas.
Paon aluo, ou de cemteo, millor he no ventre que no ſeo.
El Portugues.
Paſſa ſolia, y vino mal pecado.
Palacio, gran canſancio.
Pan nacido, nunca perdido.

Para quien ganas ganador, para otro que esta al sol.

Pascua Marçal, hābre, o mortandad.

Opinion loca del vulgo.

Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.

Partie des hommes a lespee, partie au bouclier, est resemblant.

El Frances. Parte de los hombres a la espada, y parte al broquel son semejantes.

Pascua de Antruejo, pascua bona, quanto sobra a mi señora, tanto dona: Pascua de flores Pascua mala, quanto sobra a mi señora, tāto guarda.

Papel y tinta, y poca justicia.

Para la muerte q̄ a Dios deuo de perexil esta el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença. Comadres las mis coma-

dres, yo tengo dos criada, muy vellacas y muy malas, por estarse arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de perexil, &c.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Padre no tuuiste, madre no te miste, hijo mal desperecis-te.

Para este saco, este remiendo.

Par trop grand familiarite, ondeuient vil come fumier.

El Frances. Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene a menosprecio como humero.

Para vẽder, haz orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est troue, & par les grands est happè.

El Frances. Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.

Paga lo que deues, sabras lo

que tienes.

Paſtor bueno, paſtor malo, por vn paſſo burre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra los que cierran el palacio, o caſa con herradura.

Pan y vino, andan camino, q̃ no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero no entres en mi granero.

Paſſo, que es caſa y tienda.

Añade, y podra ſe oyr lo que ſe habla.

Paſqua voya o non voya, non vien may ſin foya.

El Italiano. Paſqua que quiera, que no quiera, no viene jamas ſin hoja. Entiende, la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado, a la noche es combidado.
Tuuo el cóbidador mas cuydado de los estrangeros que del pariente, como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.
Pasqua de Epiphania, torta con luganega.
El Italiano. La Pascua de los Reyes, bollo con longaniza.
Passo solia, por otra nueua porfia.
Palabras señaladas, no quieré testigo.
Papas sem paon, a o cu se vaõ.
El Portugues. Puchas sin pan al culo se van.
Pasqua de Epiphania, le raye per de el anima.
El Italiano.
Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vida de can.
El Italiano. Pan, y agua vida de loca, agua y pan, vida de can.
Pã del vezino, quita el hastio.
De otra manera, Pan ageno, hastio quita.

Parente con parente, guay qui non ha niente.
El Italiano.
Pan de panadera, ni harta ni gouierna.
Pan cō ojos, y queso sin ojos.
Pati rompe leze.
El Italiano. Patiō rompe ley.
Pan de boda carne de buytrera.
Paños luzen en palacio, que no hijosdalgo.
Parla poco, escolta assay, e nō falleray.
El Italiano. Habla poco, escucha mucho, y no erraras.
Pan de los Santos, y moças de Fuente decantos.
Pascua buena, y el ojo de fuera.
Pared negra alnia en bocera.
El Portugues.
Para tu muger empreñar, no deues a otro buscar.
Pā y agua, amigos para y harta
Pago

Pagome de meu amigo, que come seu pan comigo.

El Portugues.

Para vn alfiler tres son menester.

Para rauanos y queso, no es menester trompetero.

Pan caliente hambre mete.

Otros dizen. Pan reziente.

Pan casero, siempre es bueno.

Pan de panadera, ni harta ni medra.

Pascua es oy, buen dia, tu rosca sera mia.

Pan reziente, y huuas, a las moças pone mudas, y a las viejas quita las arrugas.

Paz de Gallego, tenla por aguero.

Passe esta, que esta armada.

En el jurar la vallesta, y otros juegos semejantes.

Par prester ennem y est amy, et amy suuent ennemy.

El Frances. Por prestar el enemigo es

amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

Pato y ganso y ansaron, tres cosas suenan, y vna son.

Para cada Iueues, no ay vn par de orejas.

Para el buē rato de Hebrero, quiero mi leño.

Para el mal que oy acaba, no es remedio el de mañana.

Acaua. Quiere dezir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

Pagase el señor de la chisme, mas no de quien la dize.

Para la yra, en hoto de tira mira.

Que el ayrado habla a vezes mas de lo que debria, en hoto de huyr si algun peligro se le recreciesse.

Passo pudiste, y vino querras, entonces no quisiste, ahora no podras.

Pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño, traen al hombre

bre sano.

Otros dizen, salud para todo el año.

Para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.

Para alcançar del el bien, es de piedra el malo, y blãdo de cera para el mal.

Paño de tal tienda, ni se compre ni se venda.

Palabra de Satanas, q̃ la tuya no torne atras.

Que no es dicho de Christiano, Mi palabra no ha de yr atras.

Padre fay viña, hijo viñilina.

El Asturiano. Llama viñilina la viñuela.

Para mas casar, mal vale nunca maridar.

Pan toston nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.

Pan toston, Quiere dezir hojaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.

Pensar en muchas cosas, y escoger la la mejor.

Peu de gens, sans rire sont si sez ou ne fit nul qui uait plore.

El Frances. Poco de gentes sin reyr han estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.

Pense cantar, y llore.

Peor es el mal vezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.

Pedro de Vrdemalas, a todo el monte, o no nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal.
El Portugues.

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perro alcuzero, nunca buen conejero.

Peso y medida, quitan al hombre de fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.
Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.
Pera, presec, y melo, volen lo vi fello.
El Valenciano. Pera, durazno, y melon, quieren el vino puro.
Pelean los toros, y mal para las ramas.
Pesa presto Maria, quarteron por media libra.
Pedra de Igreja, oro goteja.
El Gallego. La piedra de la Iglesia oro gotea: Quiere dezir que los clerigos son ricos.
Pescada de geneyro, vale carneyro.
El Portugues.
Pense que no tenia marido, y comime la olla.
Pescador de anzuelo, a su casa va con duelo.
Penseme santiguar, y quebreme el ojo.
Perrillo, de muchas bodas, no

no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz a chamado, e coello a piado, e a lebre a calado.

El Portugues.

Pescado cecial, ni haze bien ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro cortõ, no passa pontõ.

Corton es perro, que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Pense, di et fays.

El Frances. Piensa, di, y haz.

Perro lanudo muerto de hãbre, y no creydo de ninguno.

Perdido es, quien traspercdido anda.

Peſca, no peſca, vazia trae la ceſta.

Otros dizen mojada trae la ceſta.

Peccati vechi, penitencia nueua.

El Italiano. Pecados viejos penitencia nueua.

Peſcador de vara, mas come que gana.

Peſa juſto, e vendi caro.

El Italiano.

Pedro ſacame aca deſſas ſopas, que mi muger ſe comio las otras.

Pedrada contada, nunca ganada.

Lo que acontece algunas vezes, en careciendolo, dize, que ſiempre lo tenido por ganado ſe pierde.

Perro que mucho ladra, bien guarda la caſa.

Pero Gonçalez que os plaz, y no es meneſter mas.

Pedro poſti poco medro: menos medras ſi yo pueſo.

Las primeras palabras son del almo al moço. Las segundas son respuesta del moço regongon.

Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.

La pera que al comer rechina entre los dientes, dize no valer vn higo.

Peçosa y no de viruelas, diselo burlãdo, tomarlo ha deveras.

Peccato celato, e mezo perdonato.

El Italiano, Peccado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, let gros boys le nourrist.

El Frances, Pequeñas rajas acienden el fuego, los gruessos maderos le sostienen.

Per ben estar, si scende molt mille.

El Italiano. Por bien estar, se han de andar muchas millas.

Peque de falsa, y no de mansa.

Penso llegar a mirabilia, y quedose en defecit.

Pellejo de oveja, tiene la bar-

barua queda, ſinifica los enforros que defienden el temblar del frio.

Pedro no vayas a coſtera, que tu ge la lera.

El Aſturiano.

Pediamos a Dios Obiſpo, y vinonos pedriſco.

Pericon, Pericon tu te lo ganas, tu te lo comi.

Pequeno machado, derruba graon caruallo.

El Portugues. Pequeña ſegur de rueca gran robre.

Penſe ſanar por vn lado, y quebre por otro cabo.

Perdre ſon habit, en iour de froit.

El Farnces Perder la capa, en dia de frio.

Pez de cabeçero, o muchos o el primero.

El Aſturiano. Cabeçero llama el principio de la red, quando la comiença a coger.

Perdiz derrengada, perdi-

gonzi-

gonzillos guarda.
Finge que eſta derrengada por apartar al caçador del nido, yendo tras ella.
Peſpuntar y ſojetar, ſobre coſer y apuñazar.
Informate de los ſaſtres.
Perdiz ay que hueua, ſolo que al perdigon vea.
Ariſtoteles y Plinio, y otros confirmã eſto.
Perdi la rueca, y el huſo no halo; tres dias ha que le ando en el raſtro.
Peras de vino, y del durazno el vino.
Alaba las peras vinoſas, y el vino en que ha eſtado el durazno.
Pedir ſobrado, por ſalir con lo mediano.
Perdido ha la rucia, los ſaltos.
Que la vegez, y el canſancio, doma la furia de los animales.
Pecadora de Sancha, querria beuer y no tiene blanca.
Peſar con auer, bono ya de

ſofrer.

El Aſturiano, Lo miſmo que todos los duelos con pan ſon buenos.

Peſcado de la mar, ſiquiera con cuchar.

Que aunque ſea poco, es de tener en mucho.

Pinceaux de paiutre ou langue de chien, eſt vn flateur pour auoir bien.

El Frances. Pincel de Pintor, o lengua de perro, es el liſengero por auer bien.

Pintar como querer, matar Moros en pared.

Pierde el que viene, y mas el q̃ los manteles tiende.

Lo miſmo que mucho gaſta el que viene, pero mas el que reſide.

Pierdeſe lo bien ganado, y lo mal ello y ſu amo.

Picame Pedro, y yo que lo quiero.

Picome vna araña, y ateme vna ſauana.

Pies que ſon duchos de andar,

no puede quedos eſtar.
Pies malos camino andan.
Pide el el goloſo, para el deſ-
ſeoſo.
Pienſan los enamorados, que
tienen los otros los ojos que
brados.
Pierde el gañan, porque los a-
ños ſe leuan.
Pierde el lobo los dientes, mas
no la mientes.
Piedra mouediza, nunca mo-
ho la couija.
Pienſa el auariento, que gaſ-
ta por vno, y gaſta por cien-
to.
Piedra ſin agua, no aguza en
la fragua.
Piedra en ſulco, niebla en to-
do el mundo.
Dize que la piedra no es general por
todas partes, como la niebla.
Piedra y niebla, y coz de ye-
gua.

dres, yo tengo dos criada, muy vellacas y muy malas, por estarse arrellanadas, nunca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de perexil, &c.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Padre no tuuiste, madre no te miste, hijo mal desperecis te.

Para este saco, este remiendo.

Par trop grand familiarite, ondeuient vil come fumier.

El Frances. Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene a menosprecio como humero.

Para vẽder, haz orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est troue, & par les grands est happè.

El Frances. Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.

Paga lo que deues, sabras lo

que tienes.

Paſtor bueno, paſtor malo, por vn paſſo burre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra los que cierran el palacio, o caſa con herradura.

Pan y vino, andan camino, q̃ no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero no entres en mi granero.

Paſſo, que es caſa y tienda.

Añade, y podra ſe oyr lo que ſe habla.

Paſqua voya o non voya, non vien mav ſin foya.

El Italiano. Paſqua que quiera, que no quiera, no viene jamas ſin hoja. Entiende, la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado, a la noche es combidado.

Tuuo el cõbidador mas cuydado de los estrangeros que del pariente, como cosa de casa, y de noche a cordose, y combidole.

Pasqua de Epiphania, torta con luganega.

El Italiano. La Pascua de los Reyes, bollo con longaniza.

Passo solia, por otra nueua porfia.

Palabras señaladas, no quierẽ testigo.

Papas sem paõn, a o cu se vaõ.

El Portugues. Puchas sin pan al culo se van.

Pasqua de Epiphania, le raue per de el anima.

El Italiano.

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vida de can.

El Italiano. Pan, y agua vida de loca, agua y pan, vida de can.

Pã del vezino, quita el hastio.

De otra manera, Pan ageno, hastio quita.

Parente con parente, guay qui non ha niente.
El Italiano.
Pan de panadera, ni harta ni gouierna.
Pan cō ojos, y queſo ſin ojos.
Pati rompe leze.
El Italiano. Patió rompe ley.
Pan de boda carne de buytrera.
Paños luzen en palacio, que no hijosdalgo.
Parla poco, eſcolta aſſay, e nō falleray.
El Italiano. Habla poco, eſcucha mucho, y no erraras.
Pan de los Santos, y moças de Fuente decantos.
Paſcua buena, y el ojo de fuera.
Pared negra alnia en bocera.
El Portugues.
Para tu muger empreñar, no deues a otro buſcar.
Pa y agua, amigos para y harta

Pagome de meu amigo, que come seu pan comigo.
El Portugues.
Para vn alfiler tres son menester.
Para rauanos y queso, no es menester trompetero.
Pan caliente hambre mete.
Otros dizen. Pan reziente.
Pan casero, siempre es bueno.
Pan de panadera, ni harta ni medra.
Pascua es oy, buen dia, tu rosca sera mia.
Pan reziente, y huuas, a las moças pone mudas, y a las viejas quita las arrugas.
Paz de Gallego, tenla por aguero.
Passe esta, que esta armada.
En el jurar la vallesta, y otros juegos semejantes.
Par prester ennem y est amy, et amy suuent ennemy.
El Frances. Por prestar el enemigo es

a mi-

amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

Pato y ganſo y anſaron, tres coſas ſuenan, y vna ſon.

Para cada Iueues, no ay vn par de orejas.

Para el bué rato de Hebrero, quiero mi leño.

Para el mal que oy acaba, no es remedio el de mañana.

Acaua. Quiere dezir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

Pagaſe el ſeñor de la chiſme, mas no de quien la dize.

Para la yra, en hoto de tira mira.

Que el ayrado habla a vezes mas de lo que debria, en hoto de huyr ſi algun peligro ſe le recrecieſſe.

Paſſo pudiſte, vino querras, entonces no quiſiſte, ahora no podras.

Pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño, traen al hombre

bre sano.

Otros dizen, salud para todo el año.

Para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.

Para alcançar del el bien, es de piedra el malo, y blãdo de cera para el real.

Paño de tal tienda, ni se compre ni se venda.

Palabra de Satanas, q̃ la tuya no torne atras.

Que no es dicho de Christiano, Mi palabra no ha de yr atras.

Padre fay viña, hijo viñilina.

El Asturiano. Llama viñilina la viñuela.

Para mas casar, mal vale nunca maridar.

Pan toston nos days nuestra ama, echarnos quereys de casa.

Pan toston, Quiere dezir hojaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.

Pensar en muchas cosas, y escoger la la mejor.

Peu de gens, sans rire sont, si est ou ne fit nul qui n'ait plore.

El Frances. Poco de gentes sin reyr han estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.

Pense cantar, y llore.

Peor es el mal vezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la teniza.

Pedro de Vrdemalas, a todo el monte, o no nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal.

El Portugues.

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perro alcuzero, nunca buen conejero.

Peso y medida, quitan al hombre de fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrense l: s hurtos.

Pera, presec, y melo, volen lo vi fello.

El Valenciano. Pera, durazno, y melon, quieren el vino puro.

Pelean los toros, y mal para las ramas.

Pesa presto Maria, quarteron por media libra.

Pedra de Igreja, oro goteja.

El Gallego. La piedra de la Iglesia oro gotea: Quiere dezir que los clerigos son ricos.

Pescada de geneyro, vale carneyro.

El Portugues.

Pense que no tenia marido, y comime la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va con duelo.

Penseme santiguar, y quebreme el ojo.

Perrillo, de muchas bodas,

no

no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz a chamado, e coello a piado, e a lebre a calado.

El Portugues.

Pescado cecial, ni haze bien ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro cortõ, no passa pontõ.

Corton es perro, que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Pen se, di et fays.

El Frances. Piensa, di, y haz.

Perro lanudo muerto de hambre, y no creydo de ninguno.

Perdido es, quien trasperdido anda.

Peſca, no peſca, vazia trae la ceſta.
Otros dizen mojada trae la ceſta.
Peccati vechi, penitencia nueua.
El Italiano. Pecados viejos penitencia nueua.
Peſcador de vara, mas come que gana.
Peſa juſto, e vendi caro.
El Italiano.
Pedro ſacame aca deſſas ſopas, que mi muger ſe comio las otras.
Pedrada contada, nunca ganada.
Lo que acontece algunas vezes, en careciendolo, dize, que ſiempre lo tenido por ganado ſe pierde.
Perro que mucho ladra, bien guarda la caſa.
Pero Gonçalez que os plaz, y no es meneſter mas.
Pedro porfi poco medro. menos medras ſi yo puedo.
La

Las primeras palabras son del almo al moço. Las segundas son respuesta del moço recongon.

Pera que dize Rodrigo, no vale vn higo.

La pera que al comer rechina entre los dientes, dize no valer vn higo.

Peçosa y no de viruelas, diselo burlãdo, tomarlo ha deveras.

Peccato celato, e mezo perdonato.

El Italiano, Pecado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, let gros boys le nourrist.

El Frances, Pequeñas rajas aciendeñ el fuego, los gruessos maderos le sostienen.

Per ben estar, si scende molt mille.

El Italiano. Por bien estar, se han de andar muchas millas.

Peque de falsa, y no de mansa

Penso llegar a mirabilia, y quedose en defecit.

Pellejo de oueja, tiene la bar-

barua queda, ſinifica los enforros que defienden el temblar del frio.

Pedro no vayas a coſtera, que tu ge la lera.
El Aſturiano.

Pediamos a Dios Obiſpo, y vinonos pedriſco.

Pericon, Pericon tu te lo ganas, tu te lo comi.

Pequeno machado, derruba graon caruallo.
El Portugues. Pequeña ſegur de rueca gran robre.

Penſe ſanar por vn lado, y quebre por otro cabo.

Perdre ſon habit, en iour de froit.
El Farnces Perder la capa, en dia de frio.

Pez de cabeçero, o muchos o el primero.
El Aſturiano. Cabeçero llama el principio de la red, quando la comiença a coger.

Perdiz derrengada, perdi-

gonzi-

gonzillos guarda.
Finge que esta derrengada por apartar al caçador del nido, yendo tras ella.
Pespuntar y sojetar, sobre coser y apuñazar.
Informate de los sastres.
Perdiz ay que hueua, solo que al perdigon vea.
Aristoteles y Plinio, y otros confirmã esto.
Perdi la rueca, y el huso no ha llo; tres dias ha que le ando en el rastro.
Peras de vino; y del durazno el vino.
Alaba las peras vinosas, y el vino en que ha estado el durazno.
Pedir sobrado, por salir con lo mediano.
Perdido ha la rucia, los saltos.
Que la vegez, y el cansancio, doma la furia de los animales.
Pecadora de Sancha, querria beuer y no tiene blanca.
Pesar con auer, bono ya de

no puede quedos eſtar.

Pies malos camino andan.

Pide el el goloſo, para el deſ-
ſeoſo.

Pienſan los enamorados, que
tienen los otros los ojos que
brados.

Pierde el gañan, porque los a-
ños ſe leuan.

Pierde el lobo los dientes, mas
no la mientes.

Piedra mouediza, nunca mo-
ho la couija.

Pienſa el auariento, que gaſ-
ta por vno, y gaſta por cien-
to.

Piedra ſin agua, no aguza en
la fragua.

Piedra en ſulco, niebla en to-
do el mundo.

Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.

Piedra y niebla, y coz de ye-
gua.

Pian barbier, que el aqua ef-
cota.
El Italiano, Paſſo barbero, q̃ el agua
eſcueze.
Pierde el mes lo ſuyo, pero no
el año.
Pienſa el ladrõ, que todos ſon
de ſu condicion.
Piza e grata, la roña e bela fa-
ta.
El Italiano. Coma te, y raſca te, la ſar-
na linda ſe te hara.
Pide te el moço bollos, y lo tu
yo el niño, al reues lo has en
tendido.
Pierna y pico, no hazen vn de
lito.
Piedra ſobre piedra, a las nu-
ues llega.
Pies y manto y deſuerguença,
eſtar me he eſpumando vna
verça.
Pienſaſe mi madre, que me tie
ne muy guardada, otro da
me cantonada.

Pluye Dauril, rosee de May.

El Frances. Lluuia de Abril, rocio de Mayo.

Plus fol que le chien, qui aboye a ses soupes, les cuidát par ce refroidir.

El Frances. Mas loco que el perro, que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriarlas.

Plazera a Dios y tiempo verna, quales son los amigos por el tiempo parecera.

Pleyto bueno pleyto malo, el escriuano, de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose achapte voit on.

El Frances. Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo veen.

Planta muchas vezes traspuesta ni cresce ni medra.

Plus demáde qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux que tu doibs.

El Frances. Mas demanda el que dize, lo que vos quisieredes, que el que dize lo que deueys dar.

Plega a Dos que nazca, el perexil en el aſcua.

Pleyto y orinal, en caſa de quien quiſieres mal.

Pleyto y orinal, lleuan al hõbre al eſpital.

Plus yure que vne ſouppe, ou vne eſponge:

El Frances. Mas borracho que vna ſopa, o vna eſpongia.

Plus q̃ ſubſtance eſt vſaige, digne de vitupere, ou louêge.

El Frances. Mas que la coſa es el vſõ, digno de vituperio, o loor.

Por ſan Pedro, cada paſtor cõ ſu rebañuelo.

Por ſan Pedro da quadrela, ſa ya cobra de ſu apedra.

El Gallego. Por ſan Pedro de catedra, ſale la culebra debaxo de la piedra porque comiença el calor.

Por hazer bien a otro, deſtruyome a mi todo.

Por ſan Matias, corren los peces por las herias.

Por

Por los bueyes que son de mi padre, siquiera aré, siquiera no
Por todos Santos, rebusca de dos granos, por san Andres, ni de dos, ni de tres.
Por no gastar lo que basta, lo que era escusado se gasta.
Por san Mateos, vendimian cuerdos y sandeos.
Point ne parle, a celuy qui boit.
El Frances. No hables punto, a aquel que beue.
Por san Francisco se siembra el trigo, la vieja que lo dezia, ya sembradolo tenia.
Por san Matia yguala la noche con el dia.
Por san Matias, cantas las cotouias, y entra el sol por las solombras.
Quiere dezir, por los lugares baxos y sombrios: cotouias dizen a los paxaros, porque cantando dizen cotcot.
Por tãta masa como vn hue-

uo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroys entreposer.

El Frances. Para conseruar el amistad, es bien pared entreponer, que de la mucha conuersacion, nace muchas vezes enemistad.

Poco vino vẽde vino, mucho vino guarda vino.

Pon me de rayz, hila y mal diz, pon me de la haze hilaras como querras.

Otros dizen. Pon me de rayz, hila y mal diz, pon me de cabeça, hila y ateza.

Por san Marcos, bogas a sacos.

Por la Madalena, recorre tu higuera.

Por agua del cielo, no dexes tu riego.

Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.

Por san Iuan, veremos quien tiene casa,

La causa es, que entonces se ahuzian, o desahuzian las casas de alquiler.

Por san Lucas, bien saben las vuas.

Porque se van acabando, y la priuaciõ engendra apetitio.

Por santa Cruz, toda viña reluz.

Por mas ayna, con aguja sale el espina.

Que todas las cosas, con los instrumẽtos necessarios se hazen mejor.

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.

La causa es, que las yeruas sino las arranca, esquilman la tierra.

Podrezca, y no parezca.

Por san Gil, nogueras a sacudir.

Por san Vrban, vendimia tu nogal.

Por mas que me digays, mi marido es el pastor.

Por santa Marina, siembra tu nabina, yo que no se, por san Bartolome.

De otra manera. Por santa Marina siembra tu nabina, la vieja que .. sabia, de tres h jas la tenia.

Poca ropa, y buen talante.

Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.

Por santa Cruz y san Cebriano, siembra en cuesta, siembra en llano.

Por temor, no pierdas honor.

Por bien hazer, mal auer.

Por buscar mas contento, tornose tu tiempo viento.

Por sã Andres toma o porco por o pe.

El Gallego. Entiẽde para matarle, que es entonces la matança, aũque otros la adelantan por sañ Lucas.

Por sol que haga, no dexes tu capa en casa, porque puede llouer subitamẽte.

Porque caso Mari Frãca, quatro leguas de Salamãca.

Contra los que preguntan cosas fuera de proposito.

Poco a poco hila la vieja el copo.
Por codicia,de florin,no te cases con ruin.
Pollo de Enero,con su madre sube al pollero.
Poissons & enfans, en eaue sont croissans.
El Frances. Los peces y los niños, en agua son crecidos. Los niños porque siempre los lauan, para tenerlos en limpieza.
Por san Lucas,mata tus puercos,y atapa tus cubas.
Porfia mata venado, que no vallestero cansado.
Por ser Rey se quiebra toda ley.
El Portugues.
Por san Vrban, en la mano el gauilan.
Por demas es la citola al molino,si el molinero es sordo.
Por agraz verna la falsa, para la salsa.

Poco por vuas, quando no las ay.

Poure, vieil friant.

El Frances. Pobre, viejo, y goloso.

Poco queda de hadas malas, onze meses y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada qual, siẽpre buelue al natural.

Por todos Santos siembra trigo, y coge cardos.

Porque heziste la obra mal? por salir a mi jornal.

Palabras del que tomo obra a destajo, y la hizo apriessa y mal.

Por el dinero, bayla el perro.

Porter lanterne a midy.

El Frances. Traer candil a medio dia. Assi lo hazia Diogenes Filosofo, y dezia que andaua a buscar vn hombre, dando a entender que ay pocos que se puedan cõ razon llamar hombres.

Par vn ladrõ, pierden ciento meson.

Pan de arado, nunca malo.

Pon tu auer en concejo, vno dira que es blanco, otro que es bermejo.

Por esso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas.

Poetas paintres,& pelegrins,a faire, dire valent deuins.

El Frances, Poetas,pintores,y estrangeros, en hazer y dezir son adeuinos.

Por la candelera mide tu puchera y guarda tu ciuera.

Otros dizen, Y nanta tu ciuera. Nanta quiere dezir acrecienta; porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se leeria, muda, que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla dãdo la teta al asno.

Por marido reyna, e por marido mezquiña.

El Gallego. Que qual es el marido tal es la muger en el estado.

Poco fuego escalda el so forno.

Mel

El Pa

nue

Mer

dio

... cardoy

... esta

... lavacie.

... Lizero,

... agena.

... el moço

... el Moço,

Otros diz, Por todos Santos los cantos blancos.

Porfiar, mas no apostar.

Por ser conocida, la Yglesia q̃ Maria.

Como hizo Costrato el templo de Diana, en Epheso.

Por la cola las tomas, Pedro las palomas.

Por la puente de madero, passa el loco cauallero.

Por el hilo sacaras el ouillo, y por lo passado lo no venido.

Por san Bernabe, toma la mosca a la vestia, y dexa al buey.

Pollo de Enero, plum[illegible] a dinero.

Porque ay en[illegible] [illegible]za caros.

Por mo[illegible] [illegible]as- otre[illegible]

Porqu[illegible] [illegible] va del[illegible] [illegible] va [illegible]

[illegible]

Por ſanta Catalina, coge tu oliua.
Por ſanta Maria de Agoſto, bueluē los frayles al regoſto.
Por ſan Gil, adoba tu candil.
Pon ſan Simon y Iudas, cogidas ſon las vuas.
Añaden, tambien las verdes como las maduras.
Por ſu mal le buſca engaño, le ſimple al ſabio.
Pon tu cabeça entre mil, lo q̄ fuere de los otros ſera de ti.
Por no perder el vſo, lleua la rueca y el huſo.
Por ſan Sebaſtian, ya lo vee el recuero en el andar.
Por Nauidad ſoleja, por Paſcua ſobeja.
Por falta de gato, eſta la carne en el garabato.
Ponte buen nombre Yſabel, y caſarte has bien.
Nombre aqui, quiere dezir, fama.

Por ſan Lucas, el açafran a pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.

Poco y en paz, mucho ſe me haz.

Por ſer humano, con el que poco puede, antes ſe gana, que ſe pierde.

Por viejo que ſea el varco, paſſa vna vez el vado.

Por tu morada ſiete calles, de lacara con dos hazes.

Por las obras no por el veſtido, el hypocrita es conocido.

Poca ciencia, y mucha conciencia.

Singular ſentencia, q̃ el buen Chriſtiano ha de tener mucha conciencia, y baſtale, como dize ſan Pablo, mediana ciencia.

Porter leaue en lamer.

El Frances. Lleuar agua a la mar.

Por mucho pan, nunca mal

año

año.

Por mejoria, mi casa dexaria.

Por detras van adelante.

Por el principio, que queda atras proceden adelante.

Por mucho madrugar, no amanece mas ayna.

Por pez verna el tiñoso.

Por aboca se aquẽta o forno.

El Portugues. Por la boca se escalienta el horno.

Por axuar colgado, no viẽne hado.

Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.

Por san Luca, alça o boy da suca, mata o porco e tapa a cuba.

El Gallego. Por san Lucas alça el buey del suleo, mata el puerco, y tapa la cuba.

Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.

Por

Por mayor tocado, nũca mejor recaudo.
Por nueuas no peneys, hazerse han viejas, y saber las heys.
Por casar mi hija mande mi viña, case mi hija y negue mi viña.
Por san Vicente, alça la mano de simiente.
Poca ropa, poco pensier.
El Italiano. Poca hazienda poco cuydado.
Porque no juega Pedro? porq̃ no tiene dinero.
Por quartanas no doblan campanas.
Poca barua, e reo color, sot a dio non he peor.
El Italiano. Poca barua, y bermejo de color, de baxo de Dios no le ay peor.
Por do passa moja, q̃ assi haze oja.
Nõbre de rio, del qual ouo nombre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.
Por to-

Por ſan Vicente, toda agua es caliente.

Por ſan Pablo, cigueña en campo.

Por Dios Alonſo, tienes me debaxo y pides me lo otro.

Por eſſo ſe come toda la vaca, porque vna quiere pierna, otro eſpalda.

Por malo veziño naõ desfaças teu niño.

El Portugues. Niño quiere dezir nido, o caſa.

Poca lana, y tendida en çarça.

Por ſan Cebrian, ſiembra el aluardan.

Por las haldas del vicario, ſube el diablo al campanario.

Contra los malos clerigos, Otros dizẽ, ſube la moça al campanario.

Por turbia que eſte, no digas de eſta agua no beuere.

Por no perder coſtumbre, quando os falta hierro, martillays en el ayunque.

Por la boca more,o pexe.
El Portugues.
Por ſan Andres ſementera es, por ſanta Catalina , ſementerina.
Queiere dezir,ruyn ſementera , porq̃ es tardia.
Pobreça, nunca alça cabeça.
Por ſan Martin, ſiembra el ruyn.
Por ſan Andres; a tu anſar pan des.
Por amor que naon conuen, naſce muyto mal e poco bẽ.
El Portugues.
Por hazer plazer al ſueño, ni ſaya,ni camiſa tengo.
Otros dizen,maldita ſa ſauana nueua tengo.
Por ſanta Marina, vaya a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.
Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar.
Poco rejalgar,no haze mal.

uo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroys entrepoſer.

El Frances. Para conſeruar el amiſtad, es bien pared entreponer, que dela mucha conuerſacion, nace muchas vezes enemiſtad.

Poco vino vẽde vino, mucho vino guarda vino.

Pon me de rayz, hila y mal diz, pon me de la haze hilaras como querras.

Otros dizen. Pon me de rayz, hila y mal diz, pon me de cabeça, hila y ateza.

Por ſan Marcos, bogas a ſacos.

Por la Madalena, recorre tu higuera.

Por agua del cielo, no dexes tu riego.

Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.

Por ſan Iuan, veremos quien tiene caſa.

La causa es, que entonces se ahuzian, o desahuzian las casas de alquiler.

Por san Lucas, bien saben las vuas.

Porque se van acabando, y la priuació engendra apetitio.

Por santa Cruz, toda viña reluz.

Por mas ayna, con aguja sale el espina.

Que todas las cosas, con los instrumẽtos necessarios se hazen mejor.

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.

La causa es, que las yeruas sino las arranca, esquilman la tierra.

Podriezca, y no parezca.

Por san Gil, nogueras a sacudir.

Por san Vrban, vendimia tu nogal.

Por mas que me digays, mi marido es el pastor.

Por santa Marina, siembra tu nabina, yo que no se, por san Bartolome.

De otra manera. Por santa Marina siembra tu nabina, la vieja que lo sabia, de tres hojas la tenia.
Poca ropa, y buen talante.
Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.
Por santa Cruz y san Cebriano, siembra en cuesta, siembra en llano.
Por temor, no pierdas honor.
Por bien hazer, mal auer.
Por buscar mas contento, tornose tu tiempo viento.
Por sã Andres toma o porco por o pe.
El Gallego. Entiẽde para matarle, que es entonces la matança, aũque otros la adelantan por san Lucas.
Por sol que haga, no dexes tu capa en casa, porque puede llouer subitamente.
Porque caso Mari Franca, quatro leguas de Salamanca.
Contra los que preguntan cosas fuera de proposito.

Poco a poco hila la vieja el copo.

Por codicia, de florin, no te cases con ruin.

Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.

Poissons & enfans, en eaue sont croissans.

El Frances. Los peces y los niños, en agua son crecidos. Les niños porque siempre los lauan, para tenerlos en limpieza.

Por san Lucas, mata tus puercos, y atapa tus cubas.

Porfia mata venado, que no vallestero cansado.

Por ser Rey se quiebra toda ley.

El Portugues.

Por san Vrban, en la mano el gauilan.

Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.

Por agraz verna la falsa, para la salsa.

Poco por vuas, quando no las ay.

Poure, vieil friant.

El Frances. Pobre, viejo, y golofo.

Poco queda de hadas malas, onze meses y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada qual, siépre buelue al natural.

Por todos Santos siembra trigo, y coge cardos.

Porque heziste la obra mal? por salir a mi jornal.

Palabras del que tomo obra a destajo, y la hizo apriessa y mal.

Por el dinero, bayla el perro.

Porter lanterne a midy.

El Frances. Traer candil a medio dia. Assi lo hazia Diogenes Filosofo, y dezia que andaua a buscar vn hombre, dando a entender que ay pocos que se puedan cō razon llamar hombres.

Par vn ladrō, pierden ciento meson.

Pan de arado, nunca malo.

Pon tu auer en concejo, vno dira que es blanco, otro que es bermejo.

Por esso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas.

Poetas paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins.

El Farnces, Poetas, pintores, y estrangeros, en hazer y dezir son adeuinos.

Por la candelera mide tu puchera y guarda tu ciuera.

Otros dizen, Y nanta tu ciuera. Nanta quiere dezir acresienta; porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se leeria, muda, que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla dando la teta al asno.

Por marido reyna, e por marido mezquiña.

El Gallego. Que qual es el marido tal es la muger en el estado.

Poco fuego escalda el so forno.

El Italiano. Poco fuego, escalienta su horno.

Por Abril, corta vn cardo y naceran mil.

Puta vin, e dao, el tu fato espacao.

El Italiano, Puta, vino, y dado, el tu hecho es despachado.

Poys resonans, en la vacie.

El Frances. Aruejas que sueñan, en bexiga.

Poco os duelen don Ximeno, estocadas en cuerpo ageno.

Otros dizen, cuchilladas en cuerpo ageno.

Por Abril duerme se el moço ruyn, y en Mayo, el Moço, y el amo.

Ponedme en ronda, si quereys que os responda.

Por Nauidad sol, y por Pascua carbon.

Possession, y buena razon, lança en puña.

Por todos Santos, la nieue en los campos.

Otros diz, Por todos Santos los cantos blancos.

Porfiar, mas no apostar.

Por ser conocida, la Yglesia q̃ Maria.

Como hizo Costrato el templo de Diana, en Epheso.

Por la cola las tomas, Pedro las palomas.

Por la puente de madero, passa el loco cauallero.

Por el hilo sacaras el ouillo, y por lo passado lo no venido.

Por san Bernabe, toma la mosca a la vestia, y dexa al buey.

Pollo de Enero, pluma a dinero.

Porque ay entonces pocos, y valen caros.

Por monte, no vayas tras otre.

Porque las ramas resurten del que va delante, y dan en los ojos del que va de tras.

Por soto no vayas tras otro.

Por

Por ſanta Catalina, coge tu oliua.

Por ſanta Maria de Agoſto, bueluẽ los frayles al regoſto.

Por ſan Gil, adoba tu candil.

Pon ſan Simon y Iudas, cogidas ſon las vuas.

Añaden, tambien las verdes como las maduras.

Por ſu mal le buſca engaño, le ſimple al ſabio.

Pon tu cabeça entre mil, lo q̃ fuere de los otros ſera de ti.

Por no perder el vſo, lleua la rueca y el huſo.

Por ſan Sebaſtian, ya lo vee el recuero en el andar.

Por Nauidad ſoleja, por Paſcua ſobeja.

Por falta de gato, eſta la carne en el garabato.

Ponte buen nombre Yſabel, y caſarte has bien.

Nombre aqui, quiere dezir, fama.

Por

Por ſan Lucas, el açafran a pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.

Poco y en paz, mucho ſe me haz.

Por ſer humano, con el que poco puede, antes ſe gana, que ſe pierde.

Por viejo que ſea el varco, paſſa vna vez el vado.

Por tu morada ſiete calles, de lacara con dos hazes.

Por las obras no por el veſtido, el hypocrita es conocido.

Poca ciencia, y mucha conciencia.

Singular ſentencia, q̃ el buen Chriſtiano ha de tener mucha conciencia, y baſtale, como dize ſan Pablo, mediana ciencia.

Porter leaue en lamer.

El Frances. Lleuar agua a la mar.

Por mucho pan, nunca mal año

año.

Por mejoria, mi casa dexaria.

Por detras van adelante.

Por el principio, que queda atras proceden adelante.

Por mucho madrugar, no amanece mas ayna.

Por pez verna el tiñoso.

Por aboca se aquēta o forno.

El Portugues. Por la boca se escalienta el horno.

Por axuar colgado, no viēne hado.

Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.

Por san Luca, alça o boy da suca, mata o porco e tapa a cuba.

El Gallego. Por san Lucas alça el buey del sulco, mata el puerco, y tapa la cuba.

Por santa Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.

Por mayor tocado, nũca mejor recaudo.
Por nueuas no peneys, hazerse han viejas, y saber las heys.
Por casar mi hija mande mi viña, case mi hija y negue mi viña.
Por san Vicente, alça la mano de simiente.
Poca ropa, poco pensier.
El Italiano. Poca hazienda poco cuydado.
Porque no juega Pedro? porq̃ no tiene dinero.
Por quartanas no doblan campanas.
Poca barua, e reo color, sot a dio non he peor.
El Italiano. Poca barua, y bermejo de color, de baxo de Dios no le ay peor.
Por do passa moja, q̃ assi haze oja.
Nõbre de rio, del qual ouo nombre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.

Por todo Abril, no te descubrir.
Poda tardio, y siẽbra tẽprano si errares vn año, acertaras quatro.
Por vuestra alma vayan essos Paternostres.
Contra los reçongones, y mormuradores.
Poner la capa, como viniere el viento,
Por san Simon siembra varõ, por todos Santos con ambas manos.
Por carne, viño, e paon, dexa quantos manjares saon.
El Portugues.
Por Valdeaguijadero, passar muy ligero.
Por hazienda agena, nadie pierde cena.
Por desseo de chapin, meti mi pie en este celemin.
Por san Andres, todo el tiem-

po noche es.

Eor ſanta Licera, castaña prieta.

Por todos Santos, mira tus nauos.

Añade,ſi fueren buenos, di que ſon malos.

Por ſanta Marina,boga y ſardina.

Por caſa,ni por viña,no tomes muger parida.

Poſte entero, tiene la caſa en peſo.

Porque no cociche nabo,por que no eſtuue apretado.

Por mucha cena, nūca noche buena.

Por orrabo da culler, ſube o gato a aola.

El Gallego. Por el rabo de la cuchar, ſube el gato ala olla.

Por el alabado dexe el conocido,y vime arrepentido.

Poderoſo eſta el ſacriſtan, cō maxcara del ſoldan.

Por

Por ſan Vicente, toda agua es caliente.

Por ſan Pablo, cigueña en campo.

Por Dios Alonſo, tienes me debaxo y pides me lo otro.

Por eſſo ſe come toda la vaca, porque vna quiere pierna, otro eſpalda.

Por malo veziño naõ desfaças teu niño.

El Portugues. Niño quiere dezir nido, o caſa.

Poca lana, y tendida en çarça.

Por ſan Cebrian, ſiembra el aluardan.

Por las haldas del vicario, ſube el diablo al campanario.

Contra los malos clerigos, Otros dizẽ, ſube la moça al campanario.

Por turbia que eſte, no digas de eſta agua no beuere.

Por no perder coſtumbre, quando os falta hierro, martillays en el ayunque.

Por la boca more, o pexe.

El Portugues.

Por ſan Andres ſementera es, por ſanta Catalina, ſementerina.

Queiere dezir, ruyn ſementera, porq̃ es tardia.

Pobreça, nunca alça cabeça.

Por ſan Martin, ſiembra el ruyn.

Por ſan Andres; a tu anſar pan des.

Por amor que naon conuen, naſce muyto mal e poco bẽ.

El Portugues.

Por hazer plazer al ſueño, ni ſaya, ni camiſa tengo.

Otros dizen, maldita ſa ſauana nueua tengo.

Por ſanta Marina, vaya a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.

Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar.

Poco rejalgar, no haze mal.

Podo

Podo corto y bien labrada, haze la viña afirmada.

Poridad de dos, poridad de Dios; poridad de tres, de todos es.

Por ningun tẽpero, no dexes el camino real por el ſẽdero.

Poco mal y bien gemido.

Por ſan Andres cordero ves; Nadal en cada caſa le ha

Preſa metelabre a caminon.
El Portugues. La prieſſa mete la liebre en el camino.

Prenda que come; ninguno la tome.

Prendas de garzõ dinero ſon.

Preſo por vno, preſo por ciento.

Preſto e ben no ſe combien.
El Itaiano.

Preſo e catiuo, naõ ten amigo.
El Portugues.

Preſtame vn açadon, yo a uos tambien, no viene bien muger

Ofrecia vna muger casada, dixole el cura, Mucho os quiero señora, Respondio ella, Yo a vos tambien: y dixolo alto: oyo esto el marido, y pregũtole, que le auia dicho el cura? respondio, que le prestasse vn açadon: Replico el marido las palabras del refran.

Pren le premier conseil de la femme, non pas le second.

El Frances. Toma el primer consejo de la muger, pero no el segundo.

Pregonaron no se que, q̃ fuessen a no se donde, so pena de no se quanto.

Contra los mal hablados, que no saben dar cuenta cierta de cosa ninguna.

Presto es dicho, lo que es bien dicho.

Prouisaon no cudo saco.

El Portugues. Endurar quando ya el saco se acaba.

Prometen marido, y quitan vestido.

Preguntaldo a Muñoz, que miente mas que vos.

Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.

Prendre conseil à lorcillier.

El Frances. Tomar consejo, en el almohada. Conforme al refran Griego, en la noche el consejo.

Primero fui puta, que rufian.

Presunia de falsa, y no de masa.

Prudencia es dissimular, no q rer la cosa, no pudiendola alcançar.

Primero dia de Mayo, corre el lobo, y el venado.

El Asturiano.

Presto se passa la gala, mas no la falta que haze en casa.

Otros dizen, que queda en casa.

Preñados ay, que lo lleuan.

Contra los que se marauillã de lo que no deurian.

Preguntaldo a vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe.

Que no es verissimile, que sabra mas el de menos edad, que el mas anciano,

no, y de mas espetiencia.
Principio quieren las cosas.
Putas, putas, fuistes pocas venistes muchas locas, locas fuystes muchas bolustes pocas.
Que el vicio, de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.
Puta me veas, y tu que lo seas.
Punto de fiesta, dure poco, y bien parezca.
Puerco fresco y vino nueuo, christianillo al cimenterio.
Puteria ni hurto, nunca se encubre mucho.
Pues es acabada la Missa, partamos las obladas.
Pues somos recueros, en el camino nos toparemos.
Putas y tuertos todo somos bueltos.
Puta la madre, puta la hija, y puta la manta que la cobija.
Pues començastes el cantar, y

aueysle de acabar.

Puntas y collar encubren mucho mal.

Pues ſabeys a Caracuecos, id vos por los bebros.

Que quien ſabe la coſa eſſe la ha de hazer.

Poca fatiga, e gran ſanita.

El Italiano. Poca fatiga, es gran ſalud.

Putas en ventana, y rufianes en la plaça.

Putas en ſobrado, galapagos en charco, y agujas en coſtal, no ſe pueden diſsimular.

Putas y alcahuetas, todas ſon tretas.

Que eſtan trauadas vnas de otras, como las trechas del axedrez.

Purgalde y echalde, ſi ſe muriere enterralde.

Puercos de diezmo, cada qual de ſu tierra, de ſu color, y de ſu manera.

Puerta abierta, al ſanto tiēta.

Pues no va Mahoma al hotera, vaya el otero a Mahoma.
Puercos con frio, y hombres con vino, hazen gran ruydo.
Pues me days el consejo, dad me el vencejo.
Otros dizen, pues no me days vencejo, no me deys consejo.
Pusierõle Cruz, porque no le meassen.
Como hazen en los rincones de casa de señores, y de monesterios.
Puesto esta el castillo, ciertos son lon toros.
Punto pasqual, tura poco y parece mal.
Puerta de villa, puerta de vida.
Que en los poblados ay los aparejos, para la conseruacion de la vida, no en lo despoblado.
Pues ara el rocin, ensillemos el buey.
Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezimelo que soña ua, esta mañana.

Q

QVando ay nieblas en Hontejas apareja tus tejas.

Hontejas son peñas en el termino de Calatayud, villa de Aragon.

Quando el viejo no puede beuer, la huessa le pueden hazer.

Quando grajas pegas, quando pegas grajas.

Lo del Murciegalo es esso, porque entre las aues dezia que era raton, y al reues.

Qual es el señor, tal casa põ.

Qual es Maria, tales haldas tira.

Otros dizen. Tal hija cria.

Quãdo os pedimos, dueña os dezimos, quãdo os tenemos, como queremos.

Quando vino el orinal muerto era Iuan Pasqual.

Contra los que se tardan, en lo que ha hazen.

Quando la sierra de Mosca se

toca, toda la villa se haze vna sopa.

La sierra de Mosca, es cabe Caceres hazia el Abrego, que quando esta cubierta de nuues, llueue mucho.

Qual pregunta haras, tal respuesta auras.

Quando la bestia geme, carga y no teme.

Quando la hija dixere, tayta, mete la mano en el arca, para sacar pan y darle.

Qual el cõsejo, tal el vencejo.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quando quieres gana de comer, come de la nalgada, y

dexa la hijada.

Quãto digo,todo es machar en hierro frio.

Quando fueres a la villa,echa pañ en la capilla.

Quando ño he gana de hilar, echo mi huſo a nadar.

Quando Dios quiere, con todos vientos llueue.

Quãdo la vieja tiene dinero, non tiene carne el çarnicero

Qual el dueño,tal el perro.

Quãdo no tenia dauate, aora que tengo no te dare, ruega a Dios que no tenga, porque te de.

Quando el ñudo ſe haze piojo,con mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camiſa.

Quando dieres vino a tu ſeñor,no lo mires al ſol.

Quando podẽ en cama reua.

Quando te dolieren las tripas,

pas, hazlo ſaber al culo.

Quando en Piedrahita ſale el ſol, beodos eſtan los de Miron.

La cauſa es, eſtar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua, vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza, engañarte quiere.

Qual boda, ſin toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barua me eſcupia, aora que no puedo, eſcupome aqui luego.

Quando el buey viejo en la parua no toſſe, mal va a la troxe.

Porque es ſeñal que la paja eſta liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze ſol, alegre eſta el paſtor.

Porque con las dos coſas haze mucha yerua.

Quando fueres a Brenes lle-

ua que ceues, y cama en que te eches, sino negra noche tie nes.

Otros dizen. Quando fueres a Eles &c. Brenes lugar pobre cerca de Seuilla, y Eles assi mismo, cerca de Guadalajara.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes y echalo en trigo

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quando llueue tanto, que corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiēte ha de ser mal año.

Quando a cera e sobeia, quema a ygreja.

El Portugues. Quando la cera es demasiada, quema la yglesia.

Qual Dios te traxo, por aquest te barrio.

Qual Dios te hizo, tal te apiade.

Quant plus ne peult, ne hault, ne val, a la charue duict le ual.

El Frances, Quando mas no puede, ni se alça ni val, para el chirrion es bueno

no el caual.

Quando criares el moçuelo, hila el lençuelo.

Quãdo el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.

Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponẽ a hora de cena, tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.

Esto es, quando el sol esta en el signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quãdo o demo vier a tua porta e pedir mangas, corta as e dallas.

El Portugues. Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mengas, cortalas y dalselas. Que ala grã fuerça, no deuẽ nadie resistir.

Qual es la campana, tal la badajada.

Quando en verano es inuierno y en inuierno verano,

nunca buen año.

Quando la puta esta a la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.

Quando o enfermo diz ay, o medico diz day.

El Portugues.

Quando canta el cuclillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardio el podo.

Quando fueres yũque çufre, quando maço hiere.

Quando el necio es acordado, el mercado es ya passado.

Quando estuuieres cõ tu muger vientre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.

Quando atruena en Março, apareja las cubas y el maço.

Otros dizen. Quando atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual si haze en Março, es sañal que la vua esta

fuera del peligro de los yelos, y aura abundancia della.

Quando fueres por Pãcorue, ponte la capa en el hombro.

Pancorue, lugar caue Burgues de mala gente.

Qando el hombre mea las botas no es bueno para las moças.

Quatro boys en vn carro, se ben tiraon para cima, mellor tirao para baxo.

El Portugues.

Quando el villano esta rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del Señor se tarda, el seruicio del criado se enhada.

Quando ay qui non fores, comeras comigo.

El Portugues. Quando aqui no estuuieres, comeras comigo.

Qando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal an-

da la cosa.

Quando beue el gallo, llueue en Verano.

El Gallo, entiende de hierro, que esta en la torre de la ygiesia, y esta buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

Quando Aroca tem capelo, colhe a vela e vayte Arastelo.

El Portugues. Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela y vete a Rastelo. Espuerto rastelo en la costa de Lisbona, y cerca de ay esta vn monte, que dizen Roca, donde si ay en la cũbre nuues, es señal de tempestad.

Qual hilamos, tal andamos.

Quando vn mes demedia, a otro semeja.

Quando vno no quieren, dos no barajan.

Quanto Marta hila, y Pedro deuaña, todo es nada.

Quando llueue en Agosto, llueue miel y mosto.

Quando te dieren la cochinilla, o corre con la soguilla.

Quan-

Quando fueres al roço, no vayas sin calagoço.
Quando con sal, quando sin sal.
Que todas las cosas son á vezes.
Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.
Quando canta la habubilla, dexa el buey y toma la gavilla.
Quãdo comieres pan rezien-te, no beuas de la fuente.
Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.
Que quando es passado lo mas del trabajo, todos acuden.
Quando fueres a casa agena, llama a de fuera.
Quando el mortero llama, ô Dios que buena mañana.
Quando te dieren el anillo, para el dedillo.
Qual teneys la cara, tal tengays la Pascua.
Quãdo el coxo de amor mue-

re, que hara quien andar puede.

Quando segares, no vayan sin dedales.

Quando llamare el torrillo, no ayas duelo de tu ganadillo.

Quando no llueue en Hebrebrero, ni ay buen prado, ni buen centeno.

Quando el villano esta en el mulo, ni conoce à Dios, ni al mundo.

Quando la zorra anda agrillos, ni ay para ella, ni para sus hijos.

Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el santo no puede.

Qual es Maria, tal hija cria.

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que vēga su padre del mercado.

Quan-

Quando llueue de Cierço, llueue de cierto.
Qual eres, tal medres.
Qual toquilla, tal mexilla.
Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.
Qual por mi, tal por ti.
Quando todos te dixeren que eres aſno, rebuzna.
Quando menguare la luna, no ſiembres coſa alguna.
Quando en caſa no eſta el gato, eſtiendeſe el rato.
Quando la ſierra eſta tocada, en la mano viene el agua.
Quando no dan los campos, no han los ſantos.
Quagaſibā vende miel, tres tige las a o reel.
El Portugues. Llama quaſiba al hombre perdido que no ſabe lo que ſe haze. El romance es. El perdido q̃ vēde miel, tres eſcudillas a marauedi. La razon es, porque viene cerca el Inuierno.
Quādo vieres la ſierra tocar,

toma la capa, y bueluete al lugar.

Quando el hierro esta encendido, entonces ha de ser batido.

Quando ay vuas y higos, adereça tus vestidos.

La razon es, porque viene cerca el Inuierno.

Quando pobre, franco: quando rico auaro.

Quando o trigo he louro, he o barbo como vn touro.

El Gallego. Quando el trigo esta loro, es barbo como vn toro.

Quando vn lobo come a otro, no ay que comer en el soto.

Quando, mas quando, lleuara cerezas el cardo.

Quando florece el melocotō, el dia y la noche de vn tenor son

De otra manera se dize. Quando el durazno esta en flor, el dia y la noche estan de vn tenor.

Qando o vello naon se ouue, o he emtre necios, o em açogue.

El Portugues. Quando el viejo no es oydo, o esta entre necios, o en el azogue.

Quando la suzia empucha, luego anubla.

Quando brota la higuera, requiere a tu compañera. y sino te quisiere escuchar, espera a que brote el moral.

Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que hara en la sierra.

Quan mal parece al villano, manga prieta en el braço.

Quando el Guardian juega a los naypes, que haran los frayles.

Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.

La ſentencia deſte refran contra la comun opinion de todos, es, q̃ en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo del plorar (quiere dezir, llouer) porque haſta alli todo por la mayor parte ha ſido eladas: entõces el Inuierno acaba, y comiença el Verano. Y aquella primera parte del refran, que es, quando no es condicional, que quando llouiere en la Cãdelaria, es acabado el Inuierno, y ſino no es acabado, porq̃ (como eſcriue Marco Varron) los tres meſes del Verano ſon Hebrero, Março y Abril, hora plore la Candelaria, hora ria.

Qual hijo quieres, al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando a figueyra faz pee de galiña, pedeo a tuaveziña, e quãdo fezer pee de pata pedeo en cada caſa.

El Portugues. Pie de gallina en Abril pie de pata, quando adelante entra mas la calor.

Quando llueue y haze sol, coge el caracol.

Quando martas, armas, quando armas martas.

Que en tiempo de paz se aparejen para la guerra, y al reues.

Quado nacio el escoua, nacio el asno que la roya.

Quãdo el çapatero dize box, mete la casa en alborox.

Piensa el moço, que dize cox: la muger, que dize vos, el gato que dize mox. La polla, que dize ox. Cox quiere dezir, coe.

Quãdo la vieja empreña, menester es agua y leña.

Otros dizen, quando la vieja empeña, &c.

Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.

La razon es, porque no las puden contar todas, y assi parece quedar ellas vitoriosas.

Quando llueue o haze ſol, dexa el perro a ſu paſtor.
Qual caſa tiene la trucha, tal la tiene el que la buſca.
Quando la vegez ſale a la cara, la tez qual ſe para.
Quando vieres tu caſa quemar, llegate a eſcalentar.
Que preſten los hombres paciencia en los males, que no tienen remedio.
Qual el año, tal el jarro.
Quando al paſtor ſe le muere la oueja, paga con la pelleja.
Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.
Quando el Abad lame el cuchillo, mal para el monazillo.
Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo, porq̃ quando fueres por lo poblado, tengas el culo bien bezado.
De otra manera, Quando fueres por deſpoblado, no hagas deſaguiſado,

porque quando fueres por lo poblado, irte has a lo vezado.

Quando canta el guirlingo, quiha catiuo patrono, mutar le po.

El Italiano. Quãdo canta el guirlingo quien tiene ruin amo mudarse puede.

Qual es Olalla, tal casa manda.

Quando llueue, llueue: quãdo nieua, nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quandofueres a Torbeo, leuado pan no seco.

El Gallego.

Quarto falso, de noche passa.

Quán lexos de ojos, tan lexos de coraçon.

Quando Zener fa poluere, el gran se fa de rouere.

El

El Italiano. Quando Enero haze polue, el grano se haze de roble. Que es prouechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quanto me has, tanto me dueles.

Quãto la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregunta quantos son del mes, con mal andan todos tres.

Quãdo el rio no haze ruydo, o no lleua agua; o va muy crecido.

Quando la gata non he inca, isorzi vala.

El Italiano. Quando la gata no esta en casa los ratones chillad.

Qual mas, qual menos toda la lana es pelos.

Quando vieres la barua de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.

Quan-

Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti; quando le in i solari, non se po auer senza denari.

El Italiano. Quãdo el trigo esta en los campos, es de Dios y de los santos, quando esta en los sobrados, no se puede auer sin dineros,

Qual era Dios, para merca- der.

Quando o trigo po a eyra, and a o paon po a masseyra.

El Portugues. Quando el trigo anda por la era, anda el pan por la artesa.

Quales palabras te dixe; tal coraçon te hize.

Quando los enfermos clamã, los medicos ganan.

Quanto sabes, no diras: quan to vees, no juzgaras, si quie- res viuir en paz.

Quant meurt lestincelle, elle luit tant plus clere.

El Frances. Quando se muere la cente- lla, ella luze mas clara.

Quando tuuieres vn pelo mas

que el,pela te con el.
Quando comiençan las vua
a madurar, comiençan la
moças a hilar.
Quando falares; oulla de quē
omde,e que,como, quando
e a quem.
El Portugues.
Quando pienses meter el diē-
te en seguro,toparas en dur
Quando laua la suzia, el sol l
ayuda,a la muy suzia, ni sol
ni luna.
Quando duermo, canso, qu
me hara quando ando?
QuandoSolano llueue,las pi
dras mueue.
Quando el carro buelue el ra-
bo, o quiere amanecer, o e
de dia claro.
Quando el enfermo caga ra-
lo,vna higa para el botica-
rio.
Quando el lobo va a hurtar,
lexo

lexos de casa va a caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado floxo, y el procurador tambien, guay de ti Ierusalen.

Quando fueres a concello, acorda no teu, e deixa o'alleo.

El Gallego. Quando fueres a concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.

Quando el cossario promete missas y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerias andan, tales veneras sacan.

Quando el pece se vee fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.

Quanto el baço crece, el cuerpo enmagrece.

Quando vieres el arco hazia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.
Quando viene la mecha, no aprouecha.
Quanto mayor ventura, es menos ſegura.
Quando çuga el abeja, miel torna, y quando el araña, põ çoña.
Quando topares con el loco, finge negocio.
Qual es el Rey, tal es la grey.
Quando el odre eſta mal lauado, embaſalo demediado.
Quando el pie muda, la tierra ſuda.
Quando lo buſco, nunca lo veo, quando no lo buſco, hete lo aqui luego.
Quando la criatura dienta, la muerte la tienta.
Quando Guara tiene capa, y Moncayo chapiron, buen

año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, seres vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereño llueue.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buen dado, echale la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que massar, nunca les falta leña y pan.

Porque de la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta

Quien tẽ caualo e barreguaa,

ruyn noite e pior menaa.

El Portugues. Quien tiene cauallo y mãceba, ruyn noche y peor mañana.

Quem naom tem que faça, cõpre hua pata.

El Portugues.

Quem calça ſpola, a fibilla afora.

El Gallego. Quien calça la eſpuela, ha la de dexar heuilla a fuera.

Que vays abaxo, que vays arriba, aca queda quien os treſquila.

Quem muyto pede, e muyto beue, a ſi dana, e a otros fede.

El Portugues.

Querria yo cubas llenas, y las ſuegras beodas.

Querria yo treſquilado, mas no tan atuſado.

Quem pede para a camdea, naom ſe lança ſem cea.

El Portugues. Quien pide para la lampara no ſe acueſta ſin cena.

Quem mal quer os ſeus, no q̃rra ben os alleus.

El Gallego. Quien mal quiere a los suyos, no querra bien a los agenos.

Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.

Quem naom amda, naom ga na.

El Portugues.

Que ser pobre, e naom o sentas, mete obreyros, e naom os vejas.

El Portugues.

Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cuesta.

Quem te quiser cear, jantao.

El Portugues.

Queste va, de guelf a copo.

El italiano. Esto va, de turnio a coxo.

Que calendario, de vicario.

Que auedes don fulano? poco mal, y bien atado.

Quem sua burra mal apea, nũca a vea.

El Portugues. Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.

Quem te naom ama, en jogo

 te

te difama.

El Portugues. Quien no te ama, burlando te disfama.

Que tacha, beuer con borracha.

Queso ciego, y pan con ojos, quitan a mi hijo los enojos.

Que tienen que hazer las bragas, con el alcauala de las hauas?

Quem bem serue e naom pede, quãto serue tanto perde.

El Portugues.

Quem fez a Lugo, fez a Ast.r ga, e a ponte de Cigarrosa, e leuou hua pedra no capel., con que fez a Coronatelo.

El Portugues.

Quebrar, mas no doblar.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.

Quem fillos tem, naom bols..

El Portugues. Quien hijo tiene, no reuiessa.

Quereys que os diga, quien no

ño come,no cofstriba.

Quem diz que pobreza naom he vileza, naom tem fiso na cabeça.

Que es de lo que hilaſte, ſi en el Março no curaſte.

Que eſcorroço, no tener que comer,y tomar moço,

Quem en Mayo no merenda,cos mortos ſe encomenda.

El Gallego. El que en Mayo no merienda,con los muertos ſe cuenta.

Quem faz a bulrra, e naom faz eſcapula,naom ſabe roindade nenhua.

El Portugues.

Que me daras? vn correuelas, y otro que te hallaras.

Quem a caſa faz na praça,vn diez que he baxa, otro que he alta.

El Portugues.

Quem tem bon niño,tem bon amigo.

El Portugues

Quebreme el pie, quiça por bien.

Quem mal cospe, duas vezes sa limpa.

El Portugues. El que mal escupe, dos vezes se alimpia.

Que quiere que digan las gentes, a ti mismo para mientes.

Quem iugata cō ferro, iugata co demo.

El Gallego. Quien burla con el hierro, burla con el demonio.

Queredme por lo q̃ os quiero, no me hableys en dinero.

Otros dizen. Si bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.

Queres ter tua muller e tua mula ben castigadas, dalle pācadas.

El Portugues. Dize pancadas los palos

Que queyra, que naom queyra, o asno ha dir a feyra.

El Portugues.

Quem naom anda por frio e sol, naom faze do seu prol.

El Portugues.

Quem o alleo veste, na praça o despe.

El Portugues. Quien lo ageno se viste, en la plaça lo desnuda.

Que lleua el aldeana? el asno cae, no nada.

Dizelo por los hueuos:

Quem troca odre por odre, algun deles ha de ser pore.

El Portugues.

Quem seu imigo asemta em seu logar, dele se quer tirar.

El Portugues.

Quem ama o frade, amelle o capelo.

El Portugues:

Que roin he en Roma, roim i-he em Carmona.

El Portugues.

Quem a truyta come assada, e cozida perdiz, naom sabe o que faz, nem menos o que diz.

Qué quer mays que he beyn, á mal veyn.

El Portugues.

Quem mal adquiere, pera bẽ gaſtar, naom he de louuar.

El Portugues.

Quem ſerue moço, llouer, e comun, naom ſerue nẹnhuú.

El Portugues.

Quem quer mula ſem ſe, ande ſe a pe.

El Portugues.

Quem o ſcarauello mete por ſeu coziñeyro, da merda lle da a comer.

El Portugues.

Quem mata arbela, mays ſabe quela.

El Gallego.

Que me peſa, que me huelgo, no ſe me oluida el bollo del fuego.

Que los hombres han de ſer agradecidos.

Queres comprar mu, ſem boca e ſem cu.

El Portugues. Quieres comprar mulo, ſin boca y ſin culo. Contra los que

que-

querrian tener quien les siruiesse, y no gastar con ellos.

Quē todo abarca, poco ata.

El Portugues.

Quem ven te quer, na boca to sabe.

El Portugues.

Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo.

El Portugues.

Quem faz ben a ostroso, naon perde del mas perde todo.

El Portugues.

Quem quiser plantar asiña, dese despaço, e naon con fadiga.

El Portugues.

Que faze Menga, iantar para cea.

El Portugues.

Quen non ten quen mande, yrgase e ande.

El Galiego.

Quem ia vay de foz en fora, iamais torna.

El Portugues.

Quando llueue o haze ſol, dexa el perro a ſu paſtor.

Qual caſa tiene la trucha, tal la tiene el que la buſca.

Quando la vegez ſale a la cara, la tez qual ſe para.

Quando vieres tu caſa quemar, llegate a eſcalentar.

Que preſten los hombres paciencia en los males, que no tienen remedio.

Qual el año, tal el jarro.

Quando al paſtor ſe le muere la oueja, paga con la pelleja.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.

Quando el Abad lame el cuchillo, mal para el monazillo.

Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo, porq̃ quando fueres por lo poblado, tengas el culo bien bezado.

De otra manera, Quando fueres por deſpoblado, no hagas deſaguiſado,

por-

porque quando fueres por lo poblado, irte has a lo vezado.

Quando canta el guirlingo, quiha catiuo patrono, mutar le po.

El Italiano. Quãdo canta el guirlingo quien tiene ruin amo mudarle puede.

Qual es Olalla, tal casa mandada.

Quando llueue, llueue: quãdo nieua, nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quando fueres a Torbeo, leuado pan no seco.

El Gallego.

Quarto falso, de noche passa.

Quan lexos de ojos, tan lexos de coraçon.

Quando Zener fa poluere, el gran se fa de rouere.

El Italiano. Quando Enero haze polue, el grano se haze de roble. Que es prouechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quanto me has, tanto me dueles.

Quãto la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregunta quantos son del mes, con mal andan todos tres.

Quãdo el rio no haze ruydo, o no lleua agua, o va muy crecido.

Quando la gata non he inca, isorzi vala.

El Italiano. Quando la gata no esta en casa los ratones chillad.

Qual mas, qual menos toda la lana es pelos.

Quando vieres la barua de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.

Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti; quando le in i solari, non se po auer senza denari.

El Italiano. Quãdo el trigo esta en los campos, es de Dios y de los santos, quando esta en los sobrados, no se puede auer sin dineros,

Qual era Dios, para merca-der.

Quando o trigo po a eyra, am da o paon po a masseyra.

El Portugues. Quando el trigo anda por la era, anda el pan por la artesa.

Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.

Quando los enfermos clamã, los medicos ganan.

Quanto sabes, no diras: quan to vees, no juzgaras, si quie-res viuir en paz.

Quant meurt lestincelle, elle luit tant plus clere.

El Frances. Quando se muere la cente-lla, ella luze mas clara.

Quando tuuieres vn pelo mas

que el, pela te con el.
Quando comiençan las vua
a madurar, comiençan la
moças a hilar.
Quando falares, oulla de qué
omde, e que, como, quando,
e a quem.
El Portugues.
Quando pienſes meter el dié
te en ſeguro, toparas en durc
Quando ſaua la ſuzia, el ſol la
ayuda, a la muy ſuzia, ni ſol
ni luna.
Quando duermo, canſo, qu
me hara quando ando?
Quando Solano llueue, las pi
dras mueue.
Quando el carro buelue el ra
bo, o quiere amanecer, o e
de dia claro.
Quando el enfermo caga ra-
lo, vna higa para el botica-
rio.
Quando el lobo va a hurtar,
lexos

lexos de casa va a caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado floxo, y el procurador tambien, guay de ti Ierusalen.

Quando fueres a concello, acorda no teu, e deixa o'alleo.

El Gallego. Quando fueres a concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.

Quando el cossario promete missas y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerias andan, tales veneras sacan.

Quando el pece se vee fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.

Quanto el baço crece, el cuerpo enmagrece.

Quando vieres el arco hazia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.
Quando viene la mecha, no aprouecha.
Quanto mayor ventura, es menos ſegura.
Quando çuga el abeja, miel torna, y quando el araña, pō çoña.
Quando topares con el loco, finge negocio.
Qual es el Rey, tal es la grey.
Quando el odre eſta mal lauado, embaſalo demediado.
Quando el pie muda, la tierra ſuda.
Quando lo buſco, nunca lo veo, quando no lo buſco, hete lo aqui luego.
Quando la criatura dienta, la muerte la tienta.
Quando Guara tiene capa, y Moncayo chapiron, buen

año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, seres vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buen dado, echale la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que massar, nunca les falta leña y pan.

Porque de la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta

Quem tẽ caualo e barreguaa,

El Gallego. Quien mal quiere a los suyos, no querra bien a los agenos.

Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.

Quem naom amda, naom ga na.

El Portugues.

Que ser pobre, e naom o sentas, mete obreyros, e naom os vejas.

El Portugues.

Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cuesta.

Quem te quiser cear, jantao.

El Portugues.

Queste va, de guelf a copo.

El italiano. Esto va, de turnio a coxo.

Que calendario, de vicario.

Qué auedes don fulano? poco mal, y bien atado.

Quem sua burra mal apea, nũca a vea.

El Portugues. Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.

Quem te naom ama, en jogo

te difama.

El Portugues. Quien no te ama, burlando te disfama.

Que tacha, beuer con borracha.

Queſo ciego, y pan con ojos, quitan a mi hijo los enojos.

Que tienen que hazer las bragas, con el alcauala de las hauas?

Quem bem ſerue e naom pede, qũãto ſerue tanto perde.
El Portugues.

Quem fez a Lugo, fez a Aſtorga, e a ponte de Cigarrosa, e leuou hua pedra no capelo, con que fez a Coronatelo.
El Portugues.

Quebrar, mas no doblar.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.

Quem fillos tem, naom bolſa.
El Portugues. Quien hijo tiene, no reuieſſa.

Quereys que os diga, quien

no come, no costriba.

Quem diz que pobreza naom he vileza, naom tem siso na cabeça.

Que es de lo que hilaste, si en el Março no curaste.

Que escorroço, no tener que comer, y tomar moço,

Quem en Mayo no merenda, cos mortos se encomenda.

El Gallego. El que en Mayo no meriendá, con los muertos se cuenta.

Quem faz a burra, e naom faz escapula, naom sabe roin dade nenhua.

El Portugues.

Que me daras? vn correuelas, y otro que te hallaras.

Qiuem a casa faz na praça, vn diez que he baxa, otro que he alta.

El Portugues.

Quem tem bon niño, tem bon amigo.

El Portugues
Quebreme el pie, quiça por bien.
Quem mal cospe, duas vezes sa limpa.
El Portugues. El que mal escupe, dos vezes se alimpia.
Que quiere que digan las gentes, a ti mismo para mientes.
Quem iugata cõ ferro, iugata co demo.
El Gallego. Quien burla con el hierro, burla con el demonio.
Queredme por lo q̃ os quiero, no me hableys en dinero.
Otros dizen. Si bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.
Queres ter tua muller e tua mula ben castigadas, dalle pãcadas.
El Portugues. Dize pancadas los palos
Que queyra, que naom queyra, o asno ha dir a feyra.
El Portugues.
Quem naom anda por frio e sol, naom faze do seu prol.

El Portugues.

Quem o alleo veste, na praça o despe.

El Portugues. Quien lo ageno se viste, en la plaça lo desnuda.

Que lleua el aldeana? el asno cae, no nada.

Dizelo por los huenos:

Quem troca odre por odre, algun deles ha de ser pore.

El Portugues.

Quem seu imigo asemta em seu logar, dele se quer tirar.

El Portugues.

Quem ama o frade, amelle o capelo.

El Portugues:

Que roin he en Roma, roim i-he em Carmona.

El Portugues.

Quem a truyta come assada, e cozida perdiz, naom sabe o que faz, nem menos o que diz.

Qué quer mays que he beyn, á mal veyn.

El Portugues.

Quem mal adquiere, pera bẽ gaſtar, naom he de louuar.

El Portugues.

Quem ſerue moço, llouer, e comun, naom ſerue nenhuú.

El Portugues.

Quem quer mula ſem ſe, ande ſe a pe.

El Portugues.

Quem o ſcarauello mete por ſeu coziñeyro, da merda lle da a comer.

El Portugues.

Quem mata arbela, mays ſabe quela.

El Gallego.

Que me peſa, que me huelgo, no ſe me oluida el bollo del fuego.

Que los hombres han de ſer agradecidos.

Queres comprar mu, ſem boca e ſem cu.

El Portugues. Quieres comprar mulo, ſin boca y ſin culo. Contra los que

que-

querrian tener quien les siruiesse, y no gastar con ellos.

Qué todo abarca, poco ata.

El Portugues.

Quem vente quer, na boca to sabe.

El Portugues.

Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo.

El Portugues.

Quem faz ben a ostroso, naon perde del mas perde todo.

El Portugues.

Quem quiser plantar asiña, dese despaço, e naon con fadiga.

El Portugues.

Que faze Menga, iantar para cea.

El Portugues.

Quen non ten quen mande, yrgase e ande.

El Galiego.

Quem ia vay de foz en fora, iamais torna.

El Portugues.

Que es esso? atamos el seso.

Quem ten rocin e barregãa, té mãa noite e pior manãa.

El Portugues.

Querer y no querer, no esta en vn ser.

Quem dorme, dorme lle a fazenda.

El Portugues.

Quero vos eu bé, digo de vos mal, por dissimular.

El Portugues. Dizen que es cantar.

Querme quer ben, diz me o que sabe, e dame o que tem.

El Portugues.

Quem quer caualo sem tacha sem elle se acha.

El Portugues.

Quem pes naon tem, couces promete.

El Portugues.

Quem tras valado vay falado, filos alleos vay castigando.

El Portugues.

Quem naon quer fazer a cosa, busca escosa.

El

El Portugues.

Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada mouta le roncaon.

El portugues.

Quem con farelos se miestura, porcos o comen.

El Portugues.

Quem con demo anda, o boy se lle esmouca.

El Gallego. Quien con el Demonio anda, el buey se le descuerna.

Quem naom poda en Março, vendima no regaço.

El Portugues.

Quen quiser quemar a casa sen sentir, vse sartaña e vse candil.

El Gallego. A la sarten llama sartaña. Y dize esto el refran, por la carestia grande del azeyte en aquella tierra, y en lugar del vsan de lo gordo del puerco. Y quemar toman aqui por destruyr.

Quem perdeu e no achou,

co de mo andou.

El Gallego.

Quem todo he mel comen o as abellas.

El Portugues.

Quen mas no pode, a as vñas acode.

El Gallego.

Que por alla, que por aca, daca la capa.

Quem casa na Cuba, tem mo ller e burra.

El Portugues. Cuba es lugar de mugeres de mucho trabajo.

Quem huun sabor quer, outro ha de perder.

El Portugues.

Quen ten co chore, cada dia morre.

El Gallego. Quien tiene quien le llore, cada dia muere.

Quem te manda mexer, o que naon has de comer.

El Portugues.

Quen acorda o caon que jaz dormido, vende paz, com-

pra

pra a ruydo.

El Portugues.

Quem se na pedra asemta, primero a nomea, que se ergua.

El Portugues: A nomea, es la nombra.

Quen ten cops bel ; nol cal mantel.

El Valenciano. Quien tiene cuerpo gentil, no le cale traer capa.

Quem co o demo anda, coello acaba.

El Portugues.

Que hazes mosquito? aramos

Quem de viño fala, sede ha.

El Portugues.

Quen se calara, e pedras apañara, tempo vinrra, que as espargera.

El Gallego.

Que por la pera, que por la mãçana, mi hija nunca sana.

Que tierra salida, de Carauajosa a la villa.

Quen da a su may, e torna por sua tia, que espera a veziña.

El Portugues. Llama maya la madre: y por da, se entiende hiere.
Que aproueçha cādil sin mecha.
Quen non traballa, non ten ni migalla.
El Gallego.
Que me da mas, dame del pan, que del pan meda.
Que nobleza de señor, no nos conoce, y embianos a saludar.
Quem so se aconsella, so se depena.
El Portugues. Quien solo se aconseja, solo se pela.
Que montō de trigo, sino estuuiesse comido.
Que hazes bouo? boueo, escriuo lo que me deuen, y remato lo que deuo.
Que espejo hara la fuente, do la bezera se mete.
Bezera es hato de puercos.
Qué pede ēprestado, hua vez

se faz ruyuo e dez descorado
El Portugues.
Quem non vigita na boda, e naon na enfermedad, naõ he amigo de verdade.
El Portugues.
Quem tarde ama pouco alalcança.
El Portugues.
Que hazes viejo? estoy hijos haziendo.
Quel est lhomme, telle doibt estre sa robe.
El Frances. Qual es el hombre, tal deue ser su habito.
Quem mays naom pode, con seu mal dorme.
El Portugues.
Quel maistre, tel varlet.
El Frãces. Qual es el señor, tal el criado
Que es esso Iuan de Vcles? agora lo veres, de vna aguja hago tres.
Quem muyto fala, asi dana.
El Portugues.
Que hazeys madre? analgeo
vn

vn frayle.

Que haze tu padre, muda hitos.

Quem da carne a ella ha de comer, da ſua ha de perder.

El Portugues.

Que coſa tan buena el hurtar, ſi fueſſe por los cintos el colgar.

Quem ſempre mẽte, vergoña naom ſemte.

El Portugues.

Quem conſigo ſe aconſella, conſigo ſe dee pena.

El Portugues. Quiere dezir, recibe ſu pena.

Quem dexa a vila po la aldea, o ollo vey a maa eſtrea.

El Gallego. Quien dexa la villa por la aldea, a ojo vee la mala eſtrena.

Quem mata chirũbela, mais ſabe que ela.

El Portugues.

Quien toma Iudeu por compañeyro ; do bode le faz

carneyro.

El Portugues. Bode es cabron.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiencelo presto.

Quiẽ mal padece, mal parece.

Lo mismo que, El bien, o el mal, a la cara sal.

Quien gran dia se lleua, tot lo dia trota.

El Catalan. Quien tarde se leuanta, todo el dia trota.

Quien ama la casada, la vida trae emprestada.

uien pesca vn pez pescador es.

Otros dizen, Quien pesca vna vez pescador es.

Quien con la cozina no beue, no sabe lo que pierde.

Quiẽ todo lo da, todo lo niega.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden, y el rico sin serlo, de todos es deudo.

Quien no tiene buey ni baca, toda la noche ara, y a la mañana no tiene nada.

Quien dize mal de la yegua, esse la merca.

Quien mea y no pee, no haze lo que deue.

Otros dizen, Quien mea y no pee, va a la Corte y no vee al re.

Quien obra sin miedo, yerra su hecho.

Quixadas sin baruas, no merecen ser honradas.

Quien no tiene mas de vna toca, malos dissantos toma.

Quiẽ come y dexa, dos vezes pone mesa.

Quien peces quiere, morjarse tiene.

Otros dizen, Quien peces quiere, el rabo tuerce

Quiẽ mala cama haze, en ella se yaze.

Quien tray talega, nunca medrá, quien çurron, o medra ó non,

o non.

Quien bié esta y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda.

Porque le deparo lo que el andaua a buscar, y desseaua.

Quien compra y vende, lo q̃ gasta no siente.

Quien no meriéda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parirlo, y las de Mayo, ni parirlo ni criarlo.

Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.

Quien casa por amores, malos dias y buenas noches.

Quien tiene abeja, y oueja, y molino que trebeja, no te pongas con el a la conseja.

Quien quisiere plazer y pesar comiencese a rascar.

Quien quisiere su hijo vellaco del todo, metalo missario, o moço de Coro.

Quien moços embia, bauas espera.

Quien trabaja, tiene alhaja.
Quiẽ mi hijo trasquilo, las tijeras se lleuo.
Quien no muda marido, no medra vestido.
Quien abad nace, y de abad sale, en mala ora nace.
Quien biẽ oye, bien respõde.
Quien no tiene mas de vna camisa, cada Sabado tiene mal dia.
Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.
Quien siembra en el camino, cansa los bueyes, y pierde el trigo.
Quien es Conde, y desea ser Duque, metase frayle en Guadalupe.
Quien en piedra se posa, piesse torna.
Quien mucho habla y poco entiende, por asno le vendẽ

en ſan Vicente.

Quien a medicos no cata, o eſcapa, o Dios le mata; quiẽ a ellos ſe ha entregado, vn verdugo y bien pagado.

Quieres que te ſiga el can, dale pan.

Quien mal tiene en el traſero, no puede eſtar quedo.

Quien ſu tiempo gaſta en coſas vanas, no vee la muerte q̃ eſta ſobre ſus eſpaldas.

Quien no ſupo pedir, no ſupo viuir.

Quien puede ſer libre, no ſe cautiue,

Quien endura, cauallero va en buena mula.

Quies ver vn diablo ſobre otro? vn viejo ſobre vn potro

Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.

Quien te enriquezio? quien me gouerno.

daua la cazcarria.

Quien passa por la Ciana, ha de dormir en hieltro, y comer hogaça.

Quien tiene ganado, no dessea mal año.

Quien en vn año quiere ser rico, al medio le haorcan.

Quien trata en lana, oro mana.

Quien come de emprestado, come de su saco.

Quien ara y cria, oro hila.

Quien beue tras la cozina, de vna higa a la medicina.

Quien tras putas anda, y su hazienda les da, en tal parara.

Quien su culo alquila, no va al corral quando querra.

Otros dizen, Quien su rabo alquila, no se sienta quando quiere.

Quien no se osa auenturar, no passa la mar.

Quien con cuñados va a la yglesia, solo sale della.

Quien nos viere arremangados, bien dira que amassamos.

Quien en ruyn lugar planta su viña, acuestas saca la vendimia.

Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.

Quien guarda el monte, guardalo de otre.

Quien fia el dinero, pierde el dinero y el vezero.

Llamase vezero, el que cõtinua a alguna tienda a comprar lo necessario.

Quien esta en ventura, hasta la hormiga le ayuda.

Quilma de lino, no la lleues a tu molino.

Quilma es costal en tierra de Leon.

Quien come caracoles en Abril, apareje cera y pauil.

Quien tuuiere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

Quien ama la moça, ande de los pies, y hable de la boca.
Quien hijos tiene, razon es q̄ allegue.
Quien dexa camino real por la vereda, piensa atajar, y rodea.
Quien come y canta, de locura se leuanta.
Quien da en el hito, no pierde el vino.
Quiera lo Dios Matea, que este hijo nuestro sea.
Quien planta a barrena, planta y espera, quien planta a hoya, planta y goya.
Quiere dezir, goza.
Quien sigue la plaça, o lleua huespedes, o baraja.
Quien mucho habla, en algo acierta.
Quien con muertos se sueña, con viuos se halla.
Quien deue ciento, y tiene cien

to y vno, no ha miedo ningu no: quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiẽdole a Dios.

Quien con perros se echa, con pulgas se leuanta.

Quien viere mis mangas, no vea mis haldas.

Quien quiere buen besugo, bese a su muger en el, &c.

Otros dizen. Quien quiere mas de vn besugo, &c.

Quien come grullo, y quema yugo, todos ruegan a Dios q̃ le lleue del mundo.

Quien sigue la cosa, o ha parte della, o toda.

Quien amaga y no da, miedo ha.

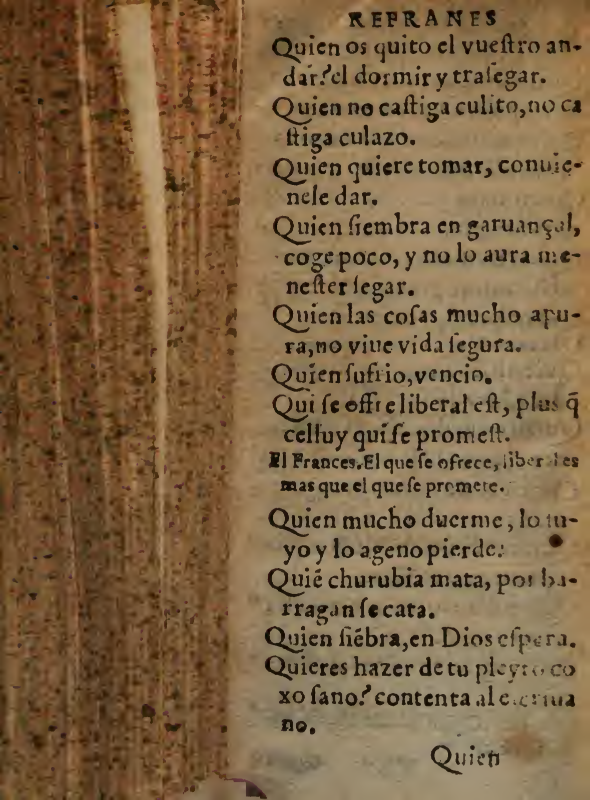
Quien carga y no abraça, bobo va a la plaça.

Quien lexos se va a casar, o va engañado, o va a engañar.

Quien gasta mas que gana,

fuerça

fuerça es que se planga.
Quien de todos es amigo, o es muy pobre, o muy rico.
Quien no se auentura, ni anda a cauallo, ni a mula.
Quien haze por comun, haze por ningun.
Quien ha menos cochino, todo se antoja gruñidos.
Qui respond, il doibt.
El Frances. El que fia, aquel deue.
Quien hiẽda echa en la coladera, hienda saca della.
Quien en mal anda, o se quiebra el pie, o la lança.
Quien corta la rama, coge la grana.
Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios.
Quien dize lo suyo, mal callara lo ageno.
Qui trop embrasse, mal estrainct.
El Frances. Quien mucho abraça, poco aprieta.



Quien os quito el vueſtro andar? el dormir y traſegar.

Quien no caſtiga culito, no caſtiga culazo.

Quien quiere tomar, conuienele dar.

Quien ſiembra en garuançal, coge poco, y no lo aura meneſter ſegar.

Quien las coſas mucho apura, no viue vida ſegura.

Quien ſufrio, vencio.

Qui ſe offre liberal eſt, plus q̃ celluy qui ſe promeſt.

El Frances. El que ſe ofrece, liberal es mas que el que ſe promete.

Quien mucho duerme, lo tuyo y lo ageno pierde.

Quiẽ churubia mata, por barragan ſe cata.

Quien ſiẽbra, en Dios eſpera.

Quieres hazer de tu pleyto coxo ſano? contenta al eſcriuano.

Quien

Quien ama donzella, o niña, planta viña.

Quien canta, sus males espanta.

Quieres hazer del ladrō fiel? fiate del.

Quien no adoba gotera, adoba casa entera.

Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco.

Quien antes nace, antes pace.

Quien compañero tiene cabrero, no ha perdido del todo el dinero.

Cabrero es, el que echa las cabras con el que juega con el.

Quien bien me haze, esse es mi compadre.

Quien clauo no quita, cuelga mas ayna.

Entiende, los clauos de la pared de do cuelgan los tapizes.

Quien no oye razon, no haze razon.

Quien no pone, y siempre saca, suelo halla.
Quien rastrea, algo hotea.
Quien te mostro remendar? hijos menudos, y poco pan.
Quiere dezir, poca hazienda.
Quien tiene tienda, y no vende, necio es si la sostiene.
Quien te hizo sin carro? agua de inuierno, y sol de verano.
Porque el agua que llueue, podrece el carro, y el sol rezio lo abre, si no le tienen debaxo de tejado.
Quien tiene argen, tiene todo bien.
Quien bien hila, larga trae la camisa.
Quien come las duras, comera las maduras.
Quien no tiene contento, no halla buen assiento.
Quien guarda su puridad, escusa mucho mal.
Quien el Sabado va al aceña,

el Domingo tiene mala huelga.

Quien quiere el ojo ſano, ateſe la mano.

Quien tiene pie de altar, como pan ſin amaſſar.

Quien abriga ſu moro, abriga ſu oro.

Quieres hazer de vn marauedi vn cornado, anda te de mercado en mercado.

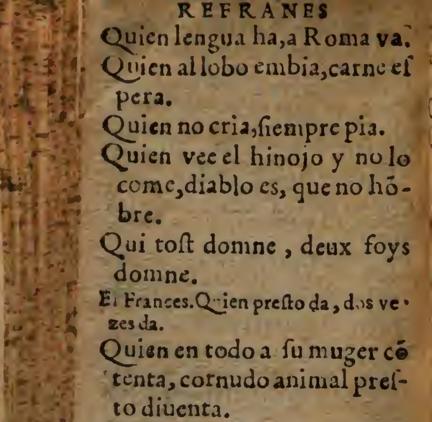
La cauſa deſto es, lo que dize otro refran, que quien ſe anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro malo.

Quien tiene capa, luego eſcapa: quien chapiron, o eſcapa, o non.

Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quien en la plaça a labrar ſe mete, muchos adeſtradores tiene.

Quien demas ſe eſta, ſiluando mea.



Quien lengua ha, a Roma va.

Quien al lobo embia, carne espera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vee el hinojo y no lo come, diablo es, que no hõbre.

Qui tost donne, deux foys donne.

El Frances. Quien presto da, dos vezes da.

Quien en todo a su muger cõtenta, cornudo animal presto diuenta.

El Italiano. Dize diuenta por sale, o para.

Quien esta en el molino, muele, que el otro va y viene.

Quien delante me dize señor, y detras necio, o me ha verguença, o miedo.

Quien se viste de ruyn paño, dos vezes se viste al año.

Qui a table assez naura, en lieu de graces murmura.

El Frances. Quien en la mesa assaz no aura, en lugar de dar gracias murmurara.

Quien destaja, no baraja.

Quien no merca en la plaça por mercar en la tienda, dos cosas gouierna.

Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.

Quien pluma tiene, de humo se mantiene.

Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al que no tiene. Por ventura sa tal a negacion, Quien pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon, no de vozes al ladron.

El que da vozes al ladron, no tiene quien le defienda del. lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil.

Quien tiene vino, tiene venino.

Quié no va a Carauа, no sabe nada.

Caraua llaman los labradores el ayũtamiento que hazen las fiestras, para

parlar, y passar tiempo.

Qui auec maleureux couche, il afroit quoy qui lui touche.

El Frances. El que con mal auenturado se echa, el ha frio qualquier que le toque.

Quien estropieça, y no caeé, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan.

Quiẽ passa pũto, passa mucho.

Quien enferma y sana, romeria es que anda.

Porque pensando morirse, tuuo cuydado de su anima.

Quiẽ enti se fia, no le engañes.

Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno.

Quien come y condesa, dos vezes pone mesa.

Condesa, quiere dezir guarda.

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno.

Porque goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias.

Quiẽ malas mañas tiene ençuna,

ha, o las pierde tarde o nũca.
Otros dizen, Quien malas mañas ha tarde, o nunca las perderá.
Quien bien come el pan, no ha menester manjar.
Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.
Quien se enseña en la boda, pierdela toda.
Otros dizen, quien se enseña en la fiesta, bestia resta.
Quieres vedar los cardos, tercia y viña por san Marcos.
Quieres ver a tu marido muerto, dale verças en Agosto.
Quien de mucho mal es ducho, poco bien le abasta.
Quieres que el trigo te honre la barua, mullele la cama.
Entiende con el sachuelo, quitando las yeruas y mullendo la tierra.
Quien no cree a buena madre crea a mala madrastra.
Qui vol caça, se vaja ala plaça.
El Catalan. Quien quiere caça vaya se a la plaça, porque ahi nunca falta caça.

Quien gasta y miente, su bolsa lo siente.

Quien malos passos anda, malos poluos leuanta.

Quien no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage alabando sus passados, suelen alargar se, y mentir, y quien no lo haze, parece no ser de noble casta.

Quien no quiere pã de trigo, comalo de ceuada.

Quien mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, cõmo el ojo el arguero.

Llama arguero la paja que se mete en el ojo. Otros dizen, No quiere mas el alma de lo ageno, que el ojo del arguero: el alma como cosa diuina, siempre quiere el bien, por razon de estar en la tiniebla del cuerpo es inclinada a mal, como escriue Simplicio sobre epicteto.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Quiẽ desparte, a vezes cobra la peor parte.
Quien a buẽ arbol se arrima, buena sombra le cubija.
Ay arboles que la sombra es dañosa, como el nogal, y otros.
Quiẽ en la pared pone mote, viento pone en en cocote.
Quien a la tauernera cree, en su casa lo vee.
Entiende, al prouar del vino.
Quien es cornudo y lo consiente, que sea cornudo para siempre.
Quien no vende vino, no ponga pendon.
Quien a solas se aconseja, a solas se remesa.
Quien la miel tange, los rostros se lame.
Quien nace con pluma, antes de tiempo buela.
Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.
Quien esta en su tienda, no le achacan

achacan que se hallo en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene con que passar, o comer trucha o ayunar.

Quien no trilla en Agosto, con mal rostro.

Quien a treynta no assesa, no compara dehesa.

Quien no se auenturo, de lazeria no salio.

Quié a treynta no tiene seso, y a quarenta no es rico, rapalde del libro.

Quien ha buen vezino, ha buẽ amigo.

Quien no tiene ruydo, cópre cochino.

Quien solo come su gallo, solo ensille su cauallo.

Quien de locura enfermo, tarde sano.

Quien burla al burlador, cié

dias gana de perdon.
Quien no ha menor, no ha honor.
Quien a vil sirue por deuocion, vileza saca por galardon.
Quien come la vaca del Rey, a cien años paga los huessos.
Otros dizen, Quien la vaca del Rey come flaca, gorda la paga.
Quien bien tiene y mal dessea vaya y viua en la galera.
Quien bende la lana en la tierra, y el queso en la encella, y el pan en Agosto, y el vino en mosto, su ganancia da a otro.
Quien trae mala nueua, aunque le pese la dessea.
La causa es, porque no sea tomado en mentira.
Quien al cielo escupe, en la cara le cae.
Quien bien quiere a Beltran, bien quiere a su can.
Quien vos hizo Alcalde, mengua de hombres buenos.

Quien da lo suyo antes de su muerte, que le den con vn maço en la frente.
Quien juro no me engaño.
Porque no me crey del, sino del juramento, el qual me engaño, no la persona.
Quien tiene alforjas y asno, quando quiere va al mercado.
Quien come boñiga, comeria hojaldre.
Quien ha mal diente, ha mal pariente.
Quien ruyn es en su tierra, ruin es fuera della.
Quiẽ vsa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.
Quien el azeyte mesura, las manos se vnta.
Quien su carro vnta, sus bueyes ayuda.
Quien todo lo miro, con bueyes no aro.

Quita la causa, quita el pecado.
Quien tras otro caualga, no ensilla quando quiere.
Quien echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.
Quien haze lo que quiere, no haze lo que deue.
Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado.
Quien cõ muchachos se echa, cagado se leuanta.
Quien a mesa agena yanta, mucho come y nũca se harta.
Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.
Quitar de las haldas, y echar en las mangas.
Quien compra tierra con valladar, compra tierra con muladar.
Quien no tiene viejo, no tiene nueuo.

Quien poco ſabe, preſto lo reza.

Quien ſano ata ſu dedo, ſano lo deſata.

Quien bien tiene y mal eſcoge, por mal que le venga no ſe enoge

Otros dizen, Quien bien tiene y mal buſca, ſi bien le viene Dios le ayuda.

Quien no come por ſan Iuan, o es loco, o no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiẽpo atiende, tiempo viene que ſe arrepiente.

Quien no habla, no le oye Dios.

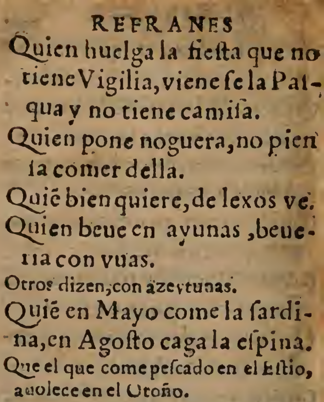
Quiẽ tiene valleſta, tiene muger y manceba.

Quien dinero tiene, alcança lo que quiere.

Quien azeyte coge antes de Enero, el azeyte ſe dexa en el madero.

Quien no tiene embidia, no

mete madexa en quilma.
Quien a otro sirue, no es libre.
Quien de baxo de la hoja se posa, dos vezes se moja.
La vna con el agua que llueue, y la otra con la gotera, que cae de la hoja.
Quien es amigo del vino, enemigo es de si mesmo.
Quien dineros y pan tiene, cō suegra con quien quiere.
Quien compra lo que no puede, ven de lo q̄ le duele.
Quien poco tiene, y esso da, presto se arepentira.
Quiē siēpre mira lo postrero, nunca acomete gran hecho.
Quiē presta sus baruas messa.
Quiē presta no cobra, y si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.
Quien se encomienda, caro se te vende.
Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.
Quien



Quien huelga la fiesta que no tiene Vigilia, viene se la Pasqua y no tiene camisa.

Quien pone noguera, no piensa comer della.

Quiē bien quiere, de lexos ve.

Quien beue en ayunas, beuēria con vuas.

Otros dizen, con azeytunas.

Quiē en Mayo come la sardina, en Agosto caga la espina.

Que el que come pescado en el Estio, adolece en el Otoño.

Quien la miel menea, siempre se le pega della.

Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.

Quien ceua en todo el año, y no ceua en Mayo, para otros es el prouecho, y para el es el daño.

De las palomas brauas, que como no ay que comer en Mayo, vanse a criar donde les dan de comer, porque no crian en todos meses.

Quien

Quien yerra y se emienda, a Dios se encomienda.

Quien a la postre viene, primero llora.

Quien te da vn huesso, no te querria ver muerto.

Quien de vna vez no caga, dos se arremanga.

Quien luze en la cozina, no luze con su vezina.

Otros dizen. Quien blanquea entre las ollas, negreguea entre las otras.

Quien biẽ te hara, o se te muere o se te va.

Quien primero va, primero manja.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda.

Quien la cera ha de ablandar, las vñas se ha de quemar.

Quien en vna piedra dos vezes tropieça, no es marauilla que se quiebre la cabeça.

Quien haze, aplaze.

Quieres vn buen bocado, el niespero despestañado.
Quien de presto se determina, de espacio se arrepiente.
Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vña los bueyes en Mayo, y non sabe donde yr.
Quien haze casa o cuba, mas gasta que cuyda.
Quien ha oficio ha beneficio.
Quien no tiene mesura, toda la villa es suya.
Quie mala muger cobra, sieruo se torna.
Quien del alacrã esta picado, la sombra le espanta.
Quien no hereda no medra.
Quieres cosa que se assombre, el coraçon del hombre.
Quiẽ cuenta el apero, no yra al yero.
Quien ha criados, ha enemigos escusados.

Pienso

Pienso faltar la negacion, y que se leeria mejor, na enemigos no escusados.

Quien va llorando, no va bié orando.

Quien a mi escarnece, sus hechos no vee.

Quien vna vez hurta, fiel núnca.

Quien no se auenturo, ni perdio, ni gano.

Quié en mal anda, mal acaba.

Quien desdeña la pera, comer quiere della.

Quien con tosco ha de entender, mucho seso ha de tener

Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, o te quiere engañar, o te ha menester.

Quien a veynte no es galan, ni a treynta tiene fuerça, ni a quarenta riqueza, ni a cincuenta esperiencia? ni sera galan, ni fuerte, ni rico, ni prudente.

Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.
Quien da lo suyo antes de morir, aparejese a bien sufrir.
Quien no quiere ser engañado, huya del malo.
Quien abrojos siembra, espinas coge.
Quien tiene oueja, y abeja, y mula que trabeja, cō el Rey puede entrar en conseja.
Quien haze los mandados, q̄ coma los bocados.
Quien cria, gana de noche, y gana de dia.
Quien amenudo a las armas va, o dexa la piel, o la dexara
Quien tia tiene en villa, hazia alla se yua.
Quien quisiere medrar, viua en pie de sierra, o en puerto de mar.
Quiebra la soga, por lo mas
del-

delgado.

Quien amaga y no pega, vna tiene, y dos espera.

Quien anteste vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.

Quien callo vencio, y lo que quiso vio.

Callo quiere dezir, aqui sufrio.

Quien tiene lança en puño, tiene lo ageno, y lo suyo.

Quien muerte agena dessea, la suya se le allega.

Quiere dizir, Mire que tambien el ha de morir, y mientras mas va, mas cerca esta de muerte.

Quien no ha cayre, no ha donayre.

Cayre es dinero.

Quien fia, o promete, en deuda se mete.

Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.

Quien entra en casa hecha, y se assienta a mesa puesta, no

ſabe lo que cueſta.

Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.

Que el labrador, no ha de ſer caçador.

Quien tunde el paño, quita la creſta al gallo.

Quien hila y tuerce, al ſol ſe le parece.

Quien ay labra, que haria en olanda.

Que quien en ſu vil coſa gaſta ſu trabajo, mejor le empleâria en buena ſi la tuuieſſe.

Quien tiene buen maeſtro, ſu tejo tiene hecho.

Quien tras enſalada no beue, no ſabe lo que pierde.

Quien no tiene dinero, venda la bolſa y el eſquero.

Quien no tuuiere muchacho, rape la barba al viejo, y eche ſele en el regaço.

La razon es, porque el viejo es dos vezes niño, como dize el refran Griego.

Quien cabras ha, bien pagara

Quien compra cauallo, compra cuydado.

Porque si ha de ser bien curado, es cosa de muchos embaraços.

Quien come peces menudos, come mierda de muchos culos.

Porque los peces menudos andan a la orilla del agua, donde las mugeres lauan sus trapos.

Quien ha de ser seruido, ha de ser sufrido.

Quien ha de passar barca, no cuente jornada.

Por muchos impedimentos que acontecen al passar de la barca, del esperar que otros passen, y otras cosas.

Quien a veynte no entiende, y a treynta no sabe, y a quarenta no tiene, ruyn vegez le viene.

Quien tiene madre, no tiene quien le laue.

Otros dizen, quien le alabe.

Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida.

Quien no cierne ni amassa, no echa pelos en la massa.

Quien no tomare el buen cõsejo, arrepentirse ha dello.

Quien echara el cencerro al gato.

Quien tiene mucha miel, della come con el pan, y della como quiere.

De los ricos se dize esto.

Quien con el viejo burlo, primero rio, y despues lloro.

Quien a mano agena cata, mucho come y tarde se harta.

Porque la verguença, y poco contento impide la hartura.

Quien pregunta lo que no deuria, oye lo que no querria.

Quiere, y duele.

Como el que en tempestad echa las mercadurias en la mar, porque se salue la nao.

Quien huelga, no medra.

Quien siembra en gatuançal coge poco, y atalo mal.

Quien

Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca.

Quien en la cara me caga, tarde me la laua.

Quien de inuierno anda a pãxaros, y de verano anidos, no emprestara trigo a sus vezinos.

Quien mucho duerme, poco aprende.

Porq̃ como escriue Plutarco, el sueño y trabajo, es enemigo de la sciencia.

Quiẽ no sabe remendar, ni sabe parir ni criar.

Quien deue a Pedro, y paga a Andres, que pague otra vez.

Quien tiene dolencia, abra la bolsa, y tenga paciencia.

Quien amonesta, ayuda, no denuestra.

Contra los que tiene por afrenta ser auisados de algun yerro, o vicio que tienen.

Quien siembra abrojos, no ande descalço.

Quien guarda halla, y quien cria mata.

Quié no tiene boca, no diga a otro sopla.

Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta.

Ambas cosas acontecen al viejo triste.

Quien no parte hogaça, no merece soldada.

Quien no tiene fuerças, para partir la hogaça.

Quien no quiere gastar tiempo ni dinero, haga la clauija de hierro.

Clauija, es el hierro que atrauiessa el timon de la carreta.

Quien a dos amores ama, a trayciõ le sacan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes le mortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega y pierde, fueça es que reniegue.

Quiē a su perro quiere matar, rauia le ha de leuantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Quien no tiene miel en la orça, tengala en la boca.

Orça es vocablo Latino, quiere dezir, cantaro.

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, hallalo vazio.

Quien no cree en dolor, crea en color.

Porque en la color del rostro, se parecela poca, o mucha salud.

Quien es cornudo y calla, en el coraçon trae vna alcuña.

Quien se leuāta tarde, ni oye missa, ni toma carne.

Quien no risca, no prisca.

Quien es buen mercado, con el necio necessitado.

Quien en ruyn lugar haze le-

ña, el carro quebrado, o los bueyes en perdida.

Quien no sabe de mal, no sabe de bien.

Quien es tu enemigo? hombre de tu oficio.

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hostiga.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Quien pregunta no yerra. Añaden, si la pregunta es necia.

Quien tiene ouejas, tiene pellejas.

Quien no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quien quiere mal a su vezina, dele en Mayo vna sardina, y en Agosto la vendimia

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quien tiene viñas y no lagar, a sus

a ſus ojos vee el mal.
Quien no eſcarmienta de vna vez, no eſcarmienta de diez.
Quien tiene quatro, y gaſta cinco, ni ha meneſter bolſa ni bolſico.
Quien no diere de ſus peras, no eſpere de las agenas.
Quiẽ ſe muda, Dios le ayuda.
Que muchas vezes acontece por mudarſe, ſuceder la fortuna mejor que antes, aunque no ſea regla general.
Quien no guarda, nunca alça harua.
Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.
Quien va al molino y no madruga, los otros muelen, y el ſe eſpulga.
Quien a Roma va, dineros lleuara.
Quiẽ quiſiere mala mañana, tome la niebla ſobre helada.
Quien bien ata, bien deſata.
Qui molt menja, poc menja.

El Catalan. E que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.

Quien tuuiere buen vino, beualo no lo de a su vezino.

Qui be esta nosmoga, qui mal cerca tos litroba.

El Catalan. El que bien esta no se mueua, quien mal busca presto lo halla.

Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.

Quien acecha por agujero, ve su duelo.

Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.

Quien al ruyn asienta a su mesa; tajada toma que a todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se lo traya en el hombro.

Quien su mal busca, tarde, o mal, o nunca.

Quien bie beue, y bien come, buen cagajon pone.

Quie siempre trae mal color, ni

ni es Medico, ni Dótor.

Quien presto endentece, presto hermanece.

Al niño que muerde la teta con los dientes, desteta la madre, y porque ya no ha menester leche, tornase a empreñar.

Quien la raposa ha de engañar, cumplele madrugar.

Quien nada no nos deue, y en las baruas no nos pee, merced es que nos haze.

Quien sabe dar sabe tomar.

Quiē labra, de su plata y oro, haze piedra y lodo.

Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.

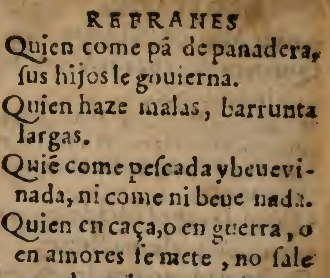
Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.

Por dar lugar al consonante, no dixo contra si, como era lo propio dezir.

Quien mal hadada es en la cuna, siempre le dura.

Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.

Quien



Quien come pã de panadera, sus hijos le gouierna.

Quien haze malas, barrunta largas.

Quiẽ come pescada y beue vinada, ni come ni beue nada.

Quien en caça, o en guerra, o en amores se mete, no sale quando quiere.

Qui dor biẽ pulces ne craint.

El Frãces. Quien bien duerme, pulgas no teme.

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Quien fuerça ventura, pierde rencura.

Que quien sale con lo que quiere a pesar de su enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.

Quien anda a tomar pegas, vnas toma blancas, y otras negras.

Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.

Quien las ollas de sus vezinas

quiere

quiere catar, la suya no ha de atapar.

Quien hadines ha tuta res, y la filla del Rey si la volguies

Quien no parece, perece.

Quien neciamẽte peca, neciamente se va al infierno.

Quien nace en el muladar, alli se querria morar.

Quien a buẽ arbol se arrima, buena sombra le cubija.

Quien poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pã ni mos to.

Quieres ver loba parida, casa la hija.

La loba parida todo lo que puede robar, lo trae al nido.

Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.

Quiẽ ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.

Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.

Quiero

Quiere dezir, guardese no le vrdan alguna escarapela, conque pague la burla.

Quié mucho ãda, poco ataja.

Quien tarde casa, mal casa.

Porque los que sean de vezar a sufrir el yugo, hanlo de començar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.

Quien postrero nace, primero llora.

Quien espera la espera, muere en la rueda.

Espera es vocablo Griego, quiere dezir cuerpo redõdo, y sinifica el mũdo.

Quien trasnocha y madruga, caualga en buena mula.

Que el que trauaja medra.

Quien bien te hara, o se te muere o se te va.

Quiẽ se echa sin cena, toda la noche deuanea.

Quien mal haze, obrero coge.

Quiere dezir que lo ha de pagar.

Quien cria nieto, cria mal redruejo.

Quien

Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.

Quien se enseña su mal enseñança.

Quien con muchachos ara, y asnos trilla, cajones acriua.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien no aprieta en vallejo, no aprieta en concejo.

Aprieta quiere dezir aqui, procurar de no traquearse.

Quien es mi nuera, la de los pendoleros de la rueca.

Que no ay suegra, que diga bien de su nuera.

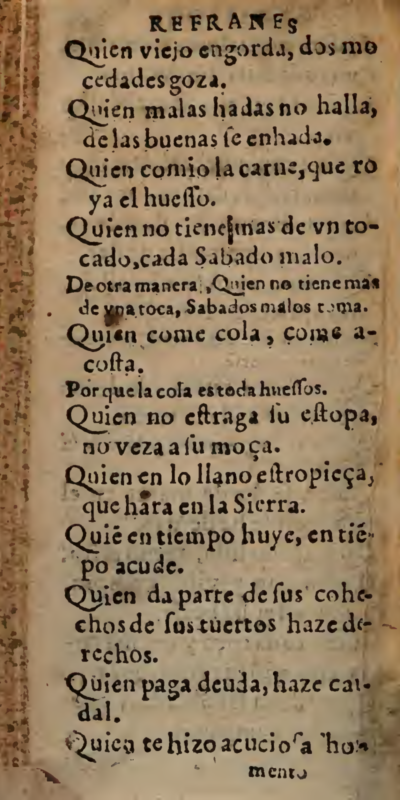
Quien se ha de matar en el coraçon se ha de dar.

Quiẽ ageno hila, ageno mira.

Quien pan y vino compra, menester ha bolsa.

Quien caua toça y quema roça, tres espigas arreo goza.

Quien lleua las obladas, que taña las campanas.



Quien viejo engorda, dos mocedades goza.

Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.

Quien comio la carne, que roya el huesso.

Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

De otra manera, Quien no tiene mas de vna toca, Sabados malos toma.

Quien come cola, come acosta.

Por que la cola es toda huessos.

Quien no estraga su estopa, no veza a su moça.

Quien en lo llano estropieça, que hara en la Sierra.

Quiẽ en tiempo huye, en tiẽpo acude.

Quien da parte de sus cohechos de sus tuertos haze derechos.

Quien paga deuda, haze caudal.

Quien te hizo acuciosa hom

mento y agua roxa.

Quien no me visito en enfermedad, beseme en el tal en la sanidad.

Quien muere de quajo, muere sin plazo.

Quien en Mayo rielua, ni arremata pan ni yerua.

Quiẽ quãdo puede no quiere, quando quiere no puede.

Quien por rodeos habla, con arte anda.

Quien poda en cerro? el pobre, y el escudero.

Encerro es, antes que abra la vid, o la socaue: porque el pobre ni tiene para lo vno, ni para lo otro.

Quitarome el espejo por fea, y dieronlo a la ciega.

Bien se verefico en mi este refran.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio, o tome muger.

Quieres dezir al necio lo que es, dile bestia de dos pies.

Quien lo gusta lo tusa, quien

no lo gusta lo musa.
Quiere dezir, lo vitupera. Tusa quiere dezir se harta y echa tu sido dello.

Quien da bien vende, sino es necio quien prende.

Quien no sabe sufrir, no sabe regir.

Quien lazo me armò, en el cayô.

Quiẽ poda en Abril? el ruyn: quien caua en Mayo? el arado.

Quien mas tiene, mas quiere.

Quiẽ pequeña heredad tiene, a passos la mide.

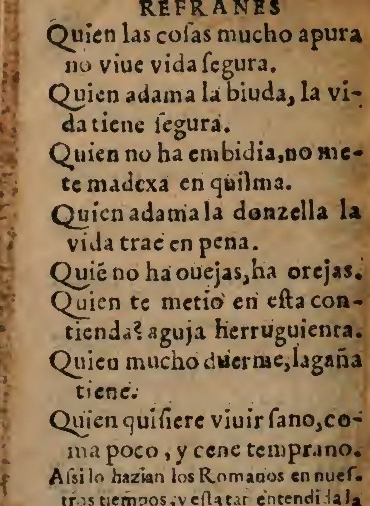
Quien a muchos ha de mantener, mucho ha de tener.

Quien quisiere comer merda sin que lo sienta, coma el queso con su corteza.

Quiẽ boluera por el saco, sino el aguja y el trapo.

Quiẽ se mete en lo que no sabe, presto cae.

Quiē tiene madre, muera se le tarde.
Quien malos caminos anda, malos abrojos halla.
Quien tiene suegra cedo se le muera.
Quiē ha gracia, no esta en tierra estraña.
Quien bien te quiere, bien tè sueña.
Quien cō mal anda, o se quiebra el pie o la çanca.
Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.
Quien señora es en su casa, señora es por la villa llamada.
Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro.
Quien se guarda, Dios le guarda.
Quien adama la casada, come ra torrezno y nalgada.
Quien no parece, perece.



Quien las coſas mucho apura no viue vida ſegura.

Quien adama la biuda, la vida tiene ſegura.

Quien no ha embidia, no mete madexa en quilma.

Quien adama la donzella la vida trae en pena.

Quiẽ no ha ouejas, ha orejas.

Quien te metió en eſta contienda? aguja herruguienta.

Quien mucho duerme, lagaña tiene.

Quien quiſiere viuir ſano, coma poco, y cene temprano.

Aſsi lo hazian los Romanos en nueſtros tiempos, y eſta tar entendida la ignorancia, que lo hazen al reues

Quien alça y vina por ſan Marcos, ſiembra trigo y coge cardos.

Quien vee el hinojo, y no come del, mucreſe de amores, y no ſabe de que.

Quien

Quien niega, y despues haz, quiere paz.
Quien no te conoce, esse te compre.
Quien no tiene mas de vn sayo, no pueden prestallo.
Quien te hizo sin camisilla, el agua y la pedrezilla.
Quien a todos cree yerra, quiē a ninguno no acierta.
Quien vina en vina.
Quien no merienda, a la cena lo emienda.
Quieres tener tu marido cōtento, ten le puesta la mesa con tiempo.
Quiē a la Pasqua de Nauidad tiene al vmbral, la de Flores tiene en el holgar.
Quien a mano agena espera, mal yanta y peor cena.
Quien trata el miel, siembra se le pega del.
Quien no alça, no halla.

Quien calla, si alcançara lo q̃ querria, hablàra.

Quien calla, otorga.

Quien haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tãto pierde.

Quien primero viene, primero muele.

Quiẽ tiene la cabra esse la mama.

Quieres embaraçar al villano, ponle el candil, y hueuo en la mano.

Quien dessalaba la cosa, esse la compra.

Quien a dos señores ha de seruir, al vno ha de mentir.

Quien ara, y no cucha, cõ sus manos lucha.

Quien siembra en rastrojo, llora con vn ojo: yo que no sembre, con los dos llore.

Quien le metio la caña, que le quite la legaña.

Quiero ſaber, que pan me ha de mantener.
Quien eſtropieça y no cae, en ſu paſſo añade.
Quien ha el mal que ſuele, de eſſe muere.

R

RAmos mollados, eſſes mellorados.
El Portugues. Ramos mojados eſſos mejorados: entienden los ramos de la ſemana ſanta en el mes de Abril, quando es neceſſaria el agua.
Racion de palacio, quien la pierde, no le han grado.
Rapoſica artera, harta de ſopas y bien cauallera.
Rapoſa que mucho tarda, caça aguarda.
Ratō q no ſabe mas de vn horado, preſto le toma el gato.
Ramos mollados, ſiempre fo-rapo llouuados.
El Portugues. Ramos mojados, ſiem-

pre fueron loados.

Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.

Radego, no fa pagamento.

El Italiano. Yerro no haze paga.

Rauiar quadril, q̃ alla auras de yr.

Razon y coraçon, hazen buẽ chucon.

Razon quiere dezir aqui, justicia.

Rascar y comer, comienço han menester.

Reniega de cuentas con deudos y deudas.

Porque so calor del parentesco, siempre el hombre es perdidoso, e se pier de amistad.

Reniego de cauallo, que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reniega de bestia, que en inuierno tiene siesta.

Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se esta queda.

Recebido ya el daño, atapar el horado.

Reyna es la gallina, que pone hueuo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se desponen, y estan enodridas.

Reniego de casa, do a çapato nueuo dizẽ buena pro haga.

Regostose la vieja a los bledos, ni dexo verdes ni secos.

Retoça el buey con la manta.

Rehilar tortero, que el huso es de madero.

Reniego de señora, que todo lo llora.

Reniego de bazin de oro, en que escupen sangre.

Reniego de escudero, de espo lada y pedo.

Repartiose la mar, y hizose sal.

Recuero que lleua carga, con mentir la desembarga.

Rey por natura, y Papa por ventura.

Reniego de la tierra, que siem

pre luchas con ella.

Rey muerto, Rey puesto.

Re, Re, Roba tu, q̄ yo robare.
Burla del recipe del medico.

Renzilla, de por san Iuan, paz para todo el año.

Respondo lo que siento, ni por fio ni me entremeto.

Retoços a menudo, presto llegan al culo.

Relox de medio dia, nunca da menos de doze.
Contra los que dizen muchos disparates.

Reniego de sermon, que acaba en daca.

Reniego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Refriadas, duelen mas las llagas.

Reniego de grillos, aunque sean de oro.

Reniego de la burla, que al culo se arremete.

Reniego de la viña, que torna a ser majuelo.

Contra los viejos que tornan a ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.

Renga, renga, y a casa venga.

De los que ponen tacha en la cosa, y por otra parte la quieren.

Regalado, como gato de tripera.

Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.

Retoçaria el recorto, si ouiesse otro.

Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.

Otros dizen. De mi costura os reyres, de mis dineros no beuereys.

Rico, o pijado.

Rio torto, omze vezes se passa El Portugues.

Rio d Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes todo.

Añaden, y las piedras [illegible] pas, y la puente cuchara, y mi muger con mis hi-

Ron Ron, tras la capa te andan.

Rostro lleua al lecho, que no pierna a consejo.

Rodar ventura, hasta la sepoltura.

Rompese el brial, mas vale bien que mal.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera

Porque estan cerca de sus casas, y lleuan almuerços y meriendas.

Rogar al santo, hasta passar el tranco.

Ronfler en peu de plumes.

El Frances. Roncar en cama de plumas.

Rostro de horno, piernas de rio, y tetas de frio.

Rocin de vn establo, que no tiene pariente ni hermano.

Rocin de vn establo se dize el brauo, y que no se compadece otro con el.

Ruin con ruin, que asi casan en Dueñas.

Rueça y huſo, mal fuego te arda, que no ay madera tan poca, que tanto mal me haga.

De otra manera, Rueca y huſo, deuanadera, y aſpa; no ay madera q̃ mas mal me haga.

Ruiperez de Soto, ſaco trigo a logro, de zaqui mal roſtro a paga al Agoſto, no a eſte ſino al otro.

Ruin ſea, quien por ruin ſe tiene.

Ruin ſeñor, cria ruin ſeruidor.

Ruegos porque cante, y ruegos porque calle.

Ruegos de grande, fuerça es que te haze.

Ruego y derecho, hazen el hecho.

Ruynes comidas y grandes almuerzos, chicas cabeças y luengos peſqueços.

Ruyn por ruin, quedeſe en ca

sa Martin.

Ruyndades vencen señales.

S

SAngrarle y purgarle, si se muriere enterrarle.

Contra los medicos, que no saben curar sino con estas dos cosas.

San Matias, Março a cinco dias.

Sal vertida nunca bien cogida.

Sali me al sol, dixe mal, y oy peor.

San Marcos Euangelista, Mayo a vista.

San Simon y Iuda, neguel duda.

San Transiguracio, qual es el dia tal el año.

Santa Cruz, saca las fiestas a luz.

Santa Cruz es a tres de Mayo, y en este mes ay muchas fiestas, y por esso

ay en la olla.

Otros dizen, Que espinacas ay en la olla.

Sanã cuchilladas, mas no malas palabras.

San Iuan es venido, mal aya quien bien nos hizo.

Contra los desagradecidos, porque entonces se despiden los moços, por ser Verano, oluidados del bien que, recibieron.

San Lucas, porque no encucas? porque no tengo las bragas enxutas.

Quiere dezir, Porque ha poco que sali de pisar las vuas en el lagar, y el mosto no esta de beuer: encucas quiere dezir beues.

San Iuliente de madero, donestas que no te veo.

Sãta Lucia que todas las fiestas embia.

Santa Marina en la mano, y y Santiago ceuado de los gauilanes.

Salio del lodo, y cayo en el

arroyo.

Salud es la que juega, que no camisa nueua.

Saca, corta, limpia, y mete, y no perderas gañiuete.

San Andres, entra mes y sale mes.

Saxa tiene el nombre, y Vesaya lleua el hombre.

San Clemente, alça la mano de simiente.

Sacamelo y tossere, ya he tossido señor metele.

Sacar vn pie del lodo, y meter otro.

De otra manera se dize, Salir de vn lodo, y entrar en otro.

San Pedro de Catreda, toda cosa mala alça cabeça.

De otra manera, dize el Asturiano. San Pedro de Cuadierna, sale el coxio de sola tierra, Coxio dizen lo que aca llamamos sauandija.

Sana la muela con pesarla a cera.

Saca me de rato, y no de passo.
San Valentin, toma la vara y y vete a guarir.
Entiende a pescar truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas.
Saca de genirro, nunca hecho.
El Portugues. Saco de yerno y nunca es ileno.
Sangraos Marina, sopa en vino es medicina.
Salir de Lauajos, y entrar en Mojados.
Salamança a vnos sana, y a otros manca.
Sabeldo vezinas, que doy de comer a mis gallinas.
Santo Tome, quem naom touer porco, mate a muller.
El Portugues.
Sattendre au commun bruict.
El Frãces. Iuzgarse por la cõmũ fama
San Anton da cueros al lecho. que estos ya comidos son.

San Nicolas de los vinos agudos, treynta vezinos, los veynte y nueue cornudos.

Salen cautiuos, quando son viuos.

San Lorenzo calura, san Vincente friura, lo vno y lo otro poco dura.

Salud y dineros, que no faltaran morteros.

San Iuan, y san Miguel passado, tanto manda el moço como el almo.

La causa es, que por la cosecha del pan y vino, no osan los amos enojar los moços.

Samge de traydor, e o voo de peixe, nunqua se perde.

El Portugues.

Santa Lucia, mengua la noche y crece el dia.

San Vincente claro, pan harto: san Vicente escuro, pan ninguno.

San Iuan el verde passo por

aqui,

aqui, mas ha de vn año que nunca le vi.

Sancha, Sancha, beues el vino y dizes que mancha.

Sã Pedro y Sãhelizes, quiebra el pan por las rayzes.

El pã entonces está tan ſeco, que piſandole quiebran las cañas por las rayzes.

Saco roto non tien millo, vn pouer homo no va a conſillo.

El Italiano. Millo dize por mijo.

Salir de lodaçales, y entrar en cenagales.

Salata ben ſalata, poco aceto, e ben oleata.

El Italiano. La enſalada bien ſalada, poco vinagre y bien azeytada.

San Iuan el verde, no es cada meſe.

San Pedro de los arcos, dexa el diablo los bueyes, y toma los aſnos.

Santa Ana, vua pintada.

San Siste, busca las vuas donde las viste.
San Matias, aparta las vasijas.
San Miguel de las vuas, tarde vienes y poco duras; si vinies ses dos vezes al año, no quedaria moço con amo.
Sabeys a san Syluestre? perdido aueys este.
Sal, y salud, cuydado, y temporal, hinchen el corral.
Conuiene a saber del ganado.
Salto la cabra en la viña, tambien saltara la hija.
Sã Cebrian amecha candiles, mal para los oficiales, peor para los aprendizes.
Sabes esso, y no la caca.
Salud y alegria, velleza cria, atauio y afeyte, cuesta dinero, y miente.
Sacar el pie del lodo.
Salio el ratõ de su agujero; bi scanme aqui para despẽsero.

Secreto de oreja, no vale vna arueja.
Segun el natural de tu hijo, assi le da el consejo.
Se fier sur la grace dune nuyct.
El Fräces. Fiarse de la elada de vna noche. Quiere dezir, q̃ no se deue hazer porq̃ estara delgada, y quebrarse ha.
Seca la higuera, que tales higos lleua.
Seruice de seigneur, nest pars heritaige.
El Frances. Seruicio de señor, no es herencia.
Sea velado, y sease vn palo.
Seda y raso, no dan estado.
Ser puta y buena muger, como puede ser señor bachiller
Sembrar por hanegas, y coger por espigas.
Se naón chouer en Mayo e Abril, dara o Rey o carro e o carril, por hua fogaça e o por huun fenil, e a filla a quen lla pedir.

El Portugues. Llama fenil el ébudo.
Se bebado te vires ſentir, fuge a compañia e vay dormir.
El Portugues. Bebado es beodo.
Sea en hora mala, para quien de noche traſteja caſa.
Sea meyo bueno, y erron para mi abuelo.
Seruimos y no medramos, ganar con que nos vamos.
Se miña ſogra more, buſcare quem a esfolle.
El Portugues. Si mi ſuegra muere, buſcare quien la deſſuelle.
Sẽbrar media, y coger media.
Secreto de dos, ſabelo Dios, ſecreto de tres, tota res.
Señal mortal no querer ſanar.
Segar, o gauillar, o guardar la hera.
Seu non dorme meo ollo, folga meu oſſo.
El Gallego.
Sea yo merino, ſiquiera de vn molino.
Ser-

Sermon ſin Aguſtino, olla ſin tocino.
Sea mi enemigo, y vaya a mi molino.
Si fores creſpo e beiçudo, naõ te aſeguro de ſer cornudo.
El Portugues.
Ser mercader, mas va en el cobrar, que en vender.
Se maridillo, ſiquiera de lodillo.
Otros dizen, Sea maridillo, y ſea ſapillo.
Sereno de Abril, vete al mandado, que vieras a venir.
Otros dizen, Tarde de Abril, ve donde has de yr, que a tu caſa vernas a dormir. La de Agoſto, ni por agua al pozo.
Sepulchres blanchis.
El Frances-Sepulcros blancos. Contra los hypocritas.
Seruilde que de buenos viene.
Otros dizen, Seruinos, que de buenos venimos.
Seſo ventea las renes, pues a

la cabeça no puedes.

Setiẽbre de mi ſe te miembre.

Senti quien dança, y baylauá vn perro en la plaça.

Se mañaſti ſen, ſer aſti vn bo.

El Italiano. Si comiſtè heno, ſeras vn buey.

Se mudara el tiempo, que le capre eſtrandan.

El Italiano. El tiempo ſe mudara, que las cabras eſtornudan.

Se tiembre, o lleua las puẽtes, o ſeca las fuentes.

Secoſele el ojo al gato mirando la luña, penſando que era enxundia.

Sera la porta, que la piñata va fuora.

El Italiano. Cierra la puerta que la olla va fuera.

Sempre qui pilla vn leon en abſencia, vederay que teme vn topo en preſencia.

El Italiano. Siempre quien toma vn leon en auſencia, veras que teme vn topo en preſencia.

Seco y no de hambre, huye del como de landre.
Se la rasa tuose, la fiorira, e se lassara ſpina, la ponzera.
El Italiano. Si uere rosa, ella florecera, y si espina, ella picara.
Sen alle sans dire a Dieu.
El Frances. Fuesse sin dezir a Dios.
Sea para mañana, que para luego es tarde.
Se te vergoña dir de si, scorla el capo e fa cusi.
El Italiano. Si has verguença, de dezir si, menea la cabeça, y haz asi.
Señores a pobrezen, y criados padecen.
Se Aluaro ter passaro, Maria mata para el, q̃ culpa ter Isabel
Remeda la habla de los Negros.
Si queres tener boa fama, naõ te tome el sol en la cama.
El Portugues.
Seja marido, & seja graõ de millo.
El Portugues.

Sea

Sea ſecreto, por amor de el alcauala.

Sea ſe erio, y ſea ſe mio.

Sejá voſa a figueyra, e eſteje me eu a Veyra.

El Portugues. Sea bueſtra la higuera, y eſteme yo a la Vera.

Sel no foſſe vento, ne femena nata, non ge ſaria mal tiempo, ne mala giorniata.

El Italiano. Si no ouiera viento ni hébra, ni ouiera mal tiempo ni mala jornada.

Sepan quantos q̃ es antruejo.

Sey moço bien mandado, y comeras a la meſa con tu amo.

Señal de mala veſtia, ſudar tras la oreja.

Si el cauallo tuuieſſe baço, y la paloma hiel, toda la gente ſe auernia bien.

Quiere dezir, Si el ſoberuio mitigaſſe el brio, y el muy manſo tuuieſſe algo de colera, &c.

Si ſecretos quieres ſaber, buſ-

ca

colos en el pesar, o en el placer.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça.

Si quisieres potro, de vno y de otro.

Si de enzina quieres ser podador, dexa horca y pendon.

Si quieres coger pan, ara por san Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.

Si quereys algo, pagad me, antes que venga mi madre.

Sirue al noble, aunque sea pobre.

Añaden, que tiempo verna, que te lo pagara.

Si no fue auisado, tome la estopada.

Si bien Iuanes, sino Pedro como de antes.

Siete hinche y vazia al dia, en

tu casa, que no en la mia.
Si la heziste en Pajares, pagasstela en Campumanes.
Si a Curueño vas, lleua pan, q̃ agua allaras.
Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.
Si te vi, no me acuerdo.
Siete al saco, y el saco ẽ tierra.
Otros dizen, Siete a la hanega, y ella en tierra.
Si se perdierõ los anillos, aqui quedaron los dedillos.
Otros dizen, los çarcillos.
Si el villano supiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.
Silla sin Capelo, Arcediano de Toledo.
Si te aguzo y no te emboto, buen marauedi me ahorro.
Si quieres tener buen moço, antes que le nazca el boço.
Si vos comadre estuuiessedes
en

en vuestra casa la pierna quebrada, no me hallariades en cada casa.
Si quieres comida mala, come la liebre assada.
Si me viste, burleme, si no me viste, callcme.
Si supiesse la hueste, lo que haze la hueste, mal para la hueste.
Si la piedra da en el cantaro, mal para el cantaro: y si el cantaro da en la piedra, mal para el cantaro.
Si beuo en la tauerna, sino huelgome en ella.
Si quieres enemigo, haz de vestir a niños.
Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.
Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.
Si marina baylo, tome lo que hallo.
Otros dizen, tome lo que busco.

Si quieres ser polido, trae aguja y hilo.
Si todo es tal, digole triga semental.
Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.
Si quieres aprender a orar, entra en la mar.
Siembra tigo enbarrial, y pon viña en cascajal.
Si la locura fuesse dolor, en cada casa darian vozes.
Si quieres hazer buen cotral, dale de comer, y dexalo holgar.
Cotral dizen el buey, que ya viejo le venden.
Si fuera adeuino, no fuera mezquino.
Si se quebro la olla, sino he aqui los caxcos.
Si tuuimos axuar, sino vimos lo colgar.
Si quieres la oueja, andate tras ella,

Sin clerigo y palomar, ternas limpio tu hogar.
Si quieres que haga por ti, haz por mi.
Si tal fuesse lo roto, como lo descosido, no auria nada perdido.
Si la vista no me agrada, no me aconsejedes nada.
Si la natura señala, o es muy buena, o muy mala.
Si te da el pobre, es porq̃ mas tome.
Si quieres tener pan sobrado, dexa lo afamado, y vete a lo holgado.
Si quieres bien casar, casa con tu ygual.
Si embidia fuesse tiña, q̃ pez lo bastaria?
Si clare en Março, busca cubas y maço: y si en Abril, torna las al cubil.
Siẽpre promete en duda, pues

al dar nadie te ayuda.
Si desta escapo, y no me muero, nunca mas bodas al cielo
Si quieres viuir sano, haz te viejo temprano.
Si tu no entrasses en mi fuego, no sabrias lo que cuego.
Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.
Sirue a señor, y sabras que es dolor.
Si esta mato tras q̃ ando, tres me faltan para quatro.
Si te llamo, no te engaño, si te tardas por tu daño.
Si esso es assi, dicho han de mi.
Si tantos monteros la garça combaten, por Dios que la maten.
Si estuuieres subido, no te dessseen ver caydo.
Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscalla va
de

de noche a la luna.
Si bien te lo ganas, bien te lo papas.
Si bien me quieres Iuan, tus obras me lo diran.
Si callara la picuda, ſupiera para que era la ruda.
Si quieres que prenda aunque me pes, cauame cada mes.
Si el cuerdo no erraſſe, el necio rebentaria.
Siguela montero, que mal herida va.
Si el necio no fueſſe al mercado, no ſe venderia lo malo.
Sin rauanos y vela, no ay buena cena.
Si de alguno te quieres vẽgar, has de callar.
Si la moçuela fuere loca, andẽ las manos, y calle la boca.
Sigue razon, aunque a vnos agrade, y a otros non.
Si no veo por los ojos, veo por

los antojos.

Sin temor el amor parece desprecio, sin amor el temor desdeño.

Si el niño llorare, acallele su madre: y si no quisiere callar, dexele llorar.

Siete lobos y la madre, y rauia que la mate.

Si Alexandre es cornudo, sepalo Dios y todo el mundo.
Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.

Siembra temprano, y poda tardio, cogeras pan y vino.

Si la burra no me cansa, no se me yra Sancha.

Si assi corres como beues, vamonos a liebres.

Si quereys que bayle, ande el barril delante.

Siembra en poluo, y auras colmo.
Quiere dezir, monton de trigo

Si Dios quisiere, y Iuan viniere,

re, echaremos a Pedro de casa.

Si quisieres malas mañas, compra rocines y aluardas.

Sin son, o con son, baylaua el asnejon.

Si el diablo dio en pierda, tal qual la dio, la lleua.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no miran a la vieja, miran a lo que lleua.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al sol a beuer.

Siembra me en Hebrero, siquiera me metas en vn agujero.

Si el Iudio va llorando, el Mo dejar lo ha engañado.

Sino hila Marta, hila el arca.

Si fueres a Heruas, mira por do vas.
Sino llegays al punto; no comereys del vnto.
Siga el tiempo quien bien ſe quiere, ſino hallarſeha ſolo y ſin argen.
Si tu amigo te engaña vna vez, nũca medre el: y ſi dos, tu y el: y ſi tres, tu ſolo nũca, medres.
Siſa moruna, de tres blancas la vna: ſiſa de Dios; de tres blancas las dos.
Si fuere malo, tu daño.
Si quieres hazer buen teſtamento, hazle bueno.
Si mucho las pintas y regalas, de buenas hijas haras malas.
Si el gato come miel, no eſtamos aqui bien.
Si no os fuerades, beuierades.
Si te muerde el eſcorpion, trayan la pala y açadon: ſi te muerde

muerde el alacran, trayan la manta y el cabeçal.

Si passares a Monçon, pon la mano en tu bordon.

Si tienes de mi enojo, descalça te vn çapato, y echalo en remojo.

Siembre quien quisiere lino en secadal, y yo do lo pueda regar.

Si a alguno prouar quereys, dalde oficio, vereys quié es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo.

Sirue bien al señor, y obligarle ha la razon.

Si quieres hazer de la casa corral, quitale el techo, catalo hecho.

Si malauentura no fuera, yo para Rabi aprendiera.

Si es jaque, sino achaque.
Si no fueredes en esta barqueta, yres en la otra que se calafeta.
Si mata, sino espanta.
Si quieres enfermar, lauate la cabeça y vete a echar.
Si el grande fuesse valiente, y el pequeño paciente, y el bermejo leal, todo el mundo seria ygual.
Si quieres la viña vieja tornar la moça, podala en hoja.
Sin mancebo ningũ domino, ni sin hide puta canonigo.
Si quieres hazer mejor pan q̃ tu vezina, massa con agua y no con harina.
Si con monja quieres tratar, cumplete de guardar.
Si otro siembra en lo estercolado, siembra tu en lo holgado.
Sin andar por los desiertos, se

ha zen los cogombros retuertos.

Sino te quieres casar, come sabalo por san Iuan.

Si como me diste en el ojo, me dieras en el jarro, bonica me auias parado.

Sino fuesse por toma toma tu, mas ternia que no tu.

Si os agrada esto, meted la mano en el cesto, y si desto no os agradays, no la metays.

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Si el cielo cayesse, paralle las manos.

Siẽtate en tu lugar, no te harã leuantar.

Si quieres biẽ empreñar, guarte de segundar.

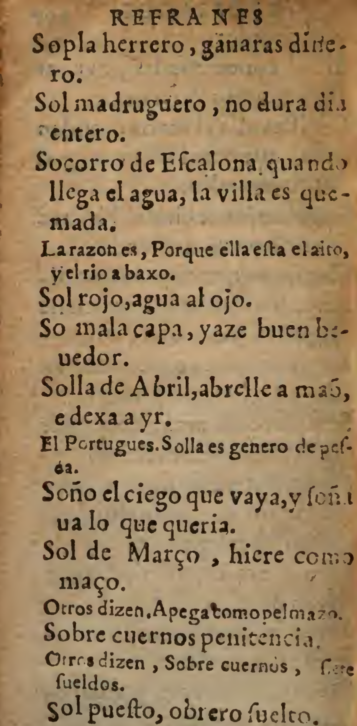
Si hermosa es doña Eliuira, en su casa se remira.

Si bien, si no bien, sino passo me allen.

Si la lengua erro, el coraçō no.
Sigue el bien, ſi quieres ſer alguien.
Si vn ruyn ſe va por la puerta otro viene que nos conſuela.
Si no quieres oyr maytenes, tente a las clines.
Oyr maytines llama ſer enterrado en Yglesia, o monaſterio
Silla ſin cuero hombre en el ſuelo.
Si quieres ſer bien ſeruido, ſiruete tu miſmo.
Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.
Si el coraçon fueſſe de azero, no lo venceria el dinero.
Si quieres holgura ſufre amargura.
Si quieres cedo engordar, come cō hābre y beue a vagar.
Siete hermanos en vn cōcejo, de lo tuerto hazen derecho.

Si caçares, no te alabes: ſino caçares, no te enhades.
Si pudieres lo que quiſieres, ſino haz lo que pudieres.
Si quieres vida ſegura, aſsienta el pie en la llanura.
Si tuuieramos dinero para pan, carne, y cebolla, nueſtra vezina nos preſtara vna olla.
Si teneys la cabeça de vidro, no os tomeys a pedradas cõ migo.
Si no ouieſſe mas de ajos que de canela, quanto valẽ ellos, valdria ella.
Si poco royo la cabra, no es poco lo que daña.
Por que ſe ſeca el arbol que roe.
Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en ſu oliuar.
Si no como queremos, paſſamos como podemos.
Si cumples las vnas con otras pro-

el cogedor.
Si los conociessedes, ayunar lesyades los Viernes.
Si vistes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huso no hallo.
Si no atajas de chico al hierro contino yra creciendo.
Si quieres que diga lo que dizes, digo las hezes, que no lie lizes.
Si quieres ver quanto vale vn ducado, buscalo prestado.
Siruele como amarido, y guarte del como de enemigo.
Si tienes medico amigo, quitale la gorra, y embialo a casa de tu enemigo.
Si tu eres ajo, yo piedra que te majo.
Sopla poco a poco, no aras gestos como loco.
Soplara el odrero, y alborotarse ha Toledo.
Sopla



Sopla herrero, ganaras dinero.

Sol madruguero, no dura dia entero.

Socorro de Eſcalona, quando llega el agua, la villa es quemada.

La razon es, Porque ella eſta el alto, y el rio a baxo.

Sol rojo, agua al ojo.

So mala capa, yaze buen beuedor.

Solla de Abril, abrelle a maõ, e dexa a yr.

El Portugues. Solla es genero de peſca.

Soño el ciego que vaya, y ſoñaua lo que queria.

Sol de Março, hiere como maço.

Otros dizen, Apega como pel mazo.

Sobre cuernos penitencia.

Otros dizen, Sobre cuernos, ſiete ſueldos.

Sol pueſto, obrero ſuelto.

So la sombra del nogal, no te pongas a recostar.
Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro. 17.
Sol de Inuierno, sale tarde y ponese presto.
Soplay tañe q̃ se va el padrino
Sobre breuas, no beuas.
So la buena razon, empeçe el engañador.
So lo pardo esta el engaño.
Sospira Gileta, y ella duerme.
Sol que mucho madruga, poco dura.
Sobre negro, no ay pintura.
Sobre vn hueuo pone la gallina.
Soys tierra, y aun no para tapias buena.
So el cauello rubio, buen piojo rabudo.
Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien, ni marido de otra muger.

y enojos de mala palabra.
Soplar y ſoruer, no puede jũto ſer.
So vayna de oro, cuchillo de plomo.
Solis me llamo, y ſolo me ando.
Sol y buena tierra haze buen ganado, que no paſtor afamado.
Souuent par gens mariez, preſtres & gens darmes ne ſont aymez.
El Frances. Muchas vezes por los hõbres caſados, los clerigos y ſoldados no ſon amados.
Souuentes foys aduient meſpriſe, que foaçe a beultè eſt ſub miſe.
El Frances. Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortaleza a la beldad es ſujeta.
So mi mãto al Rey me mãdo.
Suelas y vino andan camino.
Suelta prima.
Su-

Sufre el aſno la carga, mas no la ſobrecarga.
Sutilitê vault mieulx que force.
El Fráces. Maña vale mas que fuerça.
Sufrir cochura por hermoſura.
Sufrire hija goloſa y aluendera, mas no ventanera.
Suela de Cerrada, y vira de Garra, no la alcança toda barua.
Suegra, ni de barro buena: nuera, ni de barro ni de cera.
Otros dizen, Ni de açucar buena.
Sufra quien penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.
Su alma en ſu palma.
Sube ſacre, tomaras la garça.
Sua cara, defende ſua caſa.
El Portugues.
Suela de lomo, y vira de alli logo.
Sueño ſoſegado, no teme ñublado.

Suyos son los ojos, y mios son los olmos.
Suzio estays Nauarro, no es sino barro.
Sueño de Abril, dexale a tu hijo dormir: el de Mayo, a tu criado.
Sufre por saber, y trabaxa por tener.

T

TAl terra andar tal pan manjar.
El Gallego.
Tanto dan aquien bien hila, como a quien mal hila.
Tanto quiso la vieja hilar, q̃ no se pudo leuantar.
Tal escudero esta en la frontera, y tal le da en la mollera.
Tarde madrugue, mas bien recaude.
Tal la ley, qual el Rey.
Tanto pan como vn pulgar,
tor-

torna el alma a ſu lugar.
Tarras barras, que el pago tal yras.
Tan grande es el hierro, como el que yerra.
Tal hora el coraçon brama, aunque la lengua calla.
Tales fuymos como vos, tales sereys como nos.
Tarde veniſtes y no cõ hora, recaudareys mas no agora.
Tanto eſcarua la cabra, que tiene mala cama.
Otros dizen, Tanto eſcarua la cabra, que ſangre ſaca.
Tantos ſean nacidos, quantos ſean queridos.
Tal dexa el caçador la caſa, como la caça la cama.
Tãtos cobres pierde el ajero, como dias paſſan de Enero.
Tanto vales como has, y tu auer de mas.
Tanto por tanto, Abito lle-

ue el manto.
Abito es nombre propio.
Tanto da a agua na pedra, ate que quebra.
El Portugues.
Tanto queso, como pan.
Tres mañas ten as molleres, mentir sem cuydar, mijas on de quer, chorar sem porq̃.
El Portugues.
Tal por tal, como nuezes en costa.
Tal grado aja, quem a vella arregaça.
El Portugues. De otra manera se dize, Tal gaardon aya, quien aguija la vieja, y no la arregaça.
Tanto es lo demas, como lo de menos.
Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.
Tanto come el que tiene, como dessea el que no tiene.
Tablado de vn año, para plazer de vn rato.

Otros dizẽ. Tablado en vn año, lauor de vn rato.

Tal es el vino para los gargajos, qual es ſan Bartolome para los diablos.

Tanto entorno que traſtorno

Tauerna coſſaria, ni hinche, ni vazia.

Tauardo y bota, encubrẽ coyta.

Tal te quiero creſpa, y ella era tiñoſa.

Tanto es Pedro de bueno, q̃ hiede a enfermo.

Tanto me doy por oyxte, como por arre.

Tanto es Pedro de Dios, q̃ no le medra Dios.

Tanto es de gros, que no ay quien lo mange.

Tantos por tantos, vanſe los lobos a los aſnos.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra

con ocho.

Tal te veas entre enemigos, como paxaro entre niños.

Tapar la nariz, y comer la perdiz.

Tablilla de meson, que a todos aluerga, y ella quedase a a la puerta.

Tahur, tahur, el nombre dize hurta fur.

Tal sabe el asno, que cosa es melcocha.

Tal sea mi vida, qual es la perdiz con lima.

Tanto piça a pega na rayz de trouisco, ate que quebra o bico.

El Portugues.

Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo.

Tal vida, quienquiera la querria.

Tamto se ata a pera, q̃ o pee se lle cae.

El Portugues.

Tal tiene, que saber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha sabido.

Tanto diran eras eras, hasta q̃ lleguen a ellas.

Tal el yerno, como el sol del inuierno.

Tan largo, como Mayo,

Tardon, tardon, embiante al mandado, y vaste al sol.

Tan cerca tiene la teta del rabo, que todo se coge en vn vaño.

Tal aura, que tal querra.

Tambiẽ por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.

Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fue gō sin trashoguero.

Tanto es poco, como no nada, q̃ ni aprouecha, ni daña.

Talega de lino, pero no en mi

molino.

Tarde, y con mal.

Tarde venis don frayle, pues que recaudo, no végo tarde.

Tarde boluio el gato, por la longaniza.

Tal merece quien a ruyn dama se ofrece.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido

De otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido.

Tanto digan, hasta que se sequen.

Tablagero del Herena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dizen, La mar brama, y el rio suena.

Tardes de Março, arrecoge tu ganado.

Taça llana, alegra el ójo, y saca el alma.

Tengote en el lazo, palomo torcazo.

Tenga yo cubas y caudal, quié quisiere viñas y lagar.

Teneys lumbre? y aun quien nos la hurgue.

Tela de vn pulgar, tarde va al telar.

Temprana es la castaña, que por Mayo regaña.

Tenedme Iamila, sino hare os biuda.

Tendo vn duelo, y otro en pe çuelo.

Tente con siete, mientra me ascondo.

Ten buen tiento, quando te diere de cara el viento.

Testa de ziuda, e barba pasciu ta

El Italiano. La cabeça en ayunas, y la barua despues de comer. Entiende, se han de lauar.

Tempo venira, que i tristi valera.

El Italiano.

Testigos, de vistesme aca

antaño.

Terza, qui no ha beuu, la persa.

El Italiano. La tercia quien no ha beuido, la ha percido.

Tejado de vn rato, lauor para todo el año.

Ten bien, y sea doquier

Tempero de por san Miguel, guardete Dios del.

Tente cata capa, que yo jugar te quiero.

Tengo las mañas del Rey, que do no esta, no parece.

Ten hazienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gauilan, que esta cozido, y quiere bolar.

Teologo, ancho y angosto en conciencia, como embudo de tauerna.

Tetas y culo, auer no ningũo.

Tente en tus pies, y comeras mas que tres.

Tu que aras por matas y aras con vacas, y alcanças abarcas, ternas engorras hartas.
Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar.
Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.
Tempo venira, quel tuo ſpello non te reconochera.
El Italiano.
Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon ni taponcillo.
Tiempo tras tiempo, y agua tras viento.
Tiempo ni hora, no ſe ata con ſoga.
Tierra de campos, tierra de diablos, ſueltan los perros, y atan los cantos.
Tierra de Roça, y lo ſuyo de moça.
Porque la tierra de Roça como nunca ha ſido ſembrada, eſta holgada, y es fertil.

Tienda y atienda, quien tiene tienda.
Tirar la piedra, y esconder la mano.
Tiẽpo derechero, el besugo al sol, y el hornazo al humero.
Tienes en casa el muerto, y vas a llorar el ageno.
Tigeras malas, hizieron a mi padre boquituerto.
Tirer laict, beurre, & sang, de la mamelle.
El Frances. Sacar leche, manteca, y sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hazen.
Tierra en frontera, y viña en ladera.
Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate a dormir.
Tilin, tilin, como el asno de san Antolin, que cada dia era mas ruyn.
Tiempo passado, siempre es membrado.

Tienes assaz, no gozas de lo mucho, por llegar a lo mas,

Tiene razon la buena muger, comiose los hueuos, y diole con la sarten.

Topado ha Pedro, con su cõpañero.

Toda la piedra, no esta en la cerca.

Alguna esta en las cabeças.

Tost riche, tost pouure.

El Frances. Presto rico, presto pobre.

Todo pestado es flema, y todo juego postema.

Todo ha menester maña, sino el comer que quiere gana.

Tomar senderos nueuos, y dexar caminos viejos.

Reprehension es.

Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.

Reprehension.

Tada la noche vele, y sin ell. me yre.

Palabras de enamorado.

Tomame alla essa yegua, metermehe en esta contienda.

Toro, y gallo, y trucha, y barbo, todo en Mayo.

Toda la cosa ha lugar, a quien la sabe manear.

Toda la semana vele, y el Sabado en la tarde me arremangue.

Tocose Marihuela, y el colodrillo de fuera.

Todos querriamos ser buenos, y alcançamos los menos.

Torcer pajas, y cubrir nalgas.

Pajas entiende estopas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. De las mugeres, que de la cinta abajo traen las camissas de estopa gorda.

Toma alla esta naranja, que os embian de la granja.

Todo es nada, sino trigo y cevada.

Tomar lo que dan, y sospirar

por lo que queda.

Todo es menester, migar y sorver.

Topado ha Sancho con su rocin.

Toma tu ygual, y vete a mendigar.

Entiende del casamiento.

Tormes, Tormes, por do fuiste nunca tornes.

Todas eran en la cõseja, y mas la vieja.

Todo es bueno, y la miel con el puerro.

Topo el Breton con su compañon.

Otros dizen. Topo Beltron con su cõpañon.

Todo es dicha comer en palacio.

Todos los duelos, con pan son buenos.

Otros dizen, Con pan son menos.

Otros dizen, Todos los juegos con pan, &c.

Todo lo hare, mas caſa con dos puertas no la guardare.
Tornaronſe carbones, dichas ſon de hombres.
Toſſe el padre Prior, bueno ſera el ſermon.
Todos a ſus cabos, tienen putas y vellacos.
Toma caſa con hogar, y muger que ſepa hilar.
Topanſe los hombes, mas no los montes.
Tuue hermoſura, mas no tuue ventura.
Todo es dicha ir a la plaça, y venir ſin orejas.
Torta delgada, hincheme el ojo, y ſacame el alma.
Todo es burla, ſino tomarla deſnuda.
Todo lo bueno parece bien, ſino hombre ageno ſobre muger.
Todos van al muerto, y cada

vno llora su duelo.
Todos somos hijos de Adan, y Eua, sino que nos diferencia la seda.
Todos somos sanos, dezia el manquillo.
Todos somos nouios, y yo sobre todos.
Toma biẽ, no cabe en mi costal.
Todo el monte, oregano.
Torcijones a menudo, mensageros son del culo.
Todos tiran de la cola del asno, pero mas su dueño quando esta atollado.
Todas las llagas comen por sanar, sino el ojo por q̃brar.
Todos es burla, sino ser pastor en Turra.
Todo lo beue Madruelos, y beuelo menos.
Todo lo blanco, no es harina.
Topado se han dos liuianos,

vno de légua, y otro đ manos.
Tordico nueuo de chicas plu mas y ralas, eſpera que te crezcan las alas.
Toda la boda es torta, y pã ſe ahorra.
Todos ſomos locos, los vnos de los otros.
Todos a engañar la, y nayde por tomarla.
Todo es nada lo de eſtẽ mũdo ſino ſe endereça al ſegundo.
Todo lo veo matas, y por roçar.
Todo el mundo es vno.
Trigo de muelle muelle, quiẽ te alcãça, o quien te tiene.
Tres coſas hazẽ al hõbre medrar, ciẽcia, y mar, y caſa real
Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.
Treſquiláſme en concejo, y no lo ſaben en mi caſa.
Trota rapaz q̃ buẽ dia te faz.

Tras que la nouia era tuerta, peyose la mal hadada,
Otros dizen, Peyose en la carreta.
Tras pared ni tras ieto, no digas tu secreto.
Tribulacion hermanos, entre dos tres pollos.
Tras mojado llueua harto.
Tres marauedis, quan altos que ys.
Traer los atabales.
Tras este mundo, verna otro segundo.
Tres tocados a vn brasero, siẽpre andan al retortero.
Otros dizen, Tres tocas a vn hogar, mal se pueden concertar.
Tras los dias viene el seso.
Tramontana no tiene trigo, ni el hombre pobre tiene amigo.
Tres estacas y vn estera, el axuar de la fontera.
De los texedores.
Tras tras, para la costa no mas.

Trabajar para medrar.
Trigo centenoso, pan proue-choso.
Tres ajos de los de Quero, rellenan vn gran mortero.
Tres vezinos, y mal auenidos.
Tresquilado, mas no tan ahincado.
Treynta trae Nouiembre Abril y Iunio y Setiembre, veynte y ocho trae vno, los otros a treynta y vno.
Tras essa oja, viene otra.
Tres a vn montelle a palla no cu.
El Portugues. Tres a vno, metenle la paja en el culo.
Tras es vicio, viene el fornicio.
Traeme cauallera, darte he miel y cera, habla la colmena.
Trigo temperano, y carnero vedado, si yerra vn año, no erra-

errara quatro.

Trigo de oazera, echalo en tu panera.

Tras el trabajo, viene el dinero y el descanso.

Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.

Tras la edad viene el seso, dixo la niña de ochenta años.

Tragaos esse huesso, ni pagareys moneda ni pecho.

Trenta mones e vn abad, non posar cagar vn aseno a mal sogat.

El Catalan. Treynta monges, y vn abad, no pueden hazer cagar vn asno contra su voluntad.

Tres casamientos traen a mi madre, cinco son hija cõ los dos de Vsagre.

Troto daseno, no dura tropo

El Italiano. Trote de asno dura mucho.

Trepar longo, baña el ocho.

El Italiano. Plazer luego, haze llorar

Tre;

Tres somos en la mar, quien se come el pan.
Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Ruycron, y y villano de Sasamon.
Tra puta na e Breton, no se tiẽ rason.
El Italiano. Contra puta y Breton, no basta razon.
Tras cornudo, sañudo.
Triquete traquete, del queso no quiere parte.
Tras cada canton, buen cerre uedijon.
Tres hijas y vna madre, quatro diablos para vn padre.
Tres muchos destruyen el hõbre, mucho hablar y poco saber, mucho gastar y poco tener, mucho presumir y poco valer.
Tres vanas, y quatro horadadas.
Contra los que hablan mucho, y mal.

Tras el acortar, viene el alargar.

Tres cosas demando, si Dios me las diesse, la tela y el telar y la que lo texe.

Dizen ser este cantar.

Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio q̃ en el vuestro.

Tripa llena, ni bien huye, ni bien pelea.

Trabajo sin prouecho, hazer lo que esta hecho.

Triunfar galan, enuegecer en la corte morir en el hospital

Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medo celemin de trigo.

Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos que llamauan Preficas.

Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.

Tu que mientes, que dixiste para mientes.

Que

Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.

Tu dinero mudo, no le descubras a ninguno.

Tuerto y no de nuue, sola piel gran mal encubre.

Ture lo que turare, como cuchara de pan.

Tuerta, mas no vuestra.

Tu que te quemas, ajos has comido.

Tu cherce anglet, en lignes droictes.

El Frances. Tu buscas rincones, en rayas derechas.

Tu que no puedes, lleuame a cuestas.

Tu es aço, y yo hierro que te maço.

El Portugues. Tu eres azero y, yo hierro que te martillo.

Tu a la lengua, y yo a la mano, estese el ducado en casa del escriuano.

Mejor diria, vase el ducado a casa del escriuano.

Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua.
Otros dizen, y en Mayo la caua.
Tuti voga, alagaleota.
El Italiano.
Tuti tira el aqua al somolin.
El Italiano. Cada vno lleua el agua a su molino.
Tu que halla vas, trae para oy y para cras.
Tu vas a Rome querir, ceque tu as a ton huys.
El Frances. Tu vas a Roma a buscar, lo que tu tienes a tu portal.
Tu vedi la busca in locho dal tri e tu non vedi en el entrauoto.
El Italiano. Tu vees la paja en el ojo de otro, y no vees la viga tuya.
Tout contraire, luist a son contraire.
Todo contrario, luce por su contrario.
Tu bamba yo bamba, no ay quien nos tanga.
Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.

Tu bestia aguda color da, por san Iuan la pon en venta.
Porque sale del verde, y esta gorda.
Tuti a suo modo, e i a sini a la antigua.
El Italiano. Cada vno a su guisa, y el asno ala antigua.
Tu que vienes del yerro, viste alla el majadero.
Tu duelo de muelo, el ageno de pelo.
Muelo es el montõ de trigo, en la era.

V

VAyse o ouro, pro thesouro.
El Gallego. Vase el oro al tesoro.
Vanse los amores, y quedan los dolores.
Va la moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.
Vayasse el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin.
Van-

Vanſe los gatos, y eſtiendenſe los ratos.

Van a miſſa los çapateros, ruegan a Dios que mueran carneros.

Otros dizen, Que caguen los perros.

Vaſte feria, y yo ſin capa.

Va la palabra de boca en boca, como paxarilla de hoja en hoja.

Vaſe la paloma al nido, y haze lo que quiere ſu amigo.

Valleſtero loco, do pierde vn virote alli echa otro.

Va el Rey do puede, no do quiere.

Valleſtero tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.

Valleſtero que mal tira, preſta tiene la mentira.

Con que ſe eſcuſa.

Valleſtero malo, a los ſuyos tira.

Vaſe la fieſta, y reſta la beſtia.

Vayase mocha por cornuda.
Vaca y carnero, manjar del escudero.
Vanse dias malos, y bienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruynes abuelos.
Vallesta de amigo, rezia de armar y floxa de tiro.
Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.
Valate el diablo, si mas has de vn año.
Va como va, mas no como deue.
Vase lo comido, por lo seruido.
Vase mi madre, puta sea quiē mas hilare.
Va enuoye, vien appelle.
El Frances. Ve embiado, ven llamado
Vaso malo, nunca cae de mano.
Entiendese sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.

Va ȳ viene quien de ſuyo tie-ne.

La razon es, porque el pobre no puede mucho peregrinar.

Vaſe el humo a ſu humero, y y el necio eſtaſe quedo.

Vaſe la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Valientes ſoldados, mas ſueltos de pies que de manos

Vamonos a acoſtar Pedro grullo, que cantan los gallos a menudo.

Van los clerigos a los concejos traen los cucos en los capellos.

Dizen eſto los Gallegos, porque en ſu tierra van los clerigos la Semana ſanta a ſus Obiſpos, y a la buelta dizen eſto, porque es entõces el tiempo en que vienen los cucos.

Venga el bien, y venga por do quiſiere.

Veoir plus droict, dũg oueil

que de deux.

El Frances. Ver mas derechamente, con vn ojo que con dos.

Vaz loing, y vas apoint.

El Frances. Ve lexos, y ve a la puente.

Ventura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixera al reues:

Venta deshaze renta.

Otros dizen, desata renta.

Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por rozar.

Vega por vega, de Hita a Talauera.

Vezinas a vezinas, a las vezes se dan harinas.

Otros dizen, De vezinas a vezinas passe las harinas.

Vende publico, y compra secreto.

Vete y vente, que la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres asſi haz.

Veo mal, no ſe que me diga, aſſi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, a ſu vezina haze con alhaja.

Ventura, ven y tura.

Vete a lugar ruin, hazerte há alcalde o alguazin.

Vēte colate, frade moxigate, y amigo reconciliate.

Vendimia en exuto, y cogeras vino puro.

Vellotas y toſtones, hazē malas lauores.

Que los que ſe ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.

Veeme a deſſeo, oler me has a poleo.

Veligar a la luna e dormir al ſole, no ſa ne pro ne honore.

El Italiano, Dize veligar, por velar.

Vegezita arrugadita, y en el culo vna tranquita. Que es cosa y cosa de la passa.

Vegez, mal desseada es.

Veer y creer, como santo Tome.

Venid piando, y boluereys cātando.

Entiende con gallinas en las manos, a los juezes.

Vender miel, al colmenero.

Verano fresco, inuierno luuioso, estio peligroso.

Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.

Ventaja manifiesta, tres piedras y la cuesta.

Veys la gorda y bermeja, por el papo le entra, que no por el oreja.

Verite, ayme le cler.

El Frāces. La verdad ama la claridad.

Ventura alcança, que naom braço longo.

Portugues.

Vezina mucho os lo ruego, mi fè compadre no quiero.

Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.

Ventilla, y no cada dia, ven mora, y no cada hora.

Verguença al vno, verguença al altro, vedme aqui qual me han parado.

Virtudes vencen, que no cabe llos que crecen.

Vides y hadas malas, como quiera van bien atadas.

Viene ventura aquien la procura.

Viento y ventura, poco dura.

Vino trasnochado, no vale vn cornado.

Vino azedo, y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso.

Viejo el pajar, malo de encender y peor de apagar.

Vieja escarmentada, arregaça

da

da paſſa el agua.
Viene de la hueſſa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños; amenazan los mayores que ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino ſine aqua corpore triaqua, aqua ſine vino corpore vino.
Viña y niña, peral y hauar, malos ſon de guardar.
Vidoſe el perro en bragas de cerro, y no conocio a ſu compañero.
Vine de fuera, y dile buena.
Viejo es Pedro para cabrero.
Vſitacion que no tienes en cor, a la noche quando ſe pone el ſol.
Viña entre viñas, y caſa entre vezinas.

Vino de Março, nunca encubado.
Vino de peras, ni lo bebas ni lo des a quien bien quieras.
Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.
Vida ſin amigo, muerte ſin teſtigo.
Viejo amador, inuierno con flor.
Viejo de hambre, y moço de landre.
Vinieron puercos de monte, a echarnos de nueſtra corte.
Vinole Dios a ver, ſin campanilla.
Vinagre y miel, ſaben mal y hazen bien.
Vino vſado, y pan mudado.
Que el vino non ſe ha de mudar, porque es dañoſo beuer oy vno mañana otro, lo qual no es aſsi en el pan.
Viejo de caſtigar, çamarro de eſpulgar.
Villafranca de Monteſdoca al

tas camas, y poca ropa

Otros dizen. Villafranca de Montesdoca, alta de camas, y baxa de ropa.

Viose el cuco en lo que no penso, quiso estornudar y peyo.

Visnaga y oro, y tea sobre todo.

Vieja fue, y no se cocio.

Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero que fiero.

Vino de Cacabellos, faz cantar a os vellos.

Viejas a solejar, q̃ arreboles ay en Portugal.

Vistete en guerra, y armate en paz.

Vieneme el mal que me suele venir, que despues de harto me suelo dormir.

Vistes alla a mi nuera la de los pauilones en la rueca.

Vieja soy y moça fuy, y nũca tales angarillones me vien.

Tras el acortar, viene el alargar.
Tres cosas demando, si Dios me las diesse, la tela y el telar y la que lo texe.
Dizen ser este cantar.
Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio q̄ en el vuestro.
Tripa llena, ni bien huye, ni bien pelea.
Trabajo sin prouecho, hazer lo que esta hecho.
Triunfar galan, enuegecer en la corte morir en el hospital
Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medo celemin de trigo.
Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos que llamauan Preficas.
Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.
Tu que mientes, que dixe para mientes.

Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.

Tu dinero mudo, no le descubras a ninguno.

Tuerto y no de nuue, sola piel gran mal encubre.

Ture lo que turare, como cuchara de pan.

Tuerta, mas no vuestra.

Tu que te quemas, ajos has comido.

Tu cherce anglet, en lignes droictes.

El Frances. Tu buscas rincones, en rayas derechas.

Tu que no puedes, lleuame a cuestas.

Tu es aço, y yo hierro que te maço.

El Portugues. Tu eres azero y, yo hierro que te martillo.

Tu a la lengua, y yo a la mano, estese el ducado en casa del escriuano.

Mejor diria, vase el ducado a casa del escriuano.

Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua.

Otros dizen, y en Mayo la caua.

Tuti voga, ala galeota.

El Italiano.

Tuti tira el aqua al somolin.

El Italiano. Cada vno lleua el agua a su molino.

Tu que halla vas, trae para oy y para cras.

Tu vas a Rome querir, ceque tu as a ton huys.

El Frances. Tu vas a Roma a buscar, lo que tu tienes a tu portal.

Tu vedi la busca in locho dal tri e tu non vedi en el entrauo to.

El Italiano. Tu vees la paja en el ojo de otro, y no vees la viga tuya.

Tout contraire, luist a son contraire.

Todo contrario, luce por su contrario.

Tu bamba yo bamba, no ay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.

Tu

Tu bestia aguda color da, por san Iuan la pon en venta.
Porque sale del verde, y esta gorda.
Tuti a suo modo, e i a. sini a la antigua.
El Italiano. Cada vno a su guisa, y el asno ala antigua.
Tu que vienes del yerro, viste alla el majadero.
Tu duelo de muelo, el ageno de pelo.
Muelo es el montõ de trigo, en la era.

V

VAyse o ouro, pro thesouro.
El Gallego. Vase el oro al tesoro.
Vanse los amores, y quedan los dolores.
Va la moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.
Vayasse el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin.

Vanſe los gatos, y eſtiendenſe los ratos.
Van a miſſa los çapateros, ruegan a Dios que mueran carneros.
Otros dizen, Que caguen los perros.
Vaſte feria, y yo ſin capa.
Va la palabra de boca en boca, como paxarilla de hoja en hoja.
Vaſe la paloma al nido, y haze lo que quiere ſu amigo.
Vallestero loco, do pierde vn virote alli echa otro.
Va el Rey do puede, no do quiere.
Valleſtero tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.
Valleſtero que mal tira, preſta tiene la mentira.
Conque ſe eſcuſa.
Valleſtero malo, a los ſuyos tira.
Vaſe la fieſta, y reſta la beſtia.

Vayase mocha por cornuda.

Vaca y carnero, manjar del escudero.

Vanse dias malos, y bienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruynes abuelos.

Vallesta de amigo, rezia de armar y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.

Valate el diablo, si mas has de vn año.

Va como va, mas no como deue.

Vase lo comido, por lo seruido.

Vase mi madre; puta sea quiẽ mas hilare.

Va enuoye, vien appelle.

El Frances. Ve embiado, ven llamado

Vaso malo, nunca cae de mano.

Entiende se sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.

Va y viene quien de suyo tiene.

La razon es, porque el pobre no puede mucho peregrinar.

Vase el humo a su humero, y y el necio estase quedo.

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos

Vamonos a acostar Pedro grullo, que cantan los gallos a menudo.

Van los clerigos a los concejos traen los cucos en los capellos.

Dizen esto los Gallegos, porque en su tierra van los clerigos la Semana santa a sus Obispos, y a la buelta dizen esto, porque es entõces el tiempo en que vienen los cucos.

Venga el bien, y venga por do quisiere.

Veoir plus droict, dũg oueil

que de deux.

El Frances. Ver mas derechamente, con vn ojo que con dos.

Vaz loing, y vas apoint.

El Frances. Ve lexos, y ve a la puente.

Ventura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixera al reues:

Venta deshaze renta.

Otros dizen, desata renta.

Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por rozar.

Vega por vega, de Hita a Tauera.

Vezinas a vezinas, a las vezes se dan harinas.

Otros dizen, De vezinas a vezinas pansse las harinas.

Vende publico, y compra secreto.

Vete y vente, que la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres asi haz.

Veo mal, no se que me diga, assi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, a su vezina haze con alhaja.

Ventura, ven y tura.

Vete a lugar ruin, hazerte hã alcalde o alguazin.

Vẽte colate, frade moxigate, y amigo reconciliate.

Vendimia en exuto, y cogeras vino puro.

Vellotas y tostones, hazẽ malas lauores.

Que los que se ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.

Veeme a desseo, oler me has a poleo.

Veligar a la luna e dormir al sole, no sa ne pro ne honore.

El Italiano. Dize veligar, por velar.

Vegezita arrugadita, y en el culo vna tranquita. Que es cosa y cosa de la passa.
Vegez, mal desseada es.
Veer y creer, como santo Tome.
Venid piando, y boluereys cātando.
Entiende con gallinas en las manos, a los juezes.
Vender miel, al colmenero.
Verano fresco, inuierno luuioso, estio peligroso.
Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.
Ventaja manifiesta, tres piedras y la cuesta.
Veys la gorda y bermeja, por el papo le entra, que no por el oreja.
Verite, ayme le cler.
El Frāces. La verdad ama la claridad.
Ventura alcança, que naom braço longo.
Portugues.

Vezina mucho os lo ruego, mi fè compadre no quiero.

Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.

Ventilla, y no cada dia, ven mora, y no cada hora.

Verguença al vno, verguença al altro, vedme aqui qual me han parado.

Virtudes vencen, que no cabellos que crecen.

Vides y hadas malas, como quiera van bien atadas.

Viene ventura aquien la procura.

Viento y ventura, poco dura.

Vino trasnochado, no vale vn cornado.

Vino azedo, y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en pelo.

Viejo el pajar, malo de encender y peor de apagar.

Vieja escarmentada, arregaça

da paſſa el agua.
Viene de la hueſſa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños; amenazan los mayores que ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino ſine aqua corpore triaqua, aqua ſine vino corpore vino.
Viña y niña, peral y hauar, malos ſon de guardar.
Vidoſe el perro en bragas de cerro, y no conocio a ſu compañero.
Vine de fuera, y dile buena.
Viejo es Pedro para cabrero.
Vſitacion que no tienes en cor, a la noche quando ſe pone el ſol.
Viña entre viñas, y caſa entre vezinas.

Vino de Março, nunca encubado.
Vino de peras, ni lo bebas ni lo des a quien bien quieras.
Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.
Vida ſin amigo, muerte ſin teſtigo.
Viejo amador, inuierno con flor.
Viejo de hambre, y moço de landre.
Vinieron puercos de monte, a echarnos de nueſtra corte.
Vinole Dios a ver, ſin campanilla.
Vinagre y miel, ſaben mal y hazen bien.
Vino vſado, y pan mudado.
Que el vino non ſe ha de mudar, porque es dañoſo beuer oy vno mañana otro, lo qual no es aſsi en el pan.
Viejo de caſtigar, çamarro de eſpulgar.
Villafranca de Monteſdoca al

tas camas, y poca ropa
Otros dizen. Villafranca de Montesdoca, alta de camas, y baxa de ropa.
Viose el cuco en lo que no penso, quiso estornudar y peyo.
Visnaga y oro, y tea sobre todo.
Vieja fue, y no se cocio.
Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero que fiero.
Vino de Cacabellos, faz cantar a os vellos.
Viejas a solejar, q̃ arreboles ay en Portugal.
Vistete en guerra, y armate en paz.
Vieneme el mal que me suele venir, que despues de harto me suelo dormir.
Vistes alla a mi nuera la de los pauilones en la rueca.
Vieja soy y moça fuy, y nũca tales angarillones me vien.

Viña preciada, damela en so-
lana.

Entiende,do le de el sol.

Vino marido, que no moli-
no.

Vino marido que me fino.

Otros dizen. Caldo de vuas marido,
que me fino.

Vino de Tomar, y passo por
la Guarda.

Cõtra los auariētos. Tomar y la Guar
da, dos lugares de Portugal.

Vicio que no ay par, migas
con cuchar.

Vino de Março, no entra tras
arco

Entiende tras la cuba, la razon es por
los yelos.

Vizcayno necio, tarazon de
en medio.

Vina quanto otro alça, si quie
res hinchir tu casa.

Alçar es la primera arada, vinar la se
gunda.

Vi lo blanco, ni se si es gordo
ni si es delgado.

Viente

Viento Solano, agua en la mano.
Viſtes aca, aquien no me beſo a noche.
Virtud procede, quando fuerça cede.
Vna paſa, quien quiera ſe la paſſa.
Vn cabello haze ſombra en el ſuelo.
Vn nao vale vn bao, e dos ſinc ſols, e tres no val res.
El Catalan.
Vno pienſa el vayo, y otro el que lo enſilla.
Vn cauallo ſobre ciento, y vn hombre ſobre vn cuento.
Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas que los bueyes y el carril: vna de Abril, y dos de Mayo, valen mas q̃ los bueyes y el carro.
Vn quartillo preſto es ydo, vna cumbre tambiẽ ſe ſume,

el arroua es la que abondã.

Vn bel morir, tuta la vita honora.

El Italiano.

Vno por otro mal penan ambos.

Vna golondrina, no haze verano.

Vno en el papo, y otro en el saco y otro so el sobaco, y llora por lo que quedo en el plato.

Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre.

Vn pie calçado, y otro descalço.

Muchos sentidos dan a este refran, vnos entienden, que se dize de la pobreza. Otros de la presteza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada.

Vn si, o no, vale mil doblas.

Que la cosa perjudical a la honra, es gran bien que este en duda, y no se pueda afirmar.

Vn hueuo, quiere sal y fuego.

Vn

Vn dia de ayunar, tres dias malos para el pan.

Vno muere de atafea, y otro la dessea.

Vn harpeur, dãsera a ſa harpe El Frances. Vn tañedor dançar a ſu harpa.

Vn bon compañon, per la via te porta a caualo.

El Italiano. Vn buen compañero, por el camino te lleua cauallero.

Vn queſo y vna hanega de trigo, y vn cantaro de vino, te quitará el nõbre de hazino.

Vn dia Hebrero, y otro candelero.

Vezo pon, que vezo quites.

Vna via, y dos mandados.

Vn ſolo golpe, no derriua vn roble.

Vn caxco de cebolla, vale vna dobla, mas es ponçoña.

Vna es eſcaſeza, dos gẽtileza, tres valentia, quatro vellaqueria.

Dizẽ algunos, q̃ esto se dize del ayuntamiento del varon a la muguer.

Vna higa ay en Roma, para quien le dan y no toma.

Vn romero, no quiere a otro por compañero.

Vna vez engañá al prudente, dos al inocente.

Vn mes antes, y otro despues de Nauidad, es Inuierno de verdad.

Vñas de gato, y habitos de veato.

Vno muere de helera, y otro de çapera.

Vedo tristo que lo que goda tuto el suo.

El Italiano. Triste es aquel que goza solo lo que tiene.

Vn dedo a otro, y todos al rostro.

Vn sabor a cada çaça, mays o porco se senta alcança.

El Portugues.

Vno tiene la fama, y otro laua

la lana.

Vno y ninguno, todo es vno.
Traslalado de Griego. Vn hombre ningun hombre, quiere dezir, que vno solo para ninguna cosa puede ser muy prouechoso.

Vn ruinido, y otro venido.

Vn asno entre muchas monas, cocanle todas.

Vn aguja para la bolsa, y dos para la boca.

Vn mirouer, ne se ay mētir.
E Frances. Vn espejo, no sabe mentir

Vn ochio a la padela, latro a la gata.
El Italiano. Vn ojo al plato, y otro a gato.

Vn fol, iamays ne laysse vn feu en paix.
El Frances. Vn loco, jamas dexa vn fuego en paz.

Vna el año, y esta con daño.

Vn agrauio consentido, otro venido.

Vna fue, la que nunca erro.

Vno come la fruta azeda, y

El Italiano. Vna buena embriaguez, nueue dias dura.

Vnas han ventura, y otras vẽtrada.

Vnas han dicha de casarse bien cõ sus enamorados, otras quedan burladas.

Vna en el clauo, y dos en la herradura.

Vna vez sali, y diez me arrepenti.

Vn cuchillo mesmo, me parte el pan y me corta el dedo.

Vos caçays y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.

Vo se daseno, no va incelo.

El Italiano, La boz del asno no sube al cielo.

Voluntad es vida.

Voyo andar a pescar cõ i hamo darzento.

El Italiano. Quiero vr a pescar con anzuelo de plata.

Vols conexer al catala, pixa y y pixara.

El Catalan. Quieres conozer al Catalan, mea y meara. Porque vsan mucho

cho

cho de pimienta, que es buena para orinar, q̃ dizē los medicos, Diuretica

Voy veder vn tristo, dayda lu me in ma el stizo.

El Italiano. Quieres ver vn lazerado, ponle del fuego en la mano.

Vos dona yo dona, quē botara, a porca fora.

El Gallego.

Vos que dezis, q̃ es Dios bueno, y q̃ tiene ancho el ruedo.

Contra los que no responden al proposito, de lo que les preguntan.

Vols que ton marit no moyra, donal y de la chicoyra.

Vos texedera, yo calafate, no abra dinero q̃ se nos escape.

Calafate se llama, el que labra naos y varcos.

Vos ala puerta, yo al quicial.

Voga de Ginero, sabe como carnero.

El Asturiano.

Verde con gordo, y tramaçó delgado, y sal te al mercado.

Vso haze maestro.

Vso nueuo, en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas ni la des, para vino buena es: la cala graña comela, todala, q̄ para vino no vale nada.

X

Xaramago y tocino, manjar de hōbre mezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimiento dexabon.

Xaramago y choriço, meten a vella no cortiço.

El Portugues. Dize choriço ala morcilla: cortizo dizen coladero de corcho con agujeros por abaxo.

Xaquima de caualo, naon enfrea bugio.

El Portugues. Xaquima de cauallo, no haze a la mano.

Xo, cagara el prior.

Xo q̄ te estriego, burra de mi suegro.

Xo no tanto arriba, harre no tanto abaxo.

llarme he.

Yo solo, como lo hare todo.

Yelo de Hebrero, dale del pie y vete al hero.

Yo a buenas, vos a malas, no puede ser mas negro el cueruo que sus alas.

Yo a vos por maridar, vos a mi por en cornudar.

Yo no duermo, y a todos doy mal sueño.

Yo q̃ me callo, piedras apaño.

Yo mezquino, yo mezquino, yo cõtigo, yo contigo, todos tres, todos tres.

Imita el sonido, de los tres martillos de la herreria.

Yo y mi cauallo, amos tenemos vn cuydado.

Yo dueña y vos donzella, quiẽ barrera la casa.

Yo te perdono el mal que me hazes, por el bien que me sabes.

Palabras ſon del borracho al vino.

Yo pōgo Dios preſte, ſi apro-
uechare, ſino eſtele.

Palabras del medico.

Yo ſembre, penſe ſegar, aora
embianme a eſpigar.

Yo podre poco, o dirã que no
ſoy loco.

Yo raſcada, y vos querellada.

Yo como tu, y tu como yo, el
diablo te me dio.

De dos de mala condicion, que ſe han
juntado.

Yo me era poluo, vino agua y
hizome lodo.

Yo leui nadar en el agua, y no
me agrada.

Yo por ſer bueno, y ſaltome la
moça en el cuello.

Yo me ſoy el Rey Palomo, yo
me lo guiſo, yo me lo como.

Yo molondron, tu molondro
na, caſate con migo Antona.

Yendo las mugeres al hilan-
dero, van al mentidero.

Yo duro y vos duro ¿ quien lleuara lo maduro.

Yo me era negre, y vistieronme de verde.

Z

Zombar com a verdade, naon he de galente.

El Portugues.

Zorrilla tagarnillera, hazese muerta por asir la presa.

Zorros en Zorrera, el humo los hecha fuera.

Zorilla que mucho tarda, caça aguarda.

Zobia veñuda ; la setimana eziuda.

El Italiano. Iueues venido, la semana es yda.

Zuño, luyo, auosto, ne dona ne mosto.

El Italiano. Iunio, Iulio, Agosto, ni hẽbra ni mosto.

Zorri-

EPICEDIO DE VALERIO FRANCISCO ROmero, en la muerte del Maestro Hernan Nuñez, Comẽdador de la orden de Santiago, Primario professor de Retorica y Griego en la muy insigne y esclarecida Vniuersidad de Salamanca.

CANTO A LOS Lectores.

MI voluntad fue esta, y pensamiento,
En este mi poema, que he cõpuesto
Seguir a Iuan de Mena, con el resto
De los poetas nuestros, que no cuento.
Los quales imitar yo siempre intento,
Con los demas Latinos, en lo honesto,
Y en quanto se permite, y es dispuesto,
Entre el Latino, y nuestro tratamiento.
Y guieme, segun que Horacio manda
En sus ricos preceptos que nos puso,
Que no me voy sin hilo, y gala alguna,
No sigo el vso nueuo que agora anda,

Que sin maestros corre muy confuso:
Y assi veo les sigue tal fortuna.

DIRECTORIO.

A Vos se cõsagrã (preclustre Rector (tes,
D. Pedro de Acuña) los versos siguiẽ-
A quien al presente obedecen las gentes
Que sõ en el mũdo mas dignas de honor.
Que a vos reconocen por su protector
Illustres maestros, egregios doctores,
Grandes filosofos, y predicadores,
Con otras personas de gran resplandor.
Aquel que enlos siglos sera memorado,
Segun nos ha dado ya clara señal,
Y mas por la sciencia que sigue eternal,
Que en todas las otras tiene principado.
Aquel que fue electo, por ser adornado
De heroycas costũbres, de muy sãta vida,
De tantas virtudes y dotes guarnida,
Que digno lo haze de mas que obispado.
Que que no merece su genealogia
De tantos perinclitos progenitores?
Personas illustres, y conseruadores
De todas las cosas de cauallería:
Lo qual el conserua con su nombradia,
Con claros estudios, con ricos aumentos
De veras virtudes, con los fundamentos,
Que en los prelados Dios siempre pedia,
Al tal yo dedico varon immortal
Mis coplas dozientas, mi obra primera:
La qual, aunque falta, pesada, y grossera,

Sus claros renombres harán eternal,
Aquel, a quien Dios con el Imperial
Nuestro Rey Cesar harán en el suelo
Principe ilustre, pues tiene aquel zelo
Con que se conserua el linage humanal.

COMIENÇA LA OBRA.

LA muerte cãtamos dĕ eterna memoria
De Hernã Nuñez que fue cauallero
Del habito y ordẽ de aquel bũe guerrero
Que inuocã los nuestros pidiẽdo vitoria,
Varon fue de fama, varon fue de gloria,
Que tuuo respeto a la posteridad,
Hechos haziendo de immortalidad,
Segun que parece por esta mi historia.
Tãbien las obsequias hõradas cãtamos
En el monte sacro que se celebraron,
Y el arte y manera de como lloraron
Las hijas de Thespis, q̃ nos inuocamos,
Suplico (letores) q̃ mientra expressamos
Lo que he ya propuesto, y mas que oyreis,
Que orejas atentas y blandas me deis
En vuestro prouecho, pues q̃ trabajamos.
O tu clarifico legislator
Hijo de Iupiter, y de Latona,
Que luego en naciẽdo mataste al Pytho-
De Latonr tu madre perseguidor: (na,
Mientras que canto, me embia fauor
De alla de tu monte Cyrrheo sagrado,
Adonde el entierro fue tan celebrado
De Hernan Nuñez el Comendador.

Dale a mis versos immortalidad,
Y haz que enlos siglos futuros se canten:
Porque los hombres assi se leuanten
A hechos semblantes, con sedulidad.
Que no se que sueño,o que torpedad
Tiene los nuestros tã fuerte opressados,
Que nũca las mientes en tales cuydados
Ponen,ni en cosas de eternidad.

Entiendanse todos aquesto leyendo
En amor de fama,de gloria,y virtud,
Dexense,dexense de quietud
Torpe, dañosa,no acaben muriendo.
Imiten en actos eternos viuiendo
Aquel, cuya muerte mi canto renueua.
Y todo pospuesto , cada qual se mueua,
Y hagase illustre,lo mismo siguiendo.

El Ortygiano,que el mundo rodea
Despues que nacio enla losa mouible,
Tres vezes quinientas ya siendo visible,
A los simulacros,a quien señorea:
El que el Zodiaco cada año passea
Despues de cincuenta,y mas vezes dos,
Y mas la tercera Lucifero Dios
Moraua en los justos palacios de Astrea.

Ya dos vezes quatro grados faltauan
Para cumplirse la justa edad
Del tiempo, que corre con velocidad
Que mas que las noches los dias bolauã:
Los soles inciertos ya se començauan,
Quando con frio ya desfallecemos,
Y ya con calor viuir no podemos,
Y ya caen cuerpos, ya se leuantauan.

Las hijas de Cronis,bifnietas de Ceo,
Que fon veynte yquatro de grã paridad,
En eftar coequales en conformidad,
Ya cafi acabauan deceno paffeo.
Luz confagrada a vn Dios,que no creo
De quien tuuo nõbre en tiempo paffado:
Hafta que vino aquel Coronado,
Que congregô el Concilio Niceo.

Quando en la fanta, fuprema audiẽcia
El jufto juez,tremendo,immortal,
Macrobio,fentado en fu tribunal.
Ya decid'a femblante fentencia:
Sin mas demorança, fin mas detinencia,
Que el Comendador el mundo dexaffe,
Y en el lo terreno,mortal fepultaffe,
Lo al que vinieffe ante fu prefencia.

Como fue leydo el tal mandamiento
De Dios embiado,tan ineuitable,
Terrible juez,nunca variable,
No como los nros de nueftro conuento.
Con mucha paciencia,y grã miramiento
Befalo,y ponlo fobre fu cabeça,
Y en elegos verfos afsi luego empieça
Tal breue cancion,con penitimiento.

Recibe mi alma,o Dios de clemencia,
Mi culpa conozco ,mi mucha nequicia,
Mis muchas maldades,mi graue ĩmũdicia
Que nunca me hize(Señor) refiftencia.
Mis faltas conozco con grã penitencia,
Culpado me hallo,fegun he viuido:
Mas pues tu lo tienes afsi difinido,
Mis faltas fe fuplan con tu fuficiencia.

Quan presto estouiera, y quan preparado,
Si con aostinencia siguiera humildad,
De sola esta fuerça ay necessidad
Para morir bienauenturado.
O quan presto fuera deificado,
Si en todo siguiera mi original,
Ni muerte temiera, ni otro algun mal,
Ni los Elysios, ni el mal principado.
Ni me acordara del viejo Caron.
De verde vejez, pero percudida,
Que passa las almas a dubia manida,
O a los Elysios, o al Flegeton:
Ni del furibundo rabioso Pluton,
Ni de Radamante el otro de Cruta,
Que en los condenados la pena executa,
Y oye, y castiga qualquier admission.
O tristes lugares de gran tenebrura,
Con nueue reueses de Frygio ligados,
A do son punidos los desesperados,
Que meritamente padecen tortura.
O negro portal do hazen cessura
Los llantos, cuydados, las enfermedades,
Las hambres, los miedos, y las egestades,
Y otros vestiglos que causan horrura.
O perro rabioso de tantas gargantas,
Quien no temera oyr tus ladridos?
O tu Megera de crines torcidos
Cō sierpes horribles, y como me espātas:
Moly no lleuô, ni ramos, ni plantas,
Crudio Caron, o vil marinero,
A fuer, sino espada de buen cauallero,
Mejor que la otra del nieto de Atlantas,
Con

Con esta voz fuerte y mas confiado
Que con el Moly el otro eloquente,
Si tu no me dexas Dios omnipotente
Padre del Hijo que no fue criado.
Assi que obedezco a lo sentenciado,
Con gana, paciencia, con rostro sereno,
Recibeme padre en tu santo seno,
Mi alma en tus manos entrego de grado.

O grandes secretos, juyzios supernos,
Ininteligibles, horrendos, mirables
Que nunca por nadie ser devẽ tratables,
Assi por antiguos, como por modernos.
O quantos no mueren, q̃ enlos infiernos
Estar ya devrian, y ser castigados:
Y quantos fallecen, que ser prolongados
devrian; que davan divinos goviernos.

O quantos oy viuẽ de malas costũbres,
En qualquiera vicio del todo engolfados,
En puercos, en asnos de hõbres tornados,
Y hombres q̃ rigẽ, prepuestos par lũbres.
Y por el contrario, que muchedũbres
De sanctas personas, y mucho sabidas,
Vemos sin premio vivir abatidas,
Quan merecientes de estar enlas cũbres.

A quantos les sobra para mal hazer,
Para adulterios, fornicios, ofensas,
Y a quantos les faltan aun las expensas,
Que son necessarias para se valer.
O siglo mundano de perfido ser
Que siempre maltratas a los virtuosos,
Y sufres que malos, injustos, viciosos,
A los buenos vengan a prevalecer.

O quantos perecen de Laocoones,
Que bien aconsejan, y no son creydos,
Y quantos se quedan, que son preferidos
Perfidos, malos, astutos, Synones?
En poco se tienen los buenos Catones,
Los pobres Fabricios, y los Colatinos,
Y son encũbrados los malos Tarquinos,
Con los Catilinas, los mas que Nerones.

O rigidas Parcas, tajantes, atrozes,
Que siẽpre a los buenos las vidas quita-
Y a los pestiferos nos cõseruades, (des,
Y contra los tales tirais nunca cozes:
En los claros hombres meteis vr̃as hozes,
Y aquestos segais, y no bien queredes,
Texeis contra estos las telas, y redes,
Y contra los sabios mostrais os feroces.

Porque maltratastes a mi Cordoues
El rigido Seneca, con su sobrino?
Porque pursiguistes al otro Pelino?
Pues ya que dire del otro Arpines?
Que de Demosthenes, y Socrates,
Los quales murieron cõ diras potiones?
Que de Seuero, y de los Catones?
Y que del marido de Euridices?

O glorias del mũdo quã poco durades,
O quan poco duran fortuna tus fiestas,
Por muy pocos llanos, q̃ oponesd̃ cuestas,
O gozos mundanos y quanto costades.
Porende mortales, ved que desseades,
Mirad que los bienes son perecederos:
Por esto seguid los perduraderos,
Que no vos lo puedan quitar potestades.

En tales aueres no tienen que ver
Ni los Monarchas,ni grandes ſeñores,
Ni Duques,ni Reyes,ni Emperadores,
Solo en los cuerpos pueden proceder.
Por mucho q̃ puedan,no pueden nocer
Sino en la hazienda,y bienes de encima:
Aſsi que fortuna,por muchoque eſgrima,
Al animo puede jamas empecer.

Que pudo Neron,y los conjuradores
Anyto,y Melito,embidioſos tyranos,
Y Clodio,y Antonio,los otros Romanos,
De hombres tan ſabios perſeguidores?
Por mas que crueles fueron inuaſores,
En ſolos los cuerpos puſieron ſus ſañas,
Si mas con ſus artes pudieran,y mañas,
De mas que los cuerpos fuerã occiſores.

La muerte,los hados, la varia fortuna,
La mucha vejez,el tiempo vorace,
Y las poteſtades del reyno minace
Agora pudieron hazer coſa alguna.
No,porque nunca por coſa ninguna
Con los torpes vicios ſe commaculara,
No ſe quitando la mitra y thiara,
Con que nacio,y eſtuuo en la cuna.

Los Perſas, que vſauã de tal veſtimẽto
La teſta tenian de mucha ternura,
Y los Memphiticos de mucha predura,
Porque la traían al agua y al viento.
Aca los que vſan en eſte elemento,
Si ſiempre lo traen, ſin lo deponer.
Robuſtos ſe hazen,y cobran tal ſer,
Que nadie les puede hazer rompimiẽto.

Y asi yo bié creo, si a manos viniessen,
Por pocos que fuessen los enthiarados,
Que los Egypcios fuessen derribados,
Y que todos juntos obstar no pudiessen:
Maguer que cabeças mas duras tuuiessen
Todos vendrian a ser sometidos,
Que siempre valieron los mas escogidos,
Que no los vulgares, por muchos q̃ fuessé.
Por esto deuieran ser todos galanos,
Y vsar de tan fuerte y real vestidura,
Prefulgida, ignea, con vna tintura,
Sin nunca tocalle jamas con las manos.
Y pues todos puedé hazerse Arthabanos,
Anden con este tocado derecho,
Y duerman contino en aureo lecho,
Y dexen essotros plazeres humanos.
Por esto el Maestro, y buen cauallero,
El Comendador Retorico, y Griego,
Como conseruó el pequeño fuego,
Que a todos nos dio natura primero.
No fue como todos perecedero,
Ni fenecera jamas su memoria,
Sera sempiterna su verace gloria,
Y siempre en los siglos sera duradero.
Esto merecen sus muchos labores,
Su mucho saber, su gran continencia,
Su contemplacion en cosa de ciencia,
Su grande cuydados, leyendo scriptores.
Aquestos tenia por colocutores,
Aquestos le dauan por siempre solazes,
Con estos trauaua sus guerras y pazes,
Y a estos tenia por competidores.

En

En todas las partes lleuaua sus vistas,
Leía Poetas,leía Oradores,
Cronistas,Filosofos,sagrados Doctores,
Griegos Poetas,y los Romancistas,
Gramaticos,Musicos,y Quadriuistas,
Los candidissimos Iurisconsultos,
Que no los interpretes boquipolutos,
Los Logicos buenos,no los Sumulistas.

Fue hombre dotado de mucho saber,
Dicaz,cortesano,de mucha eloquencla,
Lleno,abastado de gran suficiencia,
Para en qualquier arte poder entender.
En Medicos nunca se quiso poner,
Aquel buen Caton se me figuraua,
Que dixo, q̃ en Roma si tal arte entraua,
La gente Romana se auia de perder.

Con todo al fin hizo su acabamiento,
El cuerpo a la tierra,de quien era,dando,
Y el anima al cielo a Dios embiando,
A quien plega dar consigo aposento:
Que assi sera bueno su propagamiento,
Su fama,su gloria,su immortalidad,
Que si alla se aposenta en la escuridad,
Por auer sabido, tendra mas tormento.
Al hora,y al tiempo ya memorado,
Que el alma entregò a quien se la dio,
Luego en el punto mi animo entrò
En contemplança,con graue cuydado.
Quisiera yo cierto ser informado,
Si alla se tornara,de don de viniera,
O si por ventura por carcel tuuiera
Los campos Elysios,o el orco dañado.

Con tales intentos, y pensamientos
Voyme a vn lugar de gentes desierto,
Oculto, cerrado, muy fuerte, y cubierto,
Electo que tengo para eleuamientos.
Y assi yo mirando los mouimientos
Que son sobre nos del cielo estrellado,
Las manos alçadas, y el genu prostrado,
Orando prosigo con tales acentos.

O dioses supernos, o gente diuina,
Humilmente ruego mireis mi cuydado,
Hazed que al presente sea certificado,
O tu Dios Apolo, o clara Lucina,
O tu santa Palas, o tu Proserpina
A quien ofrecieron mis claros mayores
Ofrendas, altares, y thureos vapores,
Por el ara en Tarento hallada Ditina.

Apenas de tierra me auia surgido,
Y auia hablado los vltimos sones
De mis plegarias, y mis deuociones,
De subito quando oy tal ruydo:
Relampagos, vientos, y son de tronido,
Y rayos rabiosos, ligeros, muy fieros,
Granizos espessos, y muy rompederos,
Que rompé la cumbre do estaua metido.

Como me viesse sin ofendimiento,
Y todo de llamas cercado de fuego,
Con tales prodigios acuerdome luego
De los ciuiles, que en breue yo cuento.
Quando empeço el ciuil mouimiento,
Y la discordia, y disformidad,
Monstros horrendos de gran nouedad
Al mundo pusieron en eleuamiento.

Cō grādes tinieblas de noche se vierō
Ignotas estrellas,y el cielo encendido,
Hachas ardientes de modo torcido,
Bolar por el ayre,que espanto pusieron.
Figuras de estrellas entonces corrieron,
Que llamas rompian dē largas colletas,
Y sanguinolentas,monstrosos cometas,
Que siēpre a los hōbres miserias truxerō.
Con tranquilidad falace bolauan
Espessos fulgores, con mucha de lumbre,
Que portendian la seruidumbre,
En que a los Romanos los hados echauā,
En el ayre quajado mil formas andauan
De fuego confladas de muchas maneras,
Ya dardos,ya lanças de largas lumbreras,
Ya hachas con lumbre esparzida micauā.
Ya rayos mortales sin nubes caían
Secretos,sin golpe,tumulto,ni trueno,
Estandose el cielo tranquilo y sereno,
Los miseros cuerpos mortales rompian.
Y de las partidas Arctoas venian
Fulmineas llamas,con gran pedrerio,
Y en el Romano Latial señorio
Con gran detrimento assiento hazian.
Essotras estrellas,comunes menores,
Que solo de noche acostumbran correr,
De dia las vieron resplandecer,
Que todas las cosas causarō pauores (res
Los cuernos deCynthia ya hechos mayo-
Y estando ya juntos y bien retornados,
Con objetos terrenos de presto fuscados,
Desaparecian con negros colores.

El lucido Febo de crines dorados
Yendo alumbrando enmedio del dia,
Subitamente desaparecia,
Y alla sus cauallos boluia a los prados.
Assi como fueron de Grecia tornados,
Quando alli vio que Thiestes comiera
Las carnes humanas, que no deuiera,
De hijas, y hijos por el engendrados.
Del mõte Trinacrio las bocas se abriã
Y grandes hogueras por ellas lançaua,
Y el cãpo de Hesperia cõ ellas quemaua,
Que al cielo no yuan, segun que solian.
De Carybdis regueldos del fondo salian
Quajados de sangre portentuosos:
De Scyla tambien los perros rabiosos
A la larga aullauan, y tristes gañian.
La llama purifica, perpetua, Vestal,
Que siempre euiterna su fuerça guardaua
Del ara Tarpeia se retroguardaua,
Apagada la vian, y en tierra mortal:
Los sacros fuegos del dios Latial
Veían arder por partes diuersas,
Segun que las llamas Thebanas peruersas
De grande miseria, portento, y señal.
Hazia la tierra muy grãdes assientos,
Al centro se yua haziendo aberturas,
Temblãdo causaua muy grãdes tẽbluras,
Gemidos, pressuras, mortales tormentos,
Los Alpes hazian tambien sentimientos,
La nieue quajada de si la lançauan,
Como sus cerros assi va[illegible]ilauan,
Los globos de nieue boltauan los viẽtos.

El monte de Calpe de Gibraltar,
A do sus colũmnas Tirynthio fixara,
Con ondas mayores el mar empapara,
Y el monte de Athlante de cũbre dispar.
Los dioses indigetes vieron llorar,
Caían los dones de los sus altares.
Pronosticauan los idolos lares
El trabajo de Roma con falso sudar.
Las aues nocturnas de dia bolaron,
Las fieras dexauan sus altas montañas,
Ni en campos parauan, ni en las cauañas,
Exemptas enmedio de Roma se entrarõ.
Las bestias brutales entonces hablaron,
Monstriferos partos aparecian
En forma, y en cuenta de miẽbros q̃ auiã,
Sus madres los niños conterrificaron.
Por el Romuleo turbado lugar
Publicanse versos de gran desuentura,
Sacados de la Cumana escritura,
Que toda Tarquinio no quiso comprar.
Los clerigos Galos comiençan aullar,
Y ya furibundos rotar sus cabellos,
Hiriendose rezio sus braços y cuellos,
Y guerras atroces al pueblo anunciar.
De las vrnas salian horribles gemidos,
Maguer q̃ los huessos compuestos estauã,
Fragores de armas espessos sonauan,
En ambos lugares sonauan aullidos.
Viuificados los huessos surgidos
Los labradores del rio Anieno.
Vieron de Mario, y a Syla en su seno,
Oraclos dar tristes, y bien doloridos.

Come

Como supiesse que tales señales
Sobre los Romanos auian venido,
Y a ellos con tales miserias vestido,
Y tantas de muertes, mudanças y males:
Assi yo veyendo prodigios a tales,
Deste arte en mi mente fantasticaua,
Y ya desmayaua, y ya confiaua,
Boluiendo en mi pecho mejores annales.
Pues no me ha tocado el tal toruellino.
Antes me esfuerço y desecho el temor,
Que de fuego cercado se vio en derredor
El rey Seruio Tullio, y bien le prouino.
Quando partieron del pueblo Troino
Anchises, y Eneas con toda su gente,
Fuegos ardieron de Ascanio en la frẽte
Que le denunciauan ser Rey Laurẽtino,
Tambien proferia, Que mal hize tãto.
Porque con rayo morir merecielle,
Y que sobre mi tal fulmen viniesse,
Qual sobreuino al Rey Adimanto?
Tampoco no entre en algun tẽplo santo,
Con mal pensamiẽto, como Aiax Oileo,
Al qual por su vil, y torpe desseo
Palas deshizo con fuego en vn canto.
Con telo trisulco si perecieron
El perfido padre de Dosithoes,
Y el otro mal hijo de Hippomoes,
Fueron condignos, pues q̃ mal hizieron:
Cõ muchos tan dignos, q̃ a estos siguierõ
El fiero Eolides, y Phaetonte,
Y el otro Rey malo de Lycaonte,
Y los dos casados, que assi fenecieron.

Si Mago yo fuera y encantador
En algo de hecho me certificara,
Y dissuelta la duda en algo quedara,
O en gran cõfiança, o en mucho temor,
Con ver llouer fuego cõ tan buen tenor,
De casos con mõstros assi premostrados,
Mẽbrança tenia, q̃ en tiempos passados
Al mundo truxeron gran llãto y dolor.

Que quando la leche y sangre llouio
En Roma, siguio se cruel pestilencia,
Con otros dos dias, que sin resistencia
Sangre muy fina en Italia cayò:
Quando en el Latio Annibal peleò,
Agua con sangre mezclada llouiera,
Y antes tambien que Crasso muriera,
Hierro llouido a Lucania espantò.

El pueblo Romano en tales aprietos,
Segun que tenia de antiguedad,
De Hettruria traîa de sagacidad
Vares, sabidos, antiguos, dis retos,
En cosa de rayos, tronidos, fulgetros,
Que fuessen sabidos Pyromantistas,
Que en cosas sẽblãtes de fuego assi vistas
La causa dixessen de tales objetos.

Y assi desseaua ser tan entendido,
Como el Lunatico, que ariolò
Quando la guerra ciuil se mouiò,
Thusco, que fue de Luna traydo.
O como Figulo, que fue tan subido.
En ciencia de estrellas, y de planetas,
Que ningun os Mẽficos de los profetas
Con el ygualàra, por mas que sabido.

O como

O como el illustre varon muy sciente,
Tio del Rey don Iuan el segundo,
Astrologo grande, de ingenio profundo,
Filosofo, mago, poeta eloquente:
El qual entendia muy entegramente
La causa y principio de todas las cosas,
De lluuias, procelas assi monstruosas,
Que semejassen al caso presente.
Estando assi lleno de perplexidad,
Timido, atonito, sin mal y lision,
En alto conmigo dan vn embion
Subitamente con celeridad.
Con nube cubierto de gran ceguedad
En carro me lleuan de fuego a tal priessa,
Que lexos me ponen en vna dehessa,
La qual oy se dize de la Piedad.
Puesto que fuy en el santo desierto,
La nube se parte, y sano me dexa,
Sano, guardado, sin ninguna quexa,
Y el carro en que yua me fue descubierto:
Halleme sentado en vn solio cubierto
De oro sembrado de gran pedreria,
De perlas muy finas de mucha valia,
Todo cercado de fuego, y cubierto.
El carro vi, que era de gran marauilla.
De oro las ruedas, el exe y timon,
Cubierto de piedras con gran profusion,
Pyropos, rubis, y chrysoberilla:
El yugo guarnido con rica quadrilla
De rubios chrysolitos, el orden preciado
De los rayos, era chryso electrado,
Vna blanca lo tira paloma senzilla.

Que no lo tirauan ferozes dragones,
Como el de Belona, ni tigres rapaces,
Ni fieras sanguineas de vistas minaces,
Leones, cauallos, ni varios pauones:
Parejo, y muy rezio, sin dar embiones
Aquesta paloma el carro tiraua,
Yo ecstatico yua, y me reclinaua,
Quitado de todas mundanas passiones.
Y mas que sin vozes, ni siluo, ni grito,
La conscia paloma de mis pensamientos
Me guia y me lleua por los altos vientos
Adonde pensaua, y queria mi espritu.
Mis pensamientos alargo infinito,
Y alla luego guio donde se me antoja,
Y vide la parte adonde se aloja
El alma del muerto, que tengo prescrito.
Son vnos campos estraños, remotos,
Verdes, alegres, de muy gran anchura,
Llenos de arboles de immensa espessura,
Aca a los que viuen no vistos, ni notos.
Cõvẽtos muy blãdos y frescos sõ motos,
Que dentro contienen arroyos, y fuẽtes,
Cisternas, algibes, y rios corrientes,
Dulces, sabrosos para ser epotos.
En ellos ay siẽpre muy grãdes frutales,
Que dan frutos dulces, y muy olorosos,
Prados amenos, gramineos, hermosos,
Con muchos mançanos, granados, perales,
Naranjos, laureles, limones, cidrales,
Alamos, platanos, cedros, cipresos,
Palmas, odoriferos linaloeles,
Y quantos posseen aca los mortales.

Ay grandes viñas, y grandes majuelos,
Contino cõ frutas, que siẽpre es verano,
En ellas no toca jamas ciudadano,
Que ni quierẽ solazes, ni buscã cõsuelos.
Siempre ay gemidos, y llantos, y duelos,
Porque no gozan de quien los criô,
Los que aqui moran, hasta que llegô
El tiempo, q̃ puedan bolar a los cielos.

Los cãpos purgãtes les dizen, assientos
De los felices, ya predestinados,
Para despues que sean purgados
Migrar a los altos recogimientos.
Sustentanse aqui con verdes sustentos
De verde manna, que Dios les embia,
Con nectar diuino, con verde ambrosia,
Con missas, limosnas, y sacros acentos.

Aqui biuen hasta que son repurgados
De sus excessos, del tos, y yerros,
Aqui son rastrados cõ garfios, y hierros,
Que al cielo no luego sõ todos lleuados.
O quanto felices, y quan bien hadados
Son los que vienen aqui a purgatorio,
Pues tienen seguro despues dormitorio,
Con los moradores ya deificados.

Aqui son penados, aqui son punidos,
Aqui los consumen rauiosas hogueras,
Aqui son las penas enormes, y veras,
Aunque son regalados, y fauorecidos.
Que pueden arriba ser presto subidos,
Si dellos orando tenemos memoria,
Y a Dios le pedimos los lleue a la gloria,
Y de otros mil modos, q̃ son concedidos.

Biuen contino en gran confiança,
Y casi no sienten sus crudes tormentos,
Esperança no sale de sus pensamientos,
Que por aqui buela la verde esperança.
Los vientos q̃ soplan cõ blãda tẽplança,
Esperança presentã, tambiẽ los collados,
Los hierros agudos, con q̃ son purgados,
Esperança despiden en su tribulança.
Aqui los arroyos de dulces corrientes
Esperança resuenan, y dizen que esperen,
Los rios, y prados esperança refieren,
Esperança tambien murmurã las fuẽtes.
Los arboles dizen, q̃ pongan las mientes
En esperança, que esten confiados,
Que presto de pena seran libertados,
Y feneceran sus inconuenientes.
Los leños sõ verdes q̃ aqui sõ q̃mados,
Refulgen las llamas con cierta verdura,
Oyen se quexas con vna mistura
De graue dolor y esperança formados.
Las rosas, las flores que visten los prados,
Mojadas las hallan con verde rocio,
Al fin todo es verde el tal señorio,
Y verdes las cercas con q̃ son cercados.
Quando se sienten ser muy afligidos,
Y por el fuego tan fuerte abrasados,
Zabullen se, y beuen en aquestos vados,
Y assi los ardores les son restinguidos.
Y assi vi yo muchos salir consumidos,
De vnos ardientes pelambres y hoyos,
Y echarse en aquellos verdes arroyos,
Y salir consolados, y fortalecidos.

En

En medio de aqueſte verde cercado
Eſta vn monte alto,de tierra verdoſa,
De cũbre muy llana,muy ancha,y viſtoſa,
El ſuelo con matas muy ramificado:
En donde eſta vn alto edificio labrado,
Caſa de vna alta, y verde donzella,
Con quiẽ todos biuẽ, por cierto tã bella,
Que nadie le yguala aca en lo criado.
Es eſta caſa de verde madera
Con altas paredes de verde color,
Las cũbres,las puertas del miſmo verdor,
Rica,labrada por eſtraña manera.
Y es toda ella como vedriera
Pellucida,pura,que ſe tranſluze,
Y como es tan alta,muy lexos reluze
Aca por los llanos,y por la baxera.
Ninguna otra joya aqui hallareys
Sino vihuelas,laudes,y harpas,
Y no eſtan callando metidos en arcas,
Siempre ſonando,que os holgareys.
Ellos ſe tañen,que os eſpantareys,
Y nunca vereys por quien ſon tocados.
Angelicos cantos aqui ſon cantados,
Es lo que cantan,que en Dios eſpereys.
De los traueſes del monte, y los lados
Manan arroyos con dulce ſonido,
Que corren por ſuelo de guijas guarnido
Verdes,y cantos aſsi colorados,
Verdes,clariſfluos,que abaxo juntados
Hazen vn rio de tantas corrientes,
Que ſe diuide por todas las gentes,
Para que todos ſean adoptados,

Eſtà aqueſta virgen ſiempre ſentada
En vn verde eſcaño,y en otro los pies,
Es de largura,que os eſpantareys,
Llega a las nubes,aunque eſte inclinada:
De verde es veſtida, de verde es calçada,
Es de ojos verdes,y de roxa boca,
Verde la cofia,la gorguera,y la toca,
Y verde es el manto, cõ que es cobijada.

Eſta ſerafica infanta hermoſa
Quando ab initio fue bautizada,
Fue por ſu padre Eſperança llamada,
El qual la engendrò,y criò piadoſa.
A todos ſe proſtra,que es muy amoroſa,
Parece a ſu padre el antiguo Phiteos,
Vn viejo amigo de buenos deſſeos,
Principio de toda qualquier buena coſa.

Quando yo eſtaua ſu caſa mirando,
Vna harpa de oro en la mano tenia,
Con ella cantaua muy dulce,y tañia,
Y aſsi me detuue gran rato eſcuchando.
A Pallas vencia citarizando,
Y a todos los otros del ſiglo paſſado:
Y a las donzellas,que el ſabio amarrado
Pudo vencer,vencia cantando.

Fortificaos,cantaua,mortales,
Con fe,y eſperança,y con caridad,
Que luego la ſacra eternal Mageſtad,
De hõbres mortales os haze inmortales.
Aqueſtas tres coſas ſon tan principales,
Que de Dios os haze hijos veraces:
Dellas por tanto ſed ſiempre ſequaces,
Vitad los caducos plazeres,y males.

Abraham nuestro padre porque creyò
En esperança contra esperança,
Fue padre santo de tanta criança,
Y por estas cosas se justificò.
Con caridad ardiente se armô
Creyendo promessas que Dios le hazia,
Que padre de muchas gentes seria,
Como despues al fin sucedio.

Nunca su fe jamas se infirmaua,
Aunque veia su esterilidad,
Su poco calor, su inhabilidad,
Y su muger Sarra, que ya se passaua.
En todo quanto Dios le mandaua
Con fuerte fe se fortalecio:
Y assi con fe viua su hijo tomô,
Y a sacrificallo a Dios lo lleuaua.

Viuid siempre todos pacificamente,
Pues Dios os lo māda, y siépre encomiēda,
Nunca jamas entreis en contienda,
Sufrid todas cosas con mente paciente.
La tentacion quādoquiera que os tiente
Vencedla, y passadla con obduracion,
Que assi se fabrica la obduracion
Del justo que espera en Dios veramente.

Por tanto forçaos, esperad, y callad,
Y nunca jamas entreis en porfias,
Mirad que se van callando los dias,
Y que se viene la postrimidad.
Huyd de la gente, y comunidad,
Y simpre tenedme por enamorada,
Mas pidoos secreto, y fuerça estremada,
Para entregaros mi fuerça y beldad,

Aqui

Aqui en eſtos campos de verde veſtido
Entrar vide al dicho immortal cauallero,
Con verde corona, muy plazentero,
Con ſu ſanto alfanje al lado ceñido.
Deſpues de ya entrado, y aqui recebido,
Con los otros cōcibe tambien eſperāça:
Yo luego me parto ſin mas demorança,
Pues vi mi deſſeo quitado, y cumplido.

Con impetu vengo los ayres cortando,
Hâzia los montes de los Boecianos,
Adonde van pocos de los humanos,
Que en vida no quierē viuir trabajādo:
Solos aquellos, que ſe exercitando
Viuian en coſas de ciencia y virtud,
Moran aqui con gran quietud,
Porqne en el mundo viuian velando.

Vna veloce y muy fuerte galera
El Rey de Feacia mandô ſe aparaſſe,
Para que Vlyxes a ſu tierra aportaſſe,
Y preſto ſe vieſſe adonde naciera;
La qual con tal arte, fuerça, y manera
Barria, y cortaua las ondas marinas,
Que los viētos, las aues, los peces delfinas,
Paſſara, ſegun bolaua ligera.

Aſsi con tal impetu, y celeridad
Mi blanca paloma los vientos cortaua,
Que los penſamientos veloces paſſaua,
Y qualquiera coſa de mas liuiandad.
Yo yua adormido con tal mortandad,
De vn dulce ſueño con tal lethargia,
Que ſer muerte dulce por cierto creía,
Segun era tanta mi caroſidad.

Asi como Vlyxes quando recordò,
Echado en la arena se hallô junto al mar
Y subito luego se fue a leuantar,
De espanto lleuado, porque assi se vio
Puesto en la tierra que no conocio,
Aunque era su tierra Itacha montosa,
Assi por la niebla que hizo la diosa,
Como por el tiempo que della salio.
Assi tal me hallo el sueño expelido,
Echado en las viejas antiguas cauernas
De Themis, q̃ mãda, q̃ a las gẽtes supernas
Lo licito pidan, y no lo torcido,
Dexo mi silla, y mi carro guarnido,
Y corro a las aguas del rio Cephiso,
Y tornome a orar, lauado mi viso,
Despues por el monte me vo enuejecido.
Parnaso es vn mõte de doble collado,
Semoto q̃ es tanto del margen de Oriẽte,
Quanto se aparta del centro Occidente:
El qual es a Bromio, y a Febo sagrado.
Por alto que eras Parnaso anegado
Se vierón en vna de tus sumidades,
En el tiempo que fueron las tempestades
Del gran vniuerso, del vltimo hado.
Quando el diluuio y gran profusion
Todas las tierras cubrio en general,
Aqui Deucalion con su parcial
Hallaron assiento, y enxuta mansion.
Aqui dieron orden sobre la redencion
Aquestos dos solos, que permanecieron,
Que mugeres y hõbres de piedras hizierõ
Y de alli nos prouino ser dura nacion.

Aqui quando Themis la justa reynaua
Por Apolo niño reziente nacido,
Con bastas saetas fue consumido
El fiero Python, que a su madre aquexaua:
El qual como vio que la tierra espiraua
Deidad alli inclusa, y vientos parleros.
En aquellos sagrados respiraderos
Se lança, y debaxo alli profetaua.
Aqui resollaua por vnos horados,
Por donde salian muy humidos vientos,
Los quales causauan mortales tormentos
En los tristes cuerpos do eran entrados.
Que junto a las bocas estauan fixados
Los Tripodas, donde las Pythias subidas
Dando al diablo sus miseras vidas,
Cantauan al pueblo los veraces hados.
Que como en Trinacria cõ rezio furor
Debaxo la cueua, do buelca Typheo,
Quando se buelue, y anda en torneo,
Fuegos resultan con gran resplandor.
Assi con mas impetu, y fuerça mayor
Por los tiernos pechos de aqllas dõzellas
Apolo salia con tales centellas.
Que muertas quedauan sin alma y calor.
Aqui por respuestas los pueblos veniã,
Y a muchos el dios mostraua fauores,
Assi como hizo con los moradores
De Tyro, que nunca posada tenian,
Y con los otros, que presto vencian
Con muros de palo, si se defensassen,
Y contra las huestes assi peleassen,
Que assi de los Persas señores serian.

Los Friges vexados con larga ſecura,
Apolo conſultan, no viendo otro medio,
El qual les reſponde, que tiené remedio,
Si al cuerpo de Athis le dan ſepultura.
Tambien los Romanos en ſu deſuentura
Como a Coronides a Roma truxeron,
De peſtilencia libres ſe vieron,
Con otros de aqui, que fueron con cura,
Quando en el triſte ciuil desbarato
Aqui vino Apio queriendo ſaber
Del eſtado Romano que auia de ſer,
Y quien venceria en eſte tal trato.
Aqui dio a la Pythia vt tan negro rato,
Segun que dire, y hizo tal guerra,
Que muerta quedô deſpues en la tierra,
Que le cantara en verſos ſu fato.
Dias y tiempos muy largos auia
Quando Apio vino, que Apolo callaua,
Y aſsi Femonoe alegre ſe andaua,
Vaga, que cura ninguna tenia:
Aqui ſe eſpaciaua por la Caſtalia
Fuente, cantando ſutiles canciones
En verſo, y en proſa haziendo oraciones,
Que por reſpueſtas ya nadie venia.
Entrado al Antiſte, q̃ el téplo guardaua,
Manda, que abra les puertas verendas,
Y haze a la Febas, que eſtienda las védas,
Y al modo ſe ponga, que vaticinaua.
La media cabeça con venda ligaua,
Y por los ombros ſus crines eſtiende,
Y pueſta la eſtola, y lauro, contiende
A Apio negalle lo que demandaua.

DI,

Di,que tan mala, Romano, esperança
Aqui te conduxo, por saber la verdad?
Di, no sabies que la diuinidad
De Febo, ha ya dias que hizo mudança?
Que aqui quando vino la Tracia vastāça
Con tantas cenizas, y tanta ruyna,
Que aqui confluyeron, la cueua diuina
Cegose, y Apolo tomò otra habitança.

Asi que por esto las vias Febeas
Estan atapadas, o es voluntad
De la superna y eterna Deidad,
Que ya cessassen las cueuas Cyrrheas:
Y ya mayormente, que lo que desseas,
Por lo que veniste aquestas alturas,
Sabello podias de las escrituras,
Las quales bastauan, antiguas Cumeas.

Aquesto fingia, por ver si podia
Euadirse del hado, que via cercano:
Pero nada mouio al Duque Romano,
Ni pudo quitallo de lo que queria.
El sacerdote, que vio que temia,
Házia la flaca donzella arremete,
Y asi muy feroce en el templo la mete,
Y haze, que haga lo que Apio pedia.

La triste dōzella la muerte temiendo,
No se llegaua alla al penetral,
Por no concebir el viento lethal,
Enmedio del templo hablaua mintiēdo.
Queria mostrar que tenia, gimiendo,
El viento fatidico dentro metido:
Pero Apio bien vio que era todo fingido,
Viendola queda, y hablar sin estruendo.

Que no le vido variar el color,
Ni ſubitamente roſar la cabeça,
Ni andar furibundo con gran fortaleza,
Ni dar tremecidas con fuerte dolor.
Ni la vio turbada, como con furor,
Ni ſei pecho anhelando con mouimiẽtos,
Ni mas que mortales ſonar con acentos,
Ni en ella notaua vn cierto grandor.
Ni ſus palabras no teſtificauan
Su eſpiritu eſtar del dios ocupado,
Sus tonos lleuauan natural repoſado,
Que no con murmurio confuſo ſonauan:
Las cueuas, las bouedas, no reſponſauan,
Ni vio que mouia los verdes laureles,
Ni la cortina, ni los manteles,
Ni el tẽplo, ni el mõte los vio, q̃ tẽblauã.
Apio ſe mueſtra ſoberuio, terrible,
Y aſsi le amenaza con roſtro ſañudo,
Mira que ſiento tu pecho deſnudo
Del ſacro furor Febeo horrible.
Tu fingimiento veo viſible,
Pues que no veo temblar las tripodas,
Ni veo tu pecho que ſuena con odas,
Quel dios en tu pecho inſpire inuiſible.
Con eſto la triſte dõzella aſſombrada
Se pone en la meſa, que tiene tres pies,
La boca de yuſo ſe pone deſpues
En las cauernas la cara baxada:
Concibe en ſu pecho la deſuenturada
El dios furibundo con tanta fiereza,
Que le haze bramar con tal fortaleza,
Que toda la gente ſe eſtaua eſpantada.

No

No tan cumplida del antro salio
Aquella terrible feroce deidad,
Ni nunca aquexò con tal crueldad
Cuerpo de Pythia, en donde ron pio:
Dentro del pecho que abstruso se vio,
El alma se saca depresto en vn punto,
Porq̃ mas se metiesse a plazer todo junto,
Y con nueuo espiritu la fortificò.
Anda la triste con ferocidad
Como bacante por toda la cueua,
Lleuando en su pecho otra anima nueua,
Con ansias rabiosas de gran mortandad:
Que lleuaua ayrada la deidad,
Por auerse primero assi detenido,
Y porque le auia â Apio mentido,
Haziendo sin credito su diuinidad.
Por el tẽplo cõ furia andaua de buelo,
Y subito lança de si las guirnaldas,
Los crines no paran en sus espaldas,
Que hazia lo alto bolauan al cielo:
Anda rodando por todo aquel suelo,
Desechas las vandas, y todo el ornato:
Al fin todo andaua con tan fuerte trato,
Que en todos causaua pauor y recelo.
Andaua cõ llamas de fuego encẽdida,
Quel dios le encẽdia sus tiernas entrañas
Gritaua la triste con ansias tamañas,
Como la fiera que huye herida:
Va a las tripodas sin seso perdida,
Y tiralas lexos en tierra de presto,
Mostrando con varios colores su gesto
Bermejo, ya negro, qual de la otra vida.

El Dios que le diera conocimiento
De todo lo que era, y auia de ser,
Pusole frenos, para no poder
Hablallo, por dalle mas crudo tormento.
Alli vio las causas del firmamento,
Y el numero supo de las arenas,
La grãdeza del mar, y el curso de estrellas
Y todas las causas del mundo, y asiento.
Todos los siglos alli se juntaron,
Los cursos, los tratos de lo por venir,
Y asi trabajauan por poder salir
Los hados futuros, q̃ alli se encontraron,
De todas las cosas que se congregaron.
De tal muchedumbre, de tanto monton,
Que apenas se hallauan alla en el fondõ,
Los hados de Apino alli rebosaron.
La Sibila de Cumas, q̃ guiò al Anchiseo
Hijo, que truxo los dioses Troianos,
Tan solos elige los hados Romanos,
Y escritos vendiolos al Rey Romuleo:
Asi que esta Pythia con mortal meneo
Llena de espuma la boca, y la cara,
Dando gemidos, murmurios dispara
Claros, conjunta al antro Febeo.
Libre de aqueste peligro estaras,
Porque te congoxa la ciuica guerra,
Que alla moraras, Romano, en la tierra
Del mar Euboico, y te ampararas.
En esta manera cantò la Febas,
Y por las puertas del templo prorompe
Rabiosa, que Febo recluso le rompe
El pecho, segun que primero, y aun mas.

Con impetu cae en el duro ſuelo,
Y con el dolor los ojos retuerce
Feroces, y a vezes aſsi ſe embeuece
Con vulto minace colgada del cielo.
El Dios ſale della veloce con buelo,
Y toda la ſciencia le lleua refuſa,
Muerta ella queda, y la gente confuſa,
Y los hados remigran al Pythio velo.
Pero aora eſte tẽplo de Apolo Delfos
Vilo por tierra eſtar todo mudo,
Que el con el otro de Amõ dios cornudo
Con otros callarõ, viniendo el grã Dios:
Aqueſte rompio, y deshizo la os
De aqueſtos diablos que vaticinauan,
Por donde los pueblos al orco lleuauan.
Y alla los atô en el tetro chaos.
Deſpues que gran rato auia curſado
Por medio eſtos Alpes tan ſolos de gẽtes,
Adonde por ſiempre los ſabios prudẽtes,
Tienen aſsiento, ſeguro, guardado:
Veo del cielo venir eſtrellado
Las ſiete Pleias con gran reſplandor,
Que enmedio traían al Comendador,
Todo de llamas de fuego cercado.
Son eſtas ſiete dueñas doradas
De gran fortaleza, de ſumo valor,
Que dan a los hombres immortal honor,
Si curan tenellas por enamoradas.
Son menſageras de las temporadas,
Que nos de mueſtran de bienes la copia,
Quien ſiẽpre las ſigue jamas tiene inopia
De coſas muy ricas, y mucho eſtimadas.

Las ſeis con eternos dioſes holgaron,
Halcione, Taigeta, Maia, Celeno;
Electra, Sterope, que ouieron por bueno
A dioſes ſeguir, de quien procrearon.
La que Merope por nombre llamaron,
Que vino con hombre terreno a caer,
Por eſſo no dexa de preualecer,
Aunque las otras mas alto volaron.

Conſigo traían vna pregonera,
A quien de la tierra la dioſa pario
Que ſubito pueſta, en el monte, empeçò
Tan alto a gritar, que eſpanto puſiera,
A gente ſelecta, prudente, ſyncera,
Que en la ſolitaria ſelua morais,
Vn nueuo ha venido, mirad que ſalgais,
Que aqui eſtà comigo, venid q̃ os eſpera.

Subito todos alli concurrieron,
Mueſtras haziendo de mucho plazer,
Por ver vn tal hombre, de tanto ſaber,
Y aſsi grandes fieſtas alli le hizieron.
Todas las Nynfas y Muſas vinieron,
Con ellas ſu guia el Dios Patareo,
Solo quedò el intonſo Thyoneo,
Que fieſtas ſemblantes peſadas le fuerõ.

Porque en el mũdo lo menoſpreciaua,
Y ſacrificalle jamas nunca quiſo,
El tal ſacerdote le fue ſiempre inuiſo,
Y aſsi de ſu honra mortal le peſaua.
Con otro tambien que lo acompañaua,
El ciego maeſtro, varon muy ſabido,
De tantas de gracias y dotes guarnido,
Que a qualquiera gẽte en todo agradaua.

Aqui con los otros tenia morada
Por su buen saber, por su habilidad,
Por su neruiosa fa ilidad,
Por su buena vida tan bien empleada.
Será por los siglos futuros cantada;
Su suerte dichosa, de digna memoria.
O vida porc'erto condigna de gloria,
O ceguedad tan clarificada.
Toda la otra demas muchedumbre
De claros maestros, poetas, doctores,
Oradores, filosofos, historiadores,
Que morada tenian aqui en esta cũbre,
Vnanimes todos, sin pesadumbre,
Le hazen la honra que bien merecia,
Alegres, riendo, que nadie plañia,
Que nunca lo tienen aqui de costumbre.
O veros luzeros de gran claridad,
Hijas de Thespis de gracia cumplidas,
Con otros mil dotes, que fuistes nacidas
De incorruptible forma y beldad,
Porque prosiga con integridad
Regad mi secura con aguas Pimpleas,
Y en tanto q̃ canto las fiestas Cyrrheas,
Inspire en mi pecho vuestra deidad.
Todos andauan con gran alegria,
Las Musas con albas, de blanco vestidas,
Y sus cabeças con lauro ceñidas,
Del habito mismo Apolo su guia,
La demas gente que alli par cia
Andaua de roxo vestida, compuesta,
Cõn aureos, cetros, luzidos, de fiesta,
Con verdes guirnaldas la qual se ceñia.

Los Cordoueses aqui le pagaron
El amistad que a su gente tenia,
Que del Iuan de Mena nunca se partia
Y alla en su aposento lo sposentaron:
Los dos claros Senecas lo coronaron,
Y su sobrino Lucano el poeta,
Y Iuan de Mena de vena perfeta,
Con mas Cordoueses, que alli se hallarõ.

Y assi le ordenaron la fiesta cumplida
Del monte cercar con gran procession,
Y que Iuan de Mena predique el sermon
Con su dulce vena tan rica y subida.
Quiso pagalle la deuda crecida
Que el Comendador le hizo viuiendo,
Su labirinto tan ciego exponiendo,
A muchos Theseos mostrando salida.

Despliegan vn palio de estraña labor
Los quatro perinclitos Cordoueses,
Y bueltos arriba sus ricos reueses,
Lo ponen en cetros cedrinos de olor,
Cercan enmedio al Comendador,
Y assi lo cubrieron con tal vestimento
Los otros monarcas, cõ gran lustramiẽto
Circundan el monte haziendole honor.

Los vates sublimes, heroicos, mayores,
Homero, Virgilio, Valerio, Lucano,
Statio, Papinio, Silio, Claudiano,
Alli modulauan con altos señores,
Con ellos los Lyricos, que son tañedores
Aleman, Stesichoro, con Simonides
Pindaro, Alceo, Sapho, Bachilides,
Anacreon, Ibico, con sus imitadores.

Cantauan

Cantauan alegre los elegianos,
Callimacho, Ouidio, Propertio, Tibulo,
Phyletas Greciano, Cornelio, y Catulo,
Con otros mil Griegos assi vaticanos,
Essotros que tratan los casos humanos,
Que escriuen comedias, la fiesta adornarō
Con recitaciones que representaron,
Segun q̄ hazian quando eran mundanos,
Alli vi mostrarse muy oficiosos
Algunos autores que el reparo,
A Strabon, y a Plinio, de quien corrigio
Muchos lugares que estauan mendosos,
Haziendolos claros de dificultosos,
Con castigationes, y claras exegesses,
De arte que claro lector conociesses
Lo que era encelado por tenebricosos.
Vn hombre entēdido de nuestra naciō,
De mucho saber, de mucha bondad,
Con sciencia adornado de variedad,
Virtuoso, eloquente, sin entonacion,
Mientras que andaua la procession
Con mucho plazer vi que yua hablando
Con el Comendador, como hazia, quando
Aca entre los hombres hazia mansion.
Yua de blanco, nouel vestimonto
Aqueste buen padre antiguo, verendo,
En su cabeça laurel sosteniendo,
Señal de vitoria y gran vencimiento,
Que le prouino del perseguimiento
Que hizo en España, quando destruyô
La barbara gente, de quien triunfò,
Con su arte, dotrina, y buen documento,

O quãtos elogios,y quãtos sermones
Hazia de ti mi sabio maestro,
O quantas de vezes hablaua en aquesto
Oyendo de necios de ti maldiciones,
Contra los tales assi moriones
Feroz se mostraua,airado,seuero,
El qual ya me dizen,q̃ dio fin postrero
A sus mortales humanas passiones.
Mucho me duele tu apartamiento,
Tu muerte,tu vida,muy inclito padre,
Mucho perdiste,ô Cordoua madre
Por el presente fallecimiento,
Quien hallaras que de buen sustento,
Qual daua el buen viejo a sus naturales,
Si Dios no remedia,ya lloro tus males,
Tu triste sucesso,tu gran perdimiento.
Porende vos principe señor valeroso,
Tio de Cesar el nuestro Imperante,
Perinclito Obispo,pastor corruscante
Del pueblo de Çordoua muy ingenioso,
Mira que encarguels al mas virtuoso,
Casto,sabido,no negociador,
En todo que sea veras preceptor,
No vano,quieto,varon religioso.
Que abunde de ingenio,y facilidad
Memoria,consejo,y entendimiento,
Que aya ya dado de si mostramiento
En ciencia,costumbres,y en santidad,
Mirad no padezca la comunidad
De los Cordoueses a vos encargada,
Pues ques en ingenios la mas señalada,
Dad le quien mire su vtilidad.

Que

Que pues ya murio el buen Palemon
Andres Martinez ſabido,diſcreto,
En memoria,en ingenio,en todo perfeto,
En facilidad,en elocucion.
De tal arte ſea la ſuſtitucion,
Que al bue ſacerdote no menos echemos,
Porque ſu muerte no ſiempre lloremos,
Mas antes viuamos en gran fruicion.

Y aſsi yo bien creo que ſucedera,
Que mucho zelais la publica coſa,
Amigo de obra qualquier frutuoſa,
Que a vueſtras ouejas aprouechara:
Y ya en eſto creo que entendera
La vueſtra preluſtre real ſeñoria,
Condigno paſtor de la vicaria
Suprema,en quien creo que bię quadrara.

Y aquellos perdidos de poco ſaber,
Procuran cegar la luz de Nebriſa,
Coſa por cierto muy dina de riſa,
Y aſsi por ſu arte no quieren leer:
Y pienſo que luego aura de caer,
Quando ſu hijo de Antonio perezca,
Y aſsi le deſſean que preſto fenezca,
Pero Dios lo contrario tiene de hazer.

Quel nr̃o buenCeſar, grá conſeruador
Del pueblo Chriſtiano, a el encargado,
Reconfirmara lo priuilegiado,
Y hara que ſe lea ſu buen preceptor:
Moſtrara en todo tiempo el miſmo fauor
Que ſiępre ha moſtrado con ſu biſabuela,
La muy prepotente Princeſa Yſabela
De quien el Antonio fue hiſtoriador.

Que a el pertenece,pues es general,
Castigar y oprimir los tales velites,
Rorarios,Gregaros,vulgares,milites,
Imbeles,que al mundo son causa de mal:
Y por el contrario,mostrarse humanal
Con los Genearchas,y los Megistanes,
Ya viejos expertos,que son capitanes,
Que han de si dado ya clara señal.
Yuan hablando los claros varones
Del arco, que vieron de noche llouiẽdo,
De Alcantara a Villanueua viniendo,
De los rayos de Cinthia por las reflexio-
Quando notaró por falsas razones (nes,
Las relatadas por el natural
Plinio el mayor,vario histori al
Contra Aristoteles,y sus precepciones.
Que Plinio tenia con otros errores,
Quel Iris de noche no se mostraua,
Mas solo de dia,que se variaua
Con los solares diurnos nitores.
Conocieron entõces los mismos colores
Mostrarse de noche, con el herimiento
Que la luna causaua enlas nubes cõviẽto
Por la confluencia de varios vapores.
Assi razonando a la fuente llegaron,
Do corren las aguas de immortalidad,
Que hizo el cauallo de celeridad,
Que gotas maternas de sangre formaron:
Los santos,y fiestas luego cessaron,
Y assientos ocupan hechos de piedras
Viuas,natiuos,cubiertos con yedras,
Y todos profundo silẽcio prestaron.
Fue

EPICEDIO.

Fue Ioan de Mena Andaluz natural
De Cordoua,casa de la poesia,
Flor de saber y caualleria,
De filosofia natural y moral,
Nieto de vn hombre señor principal,
Della regente,y su publica cosa,
Rui Fernandez llamado de Peñalosa,
Señor de Almenara,de estima,y caudal,
Fue hijo de vn Pedrarias llamado,
De estado mediano,de buena nacion,
Dichoso por cierto en generacion,
Pues tuuo vn tal hijo,y tan señalado,
De padre y de madre fue presto priuado,
El y vna hermana reziente nacido,
Por donde entre deudos fue sostenido,
Con que tratamiēto, no me es anūciado.
De veinte y tres años ya siendo se dio
Al dulce trabajo de aquel buen saber,
En Cordoua empieça primero aprēder,
De alli a Salamanca,do esta,y se passo,
A Roma despues de ay conuolo,
Dandose en todos,lugares y partes,
A las ingenuas dotrinas,y artes,
Por donde enlos siglos por siēpre quedo.
Caso cō la hermana de dos ciudadanos
Garcia de Vaca,y Lope de Vaca,
Hijos no tuuo,que inutil fue,y flaca,
Su generacion en partos humanos,
Mas tres engendro,q̃ ser soberanos
No dudo,en los siglos q̃ ternā memoria,
Que son tres poemas,q̃ hizo de gloria,
Que todos teneinos oy entre las manos.

Fue Veinte y quatro principal senador,
En el preluſtre Cordoues conſiſtorio,
Do ſon los regentes de antiguo abolorio,
Padres iluſtres condignos de honor,
Secretario Latino, y hiſtoriador
De ſu prepotente don Iuan el ſegundo,
Qarẽta y cinco años biuio en eſte mũdo
El digno del tiempo del viejo Neſtor.

Murio de rabioſo dolor de coſtado,
Y fue ſepultado en Tordelaguna,
(Do cerca yo he eſtado con tãta fortuna,
Que via cercano caſi el vltimo hado)
Y junto al altar mayor por mandado,
En la memorable dioces Toledana
Y a coſta del principe de Santillana
Don Iñigo Lopez por el tan cantado.

Fue hõbre eloquẽte de buen razonar,
Heroyco poeta de mucha cordura
De eſtilo ſublime, y de tal altura,
Que a nueſtro Lucano le quiero ygualar,
A qui quiſo aora remunerar
Al Comendador el don recibido,
Y aſsi en vn collado viſtoſo ſubido
Loando le empieça aſsi a predicar.

Mucho ſe huelga inmortal cauallero,
Toda la gente de aqueſta montaña
Porque vengais a tener ſu compaña,
Y de teneros por ſu compañero,
Y yo mayormente plazer por entero
Recibo ſeñor, ſi bien lo notaſtes,
Deſpues q̃ en el alpe ſagrado aqui entraſtes,)
Y oy los clamores del gran pregonero.

Que todos por cierto d̃ veras holgamos
Con vueſtra vida paſſada famoſa,
De honeſtas coſtumbres, y muy virtuoſa
Por dõde en la muerte nos regozijamos.
Que a los q̃ eſto ſiguẽ aqui apoſentamos,
Y coronamos del arbol laureo,
Aqueſte por ſiempre tenemos deſſeo
Todos aquellos, que aqui contẽplamos.
O quãto holgamos de ver los mortales,
Que ſiguen los tales triunfos, y leyes,
Que embidia no tienẽ d̃ grãdes, ni reyes
Vi nada ſe dan por ſus grandes caudales,
Los quales ſon vna ſimiente de males,
Que huyẽ los hõbres de vueſtra manera,
Que ſiguen carrera muy mas verdadera
Y otras riquezas muy mas ſuſtanciales.
Que ſiguen las artes, que nũca perecẽ,
Y los ſempiternos, y ricos oficios,
Que abraçan virtudes, y huyẽ los vicios,
Y dan tras los bienes que no desfallecẽ,
Los tales ſabidos, que aſsi ſe guarnecen
Y ſon de los bienes ſemblantes ſequaces
Poſſean los bienes de gloria veraces
Por dõde en los ſiglos jamas permanecẽ.
O vida ſegura de gran fortaleza,
Dadiua ſanta del cielo venida
O rica de veras, no pobre la vida,
Del que ſe contenta con ſola ſabieza,
El Sabio Diogenes de manſa pobreza
Dezime, mortales, en quanto tenia
Del gran Alexandro la gran ſeñoria,
Maguer combidado por ſu gran alteza,

El

El capitan de la vida mortal
El animo es,el qual si lleuamos
Por rectas carreras illustres quedamos,
Fortuna hazernos y no puede mal,
La fama de fuerças es terrenal,
Los dotes de forma el tiempo destruye,
Qualquier otro biẽcõ la muerte cõcluye,
Del animo el ser es solo inmortal.
Si me oponeis la dificultad
Grande,que tienen los tales oficios,
Yo vos opongo los beneficios
Que dellos se siguen,y la eternidad,
Las quales artes an conformidad
En los principios con las de mas artes,
Empero difieren mucho las partes,
Las partes de aquestas encomodidad.
Quan ciegos andan los que metido
En obras humanas el cuerpo exercitan,
Del alma oluidados,pues que le quitan
Su ser turpitud,le tiniendo oprimido,
O quanto es de buenos ingenios perdido
En los de mi tierra por los magistrados,
Por los que gouiernan,y los gouernados
En otro robado teniendo el sentido.
O Cordoua madre si tus hijos te diesẽ
Los que procuran de te gouernar,
Academias en donde pudiesses hartar
En ellas de pasto a los que quisiessen,
O quanto tus hijos mas floreciessen
Que los orientes en otras ciudades
Agora pues vencen en habilidades
En ciencia,prometo,ventaja hiziessen,

O Dios

Aquesto se os deue ... antés
La lūbre eternal q̃ de arriba os prouino,
Y porque siempre fue vuestro destino
A eternidad, en lo qual acertastes:
Vsastes bien della, pues que alumbrastes
Al mūdo leyédo, escriuiendo, enseñando,
y mis trezientas interpretando,
En donde parece que mucho alcançastes.

O quanta noticia mostrastes de cosas,
Que seso profundo, q̃ ingenio y memoria,
Que facilidad tan resolutoria
En las cosas mostrastes mas dificultosas,
Hizistes las claras de caliginosas,
Como sabio maestro, visto en todas artes
Causa vos fuistes q̃ del mūdo en mas ptes
Las lean y tengá por muy mas graciosas.

O Salamanca quan buen professor
Perdiste, pdiédo al Griego maestro, (stro,
Quā docto, quá culto, quā próto, quādie-
En ambas dos lenguas, quan trabajador,
Quan dulce retorico, quan suaue orador,
Filósopho, historico, en las Romonas
Y Griegas historias, y Castellanas,
Finalmente en todo muy gran sabidor.

Assi que señor pues que satisfecho
Quedo por vuestras interpretaciones,
Eternas por siempre os date bédiciones,
Y os doy al presente con sencillo pecho,
Aquel yo maldigo, por quié contrahecho
Fuy sordidamente, y parafrasado,
Sea maldito, y excomulgado,
Que contra los tales me toma despecho.

...uſcar diligencia
Reco.. ...pos pocos leydos,
No mucho pintados,no mucho polidos,
Con ſombras labrados de vana aparécia:
Los quales dexô a la gran excelencia
DelClauſtro,ſobre todos q̃ mas refulgece
De ti Salamanca,en donde parece
La ſanta,que tuuo magnificencia.
Su ſanto peculio,ſu honeſto caudal
Que auia adquirido con nobles oficios,
Enſeñando,leyendo,haziendo exercicios
Siguiendo ſu parte la mas principal,
Con vn ſanto zelo,con fe cordial
Dexô repartido,y aſsi lo legô,
Que del no la muerte, mas el triunfô
Della,y vitoria gano en general.
Y aſsi triunfò de la muerte cruel,
Que acra de nuauo comiença a viuir,
Y glor'a en mas pues le empieça a ſeguir
Segun que à Catolico,prudente,fiel,
El cuerpo murio,mas no murio el,
Que yerra quien quita la immortalidad
Que ſigue las almas,o gran ceguedad,
O yerro de Plinio,mas que de nouel.
Quan verboſamente alla an ſu tratado
La contradixo,y dexô cenfutada,
Mas con quanto hizo,al fin hizo nada
Moſtroſe eloquente,mas deſuariado:
Y bien le ha ſentido ya el deſdichado,
Pues es,y ſerá en eterno tormento,
O ciencia porcierto de gran perdimiéto,
Pues de la verdad se quedô tan menguado.
Al

Al hombre c ... ·s,
Y dixo,que eran e... ,
Y que eran ficiones pue... ...ormes
Dezir,que las almas eran immortales.
Nosotres tenemos,que son eternales,
Limpias,y en esto a Dios semejamos,
Las quales en tanto que assi lo seruamos
Alla conuolamos con los celestiales.
Assi que las carnes son muy diferentes,
Que ay carne de hõbres,de aues,ganados
Serpientes quadrupedes,y de pescados
Ay cuerpos visibles,y no comparentes,
Y como interualos,y inconuenientes
Entre ellos se hallan,y disformidad,
Assi entre su gloria ay disparidad,
Como testifica el Doctor de las gentes.
Los astros,la luna,y el sol resplãdecen,
Y dan claridad,pero diferente,
Y assi ay diferencia aca entre la gente
En el resurgir de los que fallecen,
Son cuerpos mortales quãdo originecen,
Y quando resurgen espirituales,
De alli dende entonces,o son celestiales
Y van a gozar,o siempre padecen.
Del hõbre primero corrupciõ nos vino
El qual fue formado de tierra podrida,
Y del segundo,incorrupcion y vida,
Y nos viuificò,y nos dio ser diuino:
Assi que qual fue el terreno,conuino
Que fuessẽ los hõbres de tierra formados,
Y gual el del cielo,los deificados,
Pensar de Plinio es gran desatino.

Y [illegible] .c m etras viuimos
La to [illegible] , del hóbre primero,
Pero deſpues [illegible] ndam poſtrimero
La imagen tomamos, y nos reniſtimos:
Aſsi que nacemos, y luego morimos,
Y quando morimos entonces gozamos,
Si mas al nouiſsimo viuiendo imitamos,
Que ſi al primero por ſiempre gemimos.
Aqueſtas las vltimas fueron razones,
Que dixo el ſublime Poeta de Mena,
Y toda la gente del monte reſuena
Dandole gracias por tales ſermones.
Yo que vi hechas las celebraciones
Del Comendador, al modo cantado,
Subo en mi carro de preſto labrado,
Cercado de anguſtias y muchas paſsiones.
Acabê ya la obra que quiſe cantar
En la muerte dichoſa del Comendador,
Le qual ningun malo, ni perſeguidor,
Ni mis enemigos podran opreſſar,
Ni el yerro, ni el fuego podran desluſtrar,
Ni el tiempo, que todas las coſas deuora,
Por ſiempre en los ſiglos ſera viuidora,
Que nada le puede, ni baſta dañar.
Y quãdo Dios quiera, y véga aquel dia
Que tiene en mi cuerpo no mas poteſtad,
Con darme la muerte me dara eternidad,
Y incertidumbre de la vida mia,
En la mejor parte que me ſoſtenia
Sere por las altas eſtrellas lleuado,
Mi nombre indeleble ſera, y prológado,
Lo qual que vinieſſe porcierto querria

L 1 2

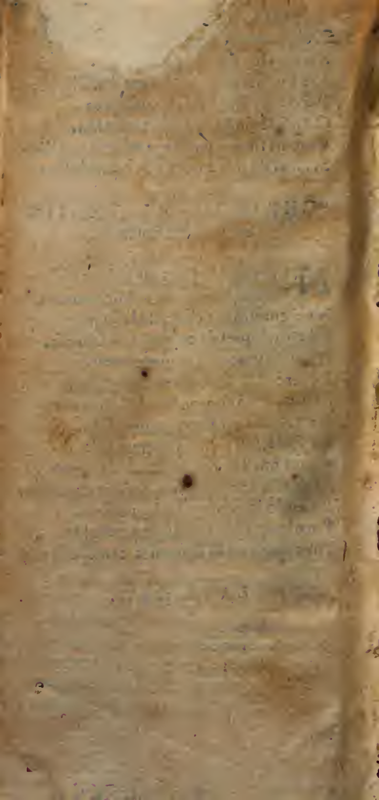
En todas
Del pueblo R
Sere yo leydo, si
De los sacros vates no me aesfallece:
Pero con rodo mi alma fallece
Considerando mi culpa y fatiga,
Que ni se que me haga, ni se q̃ mo diga
Si Dios de mis males no se condolece.

CHRISTOVAL FELIPE
en loor del Epicedio.

NI el hijo de Coliope deleytoso
Sonaua tan suaue y dulcemente,
Ni algun liquor elado de la fuente
Sintio, el que sed padece, tan sabroso,
Quanto parecera al que curioso
Leyere este Epicedio alegremente:
El qual vera compuesto sabiamente
De fabulas y historias abundoso,
En su dicion y estilo ha parecido
Aquel nuestro famoso Iuan de Mena,
Al qual nuestro Romero aũ ha excedido:
Y siendo la censura justa y buena,
Pornia aun los antiquos en oluido,
Pues que con su Epicedio tan biẽ suena.

LAVS DEO.

A... 11.CC (01




A91.

image not available